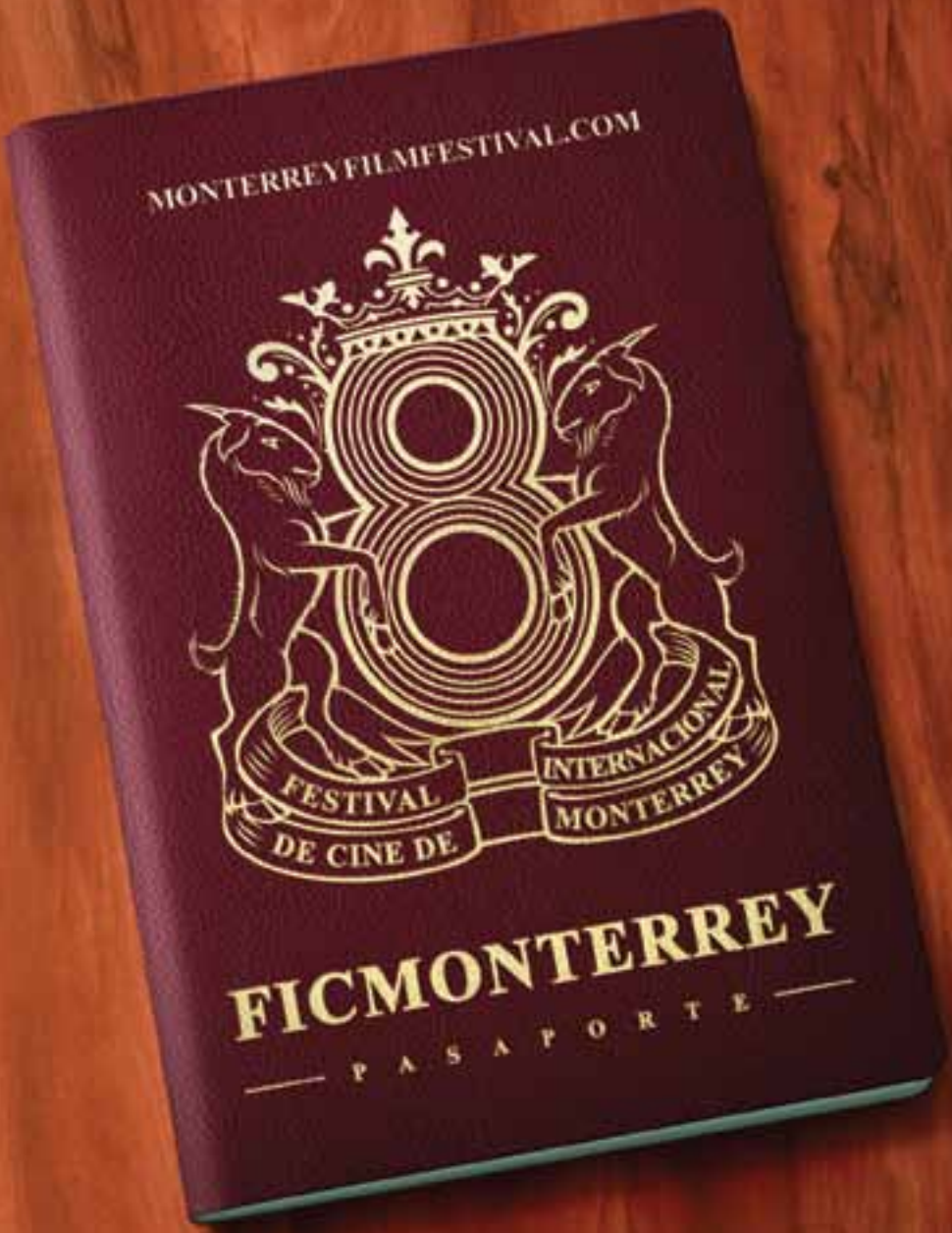
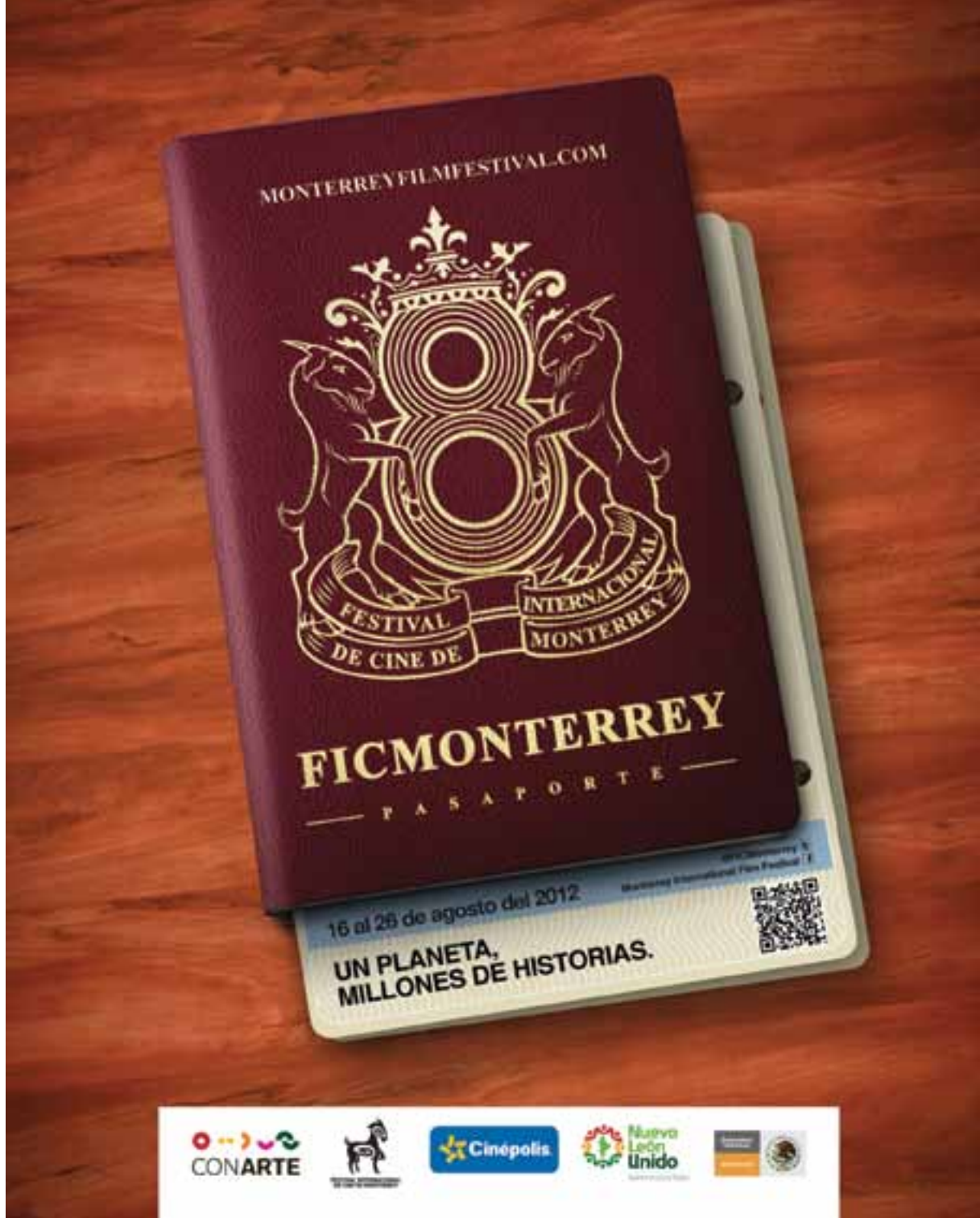

MONTERREYFILMFESTIVAL.COM
FESTIVAL DE CINE DE
INTERNACIONAL MONTERREY
FICMONTERREY
PASAPORTE

Este catálogo ha sido posible gracias a la colaboración, en la impresión,
de la Universidad Autónoma de Nuevo León a través de la Dirección de Comunicación.



España País Invitado

Apoyos Institucionales

Socios Audiovisuales

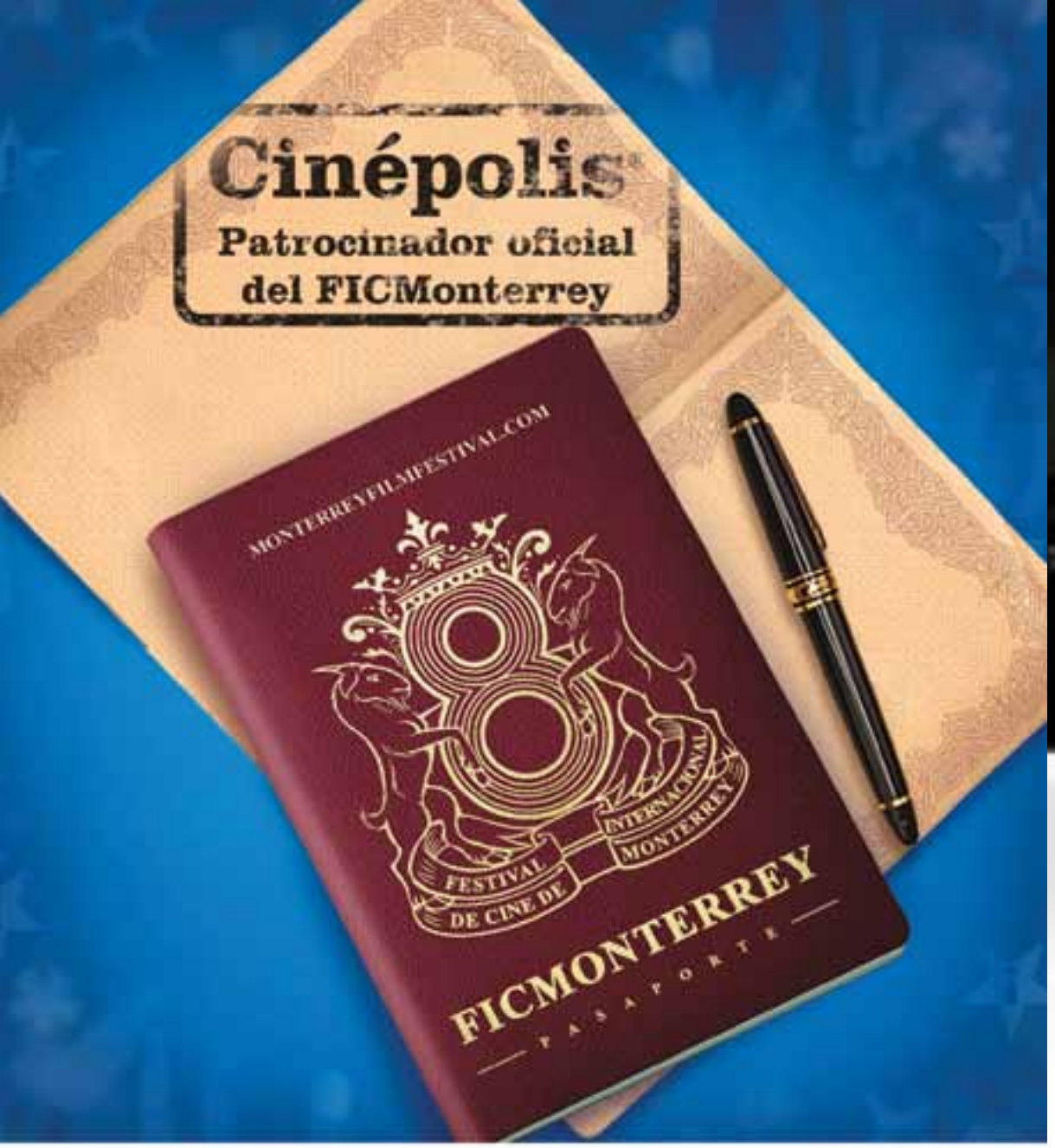
Socios Comerciales

Colaboradores

Media Partners

Cinépolis®

Patrocinador oficial del FICMonterrey



Cinépolis

Compra tus boletos en
y síguenos en
www.cinepolis.com

CONARTE

es... CINE

MÁS DE 35 CICLOS Y MUESTRAS AL AÑO

¡Asiste!

WWW.CONARTE.ORG.MX

Síguenos en conarte nuevo leon y en @conartenl

CONARTE

Nuevo León Unido

LCI
CORPORATIVO
DESDE 1965

SEGUROS
Filmación, Entretenimiento, Errores & Omisiones, entre otros.

GARANTÍAS
Garantía de Buen Fin (Completion Bond) y Fianzas.

FINANCIAMIENTOS
Recursos 226 y 226 Bis, Inversionistas, Coproducción, Crédito y Arrendamiento.

DISTRIBUCIÓN
Largos, Cortos, Contenidos, Sales Agent en América, Europa, Asia, Australia.

JURÍDICO
Derecho Autoral, Corporativo y Laboral.

PROFESSIONAL RISK SOLUTIONS
Auditoría Fiscal, Anticipos y Devoluciones de IVA y de Incentivo ProAudiovisual (PROAv) e Incentivos para Cine y Teatro, Recolección y Reparto de Ingresos (Collection Account).

FOLLOW
Promoción en las Redes Sociales (Social Media Management) y Relaciones Públicas.

Servicios Disponibles en: México, Canadá, E.U.A, Colombia, Brasil, Argentina, Chile y España.

Tel. (5255) 55.36.64.10
info@lcicorporativo.mx www.lcicorporativo.mx

SORIANA

Apoya el
Desarrollo Cultural

ZURICH®

Seguros

Zurich Compañia de Seguros, S.A

Zurich Mexico
Humberto Lobo No. 555
Col. Del Valle
66220 Garza Garcia, N.L.
(81) 81 92 01 85
www.zurich.com.mx

CEMEX, orgulloso patrocinador
del **8 Festival Internacional de Cine de Monterrey**

CEMEX

CALIDAD
COMPROMISO
FLEXIBILIDAD
TRANSPARENCIA
AMABILIDAD
INNOVACIÓN
CERTEZA

labodigital

producción. postproducción. distribución. exhibición.

IT'S NOT SCOTCH.
IT'S NOT BOURBON.
IT'S JACK.
JACK DANIEL'S
OLD TIME
Old No.7
BRAND
QUALITY
Tennessee
SOUR MASH
WHISKEY
DISTILLED AND BOTTLED BY
JACK DANIEL DISTILLERY
LEM MOTLOW, PROPRIETOR
MADE IN TENNESSEE
BOTTLED AT THE DISTILLERY
EVITE EL EXCESO
CARNÍVOROS
Nuevo menú,

Cuando
cada momento
de **tu vida**
se convierte en una
linda **historia.**

Los pasos de tu vida
queremos darlos contigo.

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE MONTERREY

Terza, patrocinador oficial.

www.terza.com

Pasto sintético · Alfombra · Laminados · Piso de madera · Tapetes

terza

Avanzada Tecnología P2HD y AVCCAM
con la expresividad de Varicam

AJ-HPX3700
En la cima de la línea Panasonic

Máxima resolución 1920x1080 (Grabación HD full- pixel) con capacidad de capturar con la mejor calidad (10- bit/4:2:2), para grabar películas, comerciales, TV.
Ofrece salida directa de video HD- SDI 23.98PsF/24PsF y salida de alta calidad RGB 4:4:4 vía Dual Link.

AJ- HPX2700
Impresionante cámara HD que graba en tarjeta P2

Utiliza cualquiera de los codecs: AVC intra 100 ¡Donde tendrás la mejor calidad de grabación! (10- bit/ 4:2:2), AVC- Intra 50 y DVCPRO HD.
En el modo de 720p, la velocidad variable se puede establecer desde 1 fps hasta 60 fps.

AG-HPX370
Alta Calidad y Alta Sensibilidad

Videocámara P2 Full HD (1920 x 1080) 3MOS 1/3".
Graba en formatos: AVC- Intra 100, AVC- Intra 50, DVCPROHD, DVCPRO, DVCPRO50, 1080i y 720p, además de Multi- Codec para grabar SD: DVCPRO50/DVCPRO25/DV.
Incluye Lente Zoom Fujinon 17X y Viewfinder 1.5"

AG-AF100
Hermosa profundidad de campo

Primera cámara profesional de Panasonic con sensor MOS 4/3", optimizada para la grabación de video en alta definición FULL-HD (1080p) con profundidad que permite el enfoque selectivo. AVCHD puede utilizar casi cualquier lente de calidad profesional y su grabación se realiza en tarjetas SD con formato AVCCAM. Cuenta con salida SDI-HD.

AVC INTRA DVCPRO HD

P2HD VARICAM AVCCAM MICRO

www.panasonic.com.mx avpromx.panasonic.com

Panasonic
ideas for life

POSTERMEDIA

Apoyamos el Séptimo Arte

www.postermedia.com.mx | info@postermedia.mx

Contacto: 01800 522 1229
Monterrey: (81) 8865 3700
Cd. de México: (55) 5260 6954

@Postermedia

/postermedia

CELEBREMOS

LAS PELÍCULAS QUE NO SÓLO LLENAN SALAS, SINO QUE MARCAN GENERACIONES.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MONTERREY

CINE BY DOS EQUIS

CERVEZA DOS EQUIS

EVITA EL EXCESO

123300201A1682

/publimetromx
/publimetromty

@publimetromx

publimetro.com.mx

TÚ ERES EL DIRECTOR DE TU PROPIA PELÍCULA.

PUBLIMETRO ES PARTE DE TU SCRIPT.

publimetro

Así es el mundo hoy.

FESTIVALES UNIVERSITARIOS DE LAS ARTES

FICUNAM.UNAM.MX

FICUNAM

FEBRERO **21** / MARZO **3** / **2013**

08 FEB - 02 MAY 2013

AMBULANTE

GIRA DE DOCUMENTALES

DESCUBRIR. COMPARTIR. TRANSFORMAR. www.ambulante.com.mx

FICG

28 Festival Internacional de Cine en Guadalajara

Film Festival México

1 - 9 Marzo 2013

Invitado de Honor
Países Nórdicos

/ficg.guadalajara ficgoficial www.ficg.mx

Lechón Horneado

Tacos de Mollejas

Chamorro Horneado

RESTORÁN • CANTINA
LA DIVINA

Diego de Montemayor 507 Sur.
Detrás del Museo de Historia Mexicana.
Reservaciones: 81)8040.2278 y 1477.2278
Servicio de Valet Parking
www.facebook.com/ladivinamonterrey

7 DOCSDF

Festival Internacional de Cine
Documental de la Ciudad de México

8-18 | nov | 2012

Presenta:

docsdf.org

Latin Side of the Doc

7-9 | nov | 2012

CANCE TVMÉXICO arte MEDIA MUNDUS

STUDENT FILM PROJECT
www.studentfilmproject.com

local filmmakers grant
#safilmgrant

SSAI
the only city in Texas where you can get an additional 2.5% on your Texas incentive

SAN ANTONIO FILM COMMISSION

CANAL 22 PRESENTA

El mejor cine del mundo

/Canal22 @Canal22 Canal 22 México

Consulta nuestra cartelera
canal22.org.mx

tres multimedia

VIDEO
AUDIO
DISEÑO
FOTO
SOCIAL MEDIA
MANAGEMENT

tresmultimedia.com.mx
+52 (81) 8880.7915

fb tw g+ yt
/tresmultimedia

WASP™

Renta de equipo
CINE & VIDEO

RED Camera · P+S technik MINI 35 · ARRI HMI
ARRI tungsteno · KINO FLO · JokersK5600
[2]Móvil 5 ton. · MiniMóvil 1ton. · P+S technik Skater
Planta100kw cam-lock

www.thewasp.com.mx
T. +52 (81) 1476-8303
Blvd. Acapulco #3940 Col. Valle de las Brisas Monterrey, N.L. Mx.

Índice
Index

Secciones
Sections..... 34

Bienvenida
Welcome..... 36

Ganadores
Winners..... 50

Premios 2012
2012 Awards..... 51

Presea Rogelio A. González
Rogelio A. Gonzalez award..... 52

Jurado de Largometrajes Internacionales en Competencia
International Feature Films in Competition Jury..... 54

Jurado de Largometrajes Mexicanos en Competencia
Mexican Feature Films in Competition Jury..... 57

Jurado de Cortometrajes en Competencia
Short Films in Competition Jury..... 60

Jurado de la Audiencia
Audience Award Jury..... 63

Gala
ESP: Gala Inaugural
ESP: Opening Gala..... 67

Gala Cinépolis
Cinepolis Gala..... 71

ESP: Gala de Clausura
ESP: Closing Night Gala..... 75

Homenajes
Tributes
RHM: Homenaje Mexicano a la Trayectoria Artística
RHM: Mexican Career Achievement Tribute..... 81

RHM: Retrospectiva Homenaje Mexicano
RHM: Mexican Tribute Retrospective..... 84

ICM: Íconos del Cine Mexicano
ICM: Icons of Mexican Cinema..... 97

Competencia Internacional
International Competition
Largometrajes Internacionales en Competencia
International Feature Films in Competition..... 109

LIA: Animación
LIA: Animated..... 110

LID: Documental
LID:Documentary..... 118

LIF: Ficción
LIF: Fiction..... 132

Cortometrajes Internacionales en Competencia
International Short Films in Competition..... 147

CIN:Animación
CIN: *Animated*..... 148

CIN: Documental
CIN:Documentary..... 161

CIN: Ficción
CIN: Fiction..... 168

Competencia Mexicana
Mexican Competition
Largometrajes Mexicanos en Competencia
Mexican Feature Films in Competition..... 187

LMD: Documental
LMD:Documentary..... 188

LMF: Ficción
LMF: Fiction..... 198

Cortometrajes Mexicanos en Competencia
Mexican Short Films in Competition..... 211

CMX:Animación
CMX: Animation..... 212

CMX: Documental
CMX: Documentary..... 219

CMX: Ficción
CMX: Fiction..... 225

España País Invitado
Spain Guest Country..... 247

Homenaje País Invitado a la Trayectoria Artística: Gerardo Herrero
Career Achievement Tribute - Spain Guest Country: Gerardo Herrero..... 249

Homenaje País Invitado a la Trayectoria Artística: Marisa Paredes
Career Achievement Tribute - Spain Guest Country: Marisa Paredes..... 253

Una Mirada al Cine Español: Conversación con César Saldívar
A Look at Spanish Cinema: A Conversation with César Saldívar..... 264

España País Invitado (Galería)
Spain Guest Country (Galleria)..... 267

GAL: Galería
GAL: Galleria..... 293

MECE: Muestra Estatal De Cine Estudiantil
MECE: Student Short Film Showcase..... 297

SCA: Semana del Cine Alemán
SCA: German Film Week..... 321

2 Encuentro Internacional de Animación
2 International Animated Encounter
Conferencias
Lectures and Panels..... 345

Biografías
Biographies..... 350

Día de la Industria Cinematográfica 2012
Film Industry Day 2012

Conferencias
Lectures and Panels..... 375

Biografías
Biographies..... 378

Créditos y Agradecimientos
Credits and Special Thanks..... 386

Secciones
Sections

Galas
Los eventos emblemáticos del Festival: Las Galas de Inauguración y Premiación, la Gala Cinépolis, y la Gala de Cine de Nuevo León contribuyen a la gran fiesta del cine que celebramos con el FIC Monterrey

The emblematic events of the Festival: the Opening and Award Galas, the Cinépolis Gala and the Nuevo León Filmmakers Gala contribute to the grand festivities of film that we celebrate at the Monterrey IFF.

Homenajes
El Festival Internacional de Cine de Monterrey reconoce el trabajo de los que han realizado importantes contribuciones a la industria cinematográfica nacional e internacional. Este año, Marisa Paredes, Gerardo Herrero, Luis Estrada, María Rojo y Emilio Echevarría recibirán los diferentes reconocimientos del FIC Monterrey.

Tributes
The Monterrey International Film Festival recognizes the work of those that have made important contributions to the Mexican and international film industries. This year Marisa Paredes, Gerardo Herrero, Luis Estrada, María Rojo and Emilio Echevarría will receive the different tributes handed out at the Monterrey IFF.

Competencia Internacional
Una selección de recientes largometrajes y cortometrajes realizados por los nuevos autores del cine internacional.

International Competition
A special selection of recent feature and short films made by the new authors of international cinema.

Competencia Mexicana
Un panorama del más reciente cine mexicano de largo y cortometraje, desde Chiapas hasta Baja California y de Jalisco a Veracruz.

Mexican Competition
A panorama of the latest Mexican feature and short films, from Chiapas to Baja California and from Jalisco to Veracruz.

España País Invitado
España distingue al Festival Internacional de Cine con su gran presencia cinematográfica. Homenajes, retrospectivas, galas y conferencias alrededor del cine español.

Spain Guest Country
Spain graces the Monterrey International Film Festival with a grand filmic presence. Tributes, retrospectives, galas and lectures around and about Spanish Cinema

Galería
Una sección dedicada este año para dos propósitos: La Muestra Estatal de Cine Estudiantil (cortometrajes de estudiantes de las principales universidades y escuelas de cine en la ciudad) y la Función Especial de The Interrupters.

Gallleria
A section dedicated this year for two purposes: The Student Short Film Showcase (shorts made by students of the main Universities and Film Schools in the city) and the Special Presentation of The Interrupters.

Semana del Cine Alemán
El Goethe Institut Mexiko A.C., el Centro Cultural Alemán A.C. y el FIC Monterrey presentan una selección del mejor y más reciente cine alemán en Monterrey.

German Film Week
The Goethe Insitut Mexiko A.C., the Centro Cultural Alemán A.C. and the Monterrey IFF present a selection of the best and most recent German cinema in Monterrey.

Encuentro Internacional de Animación
"De la mente a la pantalla" es el tema que este año abordarán más de 20 animadores de 7 países a lo largo de cuatro días donde explorarán de dónde provienen las ideas, cómo se gestan los personajes y sus mundos y cómo llegar a un público.

International Animated Encounter
"From the Mind to the Screen" is the topic that in four days over 20 animators from 7 countries will discuss this year. They will explore where stories, characters and worlds come from and how to reach an audience.

Día de la Industria Cinematográfica 2012
Una serie de paneles, conferencias y talleres destinados a explorar y fortalecer el crecimiento de la industria cinematográfica norestense.

Film Industry Day 2012
A series of panels, lectures and workshops aimed at exploring and strengthening the growth of the northeastern Mexican film industry.

Bienvenida
Welcome

Una ciudad como la capital de Nuevo León se distingue ya –lo merecían sus habitantes, sus cinéfilos– por un festival de cine como el que hoy tiene su octava edición. La pujanza económica y cultura de la ciudad regiomontana son obvias y el cine es uno de los elementos característicos de la modernidad en urbes como Monterrey. Pero el camino no fue fácil y requirió de mucho trabajo y compromiso de las personas que lo impulsaron.

Hace 12 años surgió el Festival Internacional de Cine y Video Voladero. La intención era traer películas importantes y promover la cultura cinematográfica, así como ayudar a la producción de cortometrajes con la finalidad de crear, a largo plazo, una industria fílmica establecida en la entidad. El entusiasmo de cineastas nacionales y extranjeros, pero sobre todo la respuesta del público, sorprendieron a los mismos organizadores.

Así, el festival encontró continuidad y se sucedió durante cinco años, cada vez con mayor éxito. Algunas personas aportaron un empeño ejemplar para consolidarlo, como Felipe Casalz, Carlos Bolado y Fernando Eimbeke. Fue muy importante el hospedaje de la Cineteca de Nuevo León para posicionar este Festival Internacional de Cine de Monterrey.

El festival es muy joven, pero tiene claros sus objetivos. Ampliar el público cinéfilo, aumentar sus exigencias, y esa hazaña sólo se puede lograr exhibiendo el mejor cine del mundo. De manera paralela, el festival ha sido un espacio para impulsar la producción, fomentar proyectos locales, ampliar la capacitación y crear espacios de discusión. Cada año, por ejemplo, se inscriben alrededor de 2,000 películas de más de 100 países. No se pueden exhibir todas y el trabajo de los organizadores consiste en una meticulosa tarea para conformar una muestra que sea la delicia del espectador.

El cine mexicano tiene un lugar específico en cada edición del Festival Internacional de Cine de Monterrey. Para el Conaculta, el séptimo arte es una prioridad en su política para situar a México como una potencia cultural en el siglo XXI. Trabajamos en tres niveles interconectados: su conservación y difusión a través de la Cineteca Nacional, su producción a través del IMCINE y los Estudios Churubusco, y diversos mecanismos y fondos de financiamiento, así como su promoción ante el espectador.

En esa dirección, se encuentra en proceso una remodelación a fondo de la Cineteca, una cirugía mayor en los estudios Churubusco y una modernización tecnológica esencial en la conservación, preservación y difusión de acervos, misma que resulta esencial.

En la cita cinematográfica regiomontana se entregan premios que cada vez cobran mayor relevancia –los Cabritos de Plata–, se cuenta con países invitados que se caracterizan por una producción vanguardista –en esta octava edición es España, y se presentará una muestra de lo más reciente del cine de ese país, gracias a la colaboración de la Embajada de España y al Consulado General de España en Monterrey– y se otorga un espacio sobresaliente al cortometraje y al documental.

En este contexto se realizará por segunda vez el Encuentro Internacional de Animación, con el tema "De la mente a la pantalla". La animación es un género muy frecuentado en México, que cuenta ya con una cierta tradición y se ha invitado a panelistas profesionales de prestigio internacional para abundar sobre esta temática.

En el Día de la Industria Cinematográfica se celebrará a esa pieza clave: el productor, y se contará con la asistencia de importantes profesionales del medio. Productores mexicanos como Roberto Fiesco, Jorge Sánchez y Walter Navas estarán compartiendo experiencias con productores internacionales como Thierry Potok.

El FIC Monterrey es un pasaporte para el buen cine y una cita muy atractiva para el cinéfilo. Las instituciones y personas que lo hacen posible se deben sentir orgullosas. El Conaculta, desde luego, lo está. Sean bienvenidos a esta fiesta del cine.

A city such as the capital of the State of Nuevo León has become known –its inhabitants and movie lovers deserved this– by a film festival that is coming into its eight year. The economic and cultural vigor of Monterrey is obvious and a city's film offering is one of the characteristic features of its modernity. But the road has not been easy; there has been a lot of work and commitment from the people that have driven this event.

Twelve years ago, the Voladero International Film and Video Festival was born. Its objective was to present outstanding films and promote a cinematographic culture; while supporting the production of short films which would lead, in the long term, to an established film industry in the State. The enthusiasm of both national and foreign filmmakers, but most of all the response of the audience, surprised even its own organizers.

The festival had continuity and was held for five years; every year more successfully than the year before. Some individuals strongly supported the festival's consolidation, including Felipe Casalz, Carlos Bolado and Fernando Eimbeke. The support of the Cineteca de Nuevo León was fundamental to position the Monterrey International Film Festival.

This is a young festival, but its objectives are clear. To increase movie-going audiences and their demands, and this can only be achieved by screening the best cinema in the world. At the same time, the festival has created a venue to promote productions, drive local projects, increase training and open discussion forums. Every year, for example, over 2,000 films from over 100 countries are entered in the festival. It is impossible to screen all of these films so the work of the organizers consists on the careful task of integrating a showcase that will delight spectators.

Mexico's cinema has a very specific place in the Monterrey International Film Festival. The National Council for Arts and Culture of Mexico (Conaculta) considers this art as a priority to place Mexico as a cultural power in the 21st Century. We work in three connected levels: the conservation and promotion of films through Mexico's National Cinematheque; film production through IMCINE and Churubusco Studios, and several financing mechanisms and funds; as well as the promotion of films to the audience.

With this goal, the Cinematheque is presently being remodeled, a major renovation is being done to Churubusco Studios, and the conservation, preservation and dissemination of film archives are being technologically modernized, which was essential.

The awards given at the Monterrey's Festival –the Cabritos de Plata– are increasingly coveted; and guest countries are renowned for their vanguard film production. Spain is the guest country for this 8th Monterrey International Film Festival. This country's most recent cinema will be screened thanks to the support of the Spain Embassy and the Spain Consulate General to Monterrey; and a special place has been awarded to short films and documentaries.

The 2nd International Animation Conference will be held with the theme "From Mind to Screen". Animated films are a very popular genre in Mexico and internationally renowned panelists have been invited to speak on this topic.

Film Industry Day will be dedicated to a key element: the producer; and important professionals will be present. Mexican producers such as Roberto Fiesco, Jorge Sánchez and Walter Navas will be sharing their experiences with international producers such as Thierry Potok.

The Monterrey International Film Festival is a passport to good cinema and a very attractive destination for movie-lovers. The institutions and individuals making it possible must be very proud. Conaculta is, of course. Welcome to this cinema festivity.

Consuelo Sáizar
Presidenta
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

President
National Council for Arts and Culture of Mexico

Bienvenida
Welcome

Nuevo León es una entidad que ha demostrado su temple emprendedor durante muchas décadas. El siglo XX patentizó su fuerte compromiso con el desarrollo industrial, económico y social; ahora, en el arranque del siglo XXI, nos movemos hacia un modelo de economía mixta, donde los servicios y las industrias culturales cobran cada vez mayor relevancia. En este terreno, la industria del entretenimiento y la producción audiovisual ha tenido un importante despliegue, posicionándose como otra rama de crecimiento para la economía del estado.

En Nuevo León se realiza cine, pero también series de televisión, publicidad y muchos otros productos audiovisuales. Contamos con una floreciente industria de animación digital, con diversos estudios de producción que se enfocan en animaciones con fines comerciales y artísticos. Tenemos también un gran consumo de productos audiovisuales, tanto en el cine como a través de la televisión, la renta y venta de materiales en video, y el internet. La reciente formación del Monterrey Interactive Media & Entertainment Cluster dedicado a los medios audiovisuales es una muestra del compromiso de nuestros empresarios en lograr un desarrollo ordenado y un crecimiento constante en este ramo.

Este contexto permite ver la importancia de un evento como el Festival Internacional de Cine de Monterrey, que se celebra por octava ocasión en nuestra ciudad. No sólo es una oportunidad de acercarse a la cultura y entretenimiento que brinda el séptimo arte, sino también una importante posibilidad de estrechar redes y acuerdos que nos ayuden a que Nuevo León consolide su industria audiovisual. Este año, como parte de las actividades del Festival, se realizará el V Día de la Industria Cinematográfica, evento que se dedicará a la figura del Productor Cinematográfico, un elemento clave en este universo. Algunos de los productores más importantes de México y relevantes productores internacionales estarán asimismo en Monterrey para compartir su experiencia en la gestión de proyectos.

Por otra parte, la realización por segunda ocasión del Encuentro Internacional de Animación es un punto clave del desarrollo de este campo. La reunión de más de 20 reconocidos animadores con cientos de estudiantes de animación y animadores profesionales de todo México incidirá, sin duda, en el fortalecimiento de esta industria en Nuevo León.

Me congratulo también de que el país invitado de esta edición del Festival sea España, que nos ha puesto el ejemplo de una industria cinematográfica exitosa y con alto consumo nacional. Tendremos, pues, la oportunidad de ver algunas de las cintas más recientes y relevantes del cine peninsular, así como de conversar con sus creadores. Agradezco muchísimo a la Embajada de España en México y al Consulado General de España en Monterrey por su valioso apoyo en la realización de esta colaboración internacional.

También quiero felicitar a Luis Estrada, María Rojo, Emilio Echevarría, Gerardo Herrero y Marisa Paredes, cineastas y actores a los que el Festival Internacional de Cine de Monterrey reconoce esta vez por su importante trayectoria en la industria.

Finalmente quiero felicitar a la licenciada Carmen Junco, al licenciado Juan Manuel González y a todo el equipo responsable de la organización del Festival Internacional de Cine de Monterrey, pero sobre todo al público que hace posible que exista este importante encuentro con la cultura cinematográfica a través de su creciente asistencia al evento.

Bienvenidos todos a Nuevo León y hagamos un éxito del 8° Festival Internacional de Cine de Monterrey.

Nuevo León has proven its entrepreneurial spirit over the decades. The 20th century showcased this State's strong commitment to industrial, economic and social development. Now, at the dawn of the 21st Century, we move towards a mixed economy model, in which cultural services and industries are becoming increasingly relevant. In this milieu, the entertainment industry and audiovisual production have unfolded and blossomed into another branch for the State's economic growth.

Films, television series, advertisement and many other audiovisual products are being made in Nuevo León. Several production studios that are working on commercial and artistic animation are responsible for our flourishing digital animation industry. We also have a large number of consumers of audiovisual products, in movie theaters and through television, with the rental and purchase of videos, and on the internet. The nascent Monterrey Interactive Media & Entertainment Cluster, dedicated to audiovisual media, is an example of our entrepreneurs' commitment to achieving an organized development and constant growth of this industry.

This context helps us appreciate the importance of an event such as the 8th Annual Monterrey International Film Festival. It provides not only an opportunity to get closer to the culture and entertainment this art form has to offer, but also a valuable opening to creating networks and agreements that will help Nuevo León consolidate its audiovisual industry. As part of the Festival's activities, the 5th Film Industry Day will be dedicated to the Film Producer, a key element in this universe. Some of Mexico's most important producers and their international counterparts will be in Monterrey to share their experiences in managing projects.

On the other hand, the International Animation Conference, held for the second time, will be a key factor for the development of this field. More than 20 renowned animators will meet with hundreds of animation students and professionals from all over Mexico and will definitely have a positive impact on this industry in Nuevo León.

Our guest country for this Festival, I'm pleased to say, is Spain, which has set the example of a successful cinematographic industry with strong domestic support. We will have the opportunity to watch some of the most recent and relevant films from this country, and to talk to their creators. I thank the Spain Embassy and the Spain Consulate General to Monterrey for their support in bringing about this international collaboration.

I also wish to congratulate Luis Estrada, María Rojo, Emilio Echevarría, Gerardo Herrero and Marisa Paredes, filmmakers and actors that will be honored by the Monterrey International Film Festival for their important contribution to this industry.

Finally, I extend my congratulations to Carmen Junco, Juan Manuel González and the whole team who organized the Monterrey International Film Festival, but most of all to the growing numbers of movie-goers who make this encounter with the cinematographic world possible.

Welcome to Nuevo León and let's make of this 8th Annual Monterrey International Film Festival a complete success.

Nuevo León Unido

Rodrigo Medina de la Cruz
Gobernador Constitucional del Estado de Nuevo León

Governor
State of Nuevo León

Bienvenida
Welcome

Estimados amigos,

Para la Embajada de España en México es una gran satisfacción que nuestro país sea el invitado de honor en la VIII edición del Festival Internacional de Cine de Monterrey. Deseo, por tanto, transmitir un especial agradecimiento a la Presidenta del Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León, Carmen Junco, y al Director del Festival, Juan Manuel González, por esta generosa invitación. Asimismo, quiero dar la más cordial bienvenida al público y a toda la comunidad cinematográfica, mexicana, española e internacional, que nos acompaña durante este mes de agosto a lo largo de 10 días de cine en Monterrey.
Es un privilegio estar presentes en este Festival de aliento renovador, vital y riguroso, como la propia ciudad de Monterrey. Este tipo de iniciativas de promoción cultural y cinematográfica hermanan cada vez más a México y a España, resaltando los lazos culturales e históricos que nos unen. Nuestros países creen profundamente en el valor de la cultura y su enorme capacidad como motor de transformación y aprendizaje en un mundo global, donde el cine español tiene mucho que ofrecer. La diversidad de sus propuestas, así como el dinamismo y la pluralidad de sus creadores, reflejan los valores y actitudes de una sociedad cambiante.
Confiamos en que esta relación que estamos estableciendo con el Festival Internacional de Cine de Monterrey fortalezca aún más, si cabe, el vínculo de entendimiento y cooperación entre nuestras naciones. Estamos seguros, además, que dicha relación seguirá desarrollándose año tras año para acercar a los cinéfilos de esta magnífica ciudad lo mejor de la cinematografía española contemporánea.
Mis más sinceras felicitaciones al comité organizador del 8° Festival Internacional de Cine de Monterrey, a los asistentes, directores, realizadores, productores, guionistas, actores, y a todos aquellos que hacen posible este gran evento, demostrando una vez más que el cine es una gran fábrica de sueños e ilusiones.

¡Enhorabuena!

Dear friends,

It is a great satisfaction for the Spain Embassy to Mexico for the guest country at the 8th Monterrey International Film Festival to be Spain. I therefore wish to express my deepest thanks to Carmen Junco, President of the Nuevo León Council for Culture and the Arts, and to Juan Manuel González, Festival Director, for this generous invitation. I also wish to welcome the audience and all the Mexican, Spanish and international cinematographic community that is accompanying us this August in these 10 days of cinema in Monterrey.
It is a privilege to be present at this Festival with its reinvigorating, vital and rigorous spirit, as is the city of Monterrey. This type of incentives of cultural and cinematographic promotion brings Mexico and Spain closer together, highlighting the cultural and historical links that unite us. Our countries have a deep appreciation of the value of culture and its enormous capacity to transform and learn within a global world, where Spain's cinema has a great deal to offer. The diversity of its proposals together with the dynamism and plurality of its creators reflect the values and attitudes of a changing society.
We trust that the relationships we are creating with the Monterrey International Film Festival will create an even stronger –if this is possible– link of understanding and cooperation among our nations. We are also sure that this relationship will continue developing year after year, bringing movie lovers in this magnificent city the best films made in Spain today.
My most heartfelt congratulations to the organizing committee of the 8th Monterrey International Film Festival; to the participants, directors, producers, screenwriters, actors and all of the people that make this event a reality, demonstrating once more that films are a great manufacturer of dreams and illusions.

Congratulations!

Excmo. Señor Manuel Alabart Fernández Cavada
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
Embajada de España en México

Ministry of Foreign Affairs and Cooperation
Spain Embassy in Mexico

Bienvenida
Welcome

Es con gran alegría que el Instituto Mexicano de Cinematografía celebra un año más (¡ya van ocho!) del Festival Internacional de Cine de Monterrey: un festival joven, y no por la edad, sino por el entusiasmo contagioso de quienes lo producen y organizan, por su visión programática que combina películas, homenajes y conferencias con una vocación formativa que buscar explorar en cada edición los distintos oficios del cine.

En esta edición del FIC Monterrey recibimos como invitado especial al cine español, que ofrece al público regiomontano y a los invitados especiales de este festival un atisbo a una cinematografía propositiva y sorprendente, no sólo por su diversidad temática, sino por la exploración de nuevas formas narrativas.

Los cinéfilos y el público en general tendrán la oportunidad de reflexionar acerca de los puentes que unen a creadores e historias en España y en México, gracias también a la cada vez mayor presencia de cine mexicano en el FIC Monterrey.

Creemos que la creciente participación del cine que se hace en México en el FIC Monterrey es, sin duda, un tributo a la creatividad de nuestros realizadores. Acompaña a esta rica programación una serie de homenajes a los creadores mexicanos: al realizador Luis Estrada, por una trayectoria que ha dado a la historia reciente del cine nacional películas tan emblemáticas como "La ley de Herodes" o "El Infierno"; a la actriz María Rojo, musa e inspiración venturosa de numerosos cineastas, comprometida activista por la cultura nacional; y al gran actor Emilio Echevarría, también icono del cine mexicano contemporáneo.

Un año más, el IMCINE se suma a las actividades del Día de la Industria Cinematográfica, en esta edición enfocado a reconocer la labor del productor, como parte medular orquestadora de los proyectos cinematográficos. Los asistentes tendrán la oportunidad de compartir con productores nacionales e internacionales las dificultades y retos de una labor que en nuestro país ha ido profesionalizándose y reconociéndose cada vez más. Asimismo, nos congratula ser partícipes del Segundo Encuentro Internacional de Animación, el cual seguramente tenderá importantes puentes de comunicación entre los apasionados de la creación animada.

Celebramos el compromiso del Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León con esta magnífica iniciativa y, en particular, la entrega y dedicación con la que Juan Manuel González y su equipo han fortalecido este Festival, que ha puesto a la Sultana del Norte en el mapa mundial de los festivales de cine, recibiendo a creadores cinematográficos de todo el mundo, con un mundo maravilloso de imágenes en movimiento.

It is with great pleasure that the Mexican Institute of Cinematography celebrates one more year (we have reached eight years already!) of the Monterrey International Film Festival. A young festival, not because of its age, but because of the infectious enthusiasm of its producers and organizers, their programming vision that combines films, tributes and conferences with an educational approach that explores each year different trades related to the cinema.

This year we receive at the Monterrey IFF Spain as our special guest, offering Monterrey audiences and foreign visitors at this festival a sample of a proactive and amazing cinematography, not only because of its thematic diversity but for its exploration of new narrative forms.

Movie-lovers and the general public will have the opportunity to reflect on the bridges that unite creators and histories from Spain and Mexico, resulting also from the increasing presence of Mexico's cinema at the Monterrey IFF.

We believe that the growing participation of Mexico's films at the Monterrey IFF is without doubt a tribute to our filmmakers' creativity. This rich program is accompanied by tributes to Mexican filmmakers and actors: to director Luis Estrada for a career that has recently given us emblematic films such as "La Ley de Herodes" and "El Infierno"; actress María Rojo, a muse and fortunate inspiration for many filmmakers, and a committed activist to our national culture; and the great actor Emilio Echevarría, also an icon of today's Mexican cinema.

Once again, IMCINE joins Film Industry Day's activities, this time dedicated to the producer's work as the central part orchestrating film projects. Attendants will have the opportunity to share with Mexican and foreign producers the difficulties and challenges of a job that is being increasingly professionalized and recognized in our country. We also are pleased to participate in the 2nd International Animation Conference, which will certainly create important communication links among those passionate of animated creations.

We celebrate the commitment made by the Nuevo León Council for the Arts and Culture for this magnificent initiative and specially the effort and dedication with which Juan Manuel González and his team have made of the Monterrey IFF a strong Festival, putting Monterrey on the international film festivals' world map, and receiving film creators from around the world with the marvelous world of moving images.

Instituto Mexicano de Cinematografía

Marina Stavenhagen
Directora General
Imcine

General Director
Imcine

Bienvenida
Welcome

El Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León trabaja de manera permanente con el objetivo de convertirse en una institución líder en la cultura a nivel nacional. Hemos realizado un importante esfuerzo para alinear nuestras políticas culturales y generar una oferta cultural diversa e incluyente que nutra a la sociedad de Nuevo León y al mismo tiempo ponga el nombre de nuestro estado en el mapa cultural de México y el mundo.

Dentro de las disciplinas que CONARTE promueve, el cine destaca por la variedad de sus propuestas y la importancia social que carga. Ya Martin Scorsese dijo "Las películas tocan nuestros corazones y despiertan nuestra visión, cambian la manera en que vemos las cosas. Nos llevan a otros sitios. Abren puertas y mentes". Y es ese mismo entendimiento del arte cinematográfico el que nos lleva a impulsar su enseñanza, creación y difusión.

CONARTE ofrece de manera comprometida apoyos para la formación de cineastas, el desarrollo de proyectos y guiones, así como para la producción, difusión y exhibición; el PROMOCINE es un fondo que sigue siendo ejemplar a nivel nacional y la Cineteca Nuevo León es uno de los grandes espacios cinematográficos de México.

En el marco de estas acciones, una vez más es para mí un gusto darles la bienvenida al Festival Internacional de Cine de Monterrey, un esfuerzo que por octava ocasión trae a la ciudad una excelente muestra de cine internacional que viene desde remotos lugares como Túnez, los Emiratos Árabes Unidos o Islandia, pero también de rincones cercanos como Aguascalientes, Guadalajara y, por supuesto, de Monterrey, y que se complementa generosamente con la participación de España como país invitado de la presente edición.

Este año, 2,106 cineastas de 113 países inscribieron su película para participar en el FIC Monterrey, y tras una cuidada selección, 98 cortometrajes y largometrajes resultaron seleccionados para representar a 39 países en la competencia oficial. Presentaremos además un gran número de películas fuera de competencia que participan en las Galas y secciones de España País Invitado, Galería, Homenajes, la Muestra Estatal de Cine Estudiantil y, por tercer año, la Semana del Cine Alemán. Una oferta que los nuevoleoneses y todos los que visitan nuestro estado disfrutarán ampliamente.

Es para mí un honor felicitar a los talentosos cineastas y actores a quienes rendimos tributo en el FIC Monterrey 2012. Luis Estrada, gran maestro del cine mexicano, recibirá el Cabrito de Plata en su Homenaje a la Trayectoria Artística, mientras que María Rojo y Emilio Echevarría recibirán el premio Icono del Cine Mexicano en reconocimiento a su trabajo en la creación de personajes inolvidables en el cine nacional.

Los invito finalmente a que participen en los esfuerzos formativos del FIC Monterrey. El II Encuentro Internacional de Animación: De la mente a la pantalla, reunirá en nuestra ciudad a un gran reparto de animadores de distintas partes del mundo que vendrán a hablarnos acerca de los procesos de creación y difusión de las obras animadas. El V Día de la Industria Cinematográfica estará dedicado a la labor del productor como gestor creativo en el cine y reunirá a grandes productores mexicanos e internacionales para compartir su experiencia con los asistentes al festival y los miembros de la industria audiovisual regional.

Agradezco la participación de los miembros de la comunidad cinematográfica local y a los cineastas nacionales e internacionales que nos visitan. Les doy la más cordial bienvenida a nuestro estado, esperando que su participación en el Festival Internacional de Cine de Monterrey sea provechosa y que la magia del cine los cautive durante estos 11 días de celebración cinematográfica.

¡Nos vemos en el cine!

The Nuevo León Council for Culture and the Arts works constantly to reach its objective of becoming a leading cultural institute in Mexico. We strive to align our cultural policies and generate a diverse and inclusive cultural offering that nurtures Nuevo León's society while putting our State on the domestic and international cultural map.

Among the disciplines that CONARTE promotes, one of the most important is cinema because of its variety of proposals and its social importance. As Martin Scorsese said: "Films touch our hearts and awaken our vision, they change the way we see things. They take us to other places. They open doors and minds". And it is this same understanding of the cinematographic art which leads us to promote its teaching, creation and exhibition.

CONARTE is committed to providing support for the filmmakers' learning processes, the development of projects and scripts, and the production, promotion and exhibition of films. PROMOCINE's fund continues to be an example on a national level and the Cineteca Nuevo León is one of Mexico's great film screening options.

Within the framework of these actions, it is once more a great pleasure for me to welcome you to the Monterrey International Film Festival, an effort that for the eighth time brings to our city an excellent sample of international cinema coming from such remote places as Tunisia, the Arab United Emirates and Iceland, but also from nearby places such as Aguascalientes, Guadalajara and, of course, Monterrey; generously complemented with the participation of Spain as our guest country on this occasion.

This year, 2,106 filmmakers from 113 countries registered their films to participate in Monterrey's IFF, and after a careful selection, 98 short films and feature films were chosen to represent 39 countries in the official selection. We will also screen a large number of films outside competition that will participate in our Galas and different sections such as Spain Guest Country, Gallery, Tributes, the Student Film Showcase of Nuevo León, and for the third year, the German Cinema Week; an offering that both local and visiting movie lovers will enjoy greatly.

It is for me an honor to congratulate the talented filmmakers and actors who are being honored in Monterrey IFF 2012. Luis Estrada, the great Mexican filmmaker, will receive the Cabrito de Plata as a Tribute to his Lifetime Achievement, and María Rojo and Emilio Echevarría will receive the Mexican Cinema Icon Award for their work creating unforgettable characters of Mexico's cinema.

Finally, I invite you to participate in the educational efforts made by Monterrey IFF. The 2nd International Animation Congress: From Mind to Screen, will bring together in our city a great cast of animators from different parts of the world who will talk to us about the creation and promotion processes for animation works. The 5th Film Industry Day will be dedicated to the producer's work as a creative promoter of films and will bring together great Mexican and international producers to share their experiences with the festival's participants and the members of the local audiovisual industry.

I thank the members of the local cinematographic community for their participation and the national and international filmmakers visiting us. I welcome you to our State, hoping that you have an unforgettable experience in the Monterrey International Film Festival and that the magic of the cinema will capture you during these 11 days of cinematographic celebration.

See you at the movies!

CONARTE

Carmen Junco
Presidenta
Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León

President
The Nuevo León Council for Culture and the Arts

Bienvenida
Welcome

La creación y preservación de la cultura es una de las funciones sustantivas de la Universidad Autónoma de Nuevo León, por ello, semestre a semestre, ofrece a la comunidad cientos de eventos artísticos y decenas de publicaciones que impulsan la difusión cultural en y desde nuestro Estado. Con base en este compromiso social, nuestra institución no sólo se hace presente en actividades coordinadas por la misma Universidad, sino también en esfuerzos externos como lo es el Festival Internacional de Cine de Monterrey.

El cine es un medio de enorme proyección, que se ha convertido en una fuente esencial de transmisión y formación de la cultura; en sus casi 120 años, ha transformado la vida de millones de personas y ejercido un impacto importante en las sociedades de todo el mundo.

Consciente de ello, la UANL ha participado en numerosas ocasiones en el FIC Monterrey con proyectos realizados por alumnos, ex alumnos y profesores. La Facultad de Ciencias de la Comunicación y la Facultad de Artes Visuales, por ejemplo, participan cada año en la Muestra Estatal de Cine Estudiantil, siendo 16 los proyectos que se presentarán en esta edición del festival. Aprovecho este espacio para felicitarlos ampliamente; asimismo envío una muy sincera felicitación a todos los cineastas participantes en el festival, a los homenajeados y a todos los cinéfilos de Nuevo León que asisten a las actividades del FIC Monterrey.

La Máxima Casa de Estudios participa con gran entusiasmo en la organización de este Festival Internacional de Cine y gustosa reafirma su compromiso con la promoción del séptimo arte. Enhorabuena y que las jornadas de cine sean de gran beneficio para nuestro Estado y nación.

The creation and preservation of culture is one of the sustaining functions of the Universidad Autónoma de Nuevo León, and because of that, semester by semester, it offers for the community hundreds of artistic events and tens of publications that push cultural promotion both in our State and abroad. Based on this social commitment, our University is not only present in activities coordinated by the University, but also in external events like the Monterrey International Film Festival.

Film is a medium with enormous projection, which has become an essential source of cultural transmission and education; in its almost 120 years of age, film has transformed the lives of millions of people and exerted an important impact on societies around the World.

Aware of this, the UANL has participated numerous times in the Monterrey IFF with film projects produced by students, alumni and professors. The Communication Sciences Department and the Visual Arts Department for example, participate every year in the Nuevo León Student Film Showcase, with 16 short films participating in the current edition of the Festival. I congratulate them and all of the other participating filmmakers, tribute recipients and all the cinephiles that attend the activities of the Monterrey IFF.

Our Maximum House of Learning participates with great enthusiasm in the organization of the Monterrey International Film Festival and reaffirms its commitment with the promotion of the Seventh Art. Congratulations and may these days of cinema be of great benefit for our State and Nation.

Dr. Jesús Ancer Rodríguez
Rector
Universidad Autónoma de Nuevo León

President
Autonomous University of Nuevo León

Bienvenida
Welcome

Estamos viviendo un momento de cambios extraordinarios para el cine. Cambios que provienen de una revolución tecnológica equiparable al cambio del cine silente al sonoro. La digitalización de la industria del cine estará prácticamente completa a final de este año, y el medio habrá cambiado para siempre. En apariencia, es sólo un cambio en la captura y entrega de las imágenes en movimiento, pero es en esencia una transformación fundamental del medio, un salto hacia adelante que nos ha llevado a un escenario nuevo en el desarrollo de la historia del cine.

Como festival tenemos la obligación de responder a los cambios que la digitalización de la industria cinematográfica nos ha traído. Es un proceso difícil. Vivimos la primera etapa de este cambio cuando en 2007 recibimos la última cinta VHS en el proceso de selección y el DVD casero era aún poco confiable. Una época que ahora parece siglos atrás. Hoy debemos enfrentar las complejidades de los visionados en línea, luchar por espacio en las salas equipadas con proyector de 35mm y encontrar formas de proyectar los muchos formatos distintos en los que los cineastas entregan sus películas.

Pero estos cambios corresponden a los aspectos tecnológicos de la digitalización del cine. Los cambios en su esencia son mucho más interesantes y proveen un reto a los cineastas y a los programadores de festivales al rededor del globo: cambios estilísticos y conceptuales que se elevan de la disponibilidad del medio, de una distinta relación a la distribución y de una reacción tanto al cine mainstream como al arte video. Vienen tiempos muy interesantes y abrazaremos la responsabilidad que tenemos como festival de responder a ésta evolución.

Digo todo esto como prefacio para mi discusión sobre nuestras películas en competencia. Estamos muy contentos con la selección. Ciertamente hubo muchísimas buenas películas entre las 2016 que recibimos de 113 países, pero las que escogimos sentimos que eran las mejores. Las mejores para el Festival, las mejores para nuestro público y las mejores para nuestro compromiso de reunir un grupo de películas realizadas por autores cinematográficos que muestran promesa. En la selección encontrarán muchos de los cambios conceptuales y estilísticos que mencionaba antes manifestados como decisiones de duración, estructura, tema, historia y estilo. Esperamos que las disfruten y que sean al mismo tiempo conmovedoras y detonadoras de reflexión.

El Festival también se siente muy orgulloso de honrar a grandes miembros del cine mundial y mexicano. Marisa Paredes, Gerardo Herrero, Luis Estrada, María Rojo y Emilio Echevarría recibirán los homenajes de este año: actores, productores y directores que de manera consistente han contribuido al avance del cine con increíble talento, dedicación y amor por el medio. Agradezco que hayan aceptado recibir nuestro tributo y me siento muy honrado de tenerlos con nosotros en Monterrey.

Tenemos muchas actividades increíbles planeadas para este año: el Segundo Encuentro Internacional de Animación, el V Día de la Industria Cinematográfica, la Semana del Cine Alemán y muchos otros eventos especiales que dan al festival su visión y forma definitivas. Estamos muy contentos de tener a tantos animadores, productores y profesionales del cine con nosotros y estamos muy agradecidos que hayan ofrecido compartir su experiencia con nuestro público.

Agradezco muchísimo a todos los socios organizadores y comerciales que han hecho posible el 8 Festival Internacional de Cine de Monterrey. Sin su apoyo no podríamos compartir estas películas maravillosas. También estamos en deuda con la Embajada de España en México y el Consulado General de España en Monterrey. Nos han ayudado a ofrecerles una de las mejores participaciones de País Invitado en a historia del Festival. También debo agradecer a CONACULTA y a CONARTE, a nuestro comité organizador, al equipo del Festival, a los cientos de voluntarios y amigos del Festival que hacen todo esto posible. Y debo agradecerte a TI por venir a ver las sorprendentes obras de cientos de talentosos cineastas que participan en las distintas secciones del Festival. Esperamos que las disfrutes tanto como nosotros.

We are living in a moment of extraordinary change for cinema. A change that comes from a technological revolution that equals the change from silent film to sound. The digitalization of the film industry will be mostly complete by the end of this year and the medium changed forever. In appearance, it is only a change in the capture and delivery of the motion pictures. But in essence it is a fundamental transformation of the medium, a leap forward that has taken us to a new stage in the development of film history.

As a festival, we have the obligation to respond to the changes that the digitalization of the film industry has brought upon us. It is a difficult process. We lived the first version of this change around 2007, when we received the last VHS submission tape and home made DVDs were unreliable, a time that now feels centuries away. Now, we must endure the complexities of online submissions, battle for space in 35mm equipped theaters, and find ways to screen the many different formats that filmmakers deliver their works in.

But these changes correspond to the technological aspects of the digitalization of cinema. The changes in essence are much more interesting and provide a challenge to filmmakers and festival programmers around the globe: stylistic and conceptual changes that arise from the availability of the medium, from a different relationship to distribution, and a reaction to both mainstream films and video art. We have very interesting times ahead of us, and we will embrace our responsibility as a festival to respond accordingly.

I say all this as a foreword to my discussion about our films in competition. We are very happy with the selection. There were certainly a great many good films in the 2106 we received from 113 countries, but the ones we chose we felt are the best. The best for our festival, our audience and our commitment to bring together a group of films that arise from promising film authors. You will find many of the stylistic and conceptual changes that I mentioned before throughout the selection, manifested in choices of length, structure, theme, story and style. We hope that you will enjoy them all and that they are both moving and thought provoking.

The Festival is also very proud to be able to honor grand members of international and Mexican film. Marisa Paredes, Gerardo Herrero, Luis Estrada, María Rojo and Emilio Echevarría will receive this year's tributes: actors, producers and directors that have contributed in a consistent fashion to the advancement of film with incredible talent, dedication and love for the medium. I thank them for having accepted to receive our tribute and am very honored to have them with us in Monterrey.

We have many incredible activities planned for this year: the second International Animation Encounter, the fifth Film Industry Day, the German Film Week, and many additional special events that give the Festival its final shape and scope. We are honored to have so many animators, producers and film professionals with us, and are very grateful that they have offered to share their expertise with our audience.

I am very thankful to all the sponsors and partners that made the 8 Monterrey International Film Festival possible. Without your support, we would not be sharing these incredible films. We are also in debt with the Spanish Embassy in Mexico, as well as with the Spanish General Consulate in Monterrey, they have helped us bring together one of the best Guest Country participations in the history of the Festival. I must also thank CONACULTA and CONARTE, our organizing committee, the festival staff, all venues and their staff, the hundreds of volunteers and festival friends that make all this possible. And thank YOU for coming to see the amazing work of the hundreds of talented filmmakers that are represented in the different sections of the Festival, we hope you enjoy them as much as we did.

Lic. Juan Manuel González
Director y fundador
Director and founder

Ganadores 2011
Winners 2011

Competencia Internacional

Mejor Largometraje Internacional de Ficción
En terrains connus (En terreno conocido) de Stéphane Lafleur (Canadá)

Mejor Largometraje Internacional Documental
Khusel shunal (Pasión) de Byamba Sakhya (Mongolia)

Mejor Cortometraje Internacional de Ficción
Eu ñao quero voltar sozinho (No me quiero regresar solo) de Daniel Ribeiro (Brasil)

Mención del Jurado
Seamstress (Costureras) de Gracie Otto (Australia)

Mejor Cortometraje Internacional Documental
Guañape sur de János Richter (Italia)

Mejor Cortometraje Internacional de Animación
Loom (Telar) de Jan Brunck, Ilija Bitzer y Csaba Letay (Alemania)

Mención Del Jurado
El mundo de Raúl de Horizoe García Miranda (Cuba)

Premio de la Audiencia
Jiro dreams of sushi (Jiro sueña con sushi) de David Gelb.

Competencia Nacional

Mejor Largometraje Mexicano
El Jurado decidió otorgar el premio a dos películas:
El lugar más pequeño, de Tatiana Huezo Sánchez
Preludio, de Eduardo Lucatero

Mejor Largometraje de Nuevo León
Amor del regio ,de Manolo Rodríguez Leal, Enrique López Oropeza, Hernán Rocha, Pamela Pulido, Óscar Rodríguez Górriz, Alfredo Sánchez Mejorada Herrera, Antonio Cárdenas Gahed, Enrique Okusono, Pablo Suess, Daniel Cantú, César Cossio.

Mejor Cortometraje Mexicano
Réquiem para la eternidad, de Alberto Resendiz Gómez

Mención Del Jurado
Barrios, Beats and Blood, de Ioan Grillo y John Dickie

Mejor Cortometraje De Nuevo León
Dime quien eres, de Jorge Castillo, Jesús Castorena, Brandonh Cruz y Magdiel Sanmiguel

Premio de la Audiencia
El lugar más pequeño de Tatiana Huezo Sánchez

Premios 2012
2012 Awards

Competencia Internacional

Mejor Largometraje Internacional de Ficción
Mejor Largometraje Internacional Documental
Mejor Largometraje Internacional de Animación

Mejor Cortometraje Internacional de Ficción
Mejor Cortometraje Internacional Documental
Mejor Cortometraje Internacional de Animación

Competencia Mexicana

Mejor Largometraje Mexicano
Mejor Cortometraje Mexicano
Mejor Largometraje de Nuevo León
Mejor Cortometraje de Nuevo León

Premios de los Patrocinadores

para los ganadores de la Competencia Mexicana

5 latas de 35mm Kodak
para Mejor Largometraje Mexicano
y Mejor Largometraje de Nuevo León.

5 latas de 16mm
para Mejor Cortometraje Mexicano
y Mejor Cortometraje de Nuevo León.

Presea Rogelio A. González
Rogelio A. Gonzalez award

Por quinta ocasión se entregará la presea Rogelio A. González al mejor largometraje de Nuevo León.

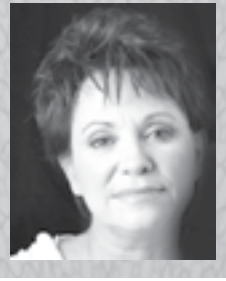
A lo largo de este lustro han competido por este premio 20 largometrajes, incluidos 3 de este año. Hoy, ya consolidado el premio, recibirá la presea el director de alguna de estas tres cintas en competencia: "Terrafeni" de Pablo Chavarría Gutiérrez, "Familias partidas" de Omar de Jesús Hernández Delgadillo, y "Hecho en China" de Gabriel Guzmán.
Rogelio A. González (1920-1984) fue uno de los grandes directores del cine mexicano. Nacido en Monterrey, se introdujo en el mundo del cine como Actor y guionista. Entre sus obras más importantes están "Un rincón cerca del cielo", "Los tres García", "No desearás a la mujer de tu hijo", "El mil amores", y "Amorcito corazón". Su mayor logro es "El esqueleto de la señora Morales", comedia negra considerada como una de las 10 mejores películas del cine mexicano.

For the fifth time, the Rogelio A. González award will be presented to Nuevo León's Best Feature Film. In these years, 20 feature films have been in competition for this award, including 3 for this year. Today, the award is consolidated and the director of one of these three pictures will receive the award: Pablo Chavarría Gutiérrez for "Terrafeni", Omar de Jesús Hernández Delgadillo for "Familias partidas", or Gabriel Guzmán for "Hecho en China".
Rogelio A. González (1920-1984) was one of the grieta directors of Mexico's film industry. Born in Monterrey, he entered the film world as an actor and screenwriter. Some of his most important works include "Un rincón cerca del cielo", "Los tres García", "No desearás a la mujer de tu hijo", "El mil amores", and "Amorcito corazón". His greatest achievement is "El esqueleto de la señora morales", a dark comedy considered as one of the 10 best films of Mexican cinema.

Vitro CRISTAL

ADRIANA BARRAZA

Mexicana con 40 años de trayectoria. Es actriz, directora, maestra y productora.

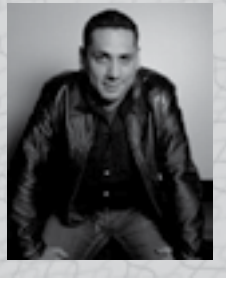


Sus trabajos la han llevado al Festival de Cannes con las películas "Amores perros"; "Babel", que le da más de 15 nominaciones norteamericanas como Mejor Actriz de Reparto, entre ellas el SAG Award, el Golden Globe Award y el Oscar; y "Drag me to hell". Ha compartido créditos con Brad Pitt, Kate Blanchet, Judy Dench, Jude Law, Luke Wilson y Camille Bell, entre otros. Dentro de su trabajo televisivo participó en telenovelas como "Alguna vez tendremos alas", "Imperio de cristal", "Bajo un mismo rostro", "Nunca te olvidaré", "Vivo por Elena" y en numerosos capítulos de "Mujer, casos de la vida real". También actuó en las series "Capadocia", "ER" y "CSI Miami". En teatro ha participado en más de 60 montajes, entre los que se encuentra "Macbeth", "La vida es sueño", "Voces en el umbral", "El atentado" y "El protagonista". Como directora de escena ha tenido a su cargo telenovelas en Televisa, Telemundo y Univisión-Venevisión. Cuenta con su propio estudio de actuación en Miami, el Adriana Barraza Acting Studio, junto a su esposo, el maestro Arnaldo Pipke.

Native from Mexico with a film career spanning 40 years. She is an actress, director, teacher and producer. Her work has taken her to the Cannes Film Festival with the films "Amores Perros"; "Babel" for which she received over 15 nominations in the U.S., including Best Supporting Actress at the SAG Awards, the Golden Globe Awards and the Academy Awards; and "Drag Me to Hell". She has worked with Brad Pitt, Kate Blanchet, Judy Dench, Jude Law, Luke Wilson and Camille Bell, among others. In television she has participated in series such as "Alguna Vez Tendremos Alas", "Imperio de Cristal", "Bajo un Mismo Rostro", "Nunca te Olvidaré", "Vivo por Elena", and on several episodes of "Mujer, Casos de la Vida Real". She also participated in the series "Capadocia", "ER" and "CSI Miami". She has worked on over 60 theater productions, including "Macbeth", "La Vida es Sueño", "Voces en el Umbral", "El Atentado" and "El Protagonista". She has worked as scene director for Televisa, Telemundo and Univisión-Venevisión TV networks. She has her own acting studio in Miami, the Adriana Barraza Acting Studio, together with her husband Arnaldo Pipke.

EDUARDO LUCATERO

Realizó estudios de cinematografía en la ciudad de Montreal y ha participado en varias producciones de cine y televisión tanto en México como en Canadá.



Su primer largometraje, "Corazón marchito" (2007), se estrenó con éxito en México y Estados Unidos, mientras que "Preludio" (2010) fue seleccionada en diversos festivales internacionales y obtuvo el premio al Mejor Largometraje Mexicano en el Festival de Cine de Monterrey. Actualmente se encuentra promocionando el largometraje "Les Vivants" (Los vivos, 2012) y produciendo "Récord mundial", ambos documentales.

He studied film in the city of Montreal and has participated in several film and television productions in Mexico and Canada. His first feature film "Corazón Marchito" (2007) was premiered successfully in Mexico and the United States, and his film "Preludio" (2010) was selected to participate in several international film festivals and received the Best Mexican Feature Film Award at the Monterrey International Film Festival. He is presently promoting his feature film "Les Vivants" (The Living, 2012) and producing "Récord Mundial" (World Record), both documentary films.

WALTER NAVAS

Nació en Bremen, Alemania, en 1964. Egresó del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM) como Administrador de Empresas, y del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM como realizador y productor.

Fue productor ejecutivo de las dos óperas primas del CUEC: "Rito Terminal" (Óscar Urrutia, 1997; nominada a 14 Arieles) y "Un mundo raro" (Armando Casas, 2000), y supervisó la producción de "El mago" (Jaime Aparicio, 2003). Ha fungido como gerente de producción en "Así es la vida" (Arturo Ripstein, 1999) y "La perdición de los hombres" (Arturo Ripstein, 1999). Fue director de producción de "La Virgen de la lujuria" (Arturo Ripstein, 2002), "Ladies' Night" (Gabriela Tagliavini, 2003), "Mezcal" (Ignacio Ortiz, 2004) y "Cansada de besar sapos" (Jorge Colón, 2006) entre otras; y productor de "Efectos secundarios" (Issa López, 2006), "Bajo la sal" (Mario Muñoz, 2008) y "Viento en contra" (Walter Doehner, 2011). Actualmente desarrolla varios proyectos de largometraje mexicanos y coproducciones internacionales, entra las cuales destacan "Tres Cruzados" y "Dios no estaba ahí".

He was born in Bremen, Germany, in 1964. He graduated from the Business School at the Monterrey Technological Institute (ITESM) and as director and producer from the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) of the UNAM. He was executive producer of two first films from the CUEC: "Rito Terminal" (Óscar Urrutia, 1997; nominated to 14 Ariel awards) and "Un Mundo Raro" (Armando Casas, 2000), and supervised the production of "El Mago" (Jaime Aparicio, 2003). He was production manager for "Así es la Vida" (Arturo Ripstein, 1999) and "La Perdición de los Hombres" (Arturo Ripstein, 1999). He was production director for "La Virgen de la Lujuria" (Arturo Ripstein, 2002), "Ladies' Night" (Gabriela Tagliavini, 2003), "Mezcal" (Ignacio Ortiz, 2004) and "Cansada de Besar Sapos" (Jorge Colón, 2006), among other films; and producer of "Efectos Secundarios" (Issa López, 2006), "Bajo la Sal" (Mario Muñoz, 2008) and "Viento en Contra" (Walter Doehner, 2011). He is presently working on several Mexican feature films and international co-productions, including "Tres Cruzados" and "Dios No Estaba Ahí".

MIGUEL ÁNGEL PÉREZ QUINTERO

Originario de Islas Canarias, España.

Licenciado en Ciencias Económicas y Empresariales por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, es uno de los fundadores y actual presidente de la Asociación de Cine Vértigo, entidad sin ánimo de lucro que desde hace más de 15 años dinamiza el audiovisual canario mediante la difusión del cine no comercial con sus actividades propias y con su colaboración activa en diversos eventos como Imacine, Canariasmediafest o MiradasDoc. Es el director de IBERTIGO: Muestra de Cine Iberoamericano de Las Palmas de G. C., y miembro del Comité de Selección del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de G.C. Estas actividades las compagina con su presencia activa en los medios de comunicación, como codirector del programa de radio "Sunset Boulevard" o como articulista ocasional en diversos periódicos (La Gaceta de Canarias, Canarias 7, La Provincia, Soitu, Metro, etc), tareas que le han llevado a cubrir los festivales de Cannes, Berlín, Venecia, Valladolid o San Sebastián. Actualmente es colaborador de la Radio Autonómica Canaria y mantiene un blog en el periódico Canarias 7.

He was born in the Canary Islands, Spain. With a Bachelors Degree in Economic and Business Sciences from the Las Palmas University of Great Canary, he was one of the founders and current president of the Cine Vértigo Association, a non-profit organization that for 15 years has been promoting audiovisual activities in the Canary Islands through its own non-commercial film activities and in active collaboration with a number of events including Imacine, Canariasmediafest and MiradasDoc. He is director of IBERTIGO: Muestra de Cine Iberoamericano de Las Palmas de Gran Canaria and member of the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival Selection Committee. He combines these activities with his presence in the communication media as co-director of the radio program "Sunset Boulevard". He also collaborates with articles in several publications (La Gaceta de Canarias, Canarias 7, La Provincia, Soitu, Metro, etc.), and has covered the Cannes, Berlin, Venice, Valladolid and San Sebastian film festivals. He currently collaborates with Radio Autonómica Canaria and writes a blog for Canarias 7 journal.

ORLANDO MORA PATIÑO

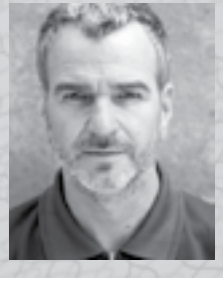
Graduado en 1967 de la carrera de Leyes de la Universidad de Antioquía, Orlando Mora Patiño ha fungido como secretario y director del Cine Club de Medellín y profesor de cine de la Universidad de Antioquia.

Ha participado en el comité de dirección de las revistas Cuadro y Kinetoscopio, y colaborado en las revistas Cine, Cinemateca y Kinetoscopio. Ha escrito crítica de cine en los periódicos El Colombiano y El Mundo, y ha sido coordinador en Colombia del Diccionario del Cine Iberoamericano de la Sociedad General de Autores de España (SGAE). Ha escrito los libros "Que nunca llegue la hora del olvido" (1986), "La música que es como la vida" (1990) y "Escrito en el viento" (2005). Actualmente labora como jefe de programación del Festival Internacional de Cine de Cartagena, jefe de programación de la Cinemateca de EPM, asesor de Programación de los festivales de Cine Colombiano en Medellín y del temático de Santa Fe de Antioquia.

Orlando Mora Patiño graduated in 1967 from Law School at the Universidad de Antioquia. He has worked as secretary and director of the Film Club of Medellin and as film professor at the Universidad de Antioquia. He has participated in the direction committee of the Cuadro and Kinetoscopio magazines, and collaborated in the Cine, Cinemateca and Kinetoscopio magazines. He has written film reviews for the newspapers El Colombiano and El Mundo, and has been coordinator in Colombia of the Dictionary of Iberoamerican Cinema for Spain's Authors Society (SGAE). He is author of the books "Que Nunca Llegue la Hora del Olvido" (1986), "La Música Que es Como la Vida" (1990) and "Escrito en el Viento" (2005). He presently works as programming head of the Cartagena International Film Festival and at the Cinemateca of EPM, and is programming advisor of the Colombian Film Festival in Medellin and the thematic festival of Santa Fe de Antioquia.

WIELAND SPECK

Speck nació en Friburgo en 1951 y ha vivido en Berlín desde 1972.



Estudió Literatura Alemana, Drama y Etnología en el Freie Universität Berlin. Ha trabajado en proyectos de video y cine, y ha sido escritor y editor. En su trabajo se enfoca en el movimiento masculino y la identidad homosexual. Ha actuado para varios aclamados directores de cine, tales como David Hemmings, Robert van Ackeren, Ulrike Ottinger e Ian Pringle. Como director, se inició con varios documentales en video. Estudió cine en el Instituto de Arte de San Francisco. Es director, autor y productor de numerosas producciones de televisión y cine, y ha trabajado para diversas instituciones y eventos cinematográficos. También ha sido profesor en universidades e institutos de cine. Desde 1982, Wieland Speck ha trabajado para la sección Panorama del Festival Internacional de Cine de Berlín. Desde 1982 a 1992 fue asistente del anterior director de la sección, Manfred Salzgeber, siendo responsable de los asuntos artísticos y organizacionales. En 1992 fue designado director de la sección Panorama. Speck ha sido jurado de diversos festivales internacionales de cine.

Speck was born in Freiburg in 1951 and has lived in Berlin since 1972. He studied German Literature, Drama and Ethnology at the Freie Universität Berlin. He then started working on video and film projects and was a writer and publisher. In his work he focuses on the men's movement and homosexual identity. He has worked as an actor for several acclaimed film directors, such as David Hemmings, Robert van Ackeren, Ulrike Ottinger, and Ian Pringle. As a director, Speck started out with several video documentaries. He studied film at the San Francisco Art Institute. He is director, author and producer of numerous TV and film productions and has worked for several film institutions and events. He has also taught at universities and film institutes. Since 1982 Wieland Speck has been working for the Panorama section of the Berlin International Film Festival. From 1982 to 1992 he was assistant to the former director of the section, Manfred Salzgeber, being responsible for artistic and organizational matters. In 1992 he was appointed director of the Panorama section. Speck has served on juries of several international film festivals.

BRAD HORVATH

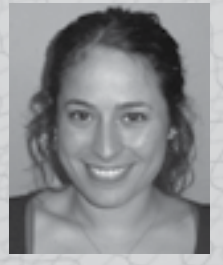
Brad maneja las adquisiciones de cine internacionales y ventas en Norteamérica para Ouat Media.

Antes de unirse al equipo, dirigió y produjo cortometrajes y filmes de danza contemporánea, videos musicales y documentales que han sido transmitidos por cadenas televisivas e invitados a participar en festivales de cine de todo el mundo. También ha producido teatro, una serie de televisión y fue productor asociado de dos largometrajes. Contribuye de manera regular al blog Indiewire y es conferencista en festivales de cine, mesas redondas, talleres y eventos. Cuenta con una Licenciatura en Psicología de Dalhousie University, con estudios en Cinematografía.

Brad manages international film acquisitions and North American sales for Ouat Media. Before joining the team, he directed and produced short and contemporary dance films, music videos and documentaries that have been licensed to television broadcasters and invited to screen at film festivals around the world. He has also produced theatre, a television series and associate produced two feature films. He is a regular contributor to Indiewire's blog network and is a frequent speaker at film festivals, industry panels, workshops and events. He has a Bachelor of Science (Psychology) degree from Dalhousie University, with concentrated studies in Film.

CHRISTINE DÁVILA

Mexicana-norteamericana de primera generación que nació y creció en Chicago.



Después de graduarse en Medios de Comunicación en Northern Illinois University, se trasladó a Los Angeles, donde trabajó como agente literaria y después como Asociada de Desarrollo en los Estudios Universal y Revolution. Su pasión por descubrir voces originales y no representadas la llevó a seguir una carrera en la programación de festivales de cine. Empezó seleccionando películas para el Festival de Cine de Sundance 2008, donde actualmente es Asociada de Programación. También evalúa proyectos para el Taller Internacional de Guión del Instituto Sundance. Ha sido Programadora Asociada del Festival Internacional de Cine de San Francisco, el Festival de Cine de Los Angeles y el Festival Internacional de Cine de Morelia. Es miembro del consejo del Cinéfestival de San Antonio y programa una serie mensual de exhibiciones de filmes innovadores en el teatro Downtown Independent de Los Angeles. Es voluntaria del Centro Del Pueblo, un centro de servicio comunitario sin fines de lucro para jóvenes en riesgo en Echo Park. También escribe un blog, chicanafromchicago.com.

First generation Mexican-American born and raised in Chicago. After majoring in Media Studies at Northern Illinois University, she moved to Los Angeles, where she worked for a literary agent, and subsequently as a Development Associate at Universal and Revolution Studios. Her passion for discovering original and underrepresented voices led her to pursue a career in film festival programming. She started to screen films for the 2008 Sundance Film Festival, where she is currently a Programming Associate, and also evaluates projects for Sundance Institute's International Screenwriters lab. She has been an Associate Programmer for The San Francisco International Film Festival, Los Angeles Film Festival, and the Morelia International Film Festival. She is on the advisory board of San Antonio's Cinéfestival, and programs a monthly screening series celebrating innovative film releases in LA's Downtown Independent theater. A regular volunteer at Centro Del Pueblo, a non-profit community service center for at risk youth in Echo Park, she also writes on her blog, chicanafromchicago.com.

MIWAKO KIKUCHI

Nació en Japón en 1979. Cuenta con una licenciatura en Estudios de Cine de la American University y como estudiante realizó algunos cortometrajes.

Después de graduarse, trabajó como asistente de producción en dos cortometrajes independientes. Regresó a Japón en el 2003 y trabajó como asistente de edición para programas de televisión durante dos años antes de iniciar su carrera en Pacific Voice Inc., organizando y promoviendo el Short Shorts Film Festival & Asia, un festival de cine reconocido por los Premios de la Academia y uno de los mayores festivales de cortometrajes en Asia.

Born in Japan in 1979. She holds a BA in Film Studies from the American University and during the school year, she made some short films on her own. After graduation, she worked as production assistant on two independent short films. She came back to Japan in 2003 and worked as an assistant editor for TV shows for two years before she started her career at Pacific Voice Inc., organizing and promoting the Short Shorts Film Festival & Asia, an Academy Award qualified film festival and one of the largest short film festivals in Asia.

JURADO DE LA AUDIENCIA

Su voto premiará a la mejor película internacional y mexicana, representando el gusto del público.

Their vote will select the best internacional and mexican feature film representing the audience's taste.

Jessica Celeste Flores Torres
Lucia Leticia Anaya Avilés
Mayra Anahy Almeida Alvarado
Erika Noemi Villicaña Miranda
Magdalena del Carmen Flores Pérez
Samantha Monsterrat Aguilar Pérez
María de Jesús Pérez Chávez
Edgar Amaury Segovia Rocha
Diana Margarita Elizondo Martínez
Vilson Alejandro García Rodríguez
Luis Ángel Arriaga Elizondo
Miguel Eduardo Guerra Cleto
Felicia del Pilar López Báez
Ricardo Ortega Flores
Francisco Javier Viezca
Alejandro Javan Garza Torres
Raquel Chávez Hernández
Julio Mejía García
Gerardo Barrientos Nuricumbo
Minerva H. Hernández Olvera
Gabriel Alejandro Villarreal Jaime
Jesús Ulises Coronado Ruiz
Cassandra Elena Alvarado Ruiz
Ángel Morales Corpus
Alberto Efrén Ríos Campos
Jorge Osvaldo Hernández Muñoz
Adriana Celina Fernández Veloquio
Berenice Pacheco
Blanca Verónica Villar Martínez
César Eduardo Treviño Damían
Ofelia Ezther Fernández Martínez
Airam Miroslava Aguilar Olivares
José G. Gerardo Díaz Treviño
Mayela Guadalupe Moreno García
Byanka Stephanie Chávez Cárdenas
Jessica Jaramillo Castillo
Mirna Marroquín Siller
Jesús Salvador Garza Hernández
Daniel Marcelo Martínez Cordero
Valeria Martínez Reyna
Daniela Montserrat Dávila Treviño
Raúl Alexis Sánchez Correjo
Osvaldo Max Maldonado Vázquez
José Luciano Savoy Pérez
Pedro Francisco Magaña García
Karen Elena Armendáriz Sáenz
María Isabel Pérez Cerda
Juan Jacobo Zúñiga Hernández
Arturo Iván Solorio Santos
Clyo Eunice López Esparza
Alan Zúñiga García
Rocío García Silva
Alejandro Chapa Fernández
Gerardo Primo Villarreal González
Jesús Rappa Ríos
Liliana Guadalupe González Leija

BOARDING PASS
Arrival: 16th – 26th August,
Destination: Monterrey, México
Seat: Best
16A26AGOMTYMX2012
ONE PLAN
MILLIONS
PLANO 91
VISAS
VISAS
GALA
FICMONTERREY

Gala Inaugural

Gerardo Herrero es uno de los productores y directores más importantes de España. Su trabajo se extiende a lo largo de Europa y Latinoamérica con algunos de los grandes directores del cine contemporáneo. El Festival entregará el Cabrito de Plata a Gerardo Herrero en la Inauguración del FIC Monterrey y estrenará en América su más reciente película como director: "Silencio en la Nieve"; una gran producción de época, un misterio cautivador y un thriller espeluznante.

Opening Gala

Gerardo Herrero is one of the most important producers and directors in Spain. His work extends throughout Europe and Latin America, and he has collaborated with some of the great directors of contemporary cinema. The Festival will award him the Cabrito the Plata at the Opening Ceremony of the Monterrey IFF, and will have the Continental premiere of his most recent film as a director: "Frozen Silence"; a great period production, a compelling mystery, and a hair-raising thriller.

ESP: Gala Inaugural
ESP: Opening Gala

SILENCIO EN LA NIEVE
FROZEN SILENCE

Proyección / *Screening:*

Jueves 16 de Agosto
Teatro de la Ciudad / 20:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 107 min. / España y Lituania / Color / 2011

Dirección:	Gerardo Herrero
Producción:	Mariela Besuievski
Reparto:	Juan Diego Botto, Carmelo Gómez, Víctor Clavijo
Guión:	Nicolás Saad, Ignacio del Valle
Sonido:	Eduardo Esquide
Premios y festivales:	18 Festival Ibérico de Badajoz 2012
Contacto:	www.latidofilms.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Frente de Rusia, invierno de 1943. Un batallón de la División Azul se topa con una serie de cabezas de caballos esparcidas sobre la superficie congelada de un lago. Los cuerpos están sumergidos bajo el hielo. Junto a uno de los caballos, el cadáver de un soldado español. Un tajo le atraviesa el cuello de lado a lado, y en el pecho tiene una inscripción grabada a cuchillo: "Mira que te mira Dios". Los mandos encargan la investigación al soldado Arturo Andrade, ex inspector de la policía, quien asume la tarea con rigor y profesionalismo, ayudado por el sargento Espinosa.

Synopsis:
Russia's front, winter of 1943. A Blue Division's battalion comes upon a bunch of horse heads scattered on the lake's frozen surface. The bodies are submerged below the ice. Next to one of the horses, the body of a Spanish soldier. His throat is slit and on his chest an inscription is carved with a knife: "Look that God is looking at you". The superiors leave the investigation in hands of soldier Arturo Andrade, a former police inspector, who takes on the task with rigor and professionalism, helped by Sergeant Espinosa.

Gala Cinépolis

Gabriela Tagliavini (Ladies Night) trae su nueva producción, nunca antes vista en las salas de este país, en la que de nuevo juega con el género de la comedia y reúne a un elenco perfecto para ese propósito: Eva Longoria, Mónica Huarte, Kate del Castillo, Judy Reyes, Christian Slater, etc. A su estilo, no es una obra de humor vacuo para risas frívolas, por el contrario, Tagliavini es una directora con gran intuición y envidiable lectura sobre el conjunto de pasiones que significa la feminidad. Así, esta película representa tanto un sensible momento en la sala como mil motivos para hacer lo que provoca una comedia sólida.

Cinepolis Gala

Gabriela Tagliavini (Ladies Night) brings her newest production, never seen before in Mexican cinema theatres, in which she enjoys herself again with the comedy genre and gathers up a perfect for this purpose: Eva Longoria, Mónica Huarte, Kate del Castillo, Judy Reyes, Christian Slater, etc. Continuing her own style, this is not a work of empty humour for trivial laughs, on the contrary, Tagliavini is a director with a great intuition and enviable lecture of the set of passions that feminity means. This way, this film represents a sensitive moment in the theatre as much as it does a thousand motives to do what a solid comedy provokes.

ESP: Presentación Especial
ESP: Special Screening

¿Y DÓNDE ESTÁN LOS HOMBRES?
WITHOUT MEN

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 y 11/ 20:30 Hrs.

Ficción / 4K / 86 min. / Estados Unidos / Color / 2011

Dirección:	Gabriela Tagliavini
Producción:	Lucas Jarach, Anthony Moody, Jason Price
Reparto:	Eva Longoria, Christian Slater, Óscar Núñez, Kate del Castillo, Mónica Huarte, Yvette Yates,
	Maria Conchita Alonso, Guillermo Díaz, Paul Rodriguez, Camryn Manheim, Judy Reyes,
	Fernanda Romero, Reynaldo Pacheco, Angel Amaral, Douglas Spain
Guión:	Gabriela Tagliavini, James Canon
Cinefotografía:	Andrew Strahorn
Sonido:	Frederick Critchlow
Premios y festivales:	Imagen Foundation Awards 2011
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Las mujeres de un remoto pueblo latinoamericano se ven forzadas a recoger los pedazos y rehacer su mundo cuando todos los hombres son obligados a adherirse a los guerrilleros comunistas.

Synopsis:
The women of a remote Latin American town are forced to pick up the pieces and remake their world when all the town's men are forcibly recruited by communist guerrillas.

Gala de Premiación

Para concluir la participación de España en el 8 Festival Internacional de Cine de Monterrey, presentamos "Extraterrestre" de Nacho Vigalondo. Una cautivadora comedia dramática de ciencia ficción acerca de qué podrían estar haciendo las personas normales en la ocasión de una invasión extraterrestre.

Awards Ceremony

Nacho Vigalondo's "Extraterrestre" will conclude Spain's participation in the 8 Monterrey International Film Festival, a gripping science-fiction dramedy about what could ordinary people have to deal with on the occasion of an extraterrestrial invasion.

ESP: Gala de Premiación
ESP: Awards Ceremony

EXTRATERRESTRE
EXTRATERRESTRIAL

Proyección / *Screening:*

Viernes 24 de Agosto
Teatro de la Ciudad / 20:30 Hrs.

Ficción / Digital / 90 min. / España / Color / 2011

Dirección:	Nacho Vigalondo
Producción:	Nahikari Ipiña, Nacho Vigalondo
Reparto:	Michelle Jenner, Julián Villagrán, Carlos Areces, Raúl Cimas, Miguel Noguera
Guión:	Nacho Vigalondo
Cinefotografía:	Jon D. Domínguez
Sonido:	Asier González
Premios y festivales:	Austin Fantastic Fest 2011, Toronto International Film Festival 2011, Morbido Film Fest 2011
Contacto:	info@nuevaerafilms.net
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Aunque Julia y Julio no se conocen, despiertan en la misma cama después de una borrachera de la que no recuerdan nada. Él se enamora al instante; ella, no. En esta incómoda situación, se enteran de que no pueden salir de casa porque un gigantesco OVNI flota sobre la ciudad.

Synopsis:
Even though Julia and Julio don't know each other, they wake up in the same bed after a drunken night they can't remember. He falls in love instantly, she doesn't. In this awkward situation they discover they can't get out of the house because a gigantic UFO floats above the city.

PLANO 91
BOARDING PASS
Arrival: 16th – 26th August,
Destination: Monterrey, México
Seat: Best
16A26AGOMTYMX2012
ONE PLAN
MILLIONS
VISAS
VISAS
HOMENAJES
TRIBUTES

Homenaje Mexicano a la Trayectoria Artística

Rendir tributo a los cineastas mexicanos que han formado nuestra cultura cinematográfica no sólo es un reconocimiento a su talento sino un deber hacia sus contribuciones y dedicación a nuestro cine. Este año rendimos tributo a uno de los cineastas esenciales del cine mexicano contemporáneo: Luis Estrada.

Mexican Career Achievement Tribute

To honor the Mexican filmmakers that have formed our film culture is not only an acknowledgement of their talent, but a duty towards their contributions to our cinema. This year we honor one of the essential directors of contemporary Mexican cinema: Luis Estrada

LUIS ESTRADA

Ciudad de México, 1962. Estudió la carrera de cine en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) y en el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), además de haber hecho estudios de Filosofía en la UNAM.

Se inició profesionalmente en el cine trabajando como asistente de dirección, colaborando en más de 25 películas para varios directores, entre los que destacan: José Estrada, Felipe Cazals, José Luis García Agráz y Arturo Ripstein. Entre los cortometrajes que escribió, produjo y dirigió durante su formación académica, sobresalen: "Andante Spianato" (1982), "La Divina Lola" (1985) (Premio Ariel al mejor cortometraje 1986) y "Vengeance is Mine" (1987). Director, escritor y productor de todos sus largometrajes, hasta la fecha ha realizado: "Camino largo a Tijuana" (1989), "Bandidos" (1991), "Ámbar" (1994), "La ley de Herodes" (2000), "Un mundo maravilloso" (2006) y "El Infierno" (2010), con la que concluye su exitosa trilogía satírica sobre la vida social y política de nuestro país. Entre las distinciones y reconocimientos más importantes que ha obtenido a nivel nacional, se encuentran 7 Arieles, incluidos los de Oro por mejor película ("La ley de Herodes", 2000 y "El Infierno", 2010) y 6 Diosas de Plata. Internacionalmente ha obtenido más de 30 distinciones por su trabajo fílmico en diversos festivales, entre los que destacan: Sundance, La Habana, Toronto, Valladolid, Sitges, Los Angeles, Nueva York, Amiens, etc. Adicionalmente a su labor cinematográfica, es socio y director general de la empresa Bandidos Films, productora de largometrajes y anuncios publicitarios, en los que trabaja regularmente. Es miembro activo de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas y del Sistema Nacional de Creadores Artísticos. Actualmente prepara su siguiente largometraje, "La verdad sospechosa".

Mexico City, 1962. He studied film at the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) and the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), and also studied philosophy at the UNAM. He began working professionally in films as assistant director, working on over 25 films for a number of directors, including José Estrada, Felipe Cazals, José Luis García Agráz and Arturo Ripstein. Some of the short films he wrote, produced and directed early in his career are: "Andante Spianato" (1982), "La Divina Lola" (1985) (Ariel Award to best short film, 1986), and "Vengeance is Mine" (1987). He has directed, written and produced all of his feature films, which up to date are: "Camino Largo a Tijuana" (1989), "Bandidos" (1991), "Ámbar" (1994), "La Ley de Herodes" (2000), "Un Mundo Maravilloso" (2006), and "El Infierno" (2010), with which he concludes his satirical trilogy on Mexico's social and political life. Some of the awards and distinctions he has received in Mexico are 7 Ariel awards, including the Golden Ariel award for best film ("La Ley de Herodes", 2000, and "El Infierno", 2010); and 6 Diosas de Plata awards. Internationally, he has received over 30 recognitions for his film work in festivals such as: Sundance, La Habana, Toronto, Valladolid, Sitges, Los Angeles, New York, Amiens, etc. Together with his filmmaking work, he is also partner and CEO of Bandido Films, a production house for feature films and advertisement, on which he works regularly. He is an active member of the Mexican Academy of the Arts and Cinematographic Sciences and of the National Artistic Creators System. He is currently preparing his next feature film "La Verdad Sospechosa".

ÁMBAR
AMBER

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 91 min. / México / Color / 1994

Dirección:	Luis Estrada
Producción:	Emilia Arau, Luis Estrada, Sebastián Silva
Reparto:	Jorge Russek, Alfredo Sevilla, Pedro Armendáriz Jr.
Guión:	Luis Estrada, Hugo Hiriart
Cinefotografía:	Emmanuel Lubezki
Edición:	Luis Estrada
Sonido:	Salvador de la Fuente
Contacto:	promint@imcine.gob.mx

Sinopsis:
En un país de fantasía, el viejo Max recuerda sus aventuras de niño, cuando fue llevado por unos cazadores a una selva en la que conoció a un sin fin de extraños personajes que buscaban una piedra maravillosa –el ámbar– que por azares del destino termina siendo de su propiedad.

Synopsis:
In a fantasy world, old Max remembers his adventures as a child when he was taken by some hunters to a jungle where he met a number of strange characters that were looking for a marvelous stone –amber– which due to fate will end up being of his property.

BANDIDOS
BANDITS

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 96 min. / México y España / Color / 1990

Dirección:	Luis Estrada
Producción:	Luis Estrada
Reparto:	Eduardo Toussaint, Jorge A. Poza, Alan Gutiérrez
Guión:	Luis Estrada y Jaime Sampietro
Cinefotografía:	Emmanuel Lubezki
Edición:	Luis Estrada y Juan Carlos Martín
Sonido:	Luis Estrada y Juan Carlos Martín
Contacto:	Bandidos Films

Sinopsis:
1913, en plena revolución. Luis se escapa del colegio en el que está internado para visitar una caverna en la que se esconde una banda de forajidos. Los bandidos persiguen al niño sin poder atraparlo. Al regresar a su colegio, Luis descubre que ha sido destruido por los bandidos y que él es el único sobreviviente. Decidido a todo, Luis termina uniéndose a una pandilla de niños ladrones, quienes lo ayudarán a vengar la muerte de sus compañeros.

Synopsis:
1913, it is the Revolution. Luis escapes his boarding school to visit a cavern where an outlaw band is hiding. The bandits chase the boy without being able to capture him. When he returns back to school, Luis discovers that it has been destroyed by the bandits and that he is the only survivor. Determined to anything, Luis ends up joining a gang of thieves, who will help him revenge the death of his friends.

CAMINO LARGO A TIJUANA

LONG WAY TO TIJUANA

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Viernes 24 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 21:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 92 min. / México / Color / 1991

Dirección:	Luis Estrada
Producción:	Alfonso Cuarón, Luis Estrada y Emmanuel Lubezki
Reparto:	Alfonso Arau, Pedro Armendáriz Jr., Daniel Giménez Cacho, Ofelia Medina, Carmen Salinas, Julián Pastor
Guión:	Aarón Sorice y Brian Stern
Cinefotografía:	Carlos Marcovich
Edición:	Akie Ozono
Sonido:	Salvador de la Fuente
Contacto:	IMCINE

Sinopsis:
"Camino largo a Tijuana" marca la incursión en el largometraje de Luis Estrada, Daniel Giménez Cacho y Emmanuel Lubezki de la mano de un ya experimentado Pedro Armendáriz, quien interpreta a un vagabundo cuya vida en un tiradero de automóviles se ve trastocada cuando conoce a Lila, joven millonaria adicta a las drogas y quien le recuerda a su hija. Cuando aquella es secuestrada, Juan decide ir en su búsqueda, aunque eso implique viajar a Tijuana, donde se podría reencontrar con la hija que no ve hace mucho tiempo.

Synopsis:
"Long Way to Tijuana" is the first feature film for Luis Estrada, Daniel Giménez Cacho and Emmanuel Lubezki. They join experimented actor Pedro Armendáriz, who plays a homeless man whose life in a car dump is disrupted when he meets Lila, a young drug addict millionaire girl who reminds him of his daughter. When she is kidnapped, Juan decides to look for her, even though this means traveling to Tijuana, where he could find his daughter who he hasn't seen in a long time.

EL INFIERNO
HELL

Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 13:15 Hrs.

Ficción / 35mm / 145 min. / México / Color / 2010

Dirección:	Luis Estrada
Producción:	Luis Estrada
Reparto:	Damián Alcázar, Joaquín Cosío, Ernesto Gómez Cruz, María Rojo
Guión:	Luis Estrada y Jaime Sampietro
Cinefotografía:	Damián García
Edición:	Mariana Rodríguez
Sonido:	Pablo Lach
Contacto:	Bandidos Films

Sinopsis:
Benjamín García, "El Benny" es deportado de Estados Unidos y al regresar a su pueblo encuentra un panorama desolador. La violencia irracional, la corrupción generalizada y la crisis económica que azotan al país, han devastado por completo al lugar. "El Benny", sin otras opciones y para ayudar a su familia a salir adelante, se involucra en el negocio del narco, en el que tiene, por primera vez en su vida, una fulgurante prosperidad llena de dinero, mujeres y violencia, pero al final descubrirá en carne propia que el tentador camino de la vida criminal no siempre paga lo que promete.

Synopsis:
Benjamín García, "Benny" is deported from the United States and when he returns to his hometown he finds a desolate spectacle. Irrational violence, generalized corruption and the economic crisis that have hit the country have completely devastated it. "Benny", without any other option and in order to help his family, gets involved with the drug traffickers and enjoys for the first time in his life a blazing prosperity full of money, women and violence, but he will ultimately discover that the tempting life of a criminal life not always pays what it promised.

LA LEY DE HERODES
HEROD'S LAW

Proyección / *Screening:*

Martes 21 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 20:30 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 120 min. / México / Color / 1999

Título en español:	La Ley de Herodes
Dirección:	Luis Estrada
Producción:	Luis Estrada y Sandra Solares
Reparto:	Damián Alcázar, Pedro Armendáriz Jr. y Delia Casanova
Guión:	Luis Estrada, Jaime Sampietro, Vicente Leñero y Fernando León Rodríguez
Cinefotografía:	Norman Christianson
Edición:	Luis Estrada
Sonido:	Santiago Núñez y Andrés Franco
Contacto:	Bandidos Films

Sinopsis:
En 1949, durante el sexenio del presidente Miguel Alemán, el corrupto alcalde de San Pedro de los Saguaros es linchado y decapitado por los indígenas que habitan el lugar. Corren tiempos electorales y el gobernador no está dispuesto a ver peligrar su posición por un escándalo político, por lo que ordena a su secretario de gobierno, el licenciado López, que nombre un nuevo alcalde para San Pedro. López decide que el más indicado es Juan Vargas, un inofensivo y fiel miembro del partido que seguramente no será tan corrupto como su antecesor.

Synopsis:
In 1949, under the administration of President Miguel Alemán, the corrupt mayor of San Pedro de los Saguaros is lynched and decapitated by the indigenous townspeople. These are electoral times and the governor isn't ready to see his position endangered because of a political scandal and therefore orders his secretary López to appoint a new mayor for San Pedro. López decides that the most fit is Juan Vargas, a harmless and loyal party member that surely won't be as corrupt as his predecessor.

UN MUNDO MARAVILLOSO
A WONDERFUL WORLD

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 13:30 P.M

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 13:30 P.M

Ficción / 35mm / 118 min. / México / Color / 2006

Dirección:	Luis Estrada
Producción:	Luis Estrada
Reparto:	Damián Alcázar, Antonio Serrano, Cecilia Suárez, Ernesto Gómez Cruz
Guión:	Luis Estrada y Jaime Sampietro
Cinefotografía:	Patrick Murguía
Edición:	Luis Estrada y Mariana Rodríguez
Sonido:	Santiago Núñez y Andrés Franco
Contacto:	Bandidos Films

Sinopsis:
Érase una vez que Juan Pérez, el más pobre de los pobres, un día salta a la fama por un accidente en el que parece que se va a suicidar tirándose de lo alto de un edificio para protestar contra el gobierno por su condición social.

Synopsis:
Once upon a time Juan Pérez, the poorest among the poor, achieved fame by accident when it seems he is about to kill himself by leaping from a building to protest against the government because of his social condition.

Íconos del Cine Mexicano

Presentado por primera vez en 2010, el premio Íconos del Cine Mexicano se entrega cada año a actores o actrices distinguidos que han contribuido significativamente a la creación de personajes memorables en nuestra cultura del cine. Este año lo entregamos con orgullo a María Rojo y Emilio Echevarría.

Anteriormente se ha entregado a:
Pedro Armendáriz Jr.
Damián Alcázar
María Eugenia Llamas
Ofelia Medina
Silvia Pinal
Arcelia Ramírez
Héctor Suárez

Icons of Mexican Cinema

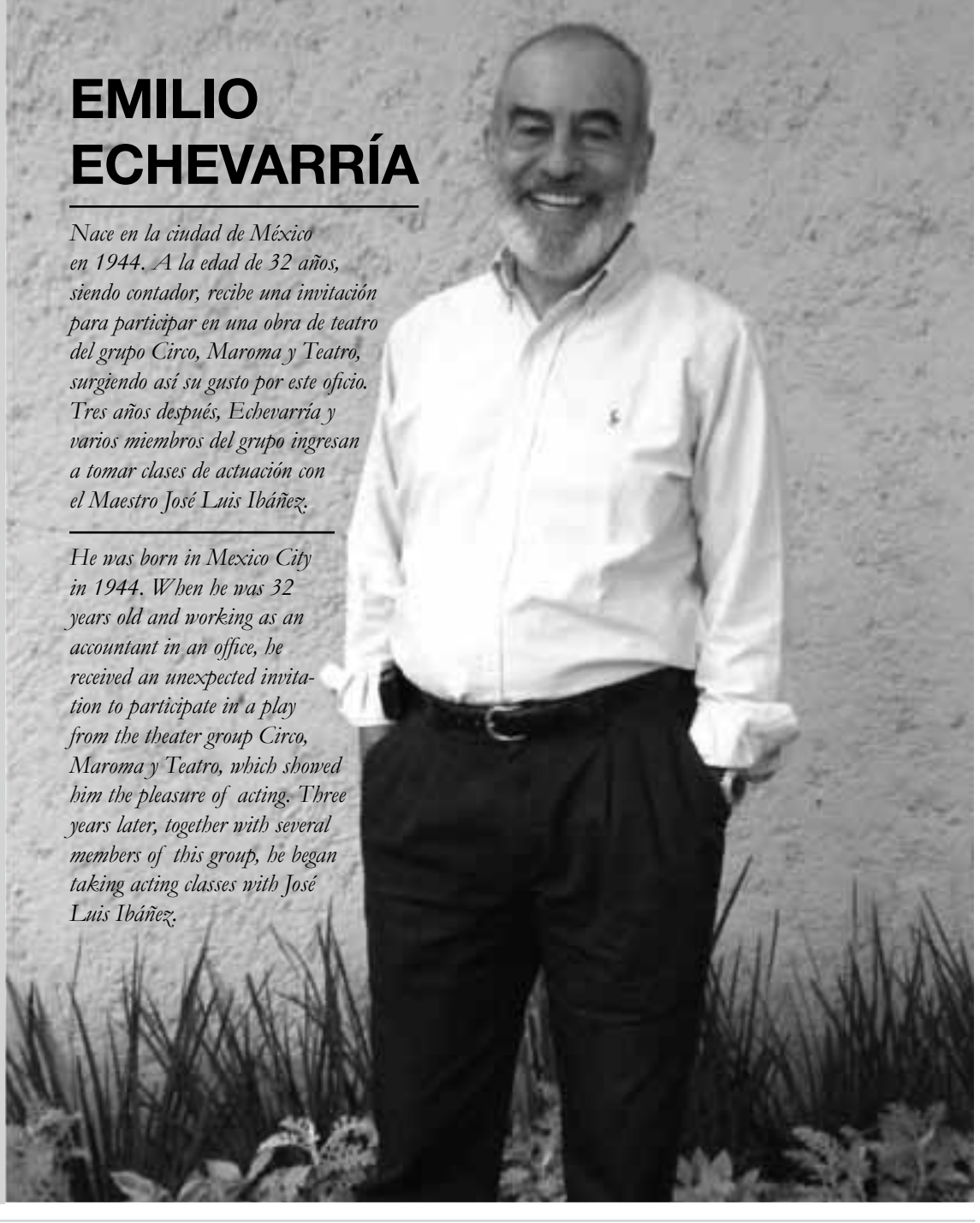
Presented for the first time in 2010, the Icons of Mexican Cinema Award is handed each year to distinguished actors and actresses who have significantly contributed to the creation of memorable characters in our film culture. This year, we will proudly present the award to María Rojo and Emilio Echevarría.

Previous recipients of the award:
Pedro Armendáriz Jr.
Damián Alcázar
María Eugenia Llamas
Ofelia Medina
Silvia Pinal
Arcelia Ramírez
Héctor Suárez

ICM: Íconos del Cine Mexicano
ICM: Icons of Mexican Cinema

En 1976, 77 y 78, con Circo, Maroma y Teatro montó "Tu vida es tu vida" e "Híjole mano". Después, Echevarría participaría en las obras "Isabel de Inglaterra" (1979), dirigida por José Luis Ibáñez; "El luto embellece a Electra" (1980), de Eugenio O'Neill, dirigida por Dimitrio Sarrás; "Siete pecados en la capital" (1981), de Otto Minera, dirigida por Paco Jiménez; "De la vida de las marionetas" (1983), de Ingmar Bergman, dirigida por Ludwik Margules; "El tablero de las pasiones de juguete" (1984) escrita y dirigida por Hugo Hiriart; "Fotografía en la playa" (1984), de Emilio Carballido, dirigida por Alejandra Gutiérrez; "Intimidad", escrita y dirigida por Hugo Hiriart; "Manga de clavo" (1985), de Juan Tovar y Beatriz Novaro, dirigida por José Caballero; "Querida Lulú" (1987), de Juan Tovar y Beatriz Novaro, dirigida por Ludwik Margules; "Viaje de un largo día hacia la noche" (1992), de Eugenio O'Neill, dirigida por Ludwik Margules; "Los perdedores" (1996), de Vicente Leñero, dirigida por Daniel Jiménez Cacho; "Don Juan de Molier" (1997), dirigida por Ludwik Margules; "Los años siguientes (a la muerte de John Lennon)" (2001), escrita y dirigida por Berta Hiriart; "La letra M" (2007), escrita y dirigida por Berta Hiriart; "El filósofo declara" (2010, 2011 y 2012), de Juan Villoro, dirigida por Toni Castro; y "La expulsión de José Ramón Enríquez" (2011), dirigida por Luis de Tavira.
En cine ha participado en 31 cintas, entre las que se encuentran: "Desde el cristal" (1984) de Maricarmen de Lara; "Los pasos de Ana" (1988), de Marisa Sistach; "Morir en el Golfo" (1989), de Alejandro Pelayo; "Intimidad" (1989), de Dana Rogbert; "Amores Perros" (1999), de Alejandro González Iñárritu; "Y tu mamá también" (2000), de Alfonso Cuarón y guión de Carlos Cuarón; "Die another day" (2002), dirigida por Lee Tamahori; "El Álamo" (2003), producida por Disney, dirigida por John Lee Hancock; "La Nao de China" (2004), cortometraje escrito y dirigido por Patricia Arriaga; "Babel" (2005), de Alejandro González Iñárritu, guión de Guillermo Arriaga; "El búfalo de la noche" (2006), de la novela de Guillermo Arriaga, dirigida por Jorge Aldana; "Memoria de mis putas tristes" (2010), de la novela de Gabriel García Márquez, guión y dirección de Henning Carlsen, con la colaboración de Jean-Claude Carrier; "Colosio: el asesinato" (2012), dirigida por Juan Carlos Bolado, guión de Hugo Rodríguez; "La sangre de Dios", cortometraje escrito y dirigido por Guillermo Arriaga.

In 1976, 77 and 78 the group staged and represented the plays "Tu Vida es Tu Vida" and "Híjole Mano". He then acted in the plays "Isabel de Inglaterra" (1979), directed by José Luis Ibáñez; "Mourning Becomes Electra" (1980), by Eugene O'Neill and directed by Dimitrio Sarrás; "Siete Pecados en la Capital" (1981), by Otto Minera and directed by Paco Jiménez; "From the Lives of the Puppets" (1983), by Ingmar Bergman and directed by Ludwik Margules; "El Tablero de las Pasiones de Juguete" (1984), written and directed by Hugo Hiriart; "Fotografía en la Playa" (1984), by Emilio Carballido and directed by Alejandra Gutiérrez; "Intimidad", written and directed by Hugo Hiriart; "Manga de Clavo" (1985), by Juan Tovar and Beatriz Novaro, directed by José Caballero; "Querida Lulú" (1987), by Juan Tovar and Beatriz Novaro, and directed by Ludwik Margules; "Long Day's Journey Into Night" (1992), by Eugene O'Neill and directed by Ludwik Margules; "Los Perdedores" (1996), by Vicente Leñero and directed by Daniel Giménez Cacho; "Don Juan de Moliere" (1997), directed by Ludwik Margules; "Los Años Siguientes (a la muerte de John Lennon)" (2001), written and directed by Berta Hiriart; "La Letra M" (2007), written and directed by Berta Hiriart; "El Filósofo Declara" (2010, 2011 y 2012), by Juan Villoro and directed by Toni Castro; y "La Expulsión de José Ramón Enríquez" (2011), directed by Luis de Tavira.
Some of the 31 films in which he has worked to date include: "Desde el Cristal" (1984), directed by Maricarmen de Lara; "Los Pasos de Ana" (1988), directed by Marisa Sistach; "Morir en el Golfo" (1989), directed by Alejandro Pelayo; "Intimidad" (1989), directed by Dana Rogbert; "Amores Perros" (1999), directed by Alejandro González Iñárritu; "Y Tu Mamá También" (2000), directed by Alfonso Cuarón, script by Carlos Cuarón; "Die Another Day" (2002), directed by Lee Tamahori; "El Álamo" (2003), produced by Disney, directed by John Lee Hancock; "La Nao de China" (2004), a short film written and directed by Patricia Arriaga; "Babel" (2005), directed by Alejandro González Iñárritu, script by Guillermo Arriaga; "El Búfalo de la Noche" (2006), based on Guillermo Arriaga's novel, directed by Jorge Aldana; "Memoria de Mis Putas Tristes" (2010), based on the novel by Gabriel García Márquez, script and direction by Henning Carlsen, with the participation of Jean-Claude Carrier; "Colosio: El Asesinato" (2012), directed by Juan Carlos Bolado, script by Hugo Rodríguez; "La Sangre de Dios", a short film written and directed by Guillermo Arriaga.



EMILIO ECHEVARRÍA

Nace en la ciudad de México en 1944. A la edad de 32 años, siendo contador, recibe una invitación para participar en una obra de teatro del grupo Circo, Maroma y Teatro, surgiendo así su gusto por este oficio. Tres años después, Echevarría y varios miembros del grupo ingresan a tomar clases de actuación con el Maestro José Luis Ibáñez.

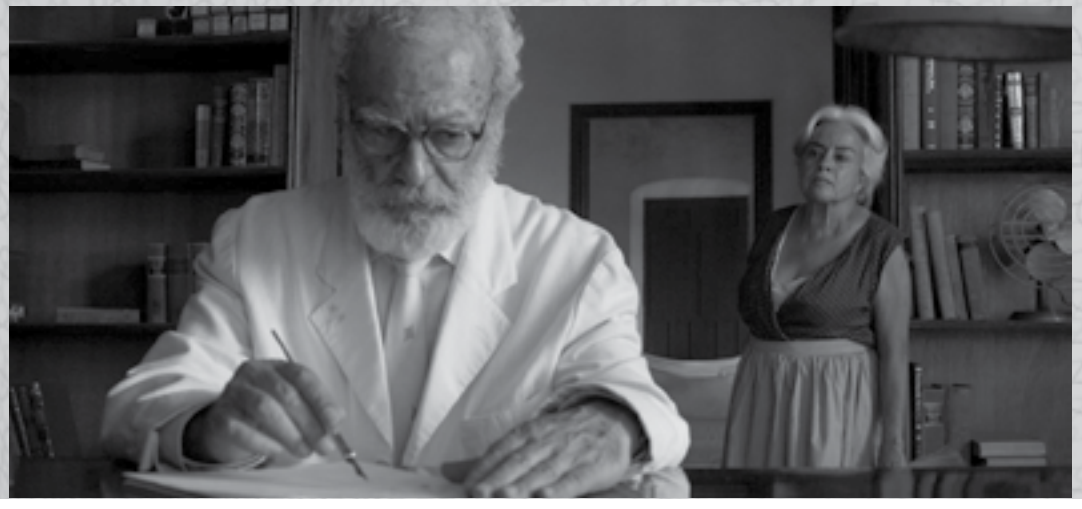
He was born in Mexico City in 1944. When he was 32 years old and working as an accountant in an office, he received an unexpected invitation to participate in a play from the theater group Circo, Maroma y Teatro, which showed him the pleasure of acting. Three years later, together with several members of this group, he began taking acting classes with José Luis Ibáñez.

MEMORIA DE MIS PUTAS TRISTES

MEMORIES OF MY MELANCHOLY WHORES

Proyección / *Screening:*

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 4 / 20:30 Hrs.



Ficción / 35mm / 90 min. / México, España, Dinamarca, Estados Unidos / Color / 2011

Dirección:	Henning Carlsen
Producción:	Vicente Aldape
Reparto:	Ángela Molina, Emilio Echevarría, Alejandra Barros, Dominika Paleta
Guión:	Jean-Claude Carrière (Novela de Gabriel García Márquez)
Cinefotografía:	Alejandro Martínez
Edición:	Anders Refn
Sonido:	Fernando Cámara
Contacto:	rgbueron@me.com

Sinopsis:
Es la crónica del encantamiento amoroso de un reportero de 90 años de edad con una chica siete décadas más joven que él.

Synopsis:
Chronicles the romantic enchantment of a 90-year-old reporter with a girl 70 years younger than him.

MARÍA ROJO

Es actriz de cine, teatro y televisión desde los 8 años de edad, cuando participó en la primera emisión al aire de "Teatro fantástico"; ha desarrollado su carrera política como miembro del Partido de la Revolución Democrática.

Ha participado en diversas películas como "El apando" (1975), dirigida por Felipe Cazals, inspirada en la obra del escritor José Revueltas; "La tarea" (1990), dirigida por Jaime Humberto Hermosillo; "Rojo amanecer" (1989), dirigida por Jorge Fons; "Danzón" (1991), dirigida por María Novaro; "El callejón de los milagros", dirigida también por Jorge Fons, y "Perfume de violetas", dirigida por Marisa Systach, entre otras.
En televisión ha participado en telenovelas como "Ellas", "El amor de mi vida" y "Mariana de la noche". En 2008 participa en el capítulo 8 de la serie "Mujeres asesinas", producida por Pedro Torres.
Ha sido diputada federal (1997-2000), cargo en el cual promovió diferentes leyes en favor del cine mexicano; también fue diputada local por la Asamblea Legislativa del Distrito Federal durante el periodo 2003-2006. Desde 2006 es Senadora de la República y presidenta de la Comisión de Cultura del Senado. Actualmente, también es Secretaria de Previsión Social de la Asociación Nacional de Actores.
Fue Jefa Delegacional en Coyoacán entre los años 2000 y 2003.

She has been a film, theater and TV actress since she was 8 years old, when she participated in the premiere of the TV Series "Teatro Fantástico". She has also followed a political career in the Partido de la Revolución Democrática.
She has worked in a number of films including "El Apando" (1975), directed by Felipe Cazals and inspired by the works of author José Revueltas; "La Tarea" (1990), directed by Jaime Humberto Hermosillo; "Rojo Amanecer" (1989), directed by Jorge Fons; "Danzón" (1991), directed by María Novaro; "El Callejón de los Milagros", also directed by Jorge Fons, and "Perfume de Violetas", directed by Marisa Systach, among many others.
She has worked for television in the series "Ellas", "El Amor de Mi Vida" and "Mariana de la Noche". In 2008 she performed in episode 8 of the series "Mujeres Asesinas" produced by Pedro Torres.
She has been federal legislator (1997-2000). During her term she promoted laws favoring Mexico's cinema; she was also local legislator before Mexico House of Representatives during the 2003-2006 term. Since 2006 she is Senator and President of the Senate's Culture Commission. She is presently Secretary of Social Security for the National Actors Association.
She was Coyoacán's Delegation Representative from 2000 to 2003.

DANZÓN
DANZON

Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 20:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 120 min. / México y España / Color / 1991

Dirección:	María Novaro
Producción:	Jorge Sánchez
Reparto:	María Rojo, Margarita Isabel, Víctor Carpinteiro, Carmen Salinas, Cheli Godínez,
	Tito Vasconcelos, Daniel Rergis
Guión:	Beatriz Novaro y María Novaro
Cinefotografía:	Rodrigo García
Edición:	Nelson Rodríguez, María Novaro, Sigfrido Barjau
Sonido:	Nerio Barberis
Contacto:	info@macondocine.com

Sinopsis:
Julia es una telefonista capitalina que divide su vida entre el trabajo, su hija y el danzón. Cada miércoles, la mujer se luce en la pista del Salón Colonia del brazo de Carmelo, su pareja de baile. Una de esas noches Carmelo desaparece y Julia toma la determinación de ir a buscarlo a Veracruz, sin saber que ese viaje cambiará su vida.

Synopsis:
Julia is a phone operator in Mexico City who divides her time between her job, her daughter and the danzon: a Cuban dance very popular in Mexico and Central America. Every Wednesday Julia does the danzon with Carmelo in the old Salon Colonia. They've danced for years but barely know each other. One night Carmelo disappears without a trace. Feeling lonely and sad, Julia takes a train to Veracruz, where she knows Carmelo has a brother. That sudden trip will change Julia's life forever.

BOARDING PASS
Arrival: 16th – 26th August,
Destination: Monterrey, México
Seat: Best
16A26AGOMTYMX2012
ONE PLAN
MILLIONS
PLANO 91
AV. JOSE ANGEL CONCHELLO
MARTINEZ
PARQUE FUNDIDORA
GOMEZ
MADERO
VISAS
VISAS
COMPETENCIA INTERNACIONAL
International Competition

Largometrajes Internacionales en Competencia

En esta sección presentamos aquellas producciones que competirán por las mejores en su categoría: Documental, Ficción, y por primera vez en la historia del Festival Internacional de Cine de Monterrey, Animación. Ésta última, siendo la primera que existe en un festival en México. Buscamos que esta curaduría represente las tendencias, las preocupaciones, los estilos y los ejercicios de aquel cine por el que el FIC Monterrey ha sostenido su inquietud desde sus inicios: el cine contemporáneo de autor internacional. Así, encontramos similitudes, modas, propuestas y un sin fin de factores que nos hablan de los acontecimientos y perspectivas sobre otras comunidades y, al mismo tiempo, de la nuestra.

International Feature Films in Competition

In this section we present those productions that are in competition for the best of their own categories: Documentary, Fiction, and for the first time in the history of the Monterrey International Film Festival, Animation. This last one, being the first one in its kind in a Mexican film festival. With this selection we aim to represent the tendencies, the worries, the styles and the execution of that kind of cinema the Monterrey IFF has kept as a concern since its beginning: the contemporary international auteur cinema. With this, we find similarities, fashion, approaches and an endless number of factors that speak of the events and perspectives about other communities and, at the same time, our own.

ALOIS NEBEL

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 16:15 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 18:45 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 18:45 Hrs.

Animación / Digital / 84 min. / República Checa y Alemania/ B&N / 2011

Dirección:	Tomás Lunák
Producción:	Pavel Strnad
Reparto:	Miroslav Krobot, Marie Ludvíková, Karel Roden, Leos Noha, Alois Svehlík
Guión:	Jaroslav Rudis, Jaromír 99
Cinefotografía:	Jan Baset Strítezky
Edición:	Petr Ríha
Sonido:	Viktor Ekrt
Premios y festivales:	Venice Film Festival 2011, Toronto International Film Festival 2011, Thessaloniki International Film Festival 2011
Contacto:	office@negativ.cz www.negativ.cz festivals@matchfactory.de
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Es el fin de los años ochenta en el siglo veinte. Alois Nebel trabaja como despachador en una pequeña estación de ferrocarril en Bílý Potok, un remoto pueblo en la frontera entre la República Checa y Polonia. Es un solitario que prefiere los viejos horarios que la gente y encuentra la soledad de la estación tranquila, excepto cuando aparece la niebla. Entonces alucina, ve trenes de los últimos cien años pasar por la estación. Traen fantasmas y sombras del oscuro pasado de Europa Central.

Synopsis:
The end of the eighties in the twentieth century. Alois Nebel works as a dispatcher at the small railway station in Bílý Potok, a remote village on the Czech–Polish border. He's a loner, who prefers old timetables to people, and he finds the loneliness of the station tranquil – except when the fog rolls in. Then he hallucinates, sees trains from the last hundred years pass through the station. They bring ghosts and shadows from the dark past of Central Europe.

El comentario por Juan Manuel González
Basada en la novela gráfica de Jaromir 99, Alois Nebel es una obra fantasmagórica de animación que explora el peso de la historia sobre el alma humana. Dibujada completamente en blanco y negro, la cinta utiliza la historia del personaje titular como un recipiente para los remanentes de los muchos golpes de la historia que han recibido las naciones de Europa central en el último siglo. ¿Puede el peso convertirse en insoportable? ¿Se puede olvidar? ¿Existe la posibilidad de un mejor futuro? Estas son las preguntas que el cineasta Tomás Lunák pone ante nosotros en su primera película de largometraje.

A comment by Juan Manuel González
Based on Jaromir 99's graphic novels, Alois Nebel is a phantasmagoric piece of animation that explores the weight of history on the human soul. Drawn completely in black and white, the film uses the story of the title character as a vessel for the remnants of the many blows of history on the nations of central Europe in the last century. Could the burden become unbearable? Can it be forgotten? Is there the possibility of a better future? These are the questions that filmmaker Tomás Lunák lays before us in his first feature film.

ARRUGAS
WRINKLES

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 16:00 Hrs.

Animación / 2D Digital / 89 min. / España / Color / 2011

Dirección:	Ignacio Ferreras
Producción:	Enrique Aguirrezabala, Manuel Cristóbal, Oriol Ivern
Reparto:	Tacho González, Álvaro Guevara, Mabel Rivera
Guión:	Rosanna Cecchini, Ángel de la Cruz, Ignacio Ferreras, Paco Roca
Cinefotografía:	David Cubero
Sonido:	Cinemar Films, Carlos García, Diego S. Staub
Premios y festivales:	Anima 2012, Cartoon Movie 2012, Premios Goya 2012
Contacto:	festivals@6sales.es
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
"Arrugas" narra la amistad entre Emilio y Miguel, dos ancianos recluidos en un geriátrico. Emilio, que acaba de llegar a la residencia en un estado inicial de Alzheimer, será ayudado por Miguel y otros compañeros para no acabar en la planta superior de la residencia, el temido piso de los asistidos, que es como llaman allí a los desahuciados. Su alocado plan tiñe de comedia y ternura el tedioso día a día de la residencia, porque aunque para muchos sus vidas habían acabado, ellos acababan de empezar una nueva.

Synopsis:
"Wrinkles" portrays the friendship between Emilio and Miguel, two aged gentlemen shut away in a care home. Recent arrival Emilio, in the early stages of Alzheimer, is helped by Miguel and colleagues to avoid ending up on the feared top floor of the care home, also known as the lost causes or "assisted" floor. Their wild plan infuses their otherwise tedious day-to-day with humor and tenderness, because although for some their lives are coming to an end, for them they are just beginning.

El comentario por Luis R. Garza
Una animación con una cualidad (una de muchas) que no vemos con frecuencia en el género: actuación. El logro de esta extraordinaria producción española consiste, más allá de ser técnicamente limpia, en su guión… su tema y la cautelosa pero briosa aproximación a una premisa sensibilísima y dolorosa. Basada en el cómic de Paco Roca y ganadora de dos Goyas. Una auténtica joya del cine español contemporáneo… para reír, llorar y pensar un rato largo.

A comment by Luis R. Garza
An animation with an endowment (one of many) that we don't see very often in this genre: acting. The achievement of this extraordinary Spanish production consists, more than being technically clean, in its screenplay… its theme and its cautious yet spirited approximation to a very sensible and painful premise. Based on the comic by Paco Roca and awarded with two Goyas. A true unique jewel of contemporary Spanish cinema… to laugh, to cry and to think for a long time.

CRULIC-DRUMUL SPRE DINCOLO
CRULIC-THE PATH TO BEYOND

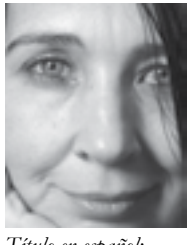
Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 16:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 18:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 21:00 Hrs.

Animación / 35mm / 75 min. / Rumania y Polonia / Color / 2011



Título en español:	Crulic – El Camino al Más Allá
Dirección:	Anca Damian
Producción:	Anca Damian, Arkadiusz Wojnarowski
Reparto:	Sandrine Bonnaire, Vlad Ivanov, Jamie Sives
Guión:	Anca Damian
Edición:	Catalin Cristutiu
Sonido:	Piotr Witkowski, Sebastian Włodarczyk
Premios y festivales:	Locarno International Film Festival, Istanbul International Film Festival, Polish Film Festival
Contacto:	ig@widemanagement.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Este documental largometraje animado "Crulic – El paso al más allá" narra la historia de la vida de Crulic, un rumano de 33 años que murió en una prisión polaca durante una huelga de hambre. El aclamado actor rumano Vlad Ivanov narra con la irónica voz de Crulic desde más allá del cementerio. Un fuerte estilo visual, el resultado de técnicas de animación de stop-motion y cut-cut, dibujo a mano y collage, se mezclan para crear una cinta impactante, sorprendentemente integrada y memorable.

Synopsis:
The animated documentary feature-length "Crulic – The Path to Beyond" tells the story of the life of Crulic, the 33-year-old Romanian who died in a Polish prison while on hunger strike. The acclaimed Romanian actor Vlad Ivanov narrates Crulic's ironic voice over from beyond the grave. A strong visual style, the result of beautiful hand drawn, collage, stop-motion and cut-cut animation techniques, blend to create a striking, surprisingly integrated and memorable film.

El comentario por Juan Manuel González
Crulic es un ejemplo perfecto de que las animaciones también son para adultos y que pueden expresar ideas complejas y profundas. También es una obra maestra de elecciones de estilo, combinando diversas técnicas y estilos de animación para narrar las partes de una historia difícil y desgarradora. Anca Damian ha realizado una poderosa animación que se acerca al documental para contarnos la historia de Claudio Crulic y a través de su vida ha representado las difíciles experiencias de las víctimas de acusaciones injustas y decisiones personales equivocadas.

A comment by Juan Manuel González
Crulic is a fine example that animations are for adults too and that they can express complex and profound ideas. It is also a masterpiece of stylistic choices, combining many different styles and techniques of animation to narrate the parts of a story that is difficult and heartbreaking. Anca Damian has made a powerful animated film that feels closer to documentary to tell the story of Claudio Crulic, and through his life represent the plight of all the victims of unjust accusations and poor personal choices.

LE TABLEAU
THE PAINTING

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Animación/ HD / 76 min. / Francia / Color / 2011

Título en español:	La Pintura
Dirección:	Jean-François Laguionie
Producción:	Armelle Glorennec, Éric Jacquot, Christophe Louis
Reparto:	Jessica Monceau, Adrien Larmande
Guión:	Jean-François Laguionie, Anik Leray
Edición:	Emmanuel de Miranda
Sonido:	Alexandre Fleurant, Sebastien Marquilly, Julien Mizac
Premios y festivales:	Paris Mon Premier Festival, New York International Children's Film Festival, Provincetown International Film Festival
Contacto:	festival@rezofilms.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Tres grupos de personajes luchan por el dominio dentro de una pintura: Toupins son los que están completos, los Pafinis no tienen color y los Reufs todavía no han sido pintados. Las cosas se complican cuando Ramo de los Toupins se alía con los oprimidos Reufs para encontrar al pintor y completar la imagen.

Synopsis:
Three groups of characters vie for dominance inside a picture: Toupins are the completed ones, Pafinis lack color, and Reufs have not yet been painted. Things get complicated when the Ramo from Toupins sides with the oppressed Reufs to find out the painter and complete the picture.

El comentario por Luis R. Garza
Como es habitual en las animaciones, estamos ante una muy ingeniosa historia que nos habla sobre la identidad, sobre ir más allá de los límites que a juicio subjetivo, el mundo dice tenernos. Una película llena de encanto y fascinación… una que a través de sus personajes nos hace reconocer, dentro de cada alma en la sala, aquellos miedos y virtudes que no nos atrevemos a vencer o explotar. De Francia, con amor… y mucha mucha imaginación.

A comment by Luis R. Garza
As it is common with the animated films, we're on the verge of a very witty story that embraces a theme about identity, about going past the limits that our own subjective judgment thinks the world has for us. A film full of enchantment and fascination… one that through its endearing characters makes us recognize, inside every soul in the theatre, those fears and virtues that we don't dare to overcome or exploit. From France, with love… and loads of imagination.

EL HUASO

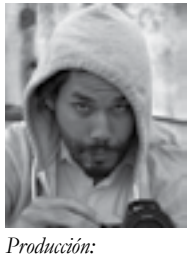
Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 16:00 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 21:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 16:15 Hrs.

Documental / HD-CAM / 78 min. / Canadá y Chile / Color / 2012



Producción:	Carlo Guillermo Proto
Guión:	Carlo Guillermo Proto y Gustavo Guillermo Proto
Cinefotografía:	Benjamin R. Taylor
Edición:	Ariel Escalante y Carlo Guillermo Proto
Sonido:	Daneil Ducheck, Pablo Villegas y Cory Rizos
Premios y festivales:	RIDM 2012, DocsBacelona 2012, Rendez-vous du cinéma québécois 2012, BAFICI 2012, HOTDOCS Toronto International Documentary Festival 2012
Contacto:	carlo@thehandshake.org
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Luchando con la pérdida de memoria a corto plazo, Gustavo se ha retirado de su negocio y encuentra calma en su país nativo, Chile, persiguiendo un sueño de niñez: competir como "huaso" en los rodeos. Esperando el resultado de las pruebas para determinar si tiene Alzheimer, y habiendo llegado a la conclusión de que terminaría con su vida si se volviera intolerable, comienza a hacer preparaciones para su muerte, mientras su familia lucha por aceptar su decisión de finalizar con su vida. "El Huaso" explora el punto crítico en la vida de un hombre cuando asume la decisión de moldear su propia mortalidad.

Synopsis:
Struggling with short-term memory loss, Gustavo has retired from his business and finds some solace in his homeland of Chile by pursuing a childhood dream: competing as a "huaso" in rodeos. Awaiting the results of tests to determine whether he has Alzheimer's, and having long professed he would end his life if it became unbearable, he begins making preparations for his death, while his family struggles to accept his decision to end his life. "El Huaso" explores the pivotal point in one man's life where he takes it upon himself to shape his own mortality.

El comentario por Juan Manuel González
Lo que hace único a este documental es el increíble acceso que el cineasta tiene al sujeto: su propio padre (y en ocasiones él mismo). Este planteamiento propone simultáneamente una discusión sobre la génesis del documental, la ética de la representación pública de un drama privado y propio, y la posibilidad de una curiosidad malsana en el público. Sin embargo, la película sobrelleva estos cuestionamientos presentándonos de manera amable y sólida la historia de un hombre y el miedo más grande que podemos enfrentar: el desvanecimiento del yo.

A comment by Juan Manuel González
What makes this documentary unique is the incredible access that the filmmaker has to his subject: his own father (and himself on occasion). This approach simultaneously proposes a discussion on the genesis of documentary, the ethics of publicly representing a private and personal drama, and the possibility of a misguided curiosity on part of the audience. Nonetheless, the film overcomes these questions and presents in a kind and solid way, the story of a man and the greatest fear we can face: the fading of the self.

HU ENIGMA

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 21:15 Hrs.

Documental / 2K / 78 min. / Brasil / Color / 2011

Dirección:	Pedro Urano y Joana Traub Csekö
Producción:	Samantha Capideville
Guión:	Pedro Urano y Joana Traub Csekö
Cinefotografía:	Pedro Urano
Edición:	Marina Fraga
Sonido:	Edson Secco
Premios y festivales:	Semana dos Realizadores Rio de Janeiro, Festival de Tiradentes, Brazil. Toulouse Latín
	American Film Festival, BAFICI 2012.
Contacto:	eraccah@kfofo.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Un edificio simétricamente dividido: en un lado está un importante hospital público, en el otro una apabullante ruina. Filmado por completo en el monumental y parcialmente ocupado edificio modernista del Hospital Federal Universitario de Rio de Janeiro, esta cinta no es sólo una metáfora material del laberinto de la esfera pública brasileña, sino también una síntesis expresada arquitectónicamente de la utopía/distopía modernista.

Synopsis:
A symmetrically divided building: on one side an important public hospital, on the other a bewildering ruin. Shot entirely in the monumental and only partially occupied modernist edifice of the Rio de Janeiro Federal University Hospital, the film is not just a material metaphor of the maze in the Brazilian public sphere, but also an architecturally expressed synthesis of the modernist utopia/dystopia.

El comentario por Luis R. Garza
Se trata de un peculiar fenómeno en cuanto a la producción del documental contemporáneo, no sólo por su planteamiento y su proceso de registro, sino mucho también por su forma. Explica, en su microcosmos, los eventos propios de la decadencia de un sistema. Al mismo tiempo, revive en su público la colosal participación, a menudo soslayada, que posee una obra arquitectónica en la dinámica de las sociedades. Una historia con un final tan trágico como enérgico.

A comment by Luis R. Garza
It's a peculiar phenomenon regarding the production of today's documentary filmmaking, not only by the approach and registration process, but by its form too. It explains, in its own microcosm, the proper events that lead to the decadence of a system. At the same time, revives in its audience the colossal participation, and frequently ignored, that an architectural work has in the dynamics of societies. A story with an end as tragic as it is energetic.

LA DERNIÈRE ANNÉE
THE LAST YEAR

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 16:00 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León, Sala 1 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Documental / 16mm / 78 min. / Francia / Blanco y Negro / 2011

Título en español:	El Último Año
Dirección:	Peter Hoffmann
Producción:	Michel David
Guión:	Peter Hoffmann
Cinefotografía:	Peter Hoffmann
Edición:	Peter Hoffmann
Sonido:	Peter Hoffmann
Premios y festivales:	Buenos Aires Festival Internacional de Cine indepediente 2011, Bruxelles 2011, Écrans documentaires d'Arcueil, 2011 Festival L'alternativa Barcelone
Contacto:	distribution@zeugma-films.fr
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Vendimia en Rasiguères, un pueblo de los Pirineos franceses. Un mes de intensa vida en común. Reminiscencias, en vísperas de su desvanecimiento, de los tiempos de trabajo colectivo en el campo. La tradición y los viejos gestos, tan viejos como las viñas, retomados y hechos suyos por los temporeros de hoy. Una película rodada en 16mm blanco y negro, durante el trabajo, como documento del pasado.

Synopsis:
Grape harvest in Rasiguères, a village in the French Pyrenees. An intense month of shared life. Amid changing times, workers reminisce about the days of collective work in the fields. Tradition and motions as old as the vines are taken up afresh by today's vintagers and made their own. A 16mm b/w fieldwork film, a document of the past.

El comentario por Juan Manuel González
Filmada en Super-16, este retrato de la cosecha de la uva en los pirineos franceses es íntimo y emotivo. Habiendo ya realizado documentales rurales desde 1997, Peter Hoffman regresa para realizar un testimonio artesanal de las pequeñas historias que se viven durante la cosecha y el estilo de vida de los trabajadores eventuales. Una película realizada sin financiamiento, en contracorriente al modo usual de desarrollar y producir proyectos de documental.

A comment by Juan Manuel González
Shot in Super-16, this portrait of the grape harvest in the French Pyrenees is both intimate and moving. Having made rural documentaries since 1997, Peter Hoffman returns to create a handcrafted testimony of the small stories that occur during the harvest and the lifestyle of the temporary workers. A film made with no financing, in counterpoint to the usual way of developing and producing documentary film projects.

LE BONHEUR... TERRE PROMISE

HAPPINESS... PROMISED LAND

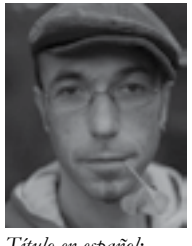
Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 18:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 21:15 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Documental / HDV / 94 min. / Francia / Color / 2011



Título en español:	Felicidad… La Tierra Prometida
Dirección:	Laurent Hasse
Producción:	Stéphane Bubel
Guión:	Laurent Hasse
Cinefotografía:	Laurent Hasse
Edición:	Matthieu Augustin
Sonido:	Xavier Thibault
Premios y festivales:	Festival Ecozine 2012, Trento Film Festival 2012, Planete+ Doc Film Festival 2012, Lussas Film Festival 2011
Contacto:	lhasse@club-internet.fr
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Nada fue planeado o previsto. Dejó su hogar una mañana de invierno, deseando cruzar hacia Francia, caminando solo de Sur a Norte. Vagando, deseando romper con sus ataduras y hábitos, se fue para dar una mirada fresca sobre el territorio, los sueños y la vida diaria de sus pobladores. Confiaba en conocer personas nuevas y alcanzar su único objetivo: la felicidad.

Synopsis:
Nothing was ever planned nor foreseen. He left home, on a winter morning, wishing to cross France, walking alone from South to North. Wandering, willing to break with his bounds and habits, he left to take a fresh look upon the territory and the dreams and the daily life of its inhabitants. He was trusting his luck to meet new people and to reach his only aim: happiness

El comentario por Luis R. Garza
A propósito de una cada vez menos "nueva" corriente artística en materia del documental, esta fantástica pieza de ejercicio creativo y hasta filosófico destaca, por mucho, de entre un mar de producciones en las que el personaje a explorar es el mismo cineasta. Una obra cabal en probidades, en elementos narrativos y en la universalidad de sus cuestionamientos y conclusiones. Un instrumento en formato cinematográfico para limpiar los ojos tristes. Un autor muy comprometido.

A comment by Luis R. Garza
Apropos of a day-by-day less "new" artistic stream in the matter of documentary, this fantastic piece of creative and philosophical exercise far exceeds the average personal productions in which the character to explore is the filmmaker himself. A comprehensive work in probities, in narrative elements and in the universality of its questions and conclusions. An instrument in cinematographic shape to clean sad eyes. A very committed auteur.

PUNAISEN METSÄN HOTELLI
THE RED FOREST HOTEL

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 21:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 16:15 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 18:45 Hrs.

Documental / HD / 87 min. / Finlandia / Color / 2012

Título en español:	El Hotel del Bosque Rojo
Dirección:	Mika Koskinen
Producción:	Mika Koskinen & Risto Rumpunen
Guión:	Mika Koskinen
Cinefotografía:	Mika Mattila, Mika Koskinen
Edición:	Kauko Lindfors
Sonido:	Janne Laine
Premios y festivales:	IDFA Festival 2011, Docpoint-festival 2012, Docville International Documentary Festival 2012, Film Festival Palić in Serbia
Contacto:	info@redforesthotelthemovie.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Un camarógrafo de noticias finlandés, que ha trabajado durante 15 años en Beijing, decide documentar las masivas campañas de siembra de árboles en China. Enfrentado con la amenaza del cambio climático, el gigante económico de China está invirtiendo fuertemente en reciclar, la energía renovable y otras reformas medioambientales. El cineasta desea explorar si la China autoritaria, con sus efectivas nuevas políticas medioambientales, podría sentar un ejemplo verde para el mundo. Pero el proyecto toma un giro inesperado cuando el cineasta es detenido por oficiales gubernamentales locales en su camino a filmar la siembra de árboles en la provincia de Guangxi, al sur de China.

Synopsis:
A Finnish news cameraman who has worked for 15 years in Beijing starts to document China's massive tree-planting campaigns. Faced with the threat of climate change, the economic giant China is strongly investing in recycling, renewable energy and other environmental reforms. The filmmaker wants to explore whether authoritarian China, with its effective new environmental policies, could set a green example for the world. But the project takes a surprise turn when the filmmaker gets stopped by local government officials on his way to film tree plantations in Guangxi province, southern China.

El comentario por Juan Manuel González
Quizá lo más interesante de este documental es la puerta que abre hacia las reacciones de una cultura que ante los ojos foráneos parecen fuera de proporción y de un extraño candor, pero que sugieren tener raíces milenarias. Es un documento sobre una particular situación donde las políticas económicas y ecológicas se enfrentan produciendo situaciones absurdas para proteger a las primeras. Una muestra de una crisis que seguramente está ocurriendo en este momento por todo el mundo.

A comment by Juan Manuel González
Perhaps the most interesting part of this documentary is that it opens a door towards the reactions of a culture that to foreign eyes seem out of proportion and of a strange candor, but which suggest that they have millenary roots. It is a document about a particular situation where economic and ecological policies are at odds and produce absurd situations to protect the former, a sample of a crisis that may just be happening all over the world.

THE AKRAM TREE

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 18:45 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 21:15 Hrs.

Documental / HD / 81 min. / Emiratos Árabes Unidos / Color / 2011

Título en español:	El Árbol de Akram
Dirección:	Francesco Cabras, Alberto Molinari
Producción:	Rola Shamas
Reparto:	Bassam Abd Aljattar, Manjunath Chandramouli, Farooq Chaudhry, Akram Khan, Faheem Mazar, Lucy Railton, Sanju Sahai
Guión:	Francesco Cabras, Isadora Pappadrakis, Rola Shamas
Cinefotografía:	Francesco Cabras, Alberto Molinari
Edición:	Francesco Cabras, Alberto Molinari
Sonido:	Sam Kashefi
Premios y festivales:	LOIKKA Dance Film Festival 2012, Dhaka International Film Festival 2012
Contacto:	theakramtree@gmail.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
"El árbol de Akram" es un viaje a través del mundo del coreógrafo y bailarín británico-bangladeshí Akram Khan. Las tradiciones y experimentaciones de la India, Japón, Paquistán, Inglaterra, Irak y Bangladesh colaboran para crear una obra entre el kathak clásico indio y la danza contemporánea. La cinta muestra la historia de esta peculiar aventura humana y artística que con frecuencia trasciende la narración para buscar una mirada más visionaria influenciada por la locación donde el documental ha sido filmado: la ciudad futurista y conflictiva de Abu Dhabi, con sus alrededores desérticos y metafísicos.

Synopsis:
"The Akram Tree" is a journey through the world of the British-Bangladeshi choreographer and dancer Akram Khan. Traditions and experimentations from India, Japan, Pakistan, England, Egypt, Iraq and Bangladesh collaborate together to create a work between classic Indian kathak and contemporary dance. The film portrays the story of this peculiar human and artistic adventure often transcending the narration for the sake of a more visionary look influenced by the location where the documentary has been shot: the futuristic and conflictive city of Abu Dhabi, with its desertic and metaphysical surroundings.

El comentario por Luis R. Garza
De Alberto Molinari y Francesco Cabras. Un par de autores que en el 2006 participaron en la misma sección con su producción "The Big Question". Ahora vuelven con una obra muy distinta, en todos sentidos. Agilísima pero extrañamente, con amplio espacio para la contemplación. Al mismo tiempo, es increíblemente cercana con sus personajes y perfectamente asertivos en la captura de todo aquello que compone la esencia del arte de sus protagonistas.

A comment by Luis R. Garza
By Alberto Molinari and Francesco Cabras. Two auteurs that in 2006 were in competition in the same category with their production "The Big Question". Now they're back with a very different work, in every possible way. Very agile yet somehow, roomy for contemplation. At the same time, it's incredibly close to its characters and perfectly accurate in the capture of all that gathers the essence of the art of its protagonists.

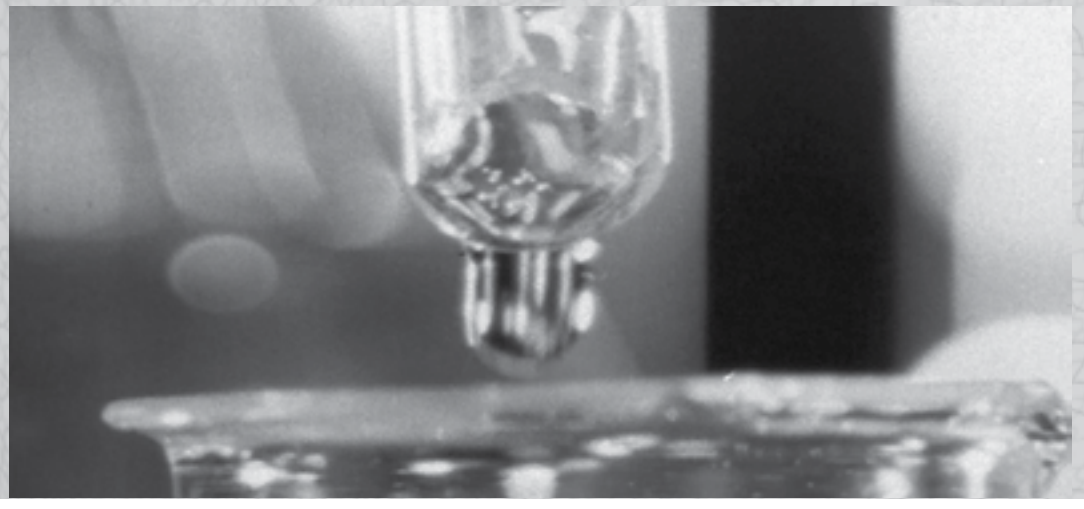
THE SUBSTANCE – ALBERT HOFMANN'S LSD

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 18:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 21:15 Hrs.



Documental / Full HD / 81 min. / Suiza / Color / 2011

Título en español:	La Sustancia – El LSD de Albert Hofmann
Dirección:	Martin Witz
Producción:	Elda Guidinetti,, Andres Pfaeffli
Reparto:	Stanislav Grof, Martin A. Lee, James S. Ketchum, Franz X. Vollenweider, Carolyn Garcia,
	Ralph Metzner, Nick Sand, Roland Griffiths, Clark Martin
Guión:	Martin Witz
Cinefotografía:	Pio Corradi
Edición:	Stefan Kälin
Sonido:	Russ Jaquith, Guido Keller, Roland Widmer. Música: Marcel Vaid
Premios y festivales:	Festival de Cine de Locarno 2011, Leeds International Film Festival 2011, Planete+ Doc Film
	Festival 2011, FICUNAM 2012
Contacto:	welcome@autlookfilms.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Por coincidencia más que por diseño, el químico suizo Albert Hofmann hace un descubrimiento sensacional en la primavera de 1943. Se da cuenta que está trabajando con una poderosa molécula que impactará no sólo al mundo científico. "La sustancia…" es una investigación sobre nuestra difícil relación con el LSD. Narrada desde sus inicios hasta hoy.

Synopsis:
By coincidence rather than by design, the Swiss chemist Albert Hofmann makes a sensational discovery in the spring of 1943. He realizes that he is dealing with a powerful molecule that will have an impact not only on the scientific world. "The Substance…" is an investigation into our troubled relation with LSD. Told from its beginnings until today.

El comentario por Luis R. Garza
No hace falta ilustrar la honda curiosidad que genera el solo título de esta producción. Sin embargo, es de hacer notar que se trata de una idea difícil y hasta tabú, en la que su autor indaga sin filias ni fobias, y manufactura su documental sin demasiadas ni muy pocas consideraciones a su público. Todo un universo de información que se perdió por años de mal uso, hoy, el cineasta lo recupera y replantea con impecabilidad en una hechura narrativa casi clásica.

A comment by Luis R. Garza
There's no need to illustrate the deep curiosity that the sole title of this production generates. Nonetheless, it is notable that it treats a difficult idea, even taboo, in which the auteur investigates without philias or phobias, and manufactures his documentary without too many or too few considerations to its main audience. A whole universe of information that's been lost after years of misuse, today, the filmmaker recuperates and restates it impeccably with an almost classic narrative crafting.

DIE WAND
THE WALL

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Ficción / 4K / 108 min. / Austria y Alemania / Color / 2012

Título en español:	La Pared
Dirección:	Julian Pölsler
Producción:	Jimmy C. Gerum, Rainer Kölmel, Antonin Svoboda
Reparto:	Wolfgang M. Bauer, Ulrike Beimpold, Martina Gedeck, Julia Gschnitzer, Karlheinz Hackl, Hans-Michael Rehberg
Guión:	Marlen Haushofer, Julian Pölsler
Cinefotografía:	Markus Fraunholz, Martin Gschlacht, Bernhard Keller, Helmut Pirnat, Hans Selikovsky, Richard Wagner
Edición:	Thomas Kohler, Bettina Mazakarini
Sonido:	Marcel Spisak, Gregor Kienel, Uwe Haussig
Premios y festivales:	Berlin International Film Festival, Karlovy Vary International Film Festival
Contacto:	info@matchfactory.de
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
El graznar de los cuervos se abre paso en el terrible frío mientras que, dentro de una vacía cabaña de cazadores, una mujer (Martina Gedeck) fuerza sus palabras en las angostas líneas de su última hoja de papel. Sus uñas están sucias por todo el trabajo. La expresión en su rostro refleja su destino. Esta mujer no está escribiendo su historia por placer, esta mujer está escribiendo para salvarse de perder la razón.

Synopsis:
The cawing of the crows breaks through the biting cold whilst, inside a bare hunting cabin, a woman (Martina Gedeck) forces her words into tight narrow lines on her last sheet of paper. Her fingernails are filthy from all the work. The expression on her face mirrors her fate. This woman is not writing her story out of pleasure, this woman is writing to save herself from losing her mind.

El comentario por Juan Manuel González
Basada en la novela homónima de Marlen Haushofer, Die Wand sorprendió al público de la Berlinale en su estreno hace unos meses. Muchos habían dicho que era imposible filmarla, pero Julian Pölsler asumió el reto y llevó al cine esta historia de supervivencia femenina que trae de nuevo a la luz la profunda reflexión acerca de nuestra relación con el planeta, el sistema socio-económico que hemos instaurado, y esencialmente lo que significa ser humano que la novela había planteado visionariamente en 1963.

A comment by Juan Manuel González
Die Wand, based on the homonymous novel by Marlen Haushofer, surprised Berlinale audiences at its premiere a few months ago. Many had said that it was impossible to film it, but Julian Pölsler, assumed the challenge and brought to cinema this feminine survival story which brings to light the profound thoughts on our relationship with our planet, the socio-economic system we have set up, and essentially what it means to be human, that the visionary novel had stated back in 1963.

HAHITHALFUT
THE EXCHANGE

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 13:30 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 21:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 94 min. / Israel y Alemania / Color / 2011

Título en español:	El Intercambio
Dirección:	Eran Kolirin
Producción:	Eilon Ratzkovsky, Karl Baumgartner, Raimond Goebel, Yossi Uzrad, Guy Jacoel
Reparto:	Rotem Keinan, Sharon Tal, Dov Navon
Guión:	Eran Kolirin
Cinefotografía:	Shai Goldman
Edición:	Arik Lahav-Leibovich
Sonido:	Michael Busch
Premios y festivales:	Festival Internacional de Venecia 2011, Hamburg Film Festival 2011, Stockholm International Film Festival 2011, San Francisco International Film Festival
Contacto:	info@matchfactory.de
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Un hombre regresa a casa a una hora en la que nunca ha estado ahí antes. Cuando la luz alumbra de una manera diferente, cuando el zumbido del refrigerador es el único sonido. Un hombre regresa a casa a una hora en que nunca ha estado ahí antes y durante un momento le parece que ha entrado en la casa de un extraño, vacía y silenciosa a mitad del día. Un hombre de familia se obsesiona viendo su propia vida fuera de contexto.

Synopsis:
A man comes home at a time of day he's never been there before. A time when the light hits it differently, when the humming of the fridge is the only audible sound. A man comes home at a time he's never come home before and for a moment it seems to him like he has walked into the house of a stranger, empty and silent at a desolate mid-day hour. A family man becomes obsessed with looking at his own life out of context.

El comentario por Juan Manuel González
¿Cómo es nuestra vida en ausencia? Eran Kolirin toma como fundamento de su guión esta pregunta y nos presenta una historia que se siente nueva: la separación voluntaria de la vida propia para enfrentarla como alguien ajeno. Una película necesariamente silenciosa, ubicada en el espacio que queda entre el espectador y las ideas que corren por la mente del protagonista.

A comment by Juan Manuel González
What happens in our life when we're not around to see it? Screenwriter and director Eran Kolirin takes this concept as the basis for his film and presents us a story that feels new: the voluntary separation from life to view it as a stranger would. It makes for a necessarily quiet film that takes place in the space that lies between the spectator and the ideas running around in the protagonist's mind.

L'ENFANT D'EN HAUT
SISTER

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 18:30 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 100 min. / Francia y Suiza / Color / 2012

Título en español:	Hermana
Dirección:	Ursula Meier
Producción:	Denis Freyd, Ruth Waldburger
Reparto:	Léa Seydoux, Kacey Mottet Klein, Martin Compston, Gillian Anderson, Jean-François Stévenin
Guión:	Antoine Jaccoud, Ursula Meier
Cinefotografía:	Agnès Godard
Edición:	Nelly Quettier
Sonido:	Etienne Curchod
Premios y festivales:	Berlin International Film Festival 2012, Cabourg Romantic Film Festival, Taipei International Film Festival
Contacto:	marion@memento-films.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Un drama ubicado en un centro para esquiar en Suiza y enfocado en un joven que apoya a su hermana robando a los turistas ricos.

Synopsis:
A drama set at a Swiss ski resort and centered on a boy who supports his sister by stealing from wealthy guests.

El comentario por Luis R. Garza
Por segunda vez presentamos a la autora Ursula Meier, quien en la edición 2009 del FIC Monterrey compitió y ganó con su producción "Home". Ahora, vuelve con este título en donde visiblemente, conserva y refina su extraño talento y evidente inquietud sobre aquellos lazos que unen y separan a las familias modernas. Siguiendo esa línea, estudia el afecto y las complicaciones del ejercicio de amar con una brillante y sobria sencillez.

A comment by Luis R. Garza
For the second time, we present to you auteur Ursula Meier, who in the 2009 edition of the Monterrey IFF, competed and was awarded after her film "Home". Today, she's back with this title were visibly, she preserves and refines her unique talent and clear concerns about those bonds that join and separate the members of modern families. On the same line, she studies the affection and complications of the exercise of loving with a brilliant and sober simplicity.

LOS PASOS DOBLES
THE DOBLE STEPS

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 21:00 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 16:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 18:30 Hrs.

Ficción / 4K / 87 min. / España y Suiza / Color / 2011

Dirección:	Isaki Lacuesta
Producción:	Luis Gutiérrez
Reparto:	Bokar Dembele alias Bouba, Miquel Barceló, Alou Cissé alias Zol, Hamadoun Kassogue,
	Amon Pegnere Dolo, Amassagou Dolo
Guión:	Isa Campo, Isaki Lacuesta
Cinefotografía:	Diego Dussuel
Edición:	Domi Parra
Sonido:	Amanda Villavieja
Premios y festivales:	San Sebastian International Film Festival 2011, International Film Festival Rotterdam,
	BAFICI 2012, San Francisco International Film Festival 2012
Contacto:	press@m-appeal.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
La mejor manera de escapar de quienes te persiguen sin dejar rastro es caminar hacia atrás sobre tus propias huellas. Eso es lo que creía François Augiéras. Con pinturas, cubrió un búnker del ejército en el desierto y después lo dejó sumergirse en la arena para que nadie lo encontrara hasta el siglo XXI. ¿Pero quién es Augiéras? ¿Legionario, pintor, escritor, tirador, santo, ratero, diablo o una mezcla de todo lo anterior?

Synopsis:
The best way to escape from your pursuers without leaving any trail is to walk backwards, in your own footprints. That is what François Augiéras believed. He covered an army bunker in the desert with paintings, and then let it sink into the sand so that no one would find it until the 21st century. But who is Augiéras? Legionnaire, painter, writer, gunman, saint, thief, devil or a mixture of all those?

El comentario por Juan Manuel González
"Los pasos dobles" es una película celosa que se presenta como un laberinto de identidades engañosas e historias y tiempos alternos. Isaki Lacuesta nos presenta una narrativa que quizá se parece más en estructura a los sueños y como los sueños sugiere interpretaciones distintas. Habrá que rendirse ante ella y aceptar su naturaleza misteriosa antes de poder aventurarse a descifrarla. Una película que explora la esencia del arte a través de una historia mágica y de evidente belleza.

A comment by Juan Manuel González
"The Double Steps" is a jealous film that presents itself as a labyrinth of tricky identities and alternate stories and times. Isaki Lacuesta presents us with a narrative that is similar in structure to dreams and like dreams suggests different interpretations. It is necessary to surrender to the film and accept its nature, before adventuring to decipher it. It is a film that explores the essence of art through a magical tale of evident beauty.

SHARQIYA

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 13:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 18:30 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 21:00 Hrs.

Ficción / 2K / 82 min. / Francia, Israel y Alemania / Color / 2012

Dirección:	Ami Livne
Producción:	Elie Meirovitz, Eyal Shiray, Itai Tamir
Reparto:	Adnan Abu Wadi, Maysa Abed Alhadi, Adnan Abu Muhareb, Eli Menashe
Guión:	Guy Ofran
Cinefotografía:	Boaz Yehonathan Ya'acov
Edición:	Zohar Sela
Sonido:	Israel David, Alex Clod
Premios y festivales:	Berlinale/Panorama 2012, Alès Itinérances 2012, Cannes/ACID 2012, Seattle International Film Festival 2012, Jerusalem Film Festival 2012
Contacto:	ray@ez-films.com http://ez-films.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Cuando las pobres casuchas de latón donde vive con su familia en el desierto se ven amenazadas por órdenes de demolición, Kamel, un joven guardia de seguridad beduino, decide escenificar una amenaza de bomba y prevenirla para establecerse como héroe y salvar a su pueblo.

Synopsis:
When the poor tin shacks where he lives with his family in the desert are menaced by demolition orders, Kamel, a young Bedouin security guard, decides to stage a bombing and then prevent it in order to establish himself as a hero and thus save his village.

El comentario por Juan Manuel González
La relación del ser humano con su tierra es tan básica que la aceptamos sin cuestionarla, el lugar de nacimiento, la tierra de los padres y de los abuelos nos marcan dejando impresiones indelebles en nuestra mente. Por lo mismo, no hay peor sensación de injusticia e impotencia como la que se tiene cuando se le obliga a dejar la tierra que se sabe propia. Ami Livne en su primer largometraje nos presenta una historia pequeña que es fácil extrapolar a otros territorios en disputa.

A comment by Juan Manuel González
The relationship that human beings have with their land is so basic that we accept it without question. The place of birth, the land of the fathers and grandfathers marks us with impressions in our mind that are impossible to erase. In this sense, there is no worse feeling of injustice and impotence as the one felt when one is forced to leave the land that one knows to be his or her own. Ami Livne in his first film presents us with a small story that is very easily extrapolated to other territories in dispute.

TEY
TODAY

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 16:00 Hrs.

Ficción / 2K / 86 min. / Francia y Senegal / Color / 2011

Título en español:	Hoy
Dirección:	Alain Gomis
Producción:	Eric Idriss Kanango, Oumar Sall, Gilles Sandoz
Reparto:	Saul Williams, Djolof Mbengue, Anisia Uzeyman, Aïssa Maïga, Mariko Arame,
	Alexandre Gomis, Anette Derneville Ka
Guión:	Alain Gomis
Cinefotografía:	Crystel Fournier
Edición:	Fabrice Rouaud
Sonido:	Alloune MBow, Michel Tsagli
Premios y festivales:	Berlin International Film Festival 2012, Seattle International Film Festival 2012
Contacto:	ig@widemanagement.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Hoy es el último día de su vida. Sabe que esto es verdad aún cuando está fuerte y saludable. Sin embargo, Satché (interpretado por el músico y actor norteamericano Saül Williams) acepta su muerte inminente. Caminando por las calles de su nativo Senegal, ve los lugares de su pasado como si los estuviera viendo por última vez: la casa de sus padres, su primer amor, sus amigos de la juventud, su esposa e hijos. Una y otra vez escucha el mismo reproche: ¿por qué no se quedó en América, donde tendría un futuro? Satché se enfrenta a sus últimos momentos lleno de temor, pero también con un sentimiento de alegría.

Synopsis:
Today is the last day of his life. He knows this to be true even though he is strong and healthy. Nonetheless Satché (played by American actor-musician Saül Williams) accepts his imminent death. Walking through the streets of his home town in Senegal he takes in the sites of his past as if he were looking at them for the last time: his parents' house, his first love, the friends of his youth, his wife and children. Time and again he hears the same reproach: why didn't he stay in America, where he would have a future? Satché encounters his final moments full of fear but also with a sense of joy.

El comentario por Luis R. Garza
Basado en un principio de imaginación, en una muy humana pregunta: ¿Qué sucedería si supiéramos que hoy es el último día de nuestras vidas? Alain Gomis, un autor muy joven todavía, nos lleva de la mañana a la noche por un viaje hipnotizante, a compases relajados y con una muy atractiva economía en su lenguaje. Pocas veces tenemos la fortuna de contar con una producción africana en competencia oficial… y pocas veces, una tan provocadora a la reflexión personal.

A comment by Luis R. Garza
Based on a principle of imagination, with a very human question: What do we think that might happen if today was the last day of our lives? Alain Gomis, still a very young auteur, drives us from dawn till dusk on a hypnotizing voyage, with a relaxed pace and a very attractive cinematographic economy. Very few times we're lucky enough to have an African production in Official Competition… and very unfrequently, on that this thought provoking.

TIEMPOS MENOS MODERNOS
NOT SO MODERN TIMES

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 18:30 Hrs.

Ficción / 2K / 95 min. / Argentina / Color / 2011

Dirección:	Simón Franco
Producción:	Hugo Castro Fau, Carolina Álvarez, Adrián Solar
Reparto:	Oscar Payaguala, Nicolás Saavedra
Guión:	Simón Franco, Laura Ávila
Cinefotografía:	Mauricio Riccio
Edición:	Cristina Carrasco, Simón Franco
Sonido:	Jessica Suárez
Premios y festivales:	First Films World Competition (2011, Festival des Films du Monde, Montreal World Film Festival, Canadá)
Contacto:	nicole@lagartocine.com.ar
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Payaguala es un hombre tehuelche que vive solo en un rancho en la Patagonia. Su cotidiano se basa en trabajar y cuidar su tierra. Un día le llega una encomienda transportada por la Gendarmería Argentina. Es una caja que envía el Ministerio de Desarrollo Social. Contiene un sistema de televisión satelital alimentado por energía solar. Desde la primera imagen que irradia el televisor, su vida experimentará un cambio que afectará su forma de ver el mundo.

Synopsis:
Payaguala is a Tehuelche man who lives alone in his ranch in the Patagonia. His daily life is based on working and taking care of his land. One day, a parcel transported by the Argentinean Gendarmerie arrives. It's a box sent by the Social Development Ministry. It contains a solar energy satellite television system. From the first image irradiated by the television set his life will experiment a change that will affect how he views the world.

El comentario por Luis R. Garza
Una producción argentina que reúne todas las cualidades que emergen del cine latinoamericano contemporáneo y que, al mismo tiempo, es muy transparente con las habilidades y los motivos que llevaron al autor esta investigación, contemplación y comunicación a través del oficio cinematográfico. Una sólida declaración de desamor al sistema de pensamiento urbano y nostálgico de esa zona humana que hoy muchos hemos perdido. Clara, reflexiva, austera. Aire fresco para la vista (y el oído).

A comment by Luis R. Garza
An Argentinean production that sums up all attributes that emerge from the Latin-American contemporary cinema nowadays and, at the same time, rather transparent with the abilities and motives that took the auteur to this investigation, contemplation and communication through the cinematographic profession. A solid statement of disgust to the urban collective thinking and nostalgic about that human zone that today, many of us have lost. Clear, reflexive, austere. Fresh air for the sight (and hearing).

Cortometrajes Internacionales en Competencia

El quehacer cinematográfico abordado desde la perspectiva de la historia corta es siempre un reto y un ejercicio creativo de gran satisfacción.

Las inquietudes de la sociedad se ven plasmadas en las imágenes de los cineastas. Tiempos convulsos se viven y se ven en las producciones de este año: la crisis europea, la falta de empleos, la búsqueda de la identidad.

Que de países tan distantes como España y Finlandia se hagan cortometrajes con exactamente la misma premisa, habla de este mundo globalizado donde se comparten preocupaciones y victorias.

Los jóvenes creadores de la actualidad adoptan el formato de cortometraje con entusiasmo y salen bien librados.

Te invito a que te sorprendas y conmuevas con sus historias.

Short Films in Competition

The cinematographic endeavor approached from the perspective of a short narrative is always a challenge and highly satisfying creative exercise.

Society's preoccupations are expressed in the filmmakers' images. We live and see the convulsed times in this year's productions: the European crisis, the lack of job opportunities, the search for identity.

When short films from distant countries such as Spain and Finland are made with exactly the same premise, we are seeing a globalized world that shares its concerns and victories.

Today's young creators adopt the short film format with enthusiasm and deliver.

I invite you to be amazed and moved by their stories.

FROM DAD TO SON

Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Animación / Full HD / 5 min. / Alemania / Color / 2012

Título en español:	De Padre a Hijo
Dirección:	Nils Knoblich
Producción:	Nils Knoblich
Guión:	Nils Knoblich, Stephan Hanf
Cinefotografía:	Nils Knoblich
Edición:	Nils Knoblich
Sonido:	Georg Conrad, Josefine Knoblich, Steffen Martin
Premios y festivales:	HAFF Utrecht, GOEAST Wiesbaden, ITSF Stuttgart, Anima Mundi Sao Paulo 2012
Contacto:	elhanf@aol.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Un prisionero recibe el mensaje de que su anciano padre necesita ayuda para desmontar su parcela. En su desesperada situación, el prisionero tiene la idea de utilizar a los guardias para realizar esta tarea. Un corto de animación en papel sobre la familia y los conflictos de la separación física y su comunicación.

Synopsis:
A prisoner receives the message that his old father needs help with tilling the field. In his desperate situation the prisoner suddenly has the idea to use the guards to till his dad's land. A paper crafted animation short about family and the conflicts of physical separation and their communication.

GIERKI
GAMES

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Animación / DigiBeta / 5 min. / Polonia / Color / 2011

Título en español:	Juegos
Dirección:	Maja Tetlak
Producción:	Akademia Sztuk Pieknuch w Poznaniu
Guión:	Maja Tetlak
Cinefotografía:	Maja Tetlak
Edición:	Maja Tetlak
Premios y festivales:	Hiroshima International Animation Festival 2012
Contacto:	katarzyna@kff.com.pl
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Sonidos que hacen eco a los pasatiempos infantiles nos llevan al mundo de "Juegos". Aquí los pasos veloces se silencian con el repentino 'Listos o no, ¡aquí voy!' El juego de las escondidas comienza. Entre más dura la búsqueda, hay menos oportunidad de ganar. Cuando las voces se tornan distantes y todos los jugadores se han ido, el perdedor es excluido. "Juegos" muestra la naturaleza de la rivalidad y revela mecanismos sociales muy primitivos.

Synopsis:
Sounds echoing memories of childhood frolics introduce us to the world of "Games". Here the rushing steps fall silent on the sudden 'Ready or not, here I come!' The game of hide and seek begins. The longer the searching takes, the less chances of winning remain. When voices become distant and all the players are gone, the loser gets irreversible excluded. "Games" depicts the nature of rivalry and reveals very primal social mechanisms.

HOY NO SE HACE PASTEL DE CHUCHO

NO STINGRAY PIE FOR DINNER TONIGHT

Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Animación / 35mm / 5 min. / Venezuela/ Color / 2011

Dirección:	Braulio Rodríguez
Producción:	Vanessa Foucault, Braulio Rodríguez
Guión:	Guillermo Paz
Sonido:	Gabriel Delgado, Gustavo González, Richard Alexis Perciante
Premios y festivales:	Festival Internacional de Cine en Guadalajara México 2012,
	Cannes 2012, Festival de Cine de Montreal
Contacto:	kfigueroa@cnac.gob.ve
Premier:	Premier en el estado de Nuevo León

Sinopsis:
Félix, el pescador, persigue a Chucho, la mantarraya, en una intensa cacería submarina que sólo finaliza cuando ambos son sepultados por la basura tirada por un barco al pasar. La experiencia obliga a Félix a reflexionar sobre la contaminación del océano que le proporciona su sustento.

Synopsis:
Felix the fisherman goes after Chucho the stingray in an intense underwater persecution that only comes to an end when they are both buried by garbage that is dumped by a passing ship. This experience forces Felix to reflect on the polluted ocean that sustains his living.

L'MRAYET

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Animación / Full HD / 12 min. / Túnez / Color / 2011

Dirección:	Nadia Rais
Producción:	Imed Marzouk
Guión:	Nadia Rais
Cinefotografía:	Sofiane el Fanni
Edición:	Imed Marzouk
Sonido:	Wael Jegham
Contacto:	realizetunis@yahoo.fr
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Túnez sufrió de un régimen totalitario desde la llegada del golpe de estado médico el 7 de noviembre de 1987… En este escenario particular, Boum Mrayet, un imaginario, nació en un mundo donde las personas usan lentes desde que nacen. Como adulto, es contratado por una compañía especializada en escribir el futuro para que siempre pueda ser controlado…

Synopsis:
Tunisia suffered a totalitarian regime since the advent of the medical putsch on November 7, 1987... In this particular setting, Boum Mrayet, an imaginary, was born in a world where people wear glasses from birth. As an adult, he is hired in a firm specialized in writing the future so that it can always be controlled...

LA GARDE-BARRIÈRE
THE LEVEL CROSSING-KEEPER

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Animación / Full HD / 12 min. / Bélgica y Francia / Color / 2011

Título en español:	La Guarda Barrera
Dirección:	Hugo Frassetto
Producción:	Arnaud Demuynck
Guión:	Geraldine Boudot
Edición:	Corine Bachy
Sonido:	Marie-Jeanne Wyckmans
Premios y festivales:	Amiens International Film Festival 2011, Istanbul Animation Festival 2011, Média 10-10 (Mejor corto animado), Namur 2011
Contacto:	mikhal.bak@gmail.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Un guardavías en un camino abandonado, una anciana vive sola con su vaca. Llena su soledad con la ternura que siente hacia su hermosa vaca y escapa tocando el violín. Hasta que un día decide detener a los trenes…

Synopsis:
Level crossing-keeper on an abandoned road, an old lady lives alone with her cow. She fills her loneliness by the tenderness she feels for her pretty cow and she escapes by playing the violin. Until one day she decides to stop the trains...

LÀ OÙ MEURENT LES CHIENS
WHERE DOGS DIE

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Animación / 35mm / 12 min. / Francia / Color / 2011

Título en español:	Donde Mueren los Perros
Dirección:	Svetlana FIlippova
Producción:	Ron Dyens
Guión:	Svetlana FIlippova
Edición:	Svetlana FIlippova
Sonido:	Arseniy Troickiy
Premios y festivales:	Anifest Rozafa (Best Prize), IAFF Golden Kuker 2011, TOFUZI 2011 (Mejor animación para adultos), VII ISAFF Open Cinema
Contacto:	distribution@sacrebleuprod.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Se dice que los perros no quieren darles pena a sus maestros y que se marchan cuando sienten que se acerca su muerte. Nadie ha visto nunca dónde mueren los perros. ¿Adónde van? Nadie sabe.

Synopsis:
It is known that dogs avoid any sorrow to their masters and leave when they feel their death is near. Nobody has ever seen where the dogs die. Where do they go? Nobody knows.

LUMINARIS

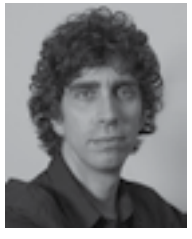
Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Animación / Full HD / 7 min. / Argentina / Color / 2011



Dirección:	Juan Pablo Zaramella
Producción:	Sol Rulloni
Reparto:	Gustavo Cornillón, María Alché, Luis Rial
Guión:	Juan Pablo Zaramella, Gustavo Cornillón
Cinefotografía:	Sergio Piñeyro
Edición:	Juan Pablo Zaramella
Sonido:	Tauro Digital Sound
Premios y festivales:	ANIMA 2011, Festival Internacional de Animación de Córdoba, Interfilm Berlin International Film Festival, Annecy 2011
Contacto:	contact@zaramella.com.ar
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
En un mundo en el que la luz reina y marca el ritmo de la vida, un hombre común tiene un plan que puede cambiar el rumbo de las cosas.

Synopsis:
In a world controlled and timed by light, an ordinary man has a plan that could change the natural order of things.

Ö

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Animación / 3D / 13 min. / Finlandia / Color / 2011

Dirección:	Kari Juusonen
Producción:	Kari Juusonen
Guión:	Kari Juusonen, Leo Viirret
Cinefotografía:	Kari Juusonen
Edición:	Kimmo Kohtamäki
Sonido:	Kirka Sainio
Contacto:	kari.juusonen@gmail.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Un viajero inocente encuentra su paraíso: una pequeña isla en medio de un interminable mar. Al proteger su reino se convierte en un despiadado tirano.

Synopsis:
An innocent driver finds his paradise – an islet in the middle of an endless sea. While guarding his kingdom he turns into a ruthless tyrant.

OVERCAST

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Animación / 35 mm / 9 min. / Canadá / Color / 2011

Título en español:	Nublado
Dirección:	Velislav Kazakov
Producción:	Velislav Kazakov
Reparto:	Ivaylo Founev
Guión:	Velislav Kazakov
Edición:	Velislav Kazakov
Sonido:	Erick Gendron
Premios y festivales:	Festival Mundial de Cine 2011, Golden Kuker-Sofia, Banjalukanima 2011, Animax Skopje Fest 2011, 27 Festival Internacional de Cortometraje de Berlín, Festival de Animación de Estambul, Festival Internacional de Cortometraje Animado de Roma, Italia
Contacto:	vkazakov@aei.ca
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
"Nublado" es una historia oscura, irónica y existencialista de la vida, la muerte y los giros del destino, con un fondo de colores otoñales y tranquilidad. Un hombre cae del techo de su casa de campo. Su esposa lo pone en la parte trasera de un camión y maneja frenéticamente a la clínica. Sin darse cuenta, el cuerpo se pierde en el camino. En una cadena de eventos absurdos, el cuerpo se "mata" una y otra vez hasta que por fin llega a la clínica.

Synopsis:
"Overcast" is a dark, ironic, existential tale of life, death and twisted turns of fate set against a backdrop of autumn colours and tranquility. A man falls off the roof of his country home. His wife pulls him onto the back of a truck and drives frantically towards the nearest clinic. Unbeknownst to the woman, the body is lost along the way. In a chain of absurd events, the body is repeatedly "killed" until it eventually reaches the clinic.

POSLEDNÝ AUTOBUS
THE LAST BUS

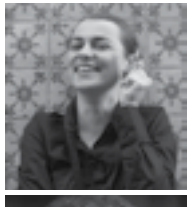
Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Animación / Full HD / 15 min. / Eslovaquia / Color / 2011



Título en español:	El Último Autobús
Dirección:	Martin Snopek, Ivana Laučíková
Producción:	Ivana Laučíková, feel me film s.r.o.
Reparto:	Ivan Martinka, Michal Rovňák
Guión:	Patrik Pašš
Cinefotografía:	Juraj Chlpík, Boleslav Boška
Edición:	František Krähenbiel
Sonido:	Róbert Barčák
Premios y festivales:	Animateka 2011, ISFF and Market 2012, Tampere International Short Film Festival 2012, Festival of Animated Film Stuttgart 2012
Contacto:	beba@feelmefilm.com www.poslednyautobus.sk
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Es el inicio de la temporada de caza. Los animales del bosque suben a un pequeño autobús para huir. Cuando los cazadores detienen el autobús a medianoche, los pasajeros revelan su verdadera naturaleza al temer por sus vidas.

Synopsis:
It's the start of the hunting season. The animals of the forest board a small bus and flee to safety. When hunters stop the bus in the middle of the night, its passengers reveal their true natures in fear for their lives.

REW DAY

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Animación / 35mm / 7 min. / Bulgaria / Color / 2012

Título en español:	Día Rebobinado
Dirección:	Svilen Dimitrov
Producción:	Matey Konstantinov, Ilian Djevelekov, Georgi Dimitrov
Reparto:	John Lawton
Guión:	Svilen Dimitrov
Cinefotografía:	Svilen Dimitrov
Edición:	Svilen Dimitrov
Sonido:	Svilen Dimitrov
Premios y festivales:	Sofia International Film Festival, Jameson Short Film Competition, Melbourne International Animation Film Festival, Panorama, Annecy International Animation Film Festival
Contacto:	alex.momchev@miramarfilm.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
El último día en la vida de un hombre es visto en una cinta de video que es rebobinada hasta el momento en que despierta en la mañana, sin tener idea de lo que le depara.

Synopsis:
The last day of a man's life is seen as on a videotape which is being rewound to the moment he wakes up in the morning, having no idea what lays ahead.

ZEINEK GEHIAGO IRAUN
WHO LASTS LONGER

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Animación / HD / 12 min. / España / Color / 2011

Título en español:	Quién Aguanta Más
Dirección:	Gregorio Muro Arriet
Producción:	Gregorio Muro Arriet
Reparto:	Ramón Agirre, Iñaki Beraetxe, Marian Galarraga
Guión:	Gregorio Muro Arriet
Edición:	Alatzne Portu
Premios y festivales:	Stuttgart International Festival of Animated Film 2011, ZINEBI, Festival Internacional de Cine de Bilbao 2011
Sonido:	Koldo Corella, José Luis Rubio
Contacto:	kimuak@filmotecavasca.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Un peligroso juego infantil trastocará la vida de Ander y de su familia para siempre.

Synopsis:
A dangerous children's game will disrupt the lives of Ander and his family forever.

ZING

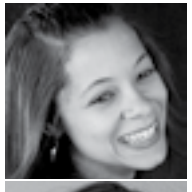
Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Animación / Full HD/ 8 min. / Alemania / Color / 2011



Dirección:	Kyra Buschor, Cynthia Collins
Producción:	Philipp Wolf
Reparto:	Katharina Dietschmann, Anslem Roser
Guión:	Kyra Buschor, Cynthia Collins
Cinefotografía:	Kyra Buschor, Cynthia Collins
Edición:	Kyra Buschor, Cynthia Collins
Sonido:	Namralata Strack
Premios y festivales:	The Cambridge International Student Film Festival, 19th Stuttgart
	Festival of Animated Film, Animago 2011, SIGGRAPH ASIA 2011
Contacto:	philipp.wolf@filmakademie.de
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Día tras día, el Sr. Grimm está ocupado en su trabajo como la Parca, cosechando las vidas de las personas. Un día, el timbre de la puerta interrumpe su monótona existencia. Es una pequeña niña. Busca a su gato. Lo que ella no sabe es que es la siguiente vida en la lista del Sr. Grimm.

Synopsis:
Day in, day out, Mr. Grimm is busy with his job as the Reaper, harvesting people's lives. One day, his monotonous existence is interrupted by the door bell. It's a little girl. She wants her cat back. Little does she know that she's the next life on Mr. Grimm's list.

A STORY FOR THE MODLINS

Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Documental / HD-Cam / 26 min. / España / Color / 2012

Título en español:	Una Historia para los Modlin
Dirección:	Sergio Oksman
Producción:	Sergio Oksman
Guión:	Carlos Muguiro, Emilio Tomé, Sergio Oksman
Cinefotografía:	Migue Amoedo
Edición:	Fernando Franco, Sergio Oksman
Sonido:	Carlos Bonmatí
Premios y festivales:	Documenta Madrid 2012
Contacto:	soksman@gmail.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Después de aparecer en la cinta "La Semilla del Diablo", de Roman Polanski, Elmer Modlin huyó con su familia a un país lejano y se encerró durante 30 años en un piso oscuro.

Synopsis:
After appearing in the film "Rosemary's Baby", by Roman Polanski, Elmer Modlin ran away with his family to a distant land, where they shut themselves inside a dark apartment for 30 years.

KONTRAKTET
CONTRACT

Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Documental / Full HD / 13 min. / Suecia / Color / 2011

Título en español:	Contrato
Dirección:	Lina Mannheimer
Producción:	Barbara Schölnberger
Reparto:	Beverly Charpentier, Catherine Robbe-Grillet
Guión:	Lina Mannheimer
Cinefotografía:	Fredrik Wenzel
Edición:	Lina Mannheimer, Fredrik Wenzel
Sonido:	Jocelyn Robert
Contacto:	www.kontraktet.net, info@kontraktet.net
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
"Contrato" es un filme sobre la relación entre Beverly Charpentier, una mujer casada con dos hijos, y la escritora Catherine Robbe-Grillet. El filme presenta la historia de amor no convencional entre dos fuertes mujeres, dos mujeres que han elegido explorar su amor en una forma singular, sin compromiso.

Synopsis:
"The Contract" is a film about the relationship between Beverly Charpentier, a married mother of two, and the writer Catherine Robbe-Grillet. The film portrays two strong women's unconventional love story, two women who have chosen to explore their love in a unique way, without compromise.

CIN: Cortometrajes Internacionales en Competencia: Documental
CIN: International Short Films in Competition: Documentary

MARZE SHEKASTE
BROKEN BORDER

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Documental / DV-CAM / 18 min. / Irán / Color / 2011

Título en español:	Frontera Rota
Dirección:	Keywan Karimi
Producción:	Keywan Karimi
Guión:	Keywan Karimi
Cinefotografía:	Sarkew Mesgari
Edición:	Shaho Mahmoodi
Sonido:	Aram Ahmadpour
Contacto:	info@setakfilm.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
En las fronteras de Irán prevalece el contrabando de energéticos. Las razones son variadas. Registrar el contrabando en la frontera entre Irán e Iraq es el tema principal del filme, donde la gente no habla con nadie y sólo tratan de llevar a cabo el contrabando. Los productos son tomados como cargo en un lugar y, tras pasar por montañas y valles, llegan a su destino final en Iraq. Aquí, en una especie de café tradicional, descansan del esfuerzo.

Synopsis:
In the borders of Iran, smuggling of fuels prevails. The reasons are varied. Recording the process of smuggling in the border of Iran and Iraq is the main topic of the film, where people don't talk to anybody and just try to do the smuggling. The products are taken as cargo in a place and then, after passing mountains and valleys, arrive at their final destination in Iraq. Here, in a kind of traditional café, they rest from the labor.

MEMORIAS DEL VIENTO
GUIDING SIGHTS

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Documental / Full HD / 18 min. / Chile / Color / 2011

Dirección:	Katherina Harder
Producción:	Catalina Donoso
Reparto:	Rafael Egaña, Javier Luis Egaña, Pilar Vial, Beatriz Baraja
Guión:	Katherina Harder, Catalina Donoso, Isabel Orellana, Natalia Cabrera
Cinefotografía:	Natalia Cabrera
Edición:	Isabel Orellana
Sonido:	Roberto Carlos Collio
Premios y festivales:	27 Festival Internacional de Cine de Guadalajara, 30 Festival Cinematográfico Internacional del Uruguay, Documenta Madrid 2012
Contacto:	katherina.harder@gmail.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:

Rafael Egaña, de 38 años, quedará ciego dentro de poco tiempo. Con nosotros, hace el recorrido de las imágenes que su padre, fotógrafo aficionado, ha recolectado desde hace más de 50 años. Esas imágenes son recuerdos, pero ¿qué sucede con ellas cuando se pierde la visión?, ¿se desintegran junto con el mundo visible o se hacen más nítidas al no poder generar ya otras nuevas?

Synopsis:

Rafael Egaña (38) is going blind. With us, he goes through the images that his father, a passionate photographer, has collected over the past 50 years. Each image represents a particular memory, but, what happens with them when losing sight? Do they disintegrate together with the visible world or do they become clearer when being unable to generate new ones?

OCÉANO SÓLIDO
SOLID OCEAN

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Documental / Mini-DV / 27 min. / Ecuador / Color / 2011

Dirección:	Tomás Astudillo
Producción:	Tomás Astudillo
Guión:	Tomás Astudillo
Cinefotografía:	Tomás Astudillo
Edición:	Alejandra Aguilar
Sonido:	Florent Scherrer
Contacto:	astudillo.tomas@gmail.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:

Embarcar y volverse marinero, tomar una cámara y volverse cineasta, implican una decisión de vida para los pasajeros de este carguero en el océano. La observación del día a día de la tripulación, su encuentro paulatino con el realizador y el paso del tiempo producirán una transformación en la manera de filmar del joven cineasta, quien como los marineros y gracias a ellos, asume el peso de cambiar de vida, así como las vicisitudes de su oficio.

Synopsis:

To embark and become a sailor, to take a camera and become a filmmaker, imply a life decision for the passengers of this cargo ship on the ocean. The day to day observation of the crew, their gradual encounter with the filmmaker and the passing of time will produce a transformation in this young filmmaker´s style, who as the sailors and thanks to them, takes on the weight of changing his life together with the ups and downs of his trade.

V KRAK S VREMETO
IN STEP WITH THE TIME

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Documental / Mini-DV / 14 min. / Bulgaria / Color / 2012

Título en español:	Conectado
Dirección:	Anton Partalev
Producción:	Prof. Lubomir Halatchev
Reparto:	Destructive Creation, Svetlana Sharenkova
Guión:	Anton Partalev
Cinefotografía:	Milen Kolev
Edición:	Anton Partalev
Sonido:	Anton Partalev
Premios y festivales:	SFF 2012
Contacto:	anton_partalev@abv.bg
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:

El monumento del Ejército Soviético en el centro de Sofía divide a la sociedad desde que se construyó. Para algunos, celebra a un ejército liberador, para otros, el de un invasor. Una mañana, la ciudad despertó y vio un monumento cubierto de superhéroes estadounidenses. Y en un instante, la vieja ilusión se borró y una nueva se reveló. La encarnación de la política búlgara que afirma estar "conectada con su época".

Synopsis:

The monument of the Soviet Army in the centre of Sofia divides the society since it has been built. For some it is a monument celebrating a liberating army, for others one of an invader. One morning the city woke up to a monument covered in American super heroes. And in an instant the old illusion was erased and a new one was revealed. Embodiment of the Bulgarian politics, that claims to be "in step with the time".

YOUNG BLOOD

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Documental / Full HD / 10 min. / Australia / Color / 2011

Título en español:	Sangre Joven
Dirección:	Billy Otto
Producción:	Billy Otto
Guión:	Billy Otto
Cinefotografía:	Billy Otto
Edición:	Billy Otto
Sonido:	Billy Otto
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:

¿Por qué los jóvenes se unen a las pandillas? La vida de tres hombres jóvenes de Nueva Zelanda, Australia y Vietnam mientras reflexionan sobre su deseo de aceptación al provenir de hogares rotos. Los tres hombres se muestran muy vulnerables al narrar su experiencia con las pandillas locales.

Synopsis:

Why do boys join gangs? The lives of three young men from New Zealand, Australia and Vietnam are traced as they reflect on their desire for acceptance coming from broken families. The three men are extremely vulnerable as they recount their experience in their local gangs.

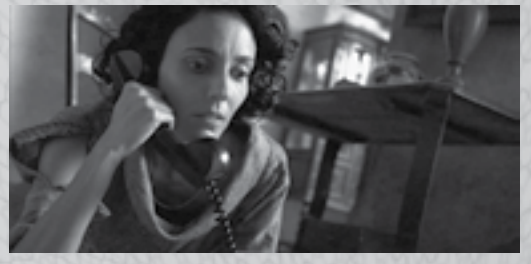
ALTER EGO

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.



Ficción / 35mm / 8 min. / Cuba / Color / 2011

Dirección:	Riguel Salema
Producción:	Camelia de la C. Farfán Jiménez
Reparto:	Martha Salema, Sergio Buitrago, Andrés Buitrago
Guión:	Riguel Alejandro Salema Hernández
Cinefotografía:	Camilo Soratti Cirianni
Edición:	María Alejandra Briganti Lozano
Sonido:	Elvira Peña
Premios y festivales:	Festival Internacional de Cine UNAM 2011, Vision du Reel International Film Festival, Huesca International film Festival
Contacto:	promocioninternacional@eictv.co.cu
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Ileana sueña que han cambiado su número telefónico. Su sueño es interrumpido por la llamada de una mujer, quien le habla de una cita a la que debe asistir y poco a poco demuestra saber demasiado de su vida cotidiana. Ileana cuelga aterrada. No sospecha que está siendo víctima de su propio subconsciente.

Synopsis:
Ileana has a dream in which her phone number appears to have changed. The dream is cut short by a sudden call from a woman who's talking about an appointment Ileana should go on. She hangs up terrorized after realizing that the woman knows too much about her daily life. She doesn't suspect, though, that she's being the victim of her own subconscious.

DETRÁS DEL ESPEJO
BEHIND THE MIRRORS

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Ficción/ Super 16mm / 12 min. / Perú / Color / 2012

Dirección:	Julio O. Ramos
Producción:	Washington Bustamante
Reparto:	Marcello Rivera, Mayella Llocla, Carlos Cano, Susan Leon
Guión:	Julio O. Ramos
Cinefotografía:	Phil Klucsarits
Edición:	Carlos Marqués Marcet
Sonido:	Omar Pareja
Premios y festivales:	Festival Internacional de Guadalajara 2012, Palm Springs ShortFest (Best live action student film), UCLA Film Festival
Contacto:	andinofilms@gmail.com, www.behindthemirrorsfilm.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
El empleado de un hotel barato de la periferia de Lima recurre a métodos poco morales para hacer un dinero extra, pero la clandestinidad de su negocio se verá comprometida por la muerte repentina de una de sus huéspedes.

Synopsis:
The worker of a sleazy motel resorts to questionable actions in order to make ends meet, but the sudden death of a guest will challenge his underground business.

DICEN
THEY SAY

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Ficción / 35mm / 18 min. / España / Color / 2011

Dirección:	Alauda Ruiz de Azúa
Producción:	Manuel Calvo
Reparto:	Brandon Carlino, Kayla Brown, Kensey Olsen, Carlton Burns
Guión:	Alauda Ruiz de Azúa
Cinefotografía:	César Pérez
Edición:	Andrés Gil
Sonido:	Diana Sagrista, Diego Ramírez
Premios y festivales:	ZINEBI Bilbao 2011, International Shortfilm Festival Leuven Kort
	2011, Alcine 41 2011, Festival du film de Vendome 2011
Contacto:	mail@madridencorto.es, ismael@madridencorto.es
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
No todo lo que pasa en un patio de colegio es un juego.

Synopsis:
Not everything that goes on at school is a game.

FOXES

Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Ficción / 4K / 15 min. / Irlanda / Color / 2012

Título en español:	Zorros
Dirección:	Lorcan Finnegan
Producción:	Brunella Cocchiglia
Reparto:	Marie Ruane, Tom Vaughan-Lawlor, Karen Griffin
Guión:	Garret Shanley
Cinefotografía:	Miguel de Olaso, MacGregor
Edición:	Frank Reid
Sonido:	Neil O'Connor, Gavin O'Brien
Premios y festivales:	IFTA's 2012, TRIBECA Film Festival 2012, SXSW Film Festival 2012,
	Seattle International Film Festival
Contacto:	brunella@lovelyproductions.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Una pareja joven atrapada en una finca remota de casas deshabitadas y zorros aullantes es atraída desde su aislamiento hacia un mundo en crepúsculo… un mundo de lo paranormal o quizá de locura.

Synopsis:
A young couple trapped in a remote estate of empty houses and shrieking foxes is beckoned from its isolation into a twilight world… a world of the paranormal, or perhaps insanity.

JAFAR

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Ficción / 35mm / 3 min. / Grecia / Color / 2011

Dirección:	Nancy Spetsioti
Producción:	Icona Studio, Dimitris Galanopoulos
Reparto:	Natalia Dragoumi, Vladimiros Kiriakidis, Nikos Psarras
Guión:	Katerina Koutsomiti
Cinefotografía:	Michalis Geranios
Edición:	Yannis Paraskevopoulos
Sonido:	Dimitris Iosifelis
Premios y festivales:	Thessaloniki International Film Festival 2011, The Underground Film Festival 2011
Contacto:	icona@otenet.gr
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Jafar está sentado en el área de espera de un hospital. Los padres de Anna, de 9 años, la disuaden de no sentarse junto a él.

Synopsis:
Jafar is sitting in the waiting area of a hospital. The parents of 9- year-old Anna discourage her from sitting next to him.

KOLONA
COLUMN

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Ficción/ HD / 22 min. / Kosovo / Color / 2012

Título en español:	Columna
Dirección:	Ujkan Hysaj
Producción:	Ujkan Hysaj
Reparto:	Sunaj Raça, Vlado Jovanovski, Arbnesha Grabovci-Nixha, Irena Cahani, Don Raça, Enis Krapi, Vedat Haxhiislami, Bislim Muqaj
Guión:	Besian Hysaj
Cinefotografía:	Samir Karahoda
Edición:	Ujkan Hysaj
Sonido:	Pellumb Ballata
Premios y festivales:	Official Selection 61 Melbourne International Film Festival 2012
Contacto:	info@ajopictures.com, ujkanhysaj@gmail.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
La Guerra. Kosovo, 1999. Una fila de refugiados es detenida en un puesto de control serbio donde los paramilitares sacan de su auto a Adem, su hijo y su sobrino para dispararles. Adem intenta comprar sus vidas. Sin embargo, debido a que no puede pagar por los dos, se encuentra en una situación en la que tiene que elegir: salvar a su hijo o a su sobrino.

Synopsis:
War. Kosovo, 1999. A refugee line is halted at a Serbian checkpoint where the Serb paramilitary take Adem, his son and his nephew out of the car to shoot them. Adem attempts to buy their lives, however, since he can't afford both of them, he finds himself in a situation where he has to choose: to save his son or his nephew.

LA HUIDA
THE RUNAWAY

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Ficción / 35mm / 10 min. / España / Color / 2011

Dirección:	Victor Carrey
Producción:	Laia Coll
Reparto:	Guim Badia, Hans Richter, Dani el Rojo, Joan Pernil, Gori de Palma,
	Sarah Gessler, Erika Coll
Guión:	Victor Carrey
Cinefotografía:	Bet Rourich
Edición:	Martí Roca, Israel L. Escudero
Sonido:	Agost Alustiza, Marta Cunill
Premios y festivales:	Festival de Arona, FEC Cambrils, Curt Ficcions, Next Film Festival
	de Bucarest, Mecal, Rec Festival de Tarragona
Contacto:	vcarrey@gmail.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Un chicle. Una correa para perros. Una mancha en la pared con la forma de Australia. Un semáforo torcido... Cada uno de estos elementos por separado tiene su propia historia, aunque la unión de todos ellos puede generar una nueva trama.

Synopsis:
Chewing gum. A dog leash. An Australia shaped stain on the wall. A bent traffic light... Each of these elements has its own story, even though all of them together can create a new plot.

LOU LÄESST LOS
LOU

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Ficción / Full HD / 16 min. / Alemania / Color / 2012

Título en español:	Lou
Dirección:	Andrea Vafiopoulos
Producción:	Andrea Vafiopoulos
Guión:	Andrea Vafiopoulos
Cinefotografía:	Alexander Vafiopoulos
Edición:	Alexander Vafiopoulos
Sonido:	Alexander Vafiopoulos
Contacto:	andrea@vafiopoulos.de
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
En una fiesta de verano, Lou, de 19 años, hace enojar a la reina de la fiesta al besar a Fionn. Utilizando el video de un celular mágico, Lou deshace el beso, pero se enamora de Fionn y lo persigue a pesar de la hostilidad de la reina de la fiesta y sus amigas.

Synopsis:
At a summer party, 19-year-old Lou enrages the party queen with kissing Fionn. Using a magical cell phone video, Lou undoes the kiss, but falls in love with Fionn and goes for him despite the hostility of the party queen and her girlfriends.

PORN KARAOKE

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Ficción / 35mm / 14 min. / Brasil / Color / 2011

Título en español:	Porno Karaoke
Dirección:	Daniel Augusto
Producción:	Malu Viana Batista
Reparto:	Ms. Giulia Amorim, Ms. Julia Abs, Mr. Eduardo Climachauska
Guión:	Daniel Augusto
Cinefotografía:	Roberto Santos Filho
Edición:	Daniel Augusto
Sonido:	Gabriela Cunha
Premios y festivales:	7ª Mostra de Cinema de Ouro Preto, Cine Vitrine MuBE
Contacto:	bm@tal.tv
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Tatuajes aparecen en el cuerpo de una joven mujer después de cada experiencia sexual. Sin explicación, desaparecen. Un hombre misterioso llega y puede que él sepa por qué.

Synopsis:
Tattoos appear on the body of a young woman after every sexual encounter. Without explanation, they disappear. A mysterious man appears and he may just explain why.

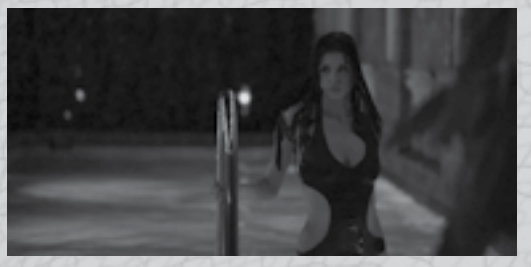
PRICELESS

Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.



Ficción / Full HD / 23 min. / Estonia / Color / 2012

Título en español:	Invaluable
Dirección:	Heigo Lepla
Producción:	Silver Siilak
Reparto:	Henri Kass, Kadri Tuisk, Margus Vaher, Tom Olaf Urb, Ivo Linna
Guión:	Silver Siilak, Heigo Lepla
Cinefotografía:	Heigo Lepla
Edición:	Heigo Lepla
Sonido:	Herzog Sound Studio
Premios y festivales:	Kerala International Documentary and Short Film Festival 2012
Contacto:	highrollerfilms@gmail.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Una visita tardía a un edificio de oficinas toma un giro inesperado, que involucra un enfrentamiento físico, a la policía y a una legendaria estrella de rock.

Synopsis:
A late visit to an office building suddenly takes an unexpected turn, involving physical conflict, police and a legendary rock star.

SALÓN ROYALE
SALON ROYALE

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Ficción / 4K / 14 min. / Argentina / Color / 2011

Dirección:	Sabrina Campos
Producción:	Sabrina Campos
Reparto:	Julieta Zylberberg, Marina Bellati, Luciana Lifschitz
Guión:	Sabrina Campos
Cinefotografía:	Sebastián Gallo
Edición:	Anabela Lattanzio
Sonido:	Santiago Fumagalli
Premios y festivales:	Mención Especial Promofest, España, 26 Festival internacional de Mar del Plata, 24 Cinélatino, Rencontres de Toulouse, Chicago Latino Film Festival
Contacto:	sabrinacampos@buenbrote.com.ar
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Ana se dirige, junto a dos amigas, a un casamiento. Tiene la ilusión de conocer a alguien, pero sus expectativas cambian cuando una de ellas le revela que a la fiesta... parece que va su ex.

Synopsis:
Ana, who is going to a wedding with two friends, hopes to meet somebody. But her expectations change when one of them reveals that her ex- might be there.

TAKING LIFE

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 13:45 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Ficción / HD / 14 min. / Reino Unido/ Color / 2012

Título en español:	Quitar una Vida
Dirección:	Steve Reeves
Producción:	Tim Marshall
Guión:	Mike Oughton
Cinefotografía:	Alex Melman
Edición:	Scot Crane
Premios y festivales:	London Independent Film Festival, Palm Springs International Film Festival, Rushes Soho Shorts Festival
Sonido:	Ben Baird
Contacto:	s.reeves@mac.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Una dura mujer de negocios tiene el peor día de su vida.

Synopsis:
A hard nosed businesswoman has the worst day of her life.

THE DUCKS' MIGRATION

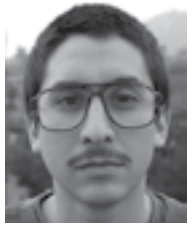
Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Ficción / HD / 15 min. / Chile y Estados Unidos / Color / 2012



Título en español:	La Migración de los Patos
Dirección:	Omar Zúñiga Hidalgo
Producción:	Geoff Mansfield
Reparto:	Ryan Leach, William Moody, Kathryn Danielle
Guión:	Omar Zúñiga Hidalgo
Cinefotografía:	Jonas Carpignano
Edición:	Omar Zúñiga Hidalgo
Sonido:	Ryan Billia
Premios y festivales:	30th OutFest, QueerLisboa 2012
Contacto:	omar@cinestacion.cl
Premier:	Premier en México

Sinopsis:

Dos amigos, Jeremy y Alphonse, estadounidense y francés, pasan un par de semanas juntos en la casa de Jeremy en Brooklyn. Jeremy está confundido acerca de la amistad que tienen, mientras observa los patos de Prospect Park. Alphonse disfruta andar en bicicleta y no se quiere ir de Nueva York. Los patos inevitablemente se van, Alphonse vuelve a París y Jeremy se queda en su casa, pero todos despegan para descubrir algo nuevo.

Synopsis:

Two close friends, Jeremy and Alphonse, American and French, spend a few weeks together in Jeremy's house in Brooklyn. Jeremy is confused about his understanding of the friendship, while obsessed with the ducks in the Prospect Park's lake. Alphonse likes to ride bicycles and doesn't want to leave New York. The ducks inevitably leave, Alphonse goes back to Paris, and Jeremy stays in his house, but all of them depart to discover something new.

THE ONE WHO MADE IT RAIN

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Ficción / Super 16mm / 14 min. / Islandia y Mongolia / Color / 2011

Título en español:	El Que Hizo Llover
Dirección:	Taws Giil
Producción:	Roth Vear
Guión:	Taws Giil
Cinefotografía:	Istvan Borbas
Edición:	Taws Giil
Sonido:	Huldar Freyr Arnarson
Premios y festivales:	The Palace International Film Festival 2011, Concorto film festival 2011, Lorient Interceltic festival 2011, I've Seen Films – International Film Festival 2011, Northern Wave International film festival 2012
Contacto:	taws.giil@gmail.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:

En lo profundo de Mongolia, entre los nómadas libres del norte, vivió un músico cuya vida se vio obscurecida por un hechizo que provocaba la lluvia cada vez que tocaba. Un día, la 'Sabia Madre' tuvo una visión y habló: 'Viajarás al corazón del desierto, enterrarás tu instrumento ahí y dejarás que sea olvidado. Sólo entonces se deshará el hechizo'. Siguiendo la visión, el músico dejó a su gente, pero las cosas no sucedieron como debían.

Synopsis:

Deep in Mongolia, among the free nomads of the north, lived a musician whose life had been darkened by a spell that made the rain each time he played. One day, the 'Wise Mother' had a vision and she talked: 'You will travel to the heart of the desert, bury your instrument there, and let it be forgotten. Only then will the spell be released'. Following the vision, the musician left his people but nothing happened as it was supposed to.

THE RUNNER

Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Ficción / Full HD / 9 min. / Alemania y Sudáfrica / Color / 2012

Título en español:	El Corredor
Dirección:	Parker Ellerman
Producción:	Jan Fincke
Reparto:	Cwangco Mayekiso, Faniswa Yisa, Kwezi Kobus, Verity Price, Kairen Anderson
Guión:	Parker Ellerman
Cinefotografía:	Ebrahim Hajee
Edición:	Tom Seil / Trevor Holland
Sonido:	Angelo Carlese
Premios y festivales:	Geneva Film Festival 2012, ReelWorld Toronto ECÙ Film Festival, Charleston International Film Festival, Tupelo Film Festival
Contacto:	johannes@czar.de
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
"El Corredor" trata sobre un pequeño niño de un distrito de Ciudad del Cabo. Necesita conseguir dinero para una cirugía vital para su madre y paga un alto precio que cambia su mundo. El papel protagónico es realizado por Cwangco Mayekiso, de 10 años, quien vive en el distrito de Gugulethu.

Synopsis:
"The Runner" is about a little boy from a township in Cape Town. He needs to find money for his mother's vital surgery and pays a high price that changes his world. The lead role is played by 10-year old Cwangco Mayekiso, who actually lives in the Gugulethu township.

TIGER BOY

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Ficción / Full HD / 20 min. / Italia / Color / 2012

Título en español:	Niño Tigre
Dirección:	Gabriele Mainetti
Producción:	Gabriele Mainetti
Reparto:	Simone Santini, Lidia Vitale, Francesco Foti
Guión:	Nicola Guaglianone
Cinefotografía:	Michele D'Attanasio
Edición:	Simone Manetti
Sonido:	Mirko Perri
Premios y festivales:	David di Donatello - Nominación
Contacto:	tiger.boy@libero.it
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Matteo, un niño de 9 años, construye una máscara idéntica a la de su héroe: un luchador de un suburbio romano llamado El Tigre. Una vez que se la pone, Matteo no quiere quitársela: va a la escuela, duerme e incluso se baña con ella. Lo que a simple vista parece un berrinche es en realidad una llamada de auxilio que nadie parece oír.

Synopsis:
Matteo, a 9- year-old kid, builds a mask identical to the one of his hero: a wrestler of a Roman suburb called The Tiger. Once the mask is on, Matteo never wants to take it off: he goes to school, sleeps in it and even bathes with it. What simply appears as a tantrum is in reality a call for help that nobody seems to hear.

BOARDING PASS
Arrival: 16th – 26th August,
Destination: Monterrey, México
Seat: Best
16A26AGOMTYMX2012
ONE PLAN
MILLIONS
PLANO 91
VISAS
VISAS
C·O·M·P·E·T·E·N·C·I·A
MEXICANA
Mexican Competition

Largometrajes Mexicanos en Competencia

En el 2010 concretamos la competencia de largometrajes mexicanos. Y dos años después, continuamos con la misma emoción. Aquí, compiten las producciones de Nuevo León (que a su vez compiten por el premio local) junto con las películas nacionales, ficción y documental, por un premio único y sin distinguir género. Con esta curaduría, el Festival pretende acercar al público al cine de su país y al cineasta mexicano con el público nacional, y así, vencer poco a poco el estigma que todavía le es impuesto injustamente a nuestros autores.

Mexican Feature Films in Competition

In 2010 we accomplished to have a competition of Feature Mexican films. And two years later, we continue with the same spirit. Here, the productions from the State of Nuevo León (which compete for their own local Award) compete with the national films, fiction and documentary, for one prize and award without distinction of genre. With this line-up, the Festival aims to get the audience closer to its national cinema and the Mexican filmmaker closer its national audience. This, to overcome little by little the prejudice of which unfairly, our auteurs have been criticized.

BUSCANDO A LARISA
LOOKING FOR LARISA

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 4 / 16:00 Hrs.

Documental / Full HD, HDV, 16mm, Super8 / 79 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Andrés Pardo Piccone
Producción:	Andrés Pardo, Santiago Cassarino, Diego Álvarez
Reparto:	Larisa Hernández, Oscar Hernández, Jorge Calderón, Amanda de la Garza, Eduardo Ruiz, Iván Trujillo, Francisco Gaytán
Guión:	Andrés Pardo Piccone
Cinefotografía:	Santiago Cassarino Perea
Edición:	Andrés Pardo Piccone
Sonido:	Daniel Balboa
Premios y festivales:	27 Festival de Cine de Guadalajara, 30 Festival de Cine de Uruguay, Festival Internacional de Cine Latino de Nueva York, Festival Internacional de Cine Latino de San Francisco
Contacto:	k3_films@mac.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
"Buscando a Larisa" nace de 2,000 pies de material super 8mm que incluyen parte de la infancia de Larisa, una niña rubia, simpática y muy expresiva frente a la cámara de su papá. 30 años después, Andrés Pardo compra dichos rollos en un tianguis. Sin entender por qué se desprendieron de su historia, decide comenzar un proyecto en busca de Larisa y de respuestas.

Synopsis:
"Looking for Larisa" tells a story drawn from 2,000 feet of Super-8 home movies from 1970 to 1980, purchased at a Mexican flea market 30 years later by Andrés Pardo. In screening the reels he finds episodes of the childhood of the charming and expressive Larisa, and stumbles onto the story of a family that somehow becomes disconnected from its memories. Andrés Pardo creates a documentary that searches for answers and Larisa.

El comentario por Juan Manuel González
De los casi cien mil años que los seres humanos hemos habitado el planeta, tan sólo llevamos ciento cincuenta en los cuales hemos podido fijar nuestras memorias en la fotografía y la imagen en movimiento. Cada vez son más los archivos que recuperan fotos y películas amateur para incorporarlas a sus colecciones. Pero para nadie son de más valor que para aquellos que dependen de ellas para definir su identidad y transmitirla a sus descendientes.

A comment by Juan Manuel González
Of the almost one hundred thousand years that humans have inhabited the planet, only in the last one hundred and fifty have we been able to fix our memories through photography and motion pictures. More and more archives are saving photographs and amateur films to add to their collections. But to no one are they of deeper value than to those who depend on them to define their identities and transmit them to their descendants.

CARRIÈRE, 250 METROS

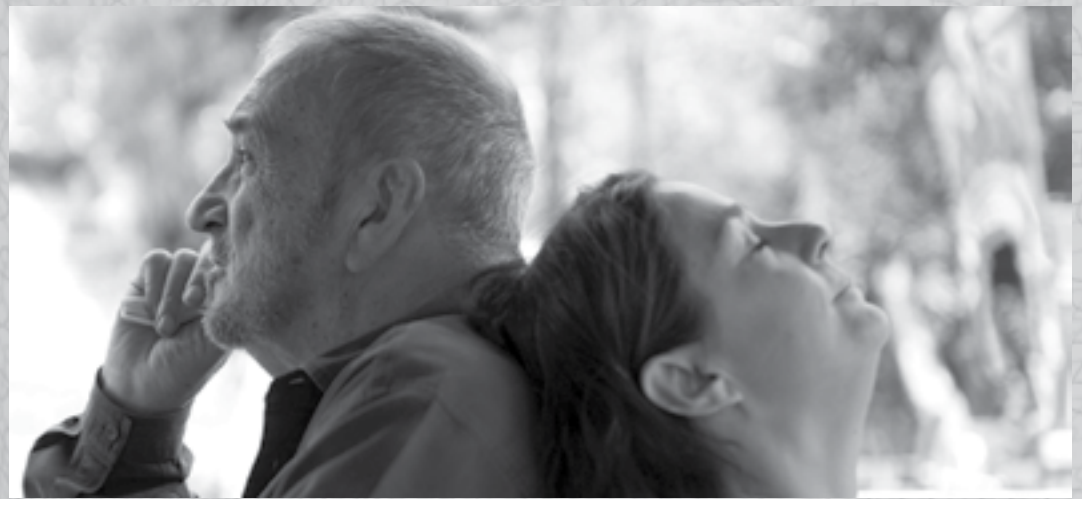
CARRIÈRE, 250 METERS

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 18:30 Hrs.



Documental / HD / 88 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Juan Carlos Rulfo, Natalia Gil
Producción:	Natalia Gil, Simón Bross, Marco Polo Constandse, Alex García
Reparto:	Peter Brook, Iris Carrière, Kiara Alice Carrière, Jean-Claude Carrière, Milos Forman, Suresh Jindal, Mary Ellen Mark, Raghu Rai , Nahal Tajadod
Guión:	Jean-Claude Carrière, Patricio Saiz
Cinefotografía:	Juan Carlos Rulfo
Edición:	Valentina Leduc
Sonido:	Héctor Ruiz
Premios y festivales:	San Sebastian Film Festival, Toulouse ABC Cinema, International Documentary Film Festival Amsterdam, Dubai International Film Festival
Contacto:	contacto@filmadora.mx
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Un retrato de Carrière, quien predice que entre el hogar donde nació y el cementerio en el que será enterrado hay un viaje que cubre 250 metros de distancia. "Carrière, 250 metros" registra esta reflexión del actor y guionista francés.

Synopsis:
A portrait of Carrière, who predicts that between his birthplace and the cementery where he will be buried, there will only be 250 meters. "Carrière, 250 Meters" captures the journey of introspection of the French actor and screenwriter.

El comentario por Juan Manuel González
El aclamado documentalista mexicano Juan Carlos Rulfo entabla un viaje con uno de los guionistas más importantes de la historia del cine. Conocido por sus más de cien guiones y como colaborador de Buñuel, Jean Claude Carrière nos invita a recorrer su historia y la de su trabajo, a través de profundas reflexiones sobre la vida misma. Una película obligada para guionistas, cinéfilos, cineastas, y estudiantes de la vida.

A comment by Juan Manuel González
Acclaimed Mexican documentary filmmaker Juan Carlos Rulfo sets off on a journey with one of the greatest screenwriters in film history. Known for his more than one hundred screenplays and as a collaborator of Luis Buñuel, Jean Claude Carrière shares with us his personal story and that of his works through profound reflections on life itself. A must for screenwriters, cinephiles, filmmakers and students of life.

EL ALCALDE
THE MAYOR

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 13:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 18:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 21:00 Hrs.

Documental / HD / 80 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Emiliano Altuna, Carlos F. Rossini, Diego Osorno
Producción:	Emiliano Altuna, Carlos F. Rossini, Diego Osorno
Guión:	Emiliano Altuna, Carlos F. Rossini, Diego Osorno
Cinefotografía:	Carlos F. Rossini
Edición:	Pedro G. García
Sonido:	Emiliano Altuna
Contacto:	info@bambu.tv, promint@imcine.gob.mx, dirprom@imcine.gob.mx
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
En México, el asesinato de alcaldes municipales es una práctica común en la lucha por controlar territorios por los cárteles de la droga. Nuestro documental cuenta la historia de Mauricio, un polémico alcalde que se presenta como alguien que toma la justicia en mano propia en el municipio más rico y más seguro de América Latina.

Synopsis:
In Mexico the murder of municipal mayors is a common practice in the fight to control territories by the drug cartels. Our documentary tells the story of Mauricio, a polemical Mayor who presents himself as someone who takes justice by his own hand in the wealthiest and safest municipality in Latin America.

El comentario por Luis R. Garza
Emiliano Altuna y Carlos Rossini, dos extraordinarios jóvenes cineastas (El Ciruelo) y Diego Enrique Osorno, uno de los periodistas con más curiosidad y elocuencia que tiene este país, unen esfuerzos para que su público conozca al hoy alcalde de San Pedro Garza García: el Ing. Mauricio Fernández. Su principal virtud, quizá, consiste en que llega a un nivel de intimidad muy difícil de lograr hasta para el más experimentado, tratándose de un personaje en apariencia duro y cuidadoso con su exposición pública. Perfecto ejemplo de registro de personaje.

A comment by Luis R. Garza
Emiliano Altuna and Carlos Rossini, two extraordinary young filmmakers (El Ciruelo) and Diego Enrique Osorno, one of the journalists with more curiosity and eloquence that this country has, join their efforts for their audiences to get to know the one who's still today, the Mayor of San Pedro Garza García, Mr. Mauricio Fernández. Its principal virtue is probably the astonishing level of intimacy achieved, a hard task even for the experimented, being its leading role a character seemingly hard and careful with his public exposition. Perfect example of character documenting.

FAMILIAS PARTIDAS
DIVIDED FAMILIES

Proyección / *Screening:*

Martes 21 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 17:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis También consiguió el MEJOR LARGOMETRAJE DE NUEVO LEÓN
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 13:30 Hrs.

Documental / MiniDV y HDV / 95 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Omar de Jesús Hernández Delgadillo
Producción:	Omar de Jesús Hernández Delgadillo
Guión:	Omar de Jesús Hernández Delgadillo
Cinefotografía:	Omar de Jesús Hernández Delgadillo
Edición:	Omar de Jesús Hernández Delgadillo
Sonido:	Omar de Jesús Hernández Delgadillo
Contacto:	omarhernandezdelgadillo@gmail.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
Nochistlán, Zacatecas. La familia Delgadillo Legaspi nos cuenta su historia. La migración de personas de México hacia Estados Unidos es un tema recurrente en nuestros días. El documental "Familias Partidas" nos acerca a una situación en la que se ven envueltas millones de personas en este país y en "el otro lado": México y Estados Unidos. Con esta película nos adentramos a la realidad del migrante a través de las narraciones de los personajes.

Synopsis:
Nochistlán, Zacatecas. The Delgadillo Legaspi family tells us their story. Migration of people from Mexico into the United States is a recurring theme of our time. The documentary "Divided Families" brings us a situation which millions of people face in this country and at "the other side": Mexico and the United States. In this film we enter the reality of migrants through the narration of its characters.

El comentario por Luis R. Garza
Documental con cuidadoso acercamiento al siempre complicado tema de los migrantes. Esta vez, llevado al específico caso del núcleo familiar. ¿Cómo termina una familia separada, conducida por la idea de que habrá una vida mejor esperando a algunos de sus miembros del otro lado de la frontera? Un documento cinematográfico que respeta la complejidad del tema y el dolor de sus personajes.

A comment by Luis R. Garza
A documentary with careful approach to the always difficult theme of the migrants. This time, taken to the specific case in the nuclear family. How does a family end up torn apart, driven by the promise of a better life that's waiting on the other side of the border? A cinematographic document that respects the complexity of the theme and the pain of its characters.

FÉLIX: AUTOFICCIONES DE UN TRAFICANTE

FÉLIX: SELF-FICTIONS OF A SMUGGLER

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 16:00 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 18:30 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Documental / Digital / 75 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Adriana Trujillo
Producción:	José Inerzia, Iván Díaz Robledo, Adriana Trujillo
Reparto:	Félix Rosales
Guión:	Adriana Trujillo
Cinefotografía:	Fernando Ortega, Iván Díaz
Edición:	Adriana Trujillo, Itzel Martínez
Sonido:	José Inerzia
Premios y festivales:	27 Festival Internacional de Cine de Guadalajara
Contacto:	info@polenaudiovisual.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Félix es actor de video homes y traficante de personas en Tijuana. Félix ha vivido la transformación de la "línea" que divide a México de Estados Unidos y ha logrado contar su historia a través de múltiples películas de bajo presupuesto en las cuales devela sus prácticas, estrategias y métodos. "Félix: autoficciones de un traficante" muestra por primera vez el mundo del contrabando de personas desde los ojos de un traficante y a partir de fragmentos de películas en las que Félix representa su vida como "coyote". El documental es la construcción de un personaje que a la vez es actor de su propia persona.

Synopsis:
Félix is an actor starring in video homes and a human smuggler in Tijuana. Félix has lived the transformation of the dividing "line" between Mexico and the United States, and has managed to tell his story through numerous low-budget films, which reveal his practices, strategies and methods. "Félix: Self-fictions of a Smuggler" depicts for the first time the world of human smuggling from the eyes of a dealer and from movie excerpts in which Félix represents his life as a "coyote". The documentary is the creation of a character that concurrently portrays himself.

El comentario por Luis R. Garza
Tijuana: una ciudad rica no sólo en hacedores de arte sino también de personajes. Con toneladas de bravura en una mano y cámara en otra, sin miedos ni juicios, Adriana (directora) y José (productor) se adentran en la vida de Félix, quien con una simpatiquísima franqueza nos relata (y nos muestra) algo que es más que un sujeto que hace video-homes de lo que le pasa: todo un fenómeno social ante el que muchos escogen quedarse ciegos.

A comment by Luis R. Garza
Tijuana: a city vast not only in art makers but also, in characters. With tons of bravery on one hand and a camera on the other, without fears and judgments, Adriana (director) and José (producer) sneak inside Felix' life, who with a sympathetic openness tells us (and shows us) something much more than a fellow that makes video-homes of the things that happen to him: a entire social issue onto which many have chosen to stay blind.

EL FANTÁSTICO MUNDO DE JUAN OROL

THE FANTASTIC WORLD OF JUAN OROL

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 16:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cineteca Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 90 min. / México / Color & B/N / 2011

Dirección:	Sebastián del Amo
Producción:	Alejandro Blázquez, Carmen Ortega
Reparto:	Roberto Sosa, Roger Cudney, Gabriela de la Garza, Ximena González, Fernanda Romero,
	Jesús Ochoa, Jorge Zamora
Guión:	Sebastián del Amo, Raúl Fernández
Cinefotografía:	Carlos Hidalgo
Edición:	Felipe Gómez, Martín Luis Guzmán
Sonido:	Alejandro de Icaza, Enrique Domínguez
Premios y festivales:	Mejor Ópera Prima de la 27 edición del Festival Internacional de Cine en Guadalajara
Contacto:	info@celuloidefilms.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Juan Orol es, sin duda, un ícono en la historia del cine mexicano. Se dice que sus películas son tan malas que terminan siendo muy buenas, de ahí que en su época se le apodara "el surrealista involuntario". Sus filmes lograron cierto éxito comercial, lo que permitió al director convertirse en el rey de la serie B en plena época de oro de la cinematografía nacional. "El fantástico mundo de Juan Orol" hace un homenaje a los estereotipos del cine nacional a través de la vida de uno de los directores que mejor lo personifica.

Synopsis:
Juan Orol is certainly an icon in the history of Mexican cinema. It is said that his films are so bad they end up being good; hence at the time he was nicknamed "the involuntary surrealist." His films became a box office hit, making the director the B movies king during the golden age of national cinema. "The Fantastic World of Juan Orol" pays homage to the stereotypes of cinema throughout the life of the director who best embodies it. His movies were pauper, improvised, vulgar, but fun.

El comentario por Juan Manuel González
Juan Orol ha sido por muchos considerado el Ed Wood mexicano. Sus películas, siempre filmadas con poco presupuesto, llenas de incongruencias, y poco cuidadas se convirtieron en referente de un cine mexicano de serie B. Sin embargo, la vida de Juan Orol es una película en sí misma, habitada por personajes que parecen haber salido de la pantalla. Una cinta llena de humor y pasión por el cine, con grandes interpretaciones y un gusto amable para el cinéfilo.

A comment by Juan Manuel González
Juan Orol has been considered by many to be the Mexican Ed Wood. His films, always shot on a low budget, full of incongruous situations and poorly made became a referent for a B-series Mexican cinema. Nonetheless his life is a film in itself, in which characters that seem to have jumped off the screen itself carry on their daily business. It is a film full of humor and passion for cinema, with fantastic characterizations and a kind aftertaste for cinephiles.

ENTRE LA NOCHE Y EL DÍA
BETWEEN NIGHT AND DAY

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 16:15 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 21:00 Hrs.

Ficción / HD / 79 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Bernardo Arellano
Producción:	April Shannon
Reparto:	Francisco Cruz, Gabino Rodríguez, Carmen Beato, Arcelia Ramírez, Joaquín Cosío,
	Modesto Velázques, Irineo Álvarez, Soraya Barraza
Guión:	Bernardo Arellano
Cinefotografía:	Damián Aguilar
Edición:	Bernardo Arellano
Sonido:	Víctor Navarro
Premios y festivales:	Festival de San Sebastián Sept. 2010, Festival Internacional de Cine de Guanajuato 2011
Contacto:	divulgación@elccc.com.mx www.elccc.com.mx
Premier:	Premier en el estado de Nuevo León

Sinopsis:
Francisco, un hombre con autismo, vive con su hermano Víctor, su esposa Silvia y Bruno, su sobrino. Francisco permanece ignorado, bajo llave y la única actividad que puede hacer es salir a caminar al parque por las tardes. Un día encuentra una rata y la toma por mascota, hasta que Bruno lo descubre y lo delata con Silvia, quien lo lleva a vivir con su hermana Gabriela. Daniel, el novio de Gabriela, lo maltrata, por lo que Francisco escapa, se adentra en el bosque y cae. Un viejo ermitaño lo encuentra y lo ayuda a recuperarse, le muestra cómo recolectar frutos, hacer fogatas y bañarse en el río. Francisco descubre una nueva forma de vida.

Synopsis:
Francisco, a man with autism, lives with his brother Víctor, his wife Silvia and Bruno, his nephew. Francisco is ignored, kept under key, and the only activity he can do is go out for a walk in the afternoons. One day he finds a rat and takes it as a pet, until Bruno discovers him and denounces him with Silvia, who takes him to live with his sister Gabriela. Daniel, Gabriela's boyfriend, treats him badly so Francisco escapes, goes into a forest and falls down. An old hermit finds him and helps him recuperate, he shows him how to collect fruit, make a fire and take a bath in the river. Francisco discovers a new way of life.

El comentario por Luis R. Garza
Una historia sombría y al mismo tiempo inspiradora que nos habla más allá del que en apariencia es el obvio tema: la tolerancia. Sin embargo, me convence Arellano de que busca explorar la unicidad, lo que somos, lo que nos une y nos desune, lo que buscamos y queremos a pesar de quienes nos rodean. Sobre la complicada tarea de ser libres y amar. Arcelia Ramírez, Gabino Rodríguez y Carmen Beato en un coctel de interpretaciones en sintonía con Francisco Cruz, el protagónico.

A comment by Luis R. Garza
A dark yet inspiring film telling a story further than what's seemingly the obvious theme: tolerance. Nonetheless, Arellano convinces me that he's on a quest to explore uniqueness, what we are, what holds us together and what tears us apart, what we look for and what we want despite those who surround us. About the complicated task of being free and love. Arcelia Ramírez, Gabino Rodríguez and Carmen Beato in a cast cocktail in perfect tune with Francisco Cruz, the main role.

HECHO EN CHINA
MADE IN CHINA

Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 17:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Ficción / HD / 90 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Gabriel Guzmán
Producción:	Ale García, Antonio Urdapilleta
Reparto:	Odiseo Bichir, Víctor Hernández, Carlos Cobos, Eduardo España, Claudia Ramírez
Guión:	Gabriel Guzmán
Cinefotografía:	Alejandro Cantú
Edición:	Gabriel Campillo
Sonido:	Estudios Next
Premios y festivales:	Festival Internacional de Cine de Guadalajara
Contacto:	orissa.castellanos@imcine.gob.mx
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
En su cumpleaños número 50, Marcos, un obsesivo y frustrado escritor, sólo recibe como regalo una extorsión de la mafia china y la invitación a la boda de la única novia que tuvo hace 30 años. Cansado de sus problemas y con la esperanza de ver a sus viejos amigos, Marcos decide cruzar en auto el país para ir a la boda. No cuenta con que en su viaje lo acompañará Fernando, un repartidor de 18 años, con gustos y personalidad completamente opuestos a los suyos. Juntos, intentarán llegar a tiempo a la boda y no asesinarse entre sí en el camino.

Synopsis:
For his 50th birthday, Marcos, an obsessive and frustrated writer, receives only an extortion from the Chinese mafia and a wedding invitation from the only girlfriend he ever had, 30 years ago. Tired of his problems and in hopes of seeing his old friends again, Marcos decides to drive across the country to attend the wedding. However, little did he know that Fernando, an 18-year-old delivery guy with opposite tastes and personality, would travel with him. Together, they attempt to get to the wedding on time... and not kill each other along the way.

El comentario por Juan Manuel González
El director Gabriel Guzmán ha seleccionado un road movie cómico para contar la historia de un hombre quien está a punto de perderse lo mejor de la vida. Un viaje por el norte de México, de Tijuana a Monterrey, le hará enfrentar partes de sí mismo que se ha negado a través de su vida metódica y disciplinada. Esta cinta refleja una forma de vida mexicana que no muy a menudo se ve en el cine y ciertamente suma diversidad a la oferta cinematográfica de nuestro país.

A comment by Juan Manuel González
Director Gabriel Guzmán has chosen a comic road movie to tell the story of a man who's just about to miss out on life. A journey through the north of Mexico, from Tijuana to Monterrey will make him face the many parts of himself that he has denied attention to in his disciplined and methodic life. The film portrays a Mexican way of life that is particular to the northern border and very often not seen in films and undoubtedly adds diversity to the Mexican film offerings.

MI UNIVERSO EN MINÚSCULAS
MY UNIVERSE IN LOWERCASE

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 16:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 18:45 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 21:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 90 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Hatuey Viveros
Producción:	Henner Hoffmann, Liliana Pardo, Nicolás Celis
Reparto:	Aida Folch, Diana Bracho, Tara Parra, Jorge Zárate, Eugenia de la O, Harold Torres
Guión:	Inti Aldasoro, Ana Mata
Cinefotografía:	Vidblaín Balvás
Edición:	Aina Calleja
Sonido:	Axel Muñoz
Premios y festivales:	Festival Internacional de Cine de Morelia, Göteborg International Film Festival, Festival de Cine de Lima, Festival Internacional de Cine de Guanajuato
Contacto:	divulgacion@elccc.com.mx www.elccc.com.mx
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Una mujer extranjera llamada Aina llega a la Ciudad de México en busca de su padre. Su única referencia es una foto de la infancia con una nota en la parte trasera: "nuestra casa en el 37 de la calle Juárez". Esta dirección la llevará a emprender una búsqueda monumental entre la gran cantidad de calles con ese nombre y le brindará la posibilidad de explorar los universos minúsculos de cada número 37 para construir su experiencia de habitar la Ciudad de México.

Synopsis:
A foreign woman named Aina arrives at Mexico City searching for her father. Her only reference is a childhood photograph with a note on the back: "our home in No. 37 Juarez Street". This address will lead her on a monumental search over the many streets with this name, giving her the possibility of exploring the small universes of each number 37 and build her experience of inhabiting Mexico City.

El comentario por Luis R. Garza
¡Hecha en cine… con celuloide! :) ¿Se acuerda qué es eso? Además… muy frugal en su mise en scène, sin andar correteando puntos argumentales ni presumiendo nada que no necesite esta historia para dejarse contar. De manufactura con notables acentos "old school"… sobre su estilo: muy formal, elegante y deliciosamente silencioso. Con la actuación de la siempre excelsa Diana Bracho. Llegue puntual, no querrá perderse el plano inicial, perfecto prólogo para la obra.

A comment by Luis R. Garza
Made with film… with celluloid! :) Remember those? Plus… frugal in its mise en scène, no running around chasing plot points neither showing off nothing that the story doesn't need to let itself be told. Manufactured with notable old school accents… about its style: very formal, elegant and deliciously quiet. With the always sublime work of thesp Diana Bracho. Get there on the dot, you don't want to miss the opening shot, a perfect prologue for the film.

TERRAFENI

También compite por MEJOR LARGOMETRAJE DE NUEVO LEÓN

Proyección / *Screening:*

Miércoles 22 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 17:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 16:15 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 21:15 Hrs.

Ficción / HD / 73 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Pablo Chavarría Gutiérrez
Producción:	Pablo Chavarría Gutiérrez, David Medina, Carlos Alfonso Santos
Cinefotografía:	Eduardo Sandoval
Edición:	Pablo Chavarría Gutiérrez
Sonido:	Karen Acosta
Contacto:	pchavarriagtz@gmail.com
Premier:	Premier en el estado de Nuevo León

Sinopsis:
Amira y Christian son jóvenes amigas. Sus vidas parecen transcurrir de manera normal; sin embargo, un profundo sentimiento compartido las lleva a un viaje a través del vasto desierto chihuahuense y su prehistórica naturaleza salvaje.

Synopsis:
Young and close friends, Amira and Christian live their normal lives; however, a shared and deep feeling takes them across the wilderness of the Chihuahua desert.

El comentario por Luis R. Garza
Esta es exactamente la clase de películas que uno como Festival espera encontrarse cada año. De Pablo Chavarría, un muy joven autor. El año pasado participó con su cortometraje documental Cynomys y ahora, trae su opera prima. Brillante y sumamente arriesgada, con algo qué decir y explotando con estilo propio cada centímetro de cada una de las bondades que el escenario natural le ofrece. Galanísimo trabajo low budget que enaltece la producción puramente indie.

A comment by Luis R. Garza
This is exactly the kind of films that a Film Festival expects to find year by year. From Pablo Chavarría, a very young auteur. Last year he participated with his short documentary Cynomys and now, brings his opera prima. Brilliant and uncommonly bold, with something to say and exploiting with personal style every centimeter of each and every virtue that a natural location has to offer. Gallant low budget work that represents with strong dignity pure indie film production.

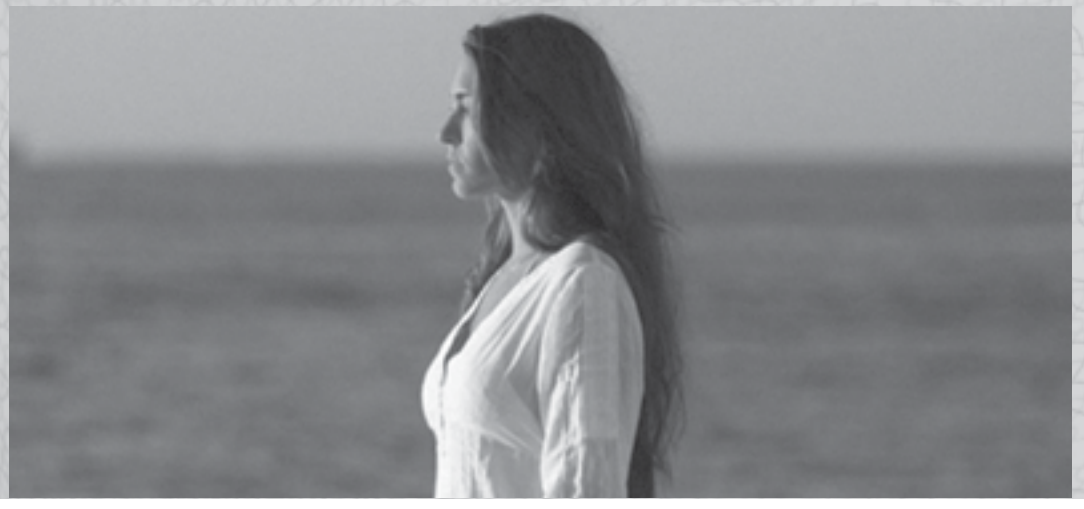
VENTANAS AL MAR
WINDOWS TO THE SEA

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinápolis Garza Sada, Sala 11 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 13:30 Hrs.



Ficción / 35mm / 100 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Jesús Mario Lozano
Producción:	Marco Polo Constandse
Reparto:	Natalia Cordova, Raúl Méndez, Charo López, Fernando Guillén, Antonio de la Vega, Guillermo Ríos
Guión:	Jesús Mario Lozano
Cinefotografía:	Juan José Saravia
Edición:	Óscar Figueroa
Sonido:	David Moreno
Premios y festivales:	Festival Internacional de Cine en Guadalajara 2012
Contacto:	contacto@filmadora.mx
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Una historia acerca del inesperado encuentro entre dos parejas en un hotel frente al mar: una formada por dos jóvenes mexicanos y otra por dos jubilados extranjeros, quienes al decidirse a esperar juntos la llegada de un supuesto ciclón que nunca llega, viven una entrañable experiencia que los transformará para siempre.

Synopsis:
A story about the unexpected encounter between two couples in a sea-side hotel: one is a young Mexican couple and the other is a foreign retired couple. As they decide to wait together for a storm that never arrives, they live an endearing experience that will transform them forever.

El comentario por Juan Manuel González
La vida es majestuosa e indomable como el mar. Jesús Mario Lozano a través de su más reciente película nos presenta un binomio dramático que explora por comparación dos momentos muy distintos de la vida. La juventud llena de pasiones, inmadurez e incertidumbre, y el ocaso de la vida, donde la fortaleza de los años es fundamental para enfrentar el más misterioso de los viajes.

A comment by Juan Manuel González
Life is majestic and indomitable as the sea. Jesús Mario Lozano in his latest film presents a dramatic binomial that explores through comparison two very different moments in life. Youth, full of passion, immaturity and uncertainty, and the dusk of life, where the strength of the years lived is fundamental for facing the most mysterious of journeys.

Cortometrajes Mexicanos en Competencia

Un México en la segunda década del nuevo milenio es retratado por su gente desde distintos puntos cardinales de nuestro país. Diversas historias se cuentan de este territorio tan diverso, rico en formas, texturas y colores.
La producción audiovisual, cada vez más prolífica y especializada, llega en esta edición con propuestas inquisitivas, retadoras, inquietantes y hasta divertidas.
Por primera vez tendremos en esta sección cuatro programas enteros dedicados a este formato corto. Además, las producciones hechas en nuestro estado estarán en esta categoría compitiendo mano a mano con los trabajos de otras entidades como Jalisco, Baja California y Aguascalientes.

Mexican Short Films in Competition

Mexico in the second decade of the new millennium is portrayed by people from our country's various cardinal points. Diverse stories are narrated in this diverse territory, rich in forms, textures and colors.
The audiovisual production, increasingly prolific and specialized, reaches this edition with inquisitive, challenging, disturbing and even fun proposals.
For the first time we have in this section four whole programs dedicated to this short format.
Together with productions made in our state, this category will be competing hand to hand with works from other states such as Jalisco, Baja California and Aguascalientes.

AYER SOÑÉ CON DINOSAURIOS
YESTERDAY I DREAMED ABOUT DINOSAURS

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 20:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Animación / Full HD / 4 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Andrés Luna Ruiz
Producción:	Katen Elizabeth
Guión:	Andrés Luna Ruiz
Cinefotografía:	Fernando Gallegos
Edición:	Andrés Luna Ruiz
Sonido:	Andrés Luna Ruiz
Contacto:	kelizabeth.alcázar@gmail.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
Un viaje en el tiempo a través de los avances científicos más destacados en la historia de la humanidad; todo desde la perspectiva de un niño, quien descubrirá de la noche a la mañana que el pasado es más presente de lo que parece ser.

Synopsis:
A journey in time through the most prominent scientific advances in the history of mankind; seen from the perspective of a child, who will discover overnight that the past is more present than it seems to be.

DAME POSADA
GIVE ME POSADA

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Animación / Full HD / 6 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Cecilio Vargas Torres
Producción:	Marlene Joceline Duran Cornejo, Cecilio Vargas Torres
Guión:	Cecilio Vargas Torres
Cinefotografía:	Marlene Joceline Duran Cornejo, Cecilio Vargas Torres
Edición:	Marlene Joceline Duran Cornejo
Sonido:	Dorian Mastin, Antonio Guzmán
Premios y festivales:	Morelia International Film Fest 2011, SIGGRAPH computer animation festival 2012, ANIMA MUNDI International Animation festival 2012, Hola México Film Festival
Contacto:	lio@elbigotedechaplin.com www.elbigotedechaplin.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
En un día normal de trabajo, José Guadalupe Posada observa a través de la ventana a políticos, borrachos, esposas, niños y músicos. Su tórculo comienza a trabajar, pero este día no es normal, sus grabados cobran vida, la noche se hace presente inmediatamente y la puerta se abre estruendosamente... Sus grabados se lo quieren llevar.

Synopsis:
During a normal working day, José Guadalupe Posada looks through the window at politicians, drunks, wives, children and musicians. Although the engraving press starts to work, this is not a normal day: his engravings come to life as nightfall descends and the door opens loudly. His prints want to take him away.

DEFECTUOSO
DEFECTIVE

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Animación / 35mm / 8 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Gabriela Martínez Garza, Jon Fernández López
Producción:	Gabriela Martínez Garza, Jon Fernández López
Guión:	Gabriela Martínez Garza, Jon Fernández López
Reparto:	Bruno Bichir, Roberto Sosa, Maricarmen García, Gabriela Martínez Garza, Jon Fernández López
Cinefotografía:	Jon Fernández López, Samuel Catherine
Edición:	Gabriela Martínez Garza, Jon Fernández López
Sonido:	Miguel Hernández
Premios y festivales:	27 Festival Internacional de Cine de Guadalajara
Contacto:	isabbagh@imcine.gob.mx, info@gabymonos.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Un viejo titiritero se dedica a recoger muñecos defectuosos, abandonados en los basureros. Con gran pasión y dedicación, convierte a estos personajes en simpáticas marionetas que ahora protagonizan su show teatral callejero y vuelven a ser juguetes apreciados y aplaudidos por todos los niños.

Synopsis:
An old puppet master gathers defective and abandoned dolls from the garbage bins. With great passion and dedication, he turns these characters into charming marionettes that now star in his theatrical performances on the streets, and become again toys cherished and applauded by all the children.

DOÑA ENEDINA
MRS. ENEDINA

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Animación / Mov / 2 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Nuria Menchaca
Producción:	Nuria Menchaca
Reparto:	Majo Villaseñor
Guión:	Nuria Menchaca, Majo Villaseñor
Cinefotografía:	Nuria Menchaca
Edición:	Nuria Menchaca
Sonido:	Nuria Menchaca, Majo Vilaseñor
Premios y festivales:	27 Festival Internacional de Cine en Guadalajara, Día Mundial de la Animación 2011
Contacto:	no.budget.animation@gmail.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Doña Enedina narra la triste historia de una señora del aseo, su radio de pilas y su estación favorita.

Synopsis:
Mrs. Enedina tells the sad story of a housekeeper, her battery-powered radio and her favorite radio station.

LA NORIA
THE WATERWHEEL

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Animación / 35mm / 10 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Karla Castañeda
Producción:	Luis Téllez, Georgina Calvillo
Reparto:	Ignacio López Tarso, Ana Ofelia Murguía
Guión:	Karla Castañeda
Cinefotografía:	Alejandro Cantú
Edición:	Carlos Bolado
Sonido:	Mario Martínez Cantú
Premios y festivales:	27 Festival Internacional de Cine en Guadalajara
Contacto:	karlajacinta@gmail.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
En un pequeño poblado, el tiempo se detiene para un padre de familia que ha perdido a su hijo.

Synopsis:
In a small town, time stops for a parent who has lost his son.

LAS TARDES DE TÍNTICO
TÍNTICO'S AFTERNOONS

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Animación / 35mm / 9 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Alejandro García Caballero
Producción:	César Moheno Plá
Guión:	Daniela Villanueva Valdez
Sonido:	Daniel Hidalgo
Premios y festivales:	27 Festival Internacional de Cine en Guadalajara
Contacto:	isabbagh@imcine.gob.mx
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Bajo la bella Quebrada de Acapulco, un grupo de mosquitos adictos a la música trata desesperadamente de devolverle la alegría a un viejo y famoso maestro de la rumba. ¡Pase a gozar de grandiosos números musicales, grandes talentos y mucho sabor!

Synopsis:
Under the beautiful Quebrada cliff in Acapulco, a group of mosquitoes addicted to tropical music desperately try to bring happiness back into a rumba director´s life. Join us and come to enjoy great musical numbers, superb talent and a lot of sabor!

TREN 55
TRAIN 55

Proyección / *Screening:*

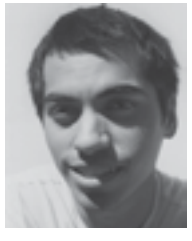
Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 20:30 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Animación / 2D / 5min. / México / Color / 2012



Dirección:	Gilberto Jiménez
Producción:	Andrea Saucedo
Xx:	Gilberto Jiménez
Reparto:	Andrea Saucedo, Gilberto Jiménez, Linda Rodríguez, Missuky Ayala, Victor Omar Corral
Guión:	Gilberto Jiménez
Cinefotografía:	Gilberto Jiménez, Andrea Saucedo
Edición:	Andrea Saucedo, Linda Rodríguez, Gilberto Jiménez
Sonido:	Gilberto Jiménez
Contacto:	gl.jimenez.87@gmail.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
Un grupo de animales aborda el Tren 55 rumbo a un fin incierto. Cada uno cuenta con su razón personal para llevar a cabo este viaje. En el camino, se verán acechados por una constante oscuridad.

Synopsis:
A group of animals gets ready for a trip on the Train 55. On their journey, they will come upon a strange darkness that will put a dent into their travels.

¡BOOM!
BOOM!

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Documental / HDV / 27 min. / México / Color y B&N / 2011

Dirección:	Juan Pablo Villavicencio Borges
Producción:	Juan Pablo Villavicencio
Guión:	Juan Pablo Villavicencio
Cinefotografía:	Gianni Martinelli Franzoni
Edición:	Juan Pablo Villavicencio
Sonido:	Carlos Martínez
Premios y festivales:	1er Festival Internacional de Cine de la UNAM 2011, 6to Short Shorts Film Festival México 2011
Contacto:	nomeimportapictures@gmail.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
La formación de los cineastas mexicanos.

Synopsis:
The learning process of Mexico's filmmakers.

CABO PULMO

También ganador del MEJOR CORTOMETRAJE DE NUEVO LEON

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 20:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Documental / Full HD / 8 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Manolo Mendieta, Juan Pablo Maturana
Producción:	Manolo Mendieta
Guión:	Manolo Mendieta, Juan Pablo Maturana
Cinefotografía:	Manolo Mendieta, Juan Pablo Maturana
Edición:	Manolo Mendieta, Juan Pablo Maturana
Sonido:	Juan Pablo Maturana
Contacto:	spunco@spunco.tv
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
El arrecife coralino de Cabo Pulmo es amenazado por un mega-desarrollo hotelero.

Synopsis:
Cabo Pulmo's coral reef is threatened by mega hotel complex.

CALLE DE REINAS
QUEEN'S STREET

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Documental / Full HD / 9 min. / Uruguay y México / Color / 2011

Dirección:	Emiliano Mazza De Luca
Producción:	Emiliano Mazza De Luca
Reparto:	Guadalupe Sánchez Álvarez
Guión:	Emiliano Mazza De Luca & Pablo Martínez Pessi
Cinefotografía:	Arauco Hernández Holz
Edición:	Lenz Claure
Sonido:	Raul Locatelli
Premios y festivales:	1er premio DOCSDF reto2011, Short Up Guadalajara 2011
Contacto:	info@passaparolafilms.tv www.passaparolafilms.tv
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Una novia y su madre recorren tiendas en búsqueda de su vestido nupcial por la calle República de Chile, reconocida por sus locales de venta de vestidos de fiesta. A lo largo de unas pocas cuadras, Guadalupe deberá decidir cómo vestirá en la noche más importante de su vida.

Synopsis:
A future bride and her mother visit the stores on República de Chile Street, known for its party gowns, to find her wedding dress. After searching for a few blocks, Guadalupe must decide what she will wear on the most important night in her life.

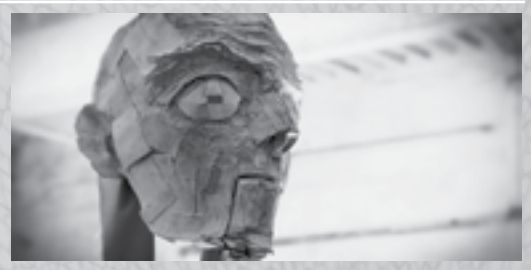
MATERIA VIVA
ALIVE

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.



Documental / Mini DV / 12 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Omar Flores Sarabia
Producción:	Omar Flores Sarabia
Guión:	Omar Flores Sarabia
Cinefotografía:	Omar Flores Sarabia
Edición:	Omar Flores Sarabia
Sonido:	Sabdyel Almazán y Omar Flores Sarabia
Premios y festivales:	Festival Internacional de Cine Universitario KINOKI, Valle de Bravo
	en Corto, Festival Internacional de Cine Universitario LANTERNA
Contacto:	omar.flores.sarabia@gmail.com www.omarfs.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
El documental "Materia viva" retrata el mundo de Jaime Limón, un titiritero callejero en San Luis Potosí, México. A través de sus palabras y de sus manos, será posible entender las razones por las cuales la verdadera vida puede llegar a surgir de lo que es aparentemente inanimado.

Synopsis:
The documentary "Alive" portraits the world of Jaime Limón, a street puppeteer from San Luis Potosí, Mexico. Through his words and his hands, it will be possible to understand the reasons why true life can emerge from what is apparently unanimated.

RECETA PARA UNA IMAGEN
FILM RECIPE

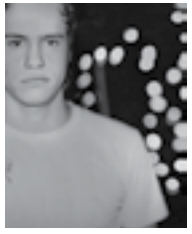
Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Documental / HD / 2 min. / México / Color / 2012



Dirección:	Mariano Rentería Garnica
Producción:	Adrián García Bucio, Fernando Espinosa, Cristina Díaz
Guión:	Mariano Rentería Garnica
Cinefotografía:	Cristina Díaz
Edición:	Mariano Rentería Garnica
Sonido:	Adrián García Bucio
Premios y festivales:	Caminos de la Libertad 2012
Contacto:	http://vimeo.com/marianorenteria
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Es la mente la que genera en cada ser su propio mundo, y es ese mundo el que nos hace libres o esclavos.

Synopsis:
The mind creates in each individual their own world, and this world is what makes us free or slaves.

Y RETIEMBLE EN SUS CENTROS LA TIERRA

MAY THE EARTH SHAKE AT ITS CORE

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Documental / HD / 18 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Patricia Martínez
Producción:	Ximena Urrutia
Reparto:	Juan José Mendoza Molina
Guión:	Juan José Mendoza Molina
Cinefotografía:	José Stempa
Edición:	Patricia Martínez
Sonido:	Izabel Acevedo
Premios y festivales:	Premio José Rovirosa
Contacto:	mariana@elccc.com.mx
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Juan José Mendoza Molina, profesor de música, lleva a sus dos coros de distintas escuelas a competir en el concurso de interpretación del Himno Nacional Mexicano.

Synopsis:
Juan José Mendoza Molina, music professor, leads two of his choirs from different schools to the Mexican National Anthem coral performance contest.

17:50

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Ficción / Full HD / 10 min. / México / Blanco y Negro / 2011

Dirección:	Jose Dossetti Merlo
Producción:	Jose Dossetti Merlo
Reparto:	Fabian Ibarra y Iratxe Borlegui
Guión:	Jose Dossetti Merlo
Cinefotografía:	Mario Gallegos
Edición:	David Ruiz
Sonido:	Carlos Sendejas y Jhony Roldan
Contacto:	pepe_lepoo70@hotmail.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
Estaba enamorado de ella, no la conoce, jamás la ha visto. Sólo la escucha detrás de la pared.

Synopsis:
He was in love with her. He doesn't know her, has never seen her. He only listens to her behind the wall.

ALTEREGO Y LA MÁSCARA DEL MIEDO
ALTEREGO AND THE MASK OF FEAR

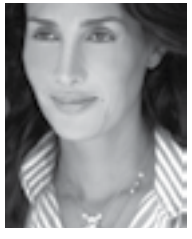
Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 9 min. / México / Color / 2011



Dirección:	Martha Cristiana Merino
Producción:	Ana Hernández
Guión:	Martha Cristiana Merino
Cinefotografía:	Rodrigo Mariña
Edición:	Geraldine García Esquivel
Sonido:	Andrew Sherman
Contacto:	mc2.cristiana@gmail.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
Alterego hurga en las cloacas de las vecindades espirituales donde el miedo anida, explorando la enigmática muralla que existe entre los mundos perversos de la ensoñación y el umbral de la muerte. Olma y su madre se encuentran sumidas en un mutismo dantesco producto del abandono, la co dependencia y el miedo a la soledad.

Synopsis:
Alterego pokes in the spiritual neighbourhoods where fear has it´s nest, exploring the enigmatic wall that exist between the perverse worlds of day dreaming and the death door. Olma and her mother are plunged in a gruesome silence product of resignation, co dependency and the fear of loneliness.

AMNISTÍA
AMNESTY

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Ficción / HD / 15 min. / México / Blanco y Negro / 2012

Dirección:	Raúl López Echeverría
Producción:	Jorge Díaz Sánchez
Reparto:	Jesús Hernández, José Manuel Herrera, Francisco Rodríguez
Guión:	Raúl López Echeverría
Cinefotografía:	Heriberto Acosta
Edición:	Yordi Capó
Sonido:	Julio Joya, Saúl Cantero, Odín Acosta
Premios y festivales:	XXVII Festival Internacional de Cine en Guadalajara
Contacto:	produccionkinesis@gmail.com / www.kinesisfilms.mx
Premier:	Premier en el estado de Nuevo León

Sinopsis:
Roco llegó a la prisión hace mucho tiempo, sólo dentro de ella sabe vivir y hará lo necesario para evitar la libertad.

Synopsis:
Roco arrived at the prison a long time ago, only is able to live inside and he will do whatever needed to avoid freedom.

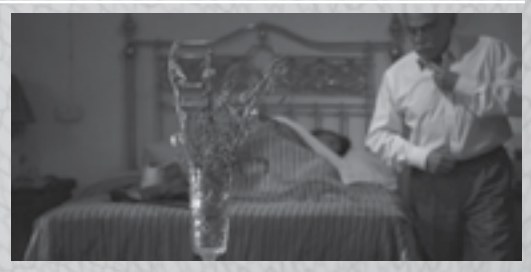
AQUELLOS OJOS VERDES
THOSE GREEN EYES

Proyección / *Screening:*

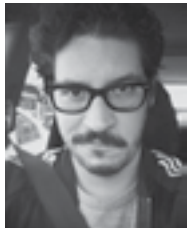
Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.



Ficción / 4K / 15 min. / México / Color / 2012



Dirección:	Joe Rendón
Producción:	Julio Berthely, Carolina Mota, Joe Rendón
Reparto:	Héctor Suárez, Raúl Rafael León, Valeria Maldonado, Rodolfo Nevarez, Miriam Calderón.
Guión:	Joe Rendón
Cinefotografía:	Khristian Olivares
Edición:	Alan De Luca, Joe Rendón
Sonido:	Daniel Rendón, Maluz Orozco, Andrés Franco Medina-Mora
Premios y festivales:	Selección oficial Festival Internacional de Cine de Guadalajara #27
	2012 Selección oficial del Short Film Corner de Cannes 2012
Contacto:	joerndon@yahoo.com
Premier:	Premier en el estado de Nuevo León

Sinopsis:
Don Jaime, un viejo sastre de un típico pueblo mexicano, inicia su rutina diaria tras despedirse de su esposa enferma, para enfrentarse una vez más a su día a día. Cansado, decide darle un giro a su jornada y se permite redescubrir los pequeños detalles con los que nos sorprende la vida para volver a casa con su mujer y compartir con ella su experiencia en un último acto de amor.

Synopsis:
In the dawn of his wife's sickness, we follow a day in Don Jaime's life, an old tailor that lives in a small Mexican town. As we follow him in his routine, we realize that although he's a respected figure in his community, he's becoming outdated and his last link to it is his dying wife. As a tribute to her life and his, he will carry on with his day and leave everything behind just to commit one last and final act of love for her.

BAJO EL SOL
UNDER THE SUN

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Ficción / 35mm / 10 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Arcadi Palerm
Producción:	Verónica Novelo
Reparto:	Ivette González, Pablo González, Iñaki González
Guión:	Arcadi Palerm
Cinefotografía:	Alexis Rodil
Edición:	Alexis Rodil
Sonido:	Pablo Lach, Salvador Félix
Premios y festivales:	27° Festival Internacional de Cine en Guadalajara
Contacto:	isabbagh@imcine.gob.mx
Premier:	Premier en el estado de Nuevo León

Sinopsis:
El extracto de un mito en un contexto tropical. La exuberancia y belleza como entorno. Dos hermanos gemelos de apenas 6 años de edad que escenifican una bíblica historia de envidia fraternal que sigue vigente hoy en día.

Synopsis:
An extract of myth in a tropical context. Exhuberance and beauty are the surroundings. Two twin brothers, only six years old, portray a biblical story of fraternal envy that is still current today.

CONTRA EL MAR
AGAINST THE SEA

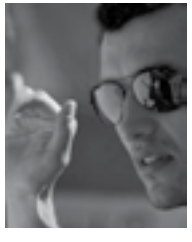
Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Ficción / 16mm / 19 min. / México y Estados Unidos / Color / 2011



Dirección:	Richard Parkin Anaya
Producción:	Laura Irene Arvizu
Reparto:	Adolfo Madera, Elba Cortés, Diego Marroquín, Pedro Rodman.
Guión:	Richard Parkin Anaya
Cinefotografía:	Topher Osborn
Edición:	Richard Parkin Anaya
Sonido:	Julio Ramos, Lucas Mireles, Katrina Frederick
Premios y festivales:	National Finalist 39th Student Academy Award. Grand Prize 17th
	DGA Student Film Awards Latino-Western Region. Art of Film Award
	LACMA 2012
Contacto:	contact@teekafilms.com www.contraelmar.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
En contra de la voluntad de su esposa, Héctor se juega la vida como buzo marino para sostener a su familia y ahorrar para la compra de su propia lancha. Luego de un accidente en alta mar, Héctor debe lidiar con el peligro mortal de su profesión y las responsabilidades con su familia. Contra el Mar, es un retrato de un matrimonio joven luchando por cimentarse en medio de la incertidumbre y las dificultades de la vida.

Synopsis:
Despite his wife's disapproval, Hector hides his time as a deep-sea diver to provide for his family and to save for his own fishing boat. But after an accident at sea, Hector is forced to confront the deadly nature of his profession and the responsibilities to his family. Against the sea, is a portrait of a young marriage struggling to find common ground amid hardship and uncertainty.

EL BAILE DE TRES COCHINILLAS
THE DANCE OF THREE WOODLICE

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Ficción / Super 16mm / 10 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Esteban Arrangoiz
Producción:	Armando Casas, Esteban Arrangoiz
Reparto:	Alfredo Herrera, Miguel Couturier, Benito Garnica
Guión:	Esteban Arrangoiz
Cinefotografía:	Carlos Arriaga, Gatón Andrade
Edición:	Esteban Arrangoiz
Sonido:	Estíbaliz Márquez
Premios y festivales:	Selección Oficial Festival Latino Americano de Sao Paulo 2012
Contacto:	adricuecunam@gmail.com www.cuec.unam.mx
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Un grupo de hombres espera su turno para participar en un ritual que los lleva a una imagen que desean. (Un círculo que se convierte en espiral)

Synopsis:
A bunch of men wait to participate in a ritual that takes them into an image they desire (A circle that turns into an spiral)

EL FIRULETE
FLOURISH

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 20:30 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Ficción / 4K / 12 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Carlos Algara Hernández
Producción:	C. Algara, R. Salas, M. Mendieta, C. Ramírez, P. Ibarra
Reparto:	Ana Layevska, Juan Martín Jáuregui, Guido Smulevich
Guión:	Carlos Algara
Cinefotografía:	Timo Moritz
Edición:	Carlos Algara
Sonido:	Arturo Garza
Premios y festivales:	Festival Internacional de Cine de Morelia, Warsaw Film Festival, Raindance Film Festival, Festival de Cine de Las Palmas
Contacto:	carlos@thevisualistas.com www.thevisualistas.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
En la Argentina de los años cincuenta, un hombre común conoce a la mujer de sus sueños en un bar. Con un poco de ayuda del tango, intentará hacer lo imposible: conquistarla.

Synopsis:
In 1950's Argentina, a man meets the woman of his dreams in a bar. With a little bit of tango, he will attempt the impossible: to seduce her.

EL LLANTO DEL CHARAL
THE CRY OF CHARAL

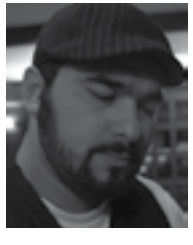
Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Ficción / Full HD / 16 min. / México / Color / 2012



Dirección:	Daniel Guillén
Producción:	Denisse Durón
Reparto:	Laura Hurtado, Salvador Icedo, Massimo Fernández
Guión:	Denisse Durón
Cinefotografía:	Daniel Guillén
Edición:	Denisse Durón
Sonido:	José de Jesús Covarrubias
Contacto:	4cuartostv@gmail.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Cuenta la leyenda que cuando un perro aúlla es porque observa la muerte, no a través de sus ojos, sino a través de las lagañas que los cubren. El niño Ramiro, por su enorme cariño al perro moribundo, se atreve a ver a través de las lagañas del Charal, que lo pone en contacto con un mundo en donde nada tiene que ganar.

Synopsis:
They say that when a dog howls is because he sees death. Not with its eyes but through the sleep covering them. Ramiro, a little boy with an enormous love for his dying dog, dares to see through Charal's sleep and goes to a place where he has nothing to win.

ELISEO

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 20:30 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Ficción / Full HD / 9 min. / México y España / Color / 2012

Dirección:	Roberto Sánchez Santos
Producción:	Roberto Sánchez Santos
Reparto:	Roberto Sánchez, Txema Lorente, Jaume De Sans
Guión:	Roberto Sánchez Santos
Cinefotografía:	José Luis Arriaga Tapia
Edición:	Idzin Xaca Avedaño, Roberto Sánchez Santos
Sonido:	Xaime Miranda Méndez
Contacto:	rss999@hotmail.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
Eliseo Santos llega a Barcelona con el único propósito de encontrar y matar a Pepe Torres. La venganza es su motor catalizador.

Synopsis:
Eliseo Santos arrives to Barcelona with the only purpose to find and kill Pepe Torres. The only thing that drives him is vengeance.

EN BLANCO
IN WHITE

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 20:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Ficción / Full HD / 11 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Alejandra Lucía
Producción:	Maricela Núñez
Reparto:	Branko Pérez, Karla García, Eduardo Armendáriz, Oscar Treviño, Federico Richardson, Edell Leal. Niños: Amanda Núñez, Carolina Bucio, Cordelia Molina, Gonzalo de la Garza, Marcelo Náñez, Mariel Delgado, Pablo Orenday, Rebeca González, Regina Lavin
Guión:	René Moreno
Cinefotografía:	Osvaldo Mellado
Edición:	Sarahí López y Adrián Gómez
Sonido:	Maricela Núñez y Erika Varela
Contacto:	maricelanunez@hotmail.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
Gabriel es un joven inteligente y ameno que ha llevado su vida por caminos que no le han satisfecho del todo. En el momento en que pierde su último empleo, se encuentra en una encrucijada de cómo seguir adelante tomando la decisión correcta para él y sus necesidades. A través de pláticas con sus amigos y conocidos, Gabriel surca fantasías que le ayudarán a decidir qué hacer con su vida.

Synopsis:
Gabriel is a smart, fun guy that has taken his life through roads he is not completely satisfied with. When he loses his last job, he faces a crossroad as to how and which decision is the best for him and his needs. With the help of friends and acquaintances, Gabriel plows fantasies that will help him decide what to do with his life.

HASTA LA CIRUELA PASA
EVEN A PRUNE RIPENS

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Ficción / HD / 23 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Humberto Bustos
Producción:	Rubén Salazar
Reparto:	Alberto Wolf, María del Carmen Centeno, Soraya Barraza, Rocío Bengoa
Guión:	Humberto Bustos
Cinefotografía:	Ivan Vilchis Ibarra
Edición:	Alejandro López, Alex Luke
Sonido:	Alejandro Otaola
Premios y festivales:	Festival Min México 2012
Contacto:	humbertobusto@gmail.com, contacto@monkeyheadfilms.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
Ella es una anciana con incipientes principios de Alzheimer. Él es un atormentado joven encapsulado en sí mismo. Cada uno ha sufrido una pérdida irreparable. La casa que comparten es la manifestación de la memoria que añora, proyecta e irremediablemente transmite.

Synopsis:
She is an elderly woman with Alzheimer´s emergent symptoms. He is a troubled young man encapsulated within himself. Both of them have been affected by an irreparable loss. The house they share is a manifestation of the memory that wishes, projects and inevitably transmits.

INVERSO, 3 Y MEDIA VUELTAS EN POSICIÓN C
REVERSE 3 ½ SOMERSAULTS IN THE TUCK POSITION

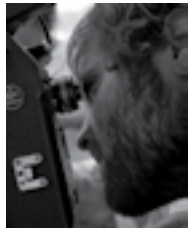
Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Ficción / 2K / 2 min. / México / Color / 2012



Dirección:	Carlos Lenin
Producción:	Alejandro Moreno-Novelo
Reparto:	David Medel, Karla Cruz, David Koch
Guión:	Carlos Lenin
Cinefotografía:	Diego Tenorio
Edición:	Carlos Lenin
Sonido:	Raúl Zendejas, Valentina López
Premios y festivales:	Selección oficial en el 27 Festival Internacional de Cine de Guadalajara; 15º Festival Internacional del Cine de Guanajuato; 7º Festival de Cinema Latino-Americano de Sao Paulo, Brasil.
Contacto:	adricuecunam@gmail.com, karlos_lenin@hotmail.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
En una fosa de clavados, un joven se lanza al vacío. Cerca de él, una joven pareja entre sonrisas y caricias, logra suspender el tiempo en un instante de éxtasis.

Synopsis:
In a diving pool, a young man jumps into the air. Near him, a young couple amidst caresses and smiles manages to stop time in a moment of ecstasy.

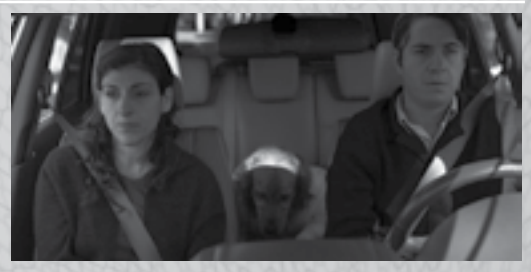
LA HABITACIÓN
THE ROOM

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.



Ficción / 35mm / 12 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Sebastián Quintanilla
Producción:	Anastasia Fernández
Reparto:	Karina Gidi, Moisés Arizmendi
Guión:	Sebastián Quintanilla
Cinefotografía:	Odei Zabaleta
Edición:	Martin Bautista, Sebastián Quintanilla
Sonido:	Paulina Rosas
Premios y festivales:	27 Festival Internacional de Cine en Guadalajara
Contacto:	boris@elccc.com.mx
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Mariana le brinda una violenta golpiza a su perra labrador, Frida, después de que ésta destrozó varios juguetes de su fallecido hijo. Los daños en la perra son graves y no hay más remedio que sacrificarla. Enfrentarse a la muerte del animal la lleva a aceptar y superar la pérdida de su hijo.

Synopsis:
Mariana violently beats her retriever dog, named Frida, after she destroyed a couple of her deceased son´s toys. The injuries to Frida are serious and the only option is to sacrifice the dog. Facing the animal's death leads Mariana to accept and overcome the loss of her son.

LA LUCHA SIGUE
THE FIGHT GOES ON

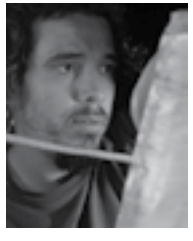
Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 6 / 16:15 Hrs.

Ficción / HDV / 7 min. / México / Color / 2011



Dirección:	Roberto Javier Zavala Picos
Producción:	Norma Ivonne Gutiérrez Castro
Reparto:	Ayotl "Joy" Mora
Guión:	Roberto Zavala
Cinefotografía:	Luna Marán
Edición:	Camila Rovelo
Sonido:	Aldonza Contreras
Premios y festivales:	Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2012
Contacto:	gtz.ivonne@gmail.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Alex, un niño de 8 años, echa a volar su imaginación para decidir la compra de un juguete, el Santo o Spider. Tras una reñida lucha libre, el Santo vence a Spider y Alex lo lleva a casa. Pero ahí el Santo descubrirá que la lucha sigue.

Synopsis:
Alex, an 8-year-old boy, sets his imagination free to decide what toy to buy, El Santo or Spider. After a hard wrestling match, El Santo wins and Alex takes it home, where it will find out that the fight goes on.

LA MADRE
THE MOTHER

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Ficción / 16mm / 16 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Ernesto Martínez Bucio
Producción:	Dalia Rocío Reyes Campos
Reparto:	Aída López, Francisco G. Vázquez, Axela Valadez, Baltimore Beltrán, José Carlos Rodríguez
Guión:	Ernesto Martínez Bucio
Cinefotografía:	Odei Zabaleta Imaz
Edición:	Ernesto Martínez Bucio
Sonido:	Erick Ruiz
Premios y festivales:	Festival Kinoki 2012
Contacto:	divulgacion@elccc.com.mx, ernesto@lejanafilms.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Javier y Elisa han cometido un asesinato. María, madre de Javier, tiene que decidir si ayudar o no a su hijo.

Synopsis:
Javier and Elisa have committed murder. Maria, Javier's mother, must decide whether to help her son or not.

QUINCE AÑOS
FIFTEEN

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 7 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Liliana Torres
Reparto:	Vianney Trejo, Elvira Richards, Vanessa Navari, Antonio Zagaceta, Jimena Mar Nava, Yermain Fernández, Ricardo Bautista, Andrés Maceda, Erick Ortiz
Guión:	Liliana Torres
Cinefotografía:	María José Secco
Edición:	Aina Calleja, Laura Calderón
Sonido:	Alejandro de Icaza
Contacto:	isabbagh@imcine.gob.mx
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
El día de la celebración de sus quince años, la vida le recuerda a Vianney que no es fácil vivir siendo diferente.

Synopsis:
On her fifteenth birthday, life reminds Vianney that it's not easy being different.

READING PEOPLE

Proyección / *Screening:*

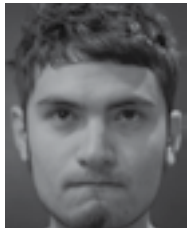
Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 20:30 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Ficción / Full HD / 4 min. / México / Color / 2011



Título en español:	Leyendo Gente
Dirección:	Mauricio Alanís
Producción:	Donato Amézquita, Mauricio Alanís
Reparto:	Raimonda Skeryte, Guston Renaud
Guión:	Mauricio Alanís
Cinefotografía:	Hadi Syriani
Edición:	Mauricio Alanís
Sonido:	Sid Agnihotri
Contacto:	elmaildemau@gmail.com
Premier:	Premier mundial

Sinopsis:
Un hombre y una mujer se encuentran en una librería y descubren que a veces es difícil leer a las personas.

Synopsis:
A guy and a girl meet in a bookstore and they find out how hard it is to read people.

SANTIAGO DEL OTRO LADO
SANTIAGO FROM THE OTHER SIDE

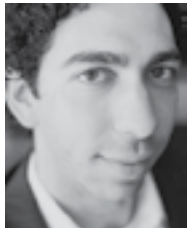
Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Ficción / Full HD / 11 min. / México, Suiza y E.U.A. / Color / 2011



Dirección:	Mauro Mueller
Producción:	Rocío López, Mauro Mueller
Reparto:	Beatriz Camarena, Adan Canto, Sonia Franco, Miguel Garabenta, Agustin Ruesjas
Guión:	Mauro Mueller
Cinefotografía:	Saro Varjabedian
Edición:	Mauro Mueller
Sonido:	Arias Baruch
Premios y festivales:	2011 Torino GLBT Film Festival, Italia 2011 Boston LGBT Film, Padova GLBT Film & Culture Festival, Italia 2011 Honolulu International Film Festival
Contacto:	maumueller@gmail.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
¿Puede una mujer disfrutar de la tan ansiada propuesta después de una terrible verdad? Lucía está embarazada y quiere encontrar el momento adecuado para decirle a su novio de mucho tiempo. Una fiesta a la que ambos asisten parece el momento, pero la velada da un giro inesperado.

Synopsis:
Mexico City, Lucia is pregnant and wants to find the right moment to tell her longtime boyfriend Santiago. A party they attend seems the ideal moment until her life plans change forever. Can a woman enjoy a much-awaited proposal after her eyes are opened to a surprising truth?

UN DOMINGO CUALQUIERA
ANY SUNDAY LIKE ANY OTHER

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 18:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 11 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Claudia de la Cabada
Producción:	Claudia de la Cabada
Reparto:	Eliúd Gómez, Elsa Jaimes, Luis Ambríz
Guión:	Claudia de la Cabada
Cinefotografía:	Rodrigo Mariña
Edición:	Andrés Párdo
Sonido:	Jorge Sahagún, Uriel Esquenazi, Víctor Barragán
Contacto:	isabbagh@imcine.gob.mx
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Si tocan a tu puerta, abre y espera lo inesperado... podría ser la cura de todos tus males...

Synopsis:
If they knock at your door, open it and expect the unexpected… it might be the cure for all your troubles…

Hay muchas razones por las cuales seleccionar a España como el País Invitado de nuestra octava edición. Está la innegable relación que tenemos al compartir una cultura y un idioma, la evidente presencia de su cine en nuestras salas a largo de los años, las fundamentales aportaciones de directores y actores españoles al cine mexicano, y sobre todo, la singular importancia de su historia cinematográfica. El cine español se ha modelado alrededor de la historia del mismo cine, la historia socio-política de su patria, el multiculturalismo de su nación y el genio de sus cineastas. Hoy es sin duda un referente cinematográfico internacional, que marca una pauta a través de la obra de talentosos artistas que contribuyen certeramente al avance del cine mundial.

There are many reasons why Spain should be selected to be the Guest Country of our eighth edition. There's the undeniable relationship we have by sharing a culture and a language, the evident presence of Spanish cinema in our theaters throughout the years, the fundamental contributions of Spanish actors and directors to Mexican cinema, and above all, the singular importance of its cinematic history. Spanish film has been modeled around the history of the medium, the socio-political history of its homeland, the multiculturalism of its nation, and the genius of its filmmakers. Today, it is without doubt a referent for international cinema through the works of talented artists who with certainty contribute to the advancement of world film.

cemex
SORIANA
DOS EQUIS
gasNatural fenosa
ZURICH Seguros
Wake Up To a Better World NH HOTELES
LA CASTELLANA
Oscar Mayer

Homenaje País Invitado a la Trayectoria Artística: Gerardo Herrero

Gerardo Herrero ha sostenido el Oscar, el Goya y muchos premios más. Ha producido para Coppola, para Alex de la Iglesia, y para Ken Loach. Su trabajo en España ha establecido su carrera, pero tiene una íntima relación con Latinoamérica y fue precisamente "El secreto de sus ojos" de Juan José Campanella que lo llevó a los Óscares. También un director consolidado, ha realizado casi 20 proyectos de corto y largometraje, el Festival Internacional de Cine de Monterrey 2012, se inaugura con "Silencio en la Nieve" su más reciente película y le concede el Cabrito de Plata como tributo a su trayectoria artística.

Career Achievement Tribute – Spain Guest Country: Gerardo Herrero

Gerardo Herrero has held the Oscar, the Goya and many other awards. He has produced for Coppola, for Alex de la Iglesia and Ken Loach. His work in Spain has established his career, but he has an intimate relationship with Latin America and it was precisely Juan José Campanella's "The secret in their eyes" which took him to the Academy Awards. A consolidated director, he has directed almost 20 short and feature films. The 2012 Monterrey International Film Festival opens with his latest film "Frozen Silence" and awards him the "Cabrito de Plata" as a tribute to his artistic trajectory.

GERARDO HERRERO

Director y productor. Nace en Madrid el 28 de enero de 1953. Es licenciado en derecho por la Universidad Complutense de Madrid. Estudió Ciencias Políticas y un Master de Cine en la Universidad de Berkeley en California.

En 1987 funda la empresa Tornasol Films junto a Javier López Blanco. Desde entonces, ha producido más de 100 largometrajes de ficción y varios documentales para TV.

Director and producer. He was born in Madrid on January 28, 1953. He has a Bachelor Degree in Law from the Universidad Complutense de Madrid. He studied Political Sciences and has a Master in Filmmaking from Berkeley University in California.

In 1987 he founded the company Tornasol Films with Javier López Blanco. Since then, he has produced over 100 fiction feature films and several documentaries for TV.

Ha producido a directores como Alain Tanner (Suiza), Adolfo Aristaráin (Argentina), Manoel de Olivera (Portugal), Tómas Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío (Cuba), Bigas Luna, Mariano Barroso y Manuel Gutiérrez Aragón (España), Ken Loach (Reino Unido), Arturo Ripstein (México), Juan José Campanella (Argentina), entre otros. Entre los años 1993 y 1994 presidió la Real Academia de la Ciencia y las Artes Cinematográficas de España.

Es miembro fundador de la Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid y promotor del Programa Ibermedia, fondo para el desarrollo de la industria audiovisual iberoamericana.

Desde el año 1997 hasta el año 2000, fue el presidente de la FAPAE (Federación de Productores de España), y fue secretario general de FIPCA (Federación Iberoamericana de Productores Cinematográficos) hasta el 2001.

Ha dirigido los largometrajes "Desvío al paraíso" (1994), "Territorio comanche" (1997), "El principio de Arquímedes" (2003), "Heroína" (2004), "El corredor nocturno" (2010), entre otros, así como el cortometraje "Ni contigo ni sin ti" (1993). En su faceta como productor figura una extensa lista que incluye las cintas "Rumbo Norte", dirigida por José Miguel Ganga; "Mientras hay luz", dirigida por Felipe Vega; "Los días del cometa", dirigida por Luis Ariño, "La boca del lobo", dirigida por Francisco Lombardi; "El hombre que perdió su sombra", dirigida por Alain Tañer; "Tierra y libertad", dirigida por Ken Loach; "Guantanamera", dirigida por Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío, "La mujer del cosmonauta", dirigida por Jacques Monnet; "Historia de una pasión", dirigida por Julie Temple; "El pianista", dirigida por Mario Gas; "El Coronel no tiene quien le escriba", dirigida por Arturo Ripstein; "El lado oscuro del corazón II", dirigida por Eliseo Subiela; "Sweet Sixteen", dirigida por Ken Loach; "El último tren", dirigida por Diego Arsuaga; "El método", dirigida por Marcelo Pyñeyro; "El aura", dirigida por FabianBielinsky; "La educación de las hadas", dirigida por José Luis Cuerda; "Días azules", dirigida por Miguel Santesmases; "El guerrero sin nombre", dirigida por David Iglesias; "Nacidas para sufrir", de Miguel Albaladejo, entre muchas otras. También colaboró en la post-producción de "Todos tenemos un plan", de Ana Piterbarg; "Todo es silencio", de José Luis Cuerda, "Atraco", de Eduard Cortés; "Tesis de un homicidio", de Hernan Goldrid; y "Quince años y un día", de Gracia Querejeta.

En televisión se han emitido sus series "24 horas", de Pepe Ganga y "Dime que me quieres", de Fernando Colomo.

He has produced for directors such as Alain Tanner (Switzerland), Adolfo Aristaráin (Argentina), Manoel de Olivera (Portugal), Tómas Gutiérrez Alea and Juan Carlos Tabío (Cuba), Bigas Luna, Mariano Barroso and Manuel Gutiérrez Aragón (Spain), Ken Loach (UK), Arturo Ripstein (Mexico), Juan José Campanella (Argentina), among others. In 1993 and 1994 he presided the Royal Academy of Film Sciences and Arts from Spain.

He is founding member of the film school Escuela de Cine de la Comunidad de Madrid and promoter of the Ibermedia Program, a fund to develop the audiovisual industry in Spain, Portugal and Latin America.

From 1997 to 2000 he was President of FEPAE (the Federation of Producers from Spain) and was General Secretary of FIPCA (the Federation of Film Producer from Spain, Portugal and Latin America) until 2001. He has directed the feature films "Desvío al Paraíso" (1994), "Territorio Comanche" (1997), "El Principio de Arquímedes" (2003), "Heroína" (2004), "El Corredor Nocturno" (2010), among others, and the short film "Ni Contigo ni Sin Ti" (1993). As a producer he has an extensive list of films that include "Rumbo Norte", directed by José Miguel Ganga; "Mientras hay Luz", directed by Felipe Vega; "Los Días del Cometa", directed by Luis Ariño, "La Boca del Lobo", directed by Francisco Lombardi; "El Hombre que Perdió su Sombra", directed by Alain Tañer; "Tierra y Libertad", directed by Ken Loach; "Guantanamera", directed by Tomás Gutiérrez Alea and Juan Carlos Tabío, "La Mujer del Cosmonauta", directed by Jacques Monnet; "Historia de una Pasión", directed by Julie Temple; "El Pianista", directed by Mario Gas; "El Coronel No Tiene Quien le Escriba", directed by Arturo Ripstein; "El Lado Oscuro del Corazón II", directed by Eliseo Subiela; "Sweet Sixteen", directed by Ken Loach; "El Último Tren", directed by Diego Arsuaga; "El Método", directed by Marcelo Pyñeyro; "El Aura", directed by FabianBielinsky; "La Educación de las Hadas", directed by José Luis Cuerda; "Días Azules", directed by Miguel Santesmases; "El Guerrero sin Nombre", directed by David Iglesias; "Nacidas para Sufrir", directed by Miguel Albaladejo, among many others. He also worked on the postproduction of "Todos Tenemos un Plan", directed by Ana Piterbarg; "Todo es Silencio", directed by José Luis Cuerda, "Atraco", directed by Eduard Cortés; "Tesis de un Homicidio", directed by Hernan Goldrid; and "Quince Años y un Día", directed by Gracia Querejeta.

His series "24 Horas", directed by Pepe Ganga and "Dime Que Me Quieres", directed by Fernando Colomo, have been broadcasted on TV.

Homenaje País Invitado a la Trayectoria Artística: Marisa Paredes

Una de las grandes damas del cine español, una de las grandes actrices del mundo. Marisa Paredes a lo largo de una impresionante carrera por el cine y la televisión ha interpretado papeles memorables y trabajado con los actores y directores más importantes del cine en España y el extranjero. Es para el Festival Internacional de Cine de Monterrey un verdadero honor rendir tributo a esta gran actriz que además ha mantenido siempre una cercana relación con México. Gracias Marisa Paredes por ayudarnos a construir los sueños.

Career Achievement Tribute – Spain Guest Country: Marisa Paredes

One of the great ladies of Spanish cinema, one of the great actresses in the world. Marisa Paredes, throughout an impressive career in film and television has brought to life memorable characters and worked with the most important actors and directors in Spain and abroad. For the Monterrey International Film Festival it is an honor to pay tribute to a great actress who has always kept a close relationship with Mexico. Thank you Marisa Paredes, for helping us build our dreams.

MARISA PAREDES

Actriz de cine, teatro y televisión, Marisa Paredes nace en Madrid, España en 1946.

A lo largo de su trayectoria en el cine ha trabajado para renombrados directores como Pedro Almodóvar, Guillermo del Toro, Arturo Ripstein, entre muchos otros. Su capacidad histriónica la ha llevado a recibir un sinfín de premios y reconocimientos, entre los que se encuentran el premio a Mejor Actriz en el Festival de Cine de Málaga 2010; el premio Espagnolas en Passy, entregado por Thierry Frémaux, delegado general del Festival de Cannes 2010; la Medalla de Oro al mérito en las Bellas Artes 2007, entregado por sus SS.MM los Reyes de España; el premio Mayahuel de Plata en 2006 en la XXI edición del Festival Internacional de Cine de Guadalajara, como homenaje a su trayectoria artística; y el premio a Mejor Interpretación Femenina, concedido por el Festival internacional de Karlovy Vary , gracias a su interpretación en la película "La flor de mi secreto" (1996). Esta cinta le ha valido también nominaciones a Mejor Actriz en los Premios Goya por La Academia de la Artes y las Ciencias Cinematográficas de España, así como a los premios Unión de Actores, por la Asociación Sindical de Actores de España, entre otras distinciones en la misma categoría. En 1996 le fue concedido el Premio Nacional de Cinematografía. Asimismo, recibió el premio a Mejor Actriz, concedido por el 1er Festival Internacional de Gramados (Brasil); el Fotograma de Plata a la Mejor Actriz de Cine, concedido por los lectores de la revista de cine "Fotogramas"; el premio RNE-Sant Jordi de Cinematografía a Mejor Actriz, concedido por los Críticos de Cine de Cataluña, todos estos por su interpretación en la película "Tacones lejanos". También se hizo acreedora al premio Onda a Mejor Actriz, concedido por Onda Madrid, gracias a su interpretación en la película "Tras el cristal", así como a la Medalla de Plata de Valladolid a la Mejor Actriz Teatral. Marisa fungió como presidenta de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España entre 2001 y 2003, y fue miembro de Jurado Príncipe de Asturias de las Artes en el año 2008.

Film, drama and television actress. Marisa Paredes was born in Madrid, Spain, in 1946. Throughout her film career she has worked with renowned directors such as Pedro Almodóvar, Guillermo del Toro and Arturo Ripstein, among others. She has received a large number of awards and recognitions for her acting abilities, including Best Leading Actress at the Malaga Film Festival 2010; Espagnolas en Passy delivered by Thierry Frémaux, general delegate of the Cannes Festival 2010; Golden Medal for Fine Arts 2007 delivered by the King and Queen of Spain; Mayahuel de Plata lifetime achievement award in 2006 at the 21st Annual Guadalajara International Film Festival; and Best Leading Female Character at the Kerlovy Vary International Film Festival for her role in "La Flor de mi Secreto" (1996). She received nominations for her role in this last film at the Goya Awards of the Film Arts and Sciences Academy of Spain, from the Actors Guild and the Actors Union of Spain, among many other distinctions in this same category. In 1996 she received the National Cinema Award. She has also received the Best Female Role award at the 1st Annual Gramados International Film Festival (Brazil); the Fotograma de Plata to Best Film Female Role awarded by the "Fotogramas" magazine readers; the RNE-Sant Jordi Film Award for Best Female Role awarded by Cataluña Film Critics for her role in "Tacones Lejanos". She also received the Onda Award for Best Female Role awarded by Onda Madrid for her role in "Tras el Cristal", and the Silver Medal at Valladolid for Best Drama Female Role. Marisa was President of the Film Arts and Sciences Academy of Spain from 2001 to 2003 and was member of the Príncipe de Asturias de las Artes jury in 2008.

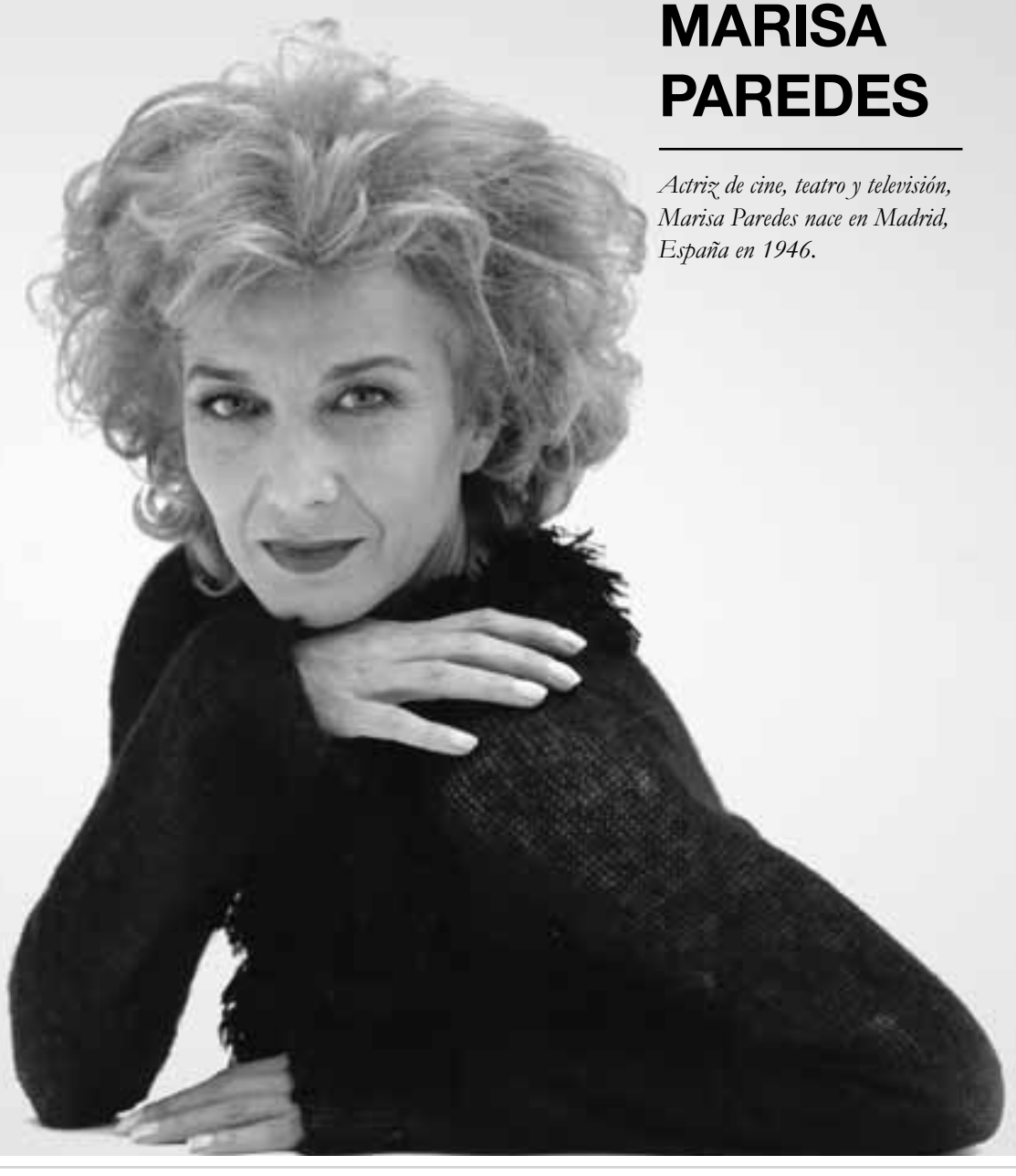


FOTO: MANUEL OUTUMURO

EL DIOS DE MADERA
THE GOD OF WOOD

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 116 min. / España / Color y B&N/ 2010

Dirección:	Vicente Molina Foix
Producción:	Óscar del Caz, Oriol Maymó, Nicolás Tapia
Reparto:	Marisa Paredes, Madi Diocou, Nao Albert, Soufiane Ouaarab, Empar Ferrer
Guión:	Vicente Molina Foix
Cinefotografía:	Andreu Rebés
Sonido:	Jesús Casquete González, José Manuel Sospedra
Contacto:	trull_inm@gua.es

Sinopsis:
Entre el comienzo de una llegada y el final de una despedida. Yao, el muchacho senegalés que vende en la calle, es de religión animista; Rachid, el antiguo socorrista marroquí, ahora peluquero por necesidad, musulmán; junto a ellos está María Luisa, una viuda madura que aún sigue yendo a misa sin olvidar su pasado. La acción trascurre en Valencia, pero podría pasar en cualquier otra gran ciudad del sur de la Vieja Europa, a donde todos los días llega un Nuevo Mundo en busca no sólo de trabajo, sino de una mirada de entendimiento.

Synopsis:
Between the beginning of an arrival and the end of a farewell. Yao, the Senegalese street vendor, is of Animistic faith; Rachid, the old Moroccan rescuer, now hairdresser out of need, is Muslim; next to them is María Luisa, a middle-aged widow that still goes to mass without forgetting her past. The action takes place in Valencia, but could happen in any other large city of southern Old Europe, where a New World arrives every day in search not only of work, but of a glance of understanding.

LA FLOR DE MI SECRETO
THE FLOWER OF MY SECRET

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 103 min. / España y Francia / Color / 1995

Dirección:	Pedro Almodóvar
Producción:	Agustín Almodóvar, Esther García
Reparto:	Marisa Paredes, Imanol Arias, Juan Echanove, Carmen Elías, Rossy de Palma,
	Chus Lampreave, Kitti Manver, Jordi Mollà, Nacho Novo, Joaquín Cortés
Guión:	Pedro Almodóvar, Dorothy Parker
Cinefotografía:	Affonso Beato
Edición:	José Salcedo
Sonido:	Bernardo Menz
Contacto:	manuel.llamas@mcu.es

Sinopsis:
Leo Macías es una escritora de novela rosa que se oculta tras el seudónimo de Amanda Gris. Obligada por contrato a entregar tres novelas al año, Leo lleva meses incumpliéndolo; en vez de novela rosa le sale negra. Y todo porque su marido Paco, que es militar, está participando en una misión de paz en Bosnia. Antes de su partida, la pareja vivía una de sus peores crisis. El aplazamiento de la solución a sus problemas matrimoniales provoca en Leo una fragilidad y una inseguridad que invade todos los aspectos de su vida. El amor de Paco ha muerto, pero ella lo defiende ciegamente y se aferra a cualquier esperanza, por absurda que sea.

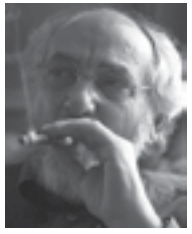
Synopsis:
Leo Macías is an author of romantic novels that hides behind the pseudonym of Amanda Gris. Forced by her contract to deliver three novels each year, Leo hasn't delivered her share in months; instead of romantic they turn out black. And it's all because her husband Paco, who is a soldier, is participating in a peace mission in Bosnia. Before leaving the couple was having one of their worst crises. Not being able to solve her marriage problems before his departure makes Leo fragile and insecure, which invades all aspects of her life. Paco's love has died, but she defends it blindly and holds on to any hope, as absurd as it may be.

PROFUNDO CARMESÍ
DEEP CRIMSON

Proyección / *Screening:*

Viernes 24 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 111 min. / México, España y Francia / Color / 1996



Dirección:	Arturo Ripstein
Producción:	Pablo Barbachano, Miguel Necoechea, José María Morales, Marin Karmitz
Reparto:	Regina Orozco, Daniel Giménez Cacho, Marisa Paredes, Verónica Merchant, Julieta Egurrola,
	Patricia Reyes Spíndola, Sherlyn González
Guión:	Paz Alicia Garciadiego
Cinefotografía:	Guillermo Granillo
Edición:	Rafael Castanedo
Sonido:	Antonio Betancourt
Contacto:	yvette.santos@imcine.gob.mx

Sinopsis:
Adicta a las revistas "del corazón" y enamorada platónica de Charles Boyer, la enfermera Coral vive amargada por su gordura y por la falta de un amor en su vida. Mediante un correo sentimental, Coral conoce a Nicolás Estrella, un estafador especializado en mujeres solitarias. Nicolás la rechaza por no ser rica, pero Coral está determinada a obtener su amor a toda costa, sin importarle que esta obsesión la conduzca a una cadena de sangrientos crímenes.

Synopsis:
Addicted to "romantic" magazines and platonically in love with Charles Boyer, Coral –who works as a nurse– is embittered by her obesity and lack of love in her life. Through a sentimental mail service, Coral meets Nicolás Estrella, a con man specialized in lonely women. Nicolás rejects her because she doesn't have any money, but Coral is determined to win his love at any cost, without considering that this obsession will lead her through a series of bloody crimes.

Homenaje País Invitado a la Trayectoria Artística: Marisa Paredes
Career Achievement Tribute - Spain Guest Country: Marisa Paredes

TACONES LEJANOS
HIGH HEELS

Proyección / *Screening:*

Jueves 23 de Agosto
Teatro del Centro de las Artes / 20:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 112 min. / España / Color / 1991

Dirección:	Pedro Almodóvar
Producción:	Agustín Almodóvar, Enrique Posner
Reparto:	Victoria Abril, Marisa Paredes, Miguel Bosé, Anna Lizaran, Mayrata O'Wisiedo, Cristina Marcos, Féodor Atkine
Guión:	Pedro Almodóvar
Cinefotografía:	Pedro Almodóvar
Edición:	Alfredo Mayo
Sonido:	Jean-Paul Mugel
Contacto:	manuel.llamas@mcu.es

Sinopsis:
La madre de una muchacha regresa después de 15 años para encontrarse con que su hija se ha casado con uno de sus antiguos novios (de la madre). Tratan de arreglar la deteriorada relación entre madre e hija y manejar a su amante en común.

Synopsis:
A girl's mother returns after 15 years to find her daughter has married one of her (the mother's) old boyfriends. They try to mend their broken mother/daughter relationship and deal with their common lover.

Una Mirada al Cine Español: Conversación con César Saldívar

No sólo es un fotógrafo mexicano, sino un fotógrafo regiomontano el que ha llegado a ser conocido como el retratista del cine español. César Saldívar, regresa a Monterrey para compartir con el público del FIC Monterrey cómo coinciden en su trabajo el cine, España y México.

A Look at Spanish Cinema: A Conversation with César Saldívar

Not only is he a Mexican photographer, but a photographer from Monterrey who has come to be known as the portraitist of the Spanish cinema. César Saldívar returns to Monterrey to share with our audience at the Monterrey IFF, how film, Spain and México coincide in his work.

Domingo 19 de agosto, 2012
18:30 hrs
Teatro del Centro de las Artes, interior Parque Fundidora

España País Invitado
Spain Guest Country

CÉSAR SALDÍVAR

Aunque nació en Monterrey, César Saldívar ha sido llamado por muchos el retratista del cine español.

Quizá porque la obra que lo lanzó a la fama es el libro homónimo a esta conversación, donde aparecen imágenes de grandes actores y directores de la industria cinematográfica española. Carlos Saura, Ángela Molina, Eduardo Noriega, Rossy de Palma, Antonio Banderas y muchos más están bellamente retratados. Hoy, diez libros más tarde, César continúa trabajando con luz natural y película fotográfica, pero sus temas han cambiado mucho, ha abierto su espectro para incluir el desnudo y la denuncia social.

Even though he was born in Monterrey, César Saldívar has been named the photographer of Spanish cinema by many. Perhaps because the work that cast him into the limelight was a book named like this conversation: "A Look at Spanish Cinema", in which great figures of the Spanish film industry were portrayed. Carlos Saura, Ángela Molina, Eduardo Noriega, Rossy de Palma, Antonio Banderas and many more are beautifully captured in his portraits. Today, ten books later, César is still working with natural light and on photographic film, but his themes have changed, he has opened his spectrum to include nudes and social denunciation.

España País Invitado

Un orgullo y honor profundos son los sentimientos con los que este año presentamos a España País Invitado. Una compilación de largometrajes y un programa de cortometrajes que representan en muchos sentidos la consistencia y la vigorosidad artística de la producción cinematográfica en la Madre Patria. Variopinto de tonos y estilos, el Festival Internacional de Cine de Monterrey recibe con manteles largos la participación de España en sus pantallas y en su audiencia.

Spain Guest Country

A deep proud and honour are the feelings involved this year in which we present Spain Guest Country. A compilation of feature films and a program of short films that represent in more than one way the consistency and artistic vigor of the cinema production in Mother Land. Varied in tones and styles, the Monterrey International Film Festival happily welcomes the participation of Spain in its screens and audiences.

España País Invitado
Spain Guest Country

AMADOR

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 16:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 13:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 112 min. / España / Color / 2010

Dirección:	Fernando León de Aranoa
Producción:	Fernando León de Aranoa, Jaume Roures
Reparto:	Magaly Solier, Celso Bugallo, Pietro Sibille, Sonia Almarcha, Fanny de Castro
Guión:	Fernando León de Aranoa
Cinefotografía:	Ramiro Civita
Edición:	Nacho Ruiz Capillas
Sonido:	Iván Marín, Alfonso Raposo
Premios y festivales:	Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2010, Festival Internacional de Berlin 2010, São Paulo International Film Festival 2011
Contacto:	rsanze@imagina.tv www.amadorlapelicula.es
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Marcela es una mujer joven en apuros económicos que encuentra un trabajo para el verano cuidando de Amador, un señor mayor postrado en cama, en ausencia de su familia. Cree ver así sus problemas resueltos, pero a los pocos días Amador muere, dejando a Marcela en una difícil situación. Su fallecimiento le deja sin trabajo y eso es algo que ella no se puede permitir… Enfrentada a un difícil dilema moral, Marcela va a demostrar que la muerte no siempre puede detener la vida.

Synopsis:
Marcela, a young woman with financial troubles, finds a summer job looking after Amador, a bed-ridden elderly man whose family is away. She thinks her problems are solved, but Amador dies shortly thereafter, forcing Marcela into a predicament. His death leaves her jobless, something she can't afford to let happen… Faced with a difficult moral dilemma, Marcela will prove that death can't always stop life.

España País Invitado
Spain Guest Country

CHICO Y RITA
CHICO & RITA

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 16:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 16:00 Hrs.

Animación / Digital / 94 min. / España y Reino Unido / Color / 2010

Dirección:	Fernando Trueba, Javier Mariscal, Tono Errando
Producción:	Cristina Huete, Santi Errando, Martin Pope, Michael Rose, Albert García Vila
Reparto:	Limara Meneses, Emar Xor Oña, Mario Guerra
Guión:	Fernando Trueba, Ignacio Martínez de Pisón
Edición:	Arnau Quiles
Sonido:	Pelayo Gutiérrez, Nacho Royo-Villanova
Premios y festivales:	Nominación al Oscar como Mejor Animación 2012, Premios Goya 2011, Toronto International Film Festival 2011
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
En la Cuba de finales de los años cuarenta, Chico y Rita inician una apasionada historia de amor. Chico es un joven pianista enamorado del jazz y Rita sueña con ser una gran cantante. Desde la noche que el destino los junta en un baile de un club de La Habana, la vida va uniéndoles y separándoles, como a los personajes de un bolero.

Synopsis:
Cuba, 1948. Chico is a young piano player with big dreams. Rita is a beautiful singer with an extraordinary voice. Music and romantic desire unites them, but their journey –in the tradition of the Latin ballad, the bolero– brings heartache and torment. From Havana to New York, Paris, Hollywood and Las Vegas, two passionate individuals battle impossible odds to unite in music and love.

España País Invitado
Spain Guest Country

LA MALETA MEXICANA
THE MEXICAN SUITCASE

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 13:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 16:00 Hrs.

Documental / HD / 90 min. / México y España / Color / 2011

Dirección:	Trisha Ziff
Producción:	Eamon O'Farrill, Trisha Ziff, Paco Poch
Guión:	Trisha Ziff
Cinefotografía:	Claudio Rocha
Edición:	Paloma López Carrillo, Luis López, Bernat Aragones
Sonido:	Yuri Laguna, Amanda Villavieja
Premios y festivales:	San Sebastian Film Festival 2011, Morelia Film Festival 2011, Seattle International Film Festival 2011, Los Angeles Latino Film Festival 2011
Contacto:	administrador@212berlin.com
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
4,500 negativos de la Guerra Civil española, tomados por Robert Capa, David Seymour y Gerda Taro, fueron recuperados en México en 2007. Ese mismo año el Congreso español aprobó la Ley de Memoria Histórica. "La maleta mexicana" recorre el viaje de los negativos y la complejidad para entender el pasado de la España actual.

Synopsis:
4,500 negatives of the Spanish Civil War, taken by Robert Capa, David Seymour and Gerda Taro, were found in Mexico in 2007. That same year, the Spanish Congress approved the Historical Memory Act. "The Mexican Suitcase" retraces the negatives' journey and the complexity to understand present day Spain's past.

España País Invitado
Spain Guest Country

MARÍA Y YO
MARIA AND I

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 16:00 Hrs.

Documental / 35mm / 80 min. / España / Color / 2010

Dirección:	Félix Fernández de Castro
Producción:	Loris Omedes, Andrés Luque, Jordi Ambrós
Guión:	Félix Fernández de Castro, Miguel Gallard, Ibon Olaskoaga
Cinefotografía:	Sergi Vilanova
Edición:	Ibon Olaskoaga
Sonido:	Daniel de Zayas
Premios y festivales:	San Sebastian International Film Festival 2010, London Film Festival 2010, Thessaloniki Documentary Festival 2011
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
María vive con su madre May en las Islas Canarias, a 3,000 km de Barcelona, donde Miguel Gallardo tiene su hogar. Algunas veces Miguel y María van de vacaciones y pasan juntos una semana en un centro turístico al sur de Gran Canaria, un lugar algo extraño donde los turistas no suelen ser un padre solo con su hija autista de 14 años. Esta es la historia de uno de sus viajes, pero sobre todo, es una historia original llena de humor, ironía y sinceridad de cómo vivir con una discapacidad.

Synopsis:
María lives with her mother May, in the Canary Islands, 3,000 km from Barcelona, where Miguel Gallardo has his home. Sometimes Miguel and María go on holiday together, spending a week at a resort in southern Gran Canaria, a rather unusual setting where the guests don't normally include a single father and his fourteen year-old autistic daughter. This is the story of one of their journeys, but above all it's an original tale, full of humor, irony and sincerity, about how to live with a disability.

España País Invitado
Spain Guest Country

PUZZLED LOVE

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 16:00 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 7 / 13:30 Hrs.

Ficción / Digital / 74 min. / España / Color / 2010

Dirección:	Gaby Amione, Pau Balagué, Miriam Cañamares, Josecho de Linares, Gemma Ferraté, Alba Giralt, Alejandro Javaloyas, Marc Juvé, Carlos Pérez-Reche, Eduard Riu, Irene C. Rodríguez, Javier Sanz, Bruno Sarabia
Producción:	Sergi Casamitjana
Reparto:	Marcel Borràs, Saras Gil, Artur Busquets, Irene C. Rodríguez, François Justet, Benjamin Nathan-Serio
Guión:	Gaby Amione, Pau Balagué, Miriam Cañamares, Josecho de Linares, Gemma Ferraté, Alba Giralt, Alejandro Javaloyas, Marc Juvé, Carlos Pérez-Reche, Eduard Riu, Irene C. Rodríguez, Javier Sanz, Bruno Sarabia, Luis Segura
Cinefotografía:	Àlex A. Antolino, Daniel Fernández Abelló, Samuel Hernández, Joan Martorell, Cristina Martín, Albert Murillo, Iván Romero, Iván Rubio
Edición:	Pau Carrasco, Gerard G. De Pando, Xavi Domínguez, Antonio Gómez-Pan, Pau Luzón, Toni Majó, Pol Marró, Cristina Martín, Cintia Nakatsuka, Eduard Riu, Irene C. Rodríguez, Bruno Sarabia, Bernat Udina
Sonido:	Pau Balagué, Marta Cunill, Pau Luzón, Marc Montañés, Lucas Perniola, Albert Pipió, Albert Ribas, Bernat Udina, Rodrigo Villanueva
Premios y festivales:	San Sebastian International Film Festival2011, Festival Internacional de Cine de Guadalajara 2012
Contacto:	promocion@escandalofilms.es
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Sun y Lucas se conocen en un piso de estudiantes en Barcelona. Tras un mal comienzo, se enamoran y tratan de disfrutar el año que van a pasar juntos, sin pensar en su separación una vez que llegue el verano.

Synopsis:
Sun and Lucas meet at a students' flat in Barcelona. After a bad start, they fall in love and try to enjoy the year they will spend together, without thinking of their separation when summer arrives.

España País Invitado
Spain Guest Country

UN CINE COMO TÚ EN UN PAÍS COMO ÉSTE

A CINEMA LIKE YOU IN A COUNTRY LIKE THIS

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 16:00 Hrs.

Documental / Digital / 73 min. / España / Color / 2010

Dirección:	Chema de la Peña
Producción:	Marga Barcoj, Emma Patiño
Guión:	Óscar de Julián, Chema de la Peña
Cinefotografía:	Pilar Sánchez Díaz
Edición:	Rafa Martínez
Sonido:	Rodrigo Gil
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
El director salmantino Chema de la Peña recuerda en este largometraje documental los inicios profesionales de cineastas como Fernando Colomo, Fernando Trueba, Imanol Uribe, Carmen Maura o Antonio Resines, protagonistas del llamado "nuevo cine español" en los años 80. Sus primeras películas fueron producidas entre amigos, de espaldas a la industria, rodadas con mínimo presupuesto y con la única intención de pasarlo bien... Por sorpresa fueron grandes éxitos de crítica y taquilla. Y asimismo, auténticos manifiestos generacionales.

Synopsis:
Chema de la Peña, a director from Salamanca, describes in this documentary feature film the professional start in the eighties of film-makers such as Fernando Colomo, Fernando Trueba, Imanol Uribe, Carmen Maura and Antonio Resines, protagonists of the so-called "new Spanish Cinema". Their first films were produced among friends, outside the mainstream industry, with low budgets and the only purpose of having a good time… Surprisingly they resulted in huge successes with the critics and at the box-office. And also an authentic generation manifest.

España País Invitado
Spain Guest Country

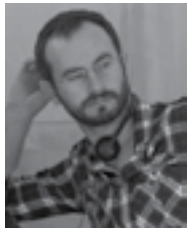
YO, TAMBIÉN
ME TOO

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / 35mm / 103 min. / España / Color / 2009



Dirección:	Antonio Naharro, Álvaro Pastor
Producción:	Manuel Gómez Cardeña, Julio Medem, Koldo Zuazua
Reparto:	Lola Dueñas, Pablo Pineda, Isabel García Lorca
Guión:	Antonio Naharro, Álvaro Pastor
Cinefotografía:	Alfonso Postigo
Edición:	Nino Martínez Sosa
Sonido:	Alberto Pérez, Álvaro Silva Wuth, Eva Valiño
Premios y festivales:	Rotterdam International Film Festival 2010, San Sebastián International Film Festival 2009
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Daniel, recién graduado de la universidad y con Síndrome de Down, se enamora en su primer día de trabajo en el Departamento de Servicios Sociales. Laura es una muchacha aislada que pasa las noches en los concurridos clubes y bares de la ciudad para escapar de sus problemas en los brazos de desconocidos. A pesar de su aparente incompatibilidad, los dos forman una conmovedora amistad que eventualmente los pondrá en el camino hacia la felicidad.

Synopsis:
Daniel, a recent university graduate with Down's Syndrome, falls in love on his first day of work at the Department of Social Services. Laura is an outsider who spends her nights in the city's crowded clubs and singles' bars, escaping her problems in the arms of total strangers. Yet despite their apparent incompatibility, the two strike up a moving, bittersweet friendship that touches them both and eventually sets them on the road to happiness.

AHORA NO PUEDO
I CAN'T RIGHT NOW

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / HD-CAM / 12 min. / México / Color / 2011

Dirección:	Roser Aguilar
Producción:	Oriol Sala-Patau
Reparto:	Cristina Blanco, Carla Pérez
Guión:	Elena Serra Corberó
Cinefotografía:	Bernat Bosch
Edición:	Liana Artigal
Sonido:	Sem Rossi, Marc Orts
Premios y festivales:	Festival de Cine de Alcalá de Henares, Acadèmia del Cinema Català, Festival Europeu de Curtmetratges
Contacto:	fest@marvinwayne.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Sara es una joven actriz que, tras convertirse en madre, quiere recuperar su vida profesional y llega a ser finalista de un casting en el que se lo juega todo...

Synopsis:
Sara is a young actress who, after becoming a mother, decides to go back to her professional life. She becomes finalist in an audition in which the stakes couldn't be higher...

BUCLE
LOOP

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / HD / 3 min. / España / Color / 2011

Dirección:	Aritz Moreno
Producción:	Aritz Moreno
Reparto:	Kepa Errasti, Jon Calvo
Guión:	Aritz Moreno
Cinefotografía:	Javi Agirre
Edición:	Raúl López
Sonido:	Unai Giménez
Premios y festivales:	Brussels International Short Film Festival 2012, San Diego Latino Film Festival 2012, Festival International du Film d'Amiens 2011
Contacto:	kimuak@filmotecavasca.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Un hombre se levanta y se prepara un café. Un hombre se levanta y se prepara un café. Un hombre se levanta y se prepara un café.

Synopsis:
A man gets up and makes himself a cup of coffee. A man gets up and makes himself a cup of coffee. A man gets up and makes himself a cup of coffee.

EL VAMPIRITO
BLOODY DREAMS

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / HD / 18 min. / España / Color / 2011

Dirección:	Pablo Navarro-Rubio
Producción:	ECAM
Reparto:	Javier Cifrián, Maribel Vitar, Antonio Chamorro, Samuel Señas, Diego González
Guión:	Daniel Bernal
Cinefotografía:	Francisco García Vera
Edición:	Patricia Vioque
Sonido:	David Gutiérrez
Premios y festivales:	KINOKI Festival Internacional de Cine Universitario
Contacto:	mail@madridencorto.es
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Durante toda su vida, Benjamín ha querido algo por encima de todo: convertirse en un vampiro. Sin embargo, la vida de un vampiro en la realidad no es como la pintan en las películas.

Synopsis:
During all his life, Benjamín has wanted something above everything else: To become a vampire. However, the life of a vampire in reality is not as they depict it in the movies.

España País Invitado
Spain Guest Country

EN LA PRÓXIMA PARADA
AT THE NEXT STOP

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / HD / 19 min. / México / B&N / 2011

Dirección:	Luis Francisco Pérez
Producción:	Miguel C. Rodríguez y Luis Francisco Pérez
Reparto:	Rafa Ordorika y Teresa Hurtado de Ory
Guión:	Luis Francisco Pérez
Cinefotografía:	Álvaro Martín
Edición:	Gaizka Ibarreche
Sonido:	Gabriel Hurtado y Adrián Leal
Premios y festivales:	Muestra de Cine de Fuengirola 2011, Kontrast Film Festival 2011
Contacto:	gorkaleon@thehouseoffilms.com www.thehouseoffilms.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
Javi desea tener novia, pero no encuentra a la chica adecuada. Un día encuentra una agenda y se da cuenta de que su dueña podría ser la mujer que está buscando.

Synopsis:
Javi wants to have a girlfriend, but can't find the right girl. One day he comes upon an engagement book and believes that its owner could be the woman he's been looking for.

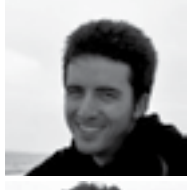
MATAR A UN NIÑO
THE CHILD WILL DIE

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / Full HD / 9 min. / España / Color / 2012



Dirección:	César Esteban Alenda, José Esteban Alenda
Producción:	César Esteban Alenda
Reparto:	Roger Princep, Cristina Marcos, Róger Álvarez, Manolo Solo
Guión:	César Esteban Alenda, José Esteban Alenda
Cinefotografía:	Tom Connole
Edición:	César Esteban Alenda
Sonido:	Javier Cepeda
Premios y festivales:	Premios Goya 2011, Málaga Film Festival (Premio de la audiencia)
	2011, Madrid Short Film Festival, Ourense Independent ∫Film
	Festival 2011
Contacto:	mail@madridencorto.es
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Es domingo. Es el bello despertar de un día desgraciado. A las diez en punto, un niño feliz va a morir.

Synopsis:
It is Sunday. A beautiful dawn on a doomed day. At ten o'clock a happy child is going to die.

TABOULÉ
TABBOULEH

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / HDV / 4 min. / España / Color / 2011

Dirección:	Richard García Vázquez
Producción:	Richard García Vázquez
Reparto:	Jorge Calvo, José Martret
Guión:	Richard García Vázquez
Cinefotografía:	Jesús Ubera
Edición:	Richard García Vázquez
Sonido:	Miguel López
Premios y festivales:	Premio Rne-Tve Mejor Cortometraje, Pink Apple Zurich
Contacto:	richardgarciavazquez@gmail.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
Una historia sobre códigos secretos.

Synopsis:
A story about secret codes.

THE END OF THE WORLD

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Ficción / HD / 19 min. / España / Color / 2011

Título en español:	El Fin del Mundo
Dirección:	Chris Downs
Producción:	Ana Carrera, Alexia Dood, Rafa Rojas-Diez, Chris Downs
Reparto:	Rafa Rojas-Diez, Terele Pavez, Carlos Kaniowsky
Guión:	Chris Downs
Cinefotografía:	Juan Luis Cabellos
Edición:	Eneko López
Sonido:	Jesús Espada
Premios y festivales:	IX Festival Nacional De Cortometrajes Andoenredando
Contacto:	gorkaleon@thehouseoffilms.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
El "derrumbe económico" ha traído hambre, guerra y desesperación a la sociedad. Un hombre en busca de trabajo y comida rastrea su desolada ciudad, encontrándose por el camino con los supervivientes de la depresión.

Synopsis:
The "economic downfall" has brought hunger, war and desperation to society. A man looking for work and food combs his desolated city, meeting along the way the survivors of the depression.

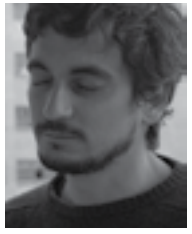
THE ONLY FLOWER

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 8 / 13:45 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León, Sala 1 / 18:30 Hrs.

Documental / HD / 6 min. / España y China / Color / 2012



Título en español:	La Única Flor
Dirección:	César Pérez Herranz
Producción:	César Pérez Herranz para Truth Behind 404
Reparto:	Rusell Norris
Guión:	César Pérez Herranz
Cinefotografía:	César Pérez Herranz
Edición:	César Pérez Herranz
Premios y festivales:	V Kuala Lumpur Film Festival, FICIE Festival de cine de Elche
Contacto:	natalia@playtimeaudiovisuales.com www.playtimeaudiovisuales.com
Premier:	Premier en el continente americano

Sinopsis:
En la nueva China no sólo las plantas tienen una copia de plástico.

Synopsis:
In the new China not only plants have a plastic copy.

BOARDING PASS
Arrival: 16th – 26th August,
Destination: Monterrey, México
Seat: Best
16A26AGOMTYMX2012
ONE PLAN
MILLIONS
PLANO 91
VISAS
VISAS
2012
GALERÍA
galleria

Galería

En 1994, Steve James generó un impacto internacional con su documental "Hoop Dreams" que fue nominado al Oscar, ganador del premio del público en Sundance y muchos premios más. Este año, gracias al Consulado General de Estados Unidos en Monterrey, tenemos el orgullo de presentar su más reciente trabajo ganador del Independent Spirit Award "The Interrupters" que cuenta la historia de un año en la vida de tres miembros de un grupo de ex-pandilleros que se dedican a interrumpir situaciones violentas en su comunidad. Violencia en la que ellos participaban anteriormente. Función especial con presencia del director.

Galleria

In 1994, Steve James generated international attention with his documentary "Hoop Dreams" which was nominated to the Oscars, winner of the audience award at Sundance, and received many other awards. This year, thanks to the support of the General Consulate of the United States of America in Monterrey, we are proud to present his latest documentary work, winner of the Independent Spirit Awards, "The Interrupters", which tells the story of three ex-gang members who now dedicate their efforts to interrupt violent situations in their own neighborhoods, violence in which they used to participate. Special screening with the director.

THE INTERRUPTERS

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 21:00 Hrs.

Documental / Digital / 125 min. / Estados Unidos / Color / 2011

Título en español:	Parando las Balas
Dirección:	Steve James
Producción:	Steve James, Alex Kotlowitz, Zak Piper
Guión:	Alex Kotlowitz
Cinefotografía:	Steve James
Edición:	Steve James, Aaron Wickenden
Sonido:	Risé Sanders
Premios y festivales:	Sundance Film Festival 2011, Miami International Film Festival 2011, SXSW Film Festival 2011
Contacto:	interrupters@kartemquin.com
Premier:	Premier en México

Sinopsis:
The Violence Interrupters son unos ex pandilleros de Chicago que han decidido combatir la violencia en la que ellos mismos estuvieron involucrados y que han demostrado ser mucho más eficientes que los cuerpos policiacos. El director Steve James se dedicó a seguir a algunos de estos jóvenes haciendo una bitácora de sus acciones, de lo que resultó el documental "The Interrupters".

Synopsis:
The Violence Interruptors is a former Chicago gang decided to combat the violence they were involved in. They have shown to be much more efficient than the police forces. Director Steve James followed some of these youngsters and registered their actions, which resulted in the documentary "The Interrupters".

Muestra Estatal de Cine Estudiantil

El Festival Internacional de Cine de Monterrey abre con agrado sus puertas a los trabajos escolares y brinda un espacio para su exhibición en las salas de cine.

Mediante una selección hecha por ellas mismas, siete instituciones conforman la Muestra Estatal de Cine Estudiantil de esta edición: CEDIM, ITESM, UDEM, UANL (a través de la Facultad de Artes Visuales y la Facultad de Ciencias de la Comunicación), Universidad Metropolitana de Monterrey, Ilumina y The Film Workshop (UR), las cuales presentan los trabajos hechos en clase por sus estudiantes.

Student Short Film Showcase

The Monterrey International Film Festival has gladly opened its doors to student works and has provided a space in movie theaters for their screening.

Through a selection made by the same schools, seven institutions integrate the Student Film Showcase from Nuevo León in this festival: CEDIM, ITESM, UDEM, UANL (through its Visual Arts and Communication Sciences Departments), the Universidad Metropolitana de Monterrey, Ilumina and The Film Workshop (UR), all of which present the works done in class by their students.

MECE: Muestra Estatal de Cine Estudiantil
MECE: Student Short Film Showcase

CENTRO DE ESTUDIOS SUPERIORES DE DISEÑO DE MONTERREY (CEDIM)

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 P.M

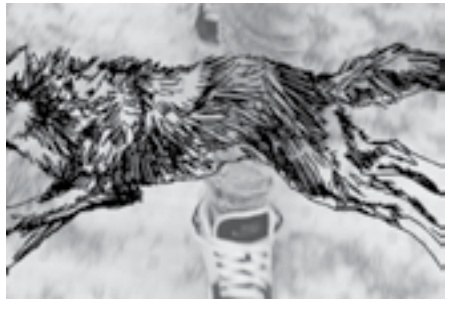
BURN

Ficción / HDV / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Alejandra Armenta Villegas

Burn muestra el contraste entre dos mujeres en dos diferentes tiempos, es una crítica a la falta y a la necesidad de hábito de la lectura en las nuevas generaciones.

CAFÉ

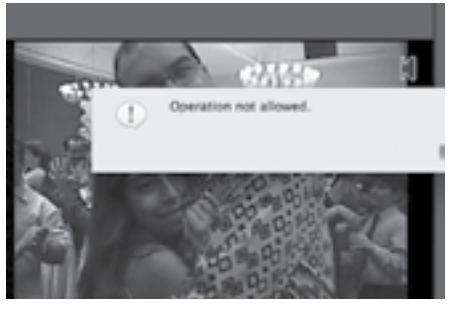


Ficción / HDV / 1 min. / México / Color / 2012

Dirección: Neftalí Espino

Video personal que representa el proceso creativo y algunos elementos que inspiran al autor.

EL CONGELADOR DE MEMORIAS



Ficción / HD / 1 min. / México / Color / 2012

Dirección: Mitchelle Tamariz

Autorretrato de una recolección de recuerdos, plasmados sobre cintas de una videocámara familiar, recuerdos de la infancia, aunados a fuertes símbolos de lo que fue una ruptura familiar y que hoy en día quisieran permanecer olvidados.

ESH.

Ficción / HDV / 4 min. / México / Color / 2011

Dirección: Arturo Castelló

FLORES DE OCTUBRE

Animación / Digital / 3 min. / México / Color / 2011

Dirección: Enrique Aguilar

Es la historia de Manolito, un niño de Tampiquito, San Pedro, que tendrá que cumplir una misión con un balde de agua.

HEDGEHOG

Ficción / HDV / 2 min. / México / B&N / 2012

Dirección: Luis G.H. Talancón
Producción: Lucero Valdez Urias

Cuanto más se intenta acercar un erizo a otro, aún sin importar sus intenciones, hiere y es herido producto de sus espinas. A veces causando mas estragos que una simple herida.

I'VE GOT A NAME

Ficción / DV / 1 min. / México / Color / 2012

Dirección: Melissa Silva

Este proyecto tiene como intención mostrar el contraste entre un objeto al que le doy valor emocional y otro que me es indiferente, resaltando la importancia que tiene uno sobre el otro.

JE VOIS

Animación / HDV / 1 min. / México / Color / 2012

Dirección: Fany Limon

Je vois es una representación subjetiva de la descripción del cambio de percepción del objeto original dependiendo del sujeto que lo ve.

LA BAILARINA

Ficción / HDV / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Asdrúbal Luna , Oliver Cruz , Hiram Aragón Ramos
Producción: Asdrúbal Luna , Oliver Cruz , Hiram Aragón Ramos

Interpretación musical de Federic Chopin, donde la energía de un recuerdo revive la tragedia de un presente, pero que al tomar su forma fémina embellece y conserva los sentimientos del ayer.

MI UMBRAL

Animación / Digital / 3 min. / México / Color / 2011

Dirección: Ernesto García

Ejercicio de Animación cutout para la materia "Taller de animación" comprendiendo el uso de la herramienta Toon Boom.

PESADILLA

Ficción / 16mm / 6 min. / México / Color / 2011

Dirección: Rodrigo Perales

Este proyecto relata más de 20 pesadillas soñadas por distintas personas en el norte de México. En un sueño colectivo, captura las pesadillas de los habitantes de un área, hoy día atraviesa por momentos difíciles.

SIN TÍTULO

Animación / Video apropiación / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Paulina Chico

Los medios conforman la mentalidad de una persona e incluso de toda una sociedad. En el video se muestra una contradicción entre la idea que tenemos del medio y el mensaje que en realidad está dando.

WORDS

Animación / Hd / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Mitchelle Tamariz

¿Cómo establecer las palabras de conceptos tan abstractos como lo es el amor? ¿La palabra realmente representa estos conceptos? Esta no es una historia de amor, es una historia del amor.

MECE: Muestra Estatal de Cine Estudiantil
MECE: Student Short Film Showcase

FACULTAD DE ARTES VISUALES U.A.N.L.

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

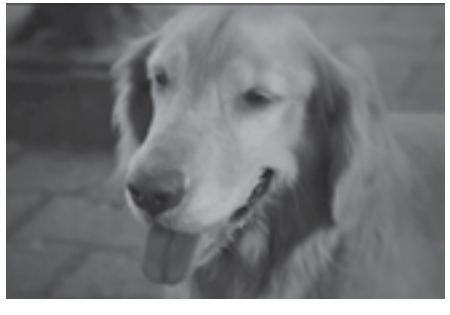
BIENVENIDO OSO

Ficción / Súper 8mm / 1 min. / México / Color / 2012

Dirección: Raúl Rangel
Producción: Carlos Vela

Oso llega a una fiesta…

C' EST LA VIE

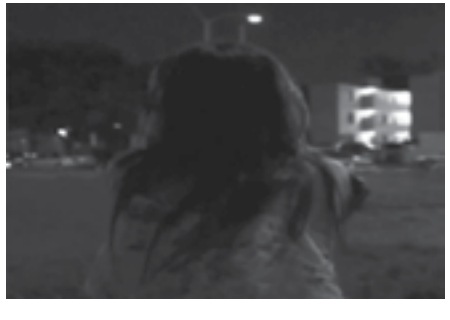


Ficción / HDV / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Claudia González Elizondo

C´est la vie trata sobre Doug, un perro de la calle quien se enfrenta a una cruda realidad cuando despierta del sueño de su vida.

FIRST SIGHT



Ficción / HDV / 5 min. / México / Color / 2012

Dirección: Jonathan Rodríguez, Sebastián Arrieta, Oseas Tamez

En una noche cualquiera, una chica pensativa y un chico solitario, ambos meditando sobre lo grande que es el mundo y si en algún lugar de este vasto territorio pueden encontrar el amor.

LA ACERA

Ficción / HDV / 7 min. / México / Color / 2012

Dirección: Raymundo Ramos
Producción: Asgard Banda

Un hombre está tomando una cerveza en una cantina y se da cuenta que no trae dinero para pagar, piensa la manera de escaparse pero sus planes cambian de dirección.

SENSACIONES

Ficción / AVCHD / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Manuel Antonio Escalante
Producción: Ricardo Fernández

Una mujer tiene relaciones sexuales con su esposo y al acompañarla en su odisea de sensaciones, poco a poco, nos damos cuenta de que algo en ella está mal.

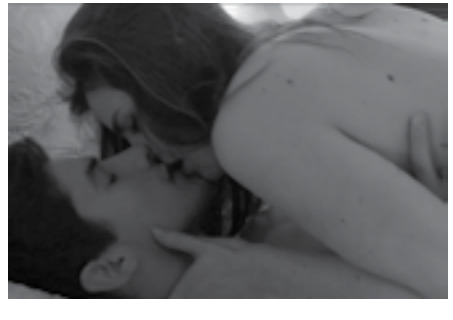
SERPENTARIO ASFÁLTICO

Ficción / HDV / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Pablo Guajardo
Producción: Gil Arellano

Todos sabemos que eres una chica hermosa en un mundo horrible.

SOLEDAD



Ficción / HDV / 8 min. / México / Color / 2012

Dirección: Adriana Romo
Producción: Melissa Rivera

Narra la historia de Soledad, una mujer casada insatisfecha sexualmente, con el deseo de poder embarazarse. Soledad no conoce la pasión hasta que un extraño interrumpe su matrimonio.

VANESSA

Ficción / HDV / 3 min. / México / Color / 2012

Dirección: Elizabeth Ramírez
Producción: Brenda Ortiz

Rodrigo y Vanessa huyen desesperadamente, refugiándose en una casa vacía. La frustración y la desesperación los guían a un enfrentamiento interno del cual no se sabe quien resultará vencedor.

MECE: Muestra Estatal de Cine Estudiantil
MECE: Student Short Film Showcase

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN U.A.N.L.

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 11 / 13:30 Hrs.

ANTES DE VIVIR MI VIDA SIN TI

Ficción / HDV / 5 min. / México / Color / 2012

Dirección: Roberto Adrian Carlos Caballero
Producción: Luis Fernando Ángeles Treviño

Ele está enamorada de Lee, una pareja auténtica, sin máscaras. Entre alucinaciones juveniles y besos, Lee invita a Ele a una fiesta en donde entenderán que mientras más cerca estén más lejos van a terminar.

EL TRADUCTOR

Ficción / HDV / 5 min. / México / Color / 2012

Dirección: Ana Lucía Barba Hernández
Producción: Tanya Lorena Hernández Ibarra

Alfonso es un joven traductor obstinado, el cual da su punto de vista en aspectos de su trabajo y pasatiempos. Todo esto a través de sus reflexiones un tanto peculiares.

FLORES NEGRAS

Ficción / HDV / 17 min. / México / Color / 2012

Dirección: Gustavo Alonso Cantú
Producción: Gustavo Alonso Cantú

Una pareja de amantes, la luna menguante, algo sucede... el destino es el presente.

FRENTE AL ESPEJO

Ficción / Full HD / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Samantha Macín Mengual
Producción: Luis Fernando Ángeles Treviño, Sarai Guadalupe Morales Garza

Retrospectiva de una chica con baja autoestima., sintiendo como poco a poco pierde el control y se ve bombardeada por los medios masivos de comunicación y la imagen de la "mujer perfecta".

LA NOCHE: ALAS DE SANGRE

Ficción / HDV / 5 min. / México / Color / 2012

Dirección: Juan Carlos Estupiñan
Producción: Juan Carlos Estupiñan, Patricia Cedillo Rodríguez

Un amor sobrenatural puede desencadenar una tragedia. Basada en un poema sin título.

LOS TRES CORTOMETRAJES MALDITOS

Ficción / HDV / 10 min. / México / Color / 2012

Dirección: Juan Carlos Estupiñan
Producción: Hector David Galaviz Ruiz, Cecilia Serna Reyna, Juana Patricia Cedillo Rodríguez

Perturbadoras historias sin nexo evocan los peores temores de la gente. Basados en textos de libre distribución en internet.

SONRISAS QUE VUELAN

Ficción / HDV / 7 min. / México / Color / 2012

Dirección: Raquel Araceli Gimeno Edroso
Producción: Tanya Lorena Hernández Ibarra

Historia de una muchacha de 18 años llamada Gabriela que es citada en Morelos por un joven llamado Luis, sin embargo; el muchacho nunca llega y la chica se queda en dicho lugar sola por lo cual se deprime mucho.

THE UNDEAD'S DIARY

Ficción / AVCHD / 3 min. / México / Color / 2012

Dirección: Neyda Hernández
Producción: Luis Fernando Ángeles Treviño

Despues de la muerte las cosas no terminan, menos cuando eres uno de los no muertos, siempre con hambre, con odio, sin poder hacer nada al respecto. Pero aunque estes muerto, muy en el fondo, ¿puedes estar conciente de lo que esta sucediendo?

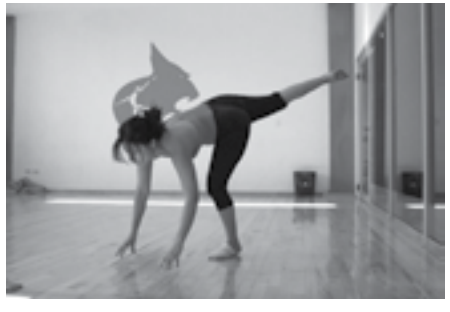
MECE: Muestra Estatal de Cine Estudiantil
MECE: Student Short Film Showcase

ILUMINA CENTRO CINEMATOGRÁFICO

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 16:00 Hrs.

EL BAILE COMO CATARSIS



Documental / HDV / 8 min. / México / Color / 2011

Dirección: Eloísa Mena Ocariz y Mario Garza Moreno
Producción: Eloísa Mena Ocariz y Mario Garza Moreno

Al practicar el baile los alumnos se enfrentan con problemas de condición física, emocional y de autoestima. Con la práctica los alumnos vencen los obstáculos y obtienen beneficios en su persona.

I'M SINGING MY BLUES

Animación / HDV / 4 min. / México / Color / 2012

Dirección: Margarita Ortiz Martínez
Producción: Margarita Ortiz Martínez

El cortometraje ilustra la letra de la canción "Blue" de BigBang. Las imágenes representan los bosquejos que la canción puede evocar en la imaginación de quien la escucha.

LO QUE EL RÍO LLEVA

Documental / HDV / 10 min. / México / Color / 2012

Dirección: Javier Dragustinovis y Hugo Reséndiz.
Producción: Centro Cinematográfico Ilumina

El Río Santa Catarina se mantiene seco la mayor parte del año, sin embargo, la ciudad ha atestiguado varias inundaciones a través de su historia, recordando su antigua naturaleza.

LOS IMPRESCINDIBLES

Documental / HDV / 10 min. / México / Color / 2012

Dirección: Carlos Santos, Laura Sandoval, Daniel Magallanes, José Alanís, Itzel Ríos.
Producción: Centro Cinematográfico Ilumina

Es un día normal en la casa hogar Fomento Prevocacional Padre Severiano Martínez. En esta se encuentran Chuy y Erick, dos niños que muestran su desarrollo dentro del lugar.

PAN Y CIRCO

Documental / HDV / 9 min. / México / Color / 2011

Dirección: Alberto Ríos Campos, Alejandro Pérez Moreno, Eliud Silva Martínez y Jordi Viader Guerrero.
Producción: Centro Cinematográfico Ilumina

A través de la mirada de un payaso callejero y un rápido vistazo al contexto social de Monterrey, nos preguntamos ¿es necesario divertirse con algo que haga daño?

PORQUE SOMOS JÓVENES

Ficción / HDV / 3 min. / México / Color / 2012

Dirección: Rafael Santana Niño
Producción: Rafael Santana Niño

En el contexto de las elecciones, un grupo de jóvenes imagina su participación en los comicios como un ejercicio creativo donde pintan un paisaje colorido y bello.

RAÚL GONZÁLEZ

Documental / HDV / 13 min. / México / Color / 2011

Dirección: Mariel González Gallegos
Producción: Centro Cinematográfico Ilumina

Un músico nos cuenta sus inicios en la música y cómo esta lo lleva a renunciar a la escuela de medicina para dedicarse a este estilo de vida.

SOLO HOY

Ficción / HDV / 3 min. / México / Color / 2012

Dirección:	David Zamora, Andrés Antonio Carlos, Karen Analí Muñoz y Laura Patricia Álvarez.
Producción:	Centro Cinematográfico Ilumina

Un hombre prepara una perfecta cena romántica, espera a su amada para entregarle un anillo de compromiso. Un simple encuentro romántico se complica cuando las barreras entre lo verdadero y lo falso desaparecen.

MECE: Muestra Estatal de Cine Estudiantil
MECE: Student Short Film Showcase

INSTITUTO TECNOLÓGICO DE ESTUDIOS SUPERIORES DE MONTERREY

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 13:30 Hrs.

ABUSO

Ficción/ HD / 4 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Juan Cantú y Benjamin Rivera
Producción:	Diana Rodríguez y Elisa Guzmán

Una mujer reflexiona sobre la posible alternativa de que su esposo deje de abusar de ella.

EL ÚLTIMO MOMENTO

Ficción/ HD / 3 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Mónica Jurado
Producción:	Daniela Barranco

La ausencia irremediable de su hijo, hará que Mayra llegue a los extremos para encontrarse con él.

EN BLANCO

Ficción/ HD / 11 min. / México / Color / 2012

Dirección:	Alejandra Arrieta
Producción:	Maricela Nuñez

Gabriel, joven inteligente que ha llevado su vida por caminos que no le han satisfecho del todo. A través de pláticas con sus amigos, surca fantasías que le ayudan a decidir qué hacer con su vida.

LA VISITA

Ficción/ HD / 7 min. / México / Color / 2012

Dirección: Jonathan Machado
Producción: Regina Dabdoub

Es tiempo de decir adiós a quien llevas por siempre en tu mente y en tu corazón.

REMEMBRANZAS

Ficción/ HD / 5 min. / México / Color / 2012

Dirección: Patricio Elizondo
Producción: Patricio Elizondo

La ausencia de su esposo, hace que una mujer se sienta la más sola del mundo. Un día, cuando cree que ya no hay esperanza alguna, alguien tocará a su puerta.

MECE: Muestra Estatal de Cine Estudiantil
MECE: Student Short Film Showcase

THE FILM WORKSHOPS MONTERREY (UR)

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 13:30 Hrs.

LATIN ROCK SHOW

Ficción / HD / 24 min. / México / Color / 2012

Dirección: Ricardo Garza
Producción: Walter Ormeño

Dentro de un programa de televisión de música de los ochentas en español, están en busca de conductores, los concursantes tienen que competir por permanecer en el programa.

SUSPIRO

Ficción / HD / 9 min. / México / Color / 2012

Dirección: Fernando Benavides
Producción: Fernando Benavides

Cuando la nostalgia y la culpa penetran en la vida de Zara y Regina, un deseo incierto, un persecutor misterioso y una desaparición atormentarán la vida de ambas mujeres.

TALISMÁN

Ficción / HD / 15 min. / México / Color / 2012

Dirección: José Luis Rivera
Producción: José Luis Rivera

Jorge, un comerciante ambulante, se encuentra en apuros económicos. Desesperado, acude a una hierbería donde recibe un talismán que le concederá sus deseos. Pero a un precio que no imagina.

MECE: Muestra Estatal de Cine Estudiantil
MECE: Student Short Film Showcase

UNIVERSIDAD DE MONTERREY

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 13:30 Hrs.

BLIND TRUST

Ficción / HDV / 5 min. / México / Color / 2012

Dirección: Laura Salas
Producción: Noemi Correa

La protagonista está enamorada. ¿El problema? El galán tiene novia. Además, nuestra protagonista es invidente. ¿Podrá sobrellevar estos obstáculos y conseguir al chico de sus sueños?

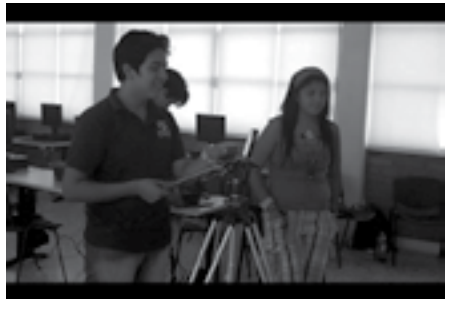
ENTRE LOS MUERTOS

Documental / HDV / 6 min. / México / Color / 2012

Dirección: Andrea Marino
Producción: Pamela Liendo

Un vistazo a la vida de quienes cuidan el eterno descanso de los que ya partieron de este mundo.

ÉSTA ES MI PREPA…ÉSTE SOY YO



Documental / HDV / 11 min. / México / Color / 2012

Dirección: Tania Montemayor Arroyo, Daniela García, Ángeles Gallegos, Mariel Báez , Marilyn Ramos.

Memo, Pamela y Michelle tienen algo más en común que solo estudiar en la Preparatoria Politécnica de Santa Catarina; sus experiencias, motivaciones y sueños nos permiten conocer la importancia y el impacto que sus estudios de preparatoria tienen en ellos.

RETRATO DE UN CICLO

Ficción / HDV / 11 min. / México / Color / 2011

Dirección: Daniel de la Garza Elizondo
Producción: Evaristo Madero y Jimena Longoria

Retrato de un Ciclo relata cómo Santiago –el protagonista de la historia– se siente defraudado por la vida a causa de varias desilusiones y experiencias que le hacen concluir que las relaciones interpersonales siempre terminan mal.

MECE: Muestra Estatal de Cine Estudiantil
MECE: Student Short Film Showcase

UNIVERSIDAD METROPOLITANA DE MONTERREY

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cinépolis Garza Sada, Sala 5 / 13:30 Hrs.

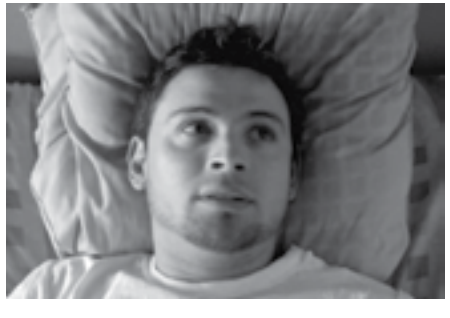
BENJAMÍN

Animación / HDV / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Hiram Alonso Salazar Rojas
Producción: Hugo Robles

Benjamín, un niño de 9 años que pertenece a la raza cyclon (cíclopes), busca convertirse en un superhéroe, pero para ello deberá descubrir qué poder posee.

DANTE



Animación / HDV / 14 min. / México / Color / 2012

Dirección: Eduardo Salas
Producción: Karen Rosales, Ulises Cárcamo

Dante está lleno de potencial, pero le falta la motivación adecuada. Sin embargo,algo ha sucedido y ahora debe aprender a vivir de nuevo, olvidando los viejos anhelos y construyendo nuevas posibilidades.

JULIETA

Animación / HDV / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Anahi Azucena Castillo Gil, Catalina Gallegos
Producción: Anahi Azucena Castillo Gil, Catalina Gallegos

Julieta, una niña alegre y juguetona despierta en su habitación, es el día de su cumpleaños y su mamá le tiene preparada un sorpresa, el tutu de ballet que siempre quiso.

MAGIC

Animación / HDV / 2 min. / México / B&N / 2012

Dirección: Anahi Azucena Castillo Gil
Producción: Catalina Gallegos

Jack tiene el defecto de olvidar las fechas de grande renombre, pero Jack ha sabido opacar este defecto con la más grande cualidad que lo caracteriza, la entrega total en la magia de su corazón.

MÁS ALLÁ DE TU VENTANA

Ficción / HDV / 19 min. / México / Color / 2012

Dirección: Hiram Alonso Salazar Rojas
Producción: Teresa Álvarez

Marcia es una joven en búsqueda de su independencia financiera que pronto se ve acosada por un admirador secreto que llevará su vida hasta el límite.

TE TOCA A TI

Animación / HD / 2 min. / México / Color / 2012

Dirección: Oscar Rafael Ayala Hurtado, Karla Verónica Torres Vidales.
Producción: Oscar Rafael Ayala Hurtado, Karla Verónica Torres Vidales.

Timmy, despreocupado, camina mientras tira las envolturas y los restos de los productos que consume, formando así una pila de basura que pronto se convertirá en un monstruo que atenta contra todo.

UNA TAZA DE CAFÉ

Ficción / Mp4 / 11 min. / México / Color / 2012

Dirección: Lorena Rangel
Producción: Sully Quintero

Adela es una joven dulce e inteligente que tiene muchas aspiraciones para su vida, pero todo cambia cuando decide compartir esa vida con Armando. La vida que Adela soñó está por cambiar.

PLANO 91
BOARDING PASS
Arrival: 16th – 26th August,
Destination: Monterrey, México
Seat: Best
16A26AGOMTYMX2012
ONE PLAN
MILLIONS
Monterrey International Film Festival
VISAS
VISAS
Semana del
CINE ALEMÁN
GERMAN FILM WEEK

Semana del Cine Alemán

La Semana de Cine Alemán trae hasta el público regiomontano a través del Goethe Institut Mexiko desde hace varios años lo mejor y más representativo del cine alemán contemporáneo. A veces con directores ya consagrados en la escena internacional y otras tantas con jóvenes promesas que ponen en alto uno de los países con mejor calidad cinematográfica a nivel mundial.

German Film Week

The German Film Week brings to the audience of Monterrey through the Goethe Institut Mexiko since quite a few years ago the best and most representative of the contemporary German cinema. Sometimes veteran directors and sometimes young promises that make one of the countries with greatest filmmaking quality shine internationally.

SCA: Semana del Cine Alemán
SCA: German Film Week

BARBARA

Proyección / *Screening:*

Sábado 18 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 18:30 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 21:00 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 108 min. / Alemania / Color / 2012

Título en español:	Bárbara
Dirección:	Christian Petzold
Producción:	Dorissa Berninger
Reparto:	Nina Hoss, Ronald Zehrfeld, Rainer Bock
Guión:	Christian Petzold
Cinefotografía:	Hans Fromm
Edición:	Bettina Böhler
Sonido:	Dominik Schleier
Premios y festivales:	Berlin International Film festival, German film awards, New Faces Awards
Contacto:	info@mexiko.goethe.org
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Unos nueve años antes de la caída del Muro, la doctora berlinesa Bárbara había pedido una solicitud para viajar fuera de la RDA. Fue detenida y tras ser puesta en libertad el verano de 1980, fue trasladada a un hospital de provincia como castigo. Mientras su amante del occidente prepara su huida a través del Mar Báltico, Bárbara trabaja en la sección de cirugía infantil. André, su jefe, pareciera colaborar con los miembros de la Stasi, pero parece aprobar la dedicación que Bárbara ha mostrado hacia Stella, una joven marginada. ¿Estará enamorado de su colega? El día de su huida, Bárbara toma una decisión que no resulta del todo sorprendente.

Synopsis:
Some nine years before the fall of the Berlin Wall, Berlin-born doctor Barbara had applied to travel outside the GDR. She was arrested and after being freed in the summer of 1980, was moved to a provincial hospital as punishment. While her lover from the West prepares her escape through the Baltic Sea, Barbara works in the children's surgery department. André, her boss, seems to be collaborating with the members of the Stasi, but also approves the dedication shown by Barbara towards Stella, a young marginalized girl. Is he in love with his colleague? The day of her escape, Barbara makes a decision that doesn't result all that surprising.

DER FLUß WAR EINST EIN MENSCH
THE RIVER USED TO BE A MAN

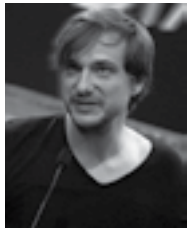
Proyección / *Screening:*

Lunes 20 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 18:30 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 21:00 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 83 min. /Alemania / Color / 2011



Título en español:	El Río Solía Ser un Hombre
Dirección:	Jan Zabeil
Producción:	Jan Zabeil, Alexander Fehling
Reparto:	Alexander Fehling, Obusentswe Dreamar Manyim, Nx'apa Motswai
Guión:	Jan Zabeil, Alexander Fehling
Cinefotografía:	Jakub Bejnarowicz
Edición:	Florian Miosge
Sonido:	Lars Ginzel
Premios y festivales:	Jeonju Film Festival
Contacto:	info@mexiko.goethe.org
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Un joven alemán viaja por el sabanal africano. En un río se encuentra con un viejo pescador que lo lleva con su bote hasta lo más profundo de la selva. Al amanecer del día siguiente, se encuentra solo en medio de un infinito delta. A partir de ese momento comienza una odisea por un paraje anárquico y extraño a la vez, que lo lleva al borde de la locura y a luchar no sólo por su sobrevivencia, sino también contra sus miedos y su percepción del mundo exterior. "El Río Solía Ser un Hombre" es una cinta llena de emotividad, que toca el nervio y que, de manera muy simple, logra hablar de un mundo completamente extraño.

Synopsis:
A young German man travels through the African Savanna. He finds an old fisherman in a river who takes him on his boat into the deepest jungle. Next morning, he finds himself alone in the middle of an infinite delta. At that moment an odyssey begins through an anarchic and at the same time strange landscape, which leads him to the brink of madness and to fight not only for his survival, but also against his fears and perception of the outer world. "The River Used to Be a Man" is a film full of emotion, that touches a nerve and that, in a very simple way, speaks of a completely strange world.

SCA: Semana del Cine Alemán
SCA: German Film Week

DER RÄUBER
THE ROBBER

Proyección / *Screening:*

Domingo 26 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 18:30 Hrs.

Domingo 26 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 21:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 90 min. / Alemania / Color / 2010

Título en español:	El Ladrón
Dirección:	Benjamin Heisenberg
Producción:	Michael Kitzberger
Reparto:	Andreas Lust, Franziska Weisz, Florian Wotruba, Johann Bednar, Markus Schleinzer,
	Peter Vilnai, Max Edelbacher
Guión:	Benjamin Heisenberg, Martin Prinz
Cinefotografía:	Reinhold Vorschneider
Edición:	Benjamin Heisenberg, Andrea Wagner
Sonido:	Marc Parisotto, Veronika Hlawatsch
Premios y festivales:	Berlin International Film Festival 2010, BAFICI 2010, Melbourne International Film
	Festival 2010
Contacto:	julian.stoettinger@kitschmedia.at, florian.kitzinger@kitschmedia.at
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Thriller basado en la novela de Martin Prinz que narra la historia de las espectaculares aventuras criminales del legendario "Pump-gun Ronnie". Johann Rettenberger es un inadaptado en el mundo donde ha sido puesto en libertad y, llevado por su adicción a la endorfina, se embarca en un viaje fascinante corriendo maratones y robando bancos.

Synopsis:
Thriller based on Martin Prinz' novel which tells the story of the spectacular criminal escapades of Austria's infamous "Pump-gun Ronnie". Johann Rettenberger, a misfit in the world he's been released into, and driven by his endorphin addiction, embarks on a spellbinding journey to run marathons and rob banks.

DIE UNSICHTBARE
CRACKS IN THE SHELL

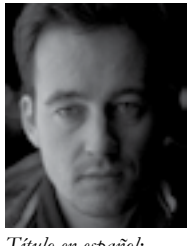
Proyección / *Screening:*

Jueves 23 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 18:30 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 21:00 Hrs.

Viernes 24 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 86 min. / Alemania / Color / 2011



Título en español:	La Invisible
Dirección:	Christian Schwochow
Producción:	Jochen Laube
Reparto:	Stine Fischer Christensen, Ulrich Noethen, Dagmar Manzel
Guión:	Christian Schwochow, Heide Schwochow
Cinefotografía:	Frank Lamm
Edición:	Jens Klüber
Sonido:	Rainer Heesch
Premios y festivales:	Hamptons International Film Festival, Karlovy Vary International Film Festival
Contacto:	info@mexiko.goethe.org
Premier:	Premier en el estado de Nuevo León

Sinopsis:
La estudiante de actuación Fine Lorenz sueña con una carrera como actriz de teatro. Si no hubiera despertado el interés de Kaspar Friedmann, prácticamente no hubiese tenido grandes posibilidades, dada su modestia. Quizá es precisamente eso lo que atrajo al prestigioso director de teatro: Fine es como una hoja en blanco, moldeable y dispuesta hasta a cambiar su verdadera identidad por un gran papel, aunque esto signifique sacrificar su propia personalidad. Cuanto más se aproxima Fine a su personaje bajo la presión del director, más arriesgado resulta el juego. La entrega extrema de la joven actriz la conduce al borde de una desgracia.

Synopsis:
Acting student Fine Lorenz dreams of a career as a stage actress. If it wasn't for Kaspar Friedmann's interest, she practically wouldn't have had many possibilities because of her modesty. It was perhaps precisely this that attracted the prestigious theater director: Fine is like a white sheet of paper, malleable and willing even to change her true identity for a big role, even though this may mean sacrificing her own personality. As Fine increasingly approaches her character under the director's pressure, the game becomes more dangerous. The extreme surrender of the young actress leads her to the brink of disaster.

SCA: Semana del Cine Alemán
SCA: German Film Week

GERHARD RICHTER - PAINTING

Proyección / *Screening:*

Domingo 19 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 18:30 Hrs.

Domingo 19 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 21:00 Hrs.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 16:00 Hrs.

Documental / 35mm / 101 min. / Alemania / Color / 2011

Título en español:	Gerhard Richter, Pintor
Dirección:	Corinna Belz
Producción:	Corinna Belz
Reparto:	Gerhard Richter, Norbert Arns, Hubert Becker
Guión:	Corinna Belz
Cinefotografía:	Johann Feindt (bvk), Frank Kranstedt, Dieter Stürmer
Edición:	Stephan Krumbiegel
Sonido:	Dominik Schleier
Premios y festivales:	German Film Awards
Contacto:	info@mexiko.goethe.org
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Es considerado uno de los pintores más significativos de la actualidad y "salvó la pintura del siglo XXI" (diario Süddeutsche Zeitung). Gerhard Richter nació en 1932 en Dresden, estudió en la Escuela Superior de Bellas Artes de dicha ciudad y en la Academia Estatal de Arte de Dusseldorf. Ha obtenido un sinnúmero de galardones y sus exposiciones han sido celebradas en todo el mundo. La directora Corinna Belz lo acompaña en su estudio y sigue su proceso creativo hasta la inauguración de algunas de sus pinturas en Nueva York. Gracias a su sensible curiosidad, logra crear un documental único, alejado del tradicional retrato de los artistas.

Synopsis:
Considered one of today's most important painters and that he "saved the 21st Century's painting" (Süddeutsche Zeitung newspaper. Gerhard Richter was born in 1932 in Dresden, he studied at the Dresden Art School and at the State Art Academy of Dusseldorf. He has received a number of awards and his exhibits have been shown throughout the world. Film director Corinna Belz accompanies him in his study and follows his creative process up to the inauguration of some of his paintings in New York. Thanks to her sensitive curiosity, she achieves a unique documentary, different from the traditional portrait of artists.

SCA: Semana del Cine Alemán
SCA: German Film Week

HALT AUF FREIER STRECKE
STOPPED ON TRACK

Proyección / *Screening:*

Viernes 17 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 18:30 Hrs.

Viernes 17 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 21:00 Hrs.

Sábado 18 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm/ 110 min. / Alemania / Color / 2011

Título en español:	Alto en el camino
Dirección:	Adreas Dresen
Producción:	Peter Rommel
Reparto:	Steffi Kühnert, Milan Peschel, Talisa Lilly Lemke
Guión:	Andreas Dresen, Cooky Ziesche
Cinefotografía:	Michael Hammon
Edición:	Jörg Hauschild
Sonido:	Peter Schmidt
Premios y festivales:	Cannes Film Festival 2011, Las Palmas Film Festival, German Flims Awards
Contacto:	info@mexiko.goethe.org
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
"Parón en el Camino" es una historia sobre lo extremo, que nace de lo cotidiano. Una historia que celebra la vida en medio de la muerte. Frank y Simone viven con sus dos hijos en una casa en las afueras de la ciudad. Son una pareja feliz hasta el día en que a Frank le diagnostican un tumor cerebral inoperable. De pronto, la familia debe enfrentarse con la muerte. Andreas Dresen dirige la atención hacia donde otros no miran, se escapan en metáforas o se aferran a eufemismos. Mientras acompañamos a Frank, cuya vida se torna cada vez más lenta y sus razonamientos se van reduciendo a nada, Dresen le quita a la muerte gran parte de su horror.

Synopsis:
"Stopped on Track" is the story of the extreme that is born from the everyday. A story that celebrates life in the middle of death. Frank and Simone live with their two children in a house outside the city. They are a happy couple until the day that Frank is diagnosed with an inoperable brain tumor. Suddenly, the family must face death. Andreas Dresen directs the attention towards where others don't look, escape in metaphors or hold on to euphemisms. While we accompany Frank, whose life is increasingly slower and his reasoning is being reduced to nothing, Dresen strips death of a great part of its horror.

SCA: Semana del Cine Alemán
SCA: German Film Week

PEAK

Proyección / *Screening:*

Sábado 25 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 18:30 Hrs.

Sábado 25 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 21:00 Hrs.

Domingo 26 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 16:00 Hrs.

Documental / 35mm / 89 min. / Alemania / Color / 2011

Título en español:	Cima
Dirección:	Hannes Lang
Producción:	Titus Kreyenberg
Guión:	Hannes Lang, Mareike Wegener
Cinefotografía:	Thilo Schmidt, Hajo Schomerus
Premios y festivales:	25 International Documentary Film Festival Amsterdam, DOK Leipzig 2012
Edición:	Stefan Stabenow
Sonido:	Peter Rösner
Contacto:	info@mexiko.goethe.org
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
Una planicie ante montañas cubiertas de nieve. Un dúo canta a la patria: "Allí donde los bosques murmuran en secreto... ". El idilio engaña. Se reconocen las huellas de una gran obra. Por las noches, vehículos oruga traquetean por la nieve para optimizar las pistas de esquí. Las excavadoras se abren camino para crear una reserva de agua y producir nieve artificial. Se levantan torres de hormigón con departamentos, mientras un par de ancianos comenta que ya no queda futuro en sus pueblos. "Cima" observa la invasión y toma hostil de los Alpes para dedicar el terreno al turismo de esquí, y muestra a las personas que se ven afectadas por esto.

Synopsis:
A valley lays bellow snow covered mountains. A duo sings to the homeland: "Here where the forests whisper in secret…" The idyllic scene is deceiving. The tracks of a large project can be seen. At night, crawler vehicles clatter through the snow to optimize the sky slopes. The excavators open way to create a water reservoir and produce artificial snow. Concrete department towers are raised, while a couple of old people comment that there isn't any future left for their towns. "Peak" shows the invasion and hostile takeover of the Alps to use the land for touristic skiing, and shows the people affected by this.

SCA: Semana del Cine Alemán
SCA: German Film Week

THIS AIN'T CALIFORNIA

Proyección / *Screening:*

Miércoles 22 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 18:30 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 1 / 21:00 Hrs.

Jueves 23 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 16:00 Hrs.

Documental / ProRes 422 / 90 min. / Alemania / Color / 2012

Título en español:	Esto no es California
Dirección:	Marten Persiel
Producción:	Wildfremd production
Reparto:	David Nathan
Guión:	Marten Persie
Cinefotografía:	Felix Leiberg
Edición:	Toni Froschhammer, Maxine Goedicke, Bobby Good
Sonido:	Elias Struck, Ireneusz Szumlanski
Premios y festivales:	Berlin International Film Festival
Contacto:	info@mexiko.goethe.org
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
"Esto no es California" reúne a los representantes más importantes de la escena de skaters de la ex RDA y les abre un espacio para que hablen en torno a la fuerza subversiva de este deporte. Jóvenes sobre el asfalto desmoronado de la RDA descubren su amor por el skate y de manera minuciosa registran en Super 8 su vida diaria. Este pasatiempo fue visto por parte del organismo oficial como una amenaza para el "desarrollo sano" en el sentido socialista. Mientras tanto, las "tablas de rodar" transitan a toda velocidad por la plaza Alexanderplatz en Berlín: anarquía, sexo y música al lado de manifestaciones oficiales.

Synopsis:
"This Ain't California" unites the most important representatives of the skaters scene of the ex GDR and opens a space to talk about the subversive force of this sport. Young people on the broken asphalt of the GDR discover their love for the skate and meticulously register their daily lives in Super 8. This pastime was seen by the official organism as a threat for a "healthy development" within the socialist view. Meanwhile, the "rolling planks" transit at high speed through the Alexanderplatz in Berlin: anarchy, sex and music besides the official manifestations.

SCA: Semana del Cine Alemán
SCA: German Film Week

TOTEM

Proyección / *Screening:*

Martes 21 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 18:30 Hrs.

Martes 21 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 21:00 Hrs.

Miércoles 22 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 86 min. / Alemania / Color / 2012

Título en español:	Tótem
Dirección:	Jessica Krummacher
Producción:	Martin Blankemeyer, Jessica Krummacher, Philipp Budweg, Timo Müller
Reparto:	Marina Frenk, Natja Brunckhorst, Benno Ifland, Alissa Wilms
Guión:	Jessica Krummacher
Cinefotografía:	Moritz Schultheiß , Björn Siepmann
Edición:	Jessica Krummacher
Sonido:	Daniel Schäkermann
Contacto:	info@mexiko.goethe.org
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
En una ciudad en la Región del Ruhr aparece una mujer llamada Fiona, quien trabajará en el hogar de la familia Bauer. Padre, madre, hija e hijo viven cada uno por su lado, la comunicación entre ellos prácticamente no existe. Nadie se percata de que Fiona ha tomado una decisión. Sólo la vecina comienza a preocuparse. "Tótem" muestra la vida diaria de una familia que se desarticula con la aparición de una persona extraña.

Synopsis:
In a city in the Ruhr Region a woman named Fiona appears and begins working in the home of the Bauer family. Father, mother, daughter and son live each on their own and there is practically no communication between them. Nobody notices that Fiona has made a decision. Only a neighbor begins to worry. "Totem" shows the daily life of a family that breaks up with the introduction of a stranger.

SCA: Semana del Cine Alemán
SCA: German Film Week

WAS BLEIBT
HOME FOR THE WEEKEND

Proyección / *Screening:*

Viernes 24 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 18:30 Hrs.

Viernes 24 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 21:00 Hrs.

Sábado 25 de Agosto
Cineteca de Nuevo León, Sala 2 / 16:00 Hrs.

Ficción / 35mm / 85 min. / Alemania / Color / 2012

Título en español:	Lo que queda
Dirección:	Hans-Christian Schmid
Producción:	Britta Knöller, Hans-Christian Schmid
Reparto:	Lars Eidinger, Corinna Harfouch, Ernst Stötzner
Guión:	Bernd Lange
Cinefotografía:	Bogumił Godfrejów
Edición:	Melanie Berke
Sonido:	Patrick Veigel, Dirk Jacob
Premios y festivales:	Las Palmas Film Festival, Berlin International Film Festival
Contacto:	info@mexiko.goethe.org
Premier:	Premier en el Estado de Nuevo León

Sinopsis:
En principio parece que se está ante una familia perfectamente constituida. Günter y Gitte viven en una noble casa de campo y se alegran con la visita de su hijo Marko, quien vive en Berlín y trae a su nieto Zowie. Sus hijos han conseguido ser algo en la vida: Marko está a punto de comenzar una carrera como escritor; su hermano, Jacob, tiene una moderna clínica dental. Todo parece estar en orden y asegurado hasta que Gitte, quien sufre depresión desde hace muchos años, anuncia que se ha curado. A partir de ese momento, todos ven peligrar sus intereses, la fachada de la supuesta familia perfecta se desmorona y la abuela desaparece.

Synopsis:
At first it seems that we are before a perfect family. Günter and Gitte live in a noble country home and are happy with the visit from their son Marko, who lives in Berlin and brings their grandson Zowie. Their children have achieved to be something in life: Marko is about to begin a career as a writer; his brother, Jacob, has a modern dental clinic. Everything seems in order and secure until Gitte, who suffers from long years of depression, announces she is cured. From that moment on they all see their interests in danger, the facade of the perfect family crumbles and the grandmother disappears.

BOARDING PASS
Arrival: 16th – 26th August,
Destination: Monterrey, México
Seat: Best
16A26AGOMTYMX2012
ONE PLAN
MILLIONS
PLANO 91
VISAS
ENCUENTRO INTERNACIONAL DE
ANIMACIÓN
International Animated Encounter
VISAS

2 Encuentro Internacional de Animación

El Encuentro Internacional de Animación promete convertirse en uno de los eventos más representativos del FIC Monterrey. El año pasado cientos de animadores se dieron cita para conocer, escuchar y convivir con colegas destacados en su campo. Este año, en colaboración con el IMCINE, el II Encuentro Internacional de Animación explora el proceso de creación y distribución de la animación. Más de 20 animadores de 8 países discutirán acerca de cómo llegar "De la mente a la pantalla".

Lunes 20 a jueves 23 de agosto, 2012
Entrada Libre
Cineteca Nuevo León

2nd International Animated Encounter

The International Animated Encounter promises to become one of the key events at the Monterrey IFF. Last year, hundreds of animators gathered to meet, listen to, and interact with distinguished colleagues in their field. This year, in collaboration with IMCINE the II International Animation Encounter explores the creative process and distribution of animation. More than 20 animators from 8 countries will discus about getting your film "From the Mind to the Screen".

Monday 20th to Thursday 23rd of august, 2012
Free Admission
Cineteca Nuevo León

ENCUENTRA TU IDEA

Toda película empieza con una idea. A partir de ésta se crea el guión, personajes y mundos para la audiencia que va a verla finalmente al cine. Te invitamos a conocer qué hay detrás de la creación de estas ideas del mundo de la animación.

Find Your Idea
Every film starts with an idea. With an idea, a screenplay is made, characters, and worlds are created for the audience to enjoy at the cinema. We invite you to find out what's behind the creation of these ideas of the animation world.

El tema del Encuentro Internacional de Animación de este año se centra en la gestación creativa y el alumbramiento de una película animada. Aunque el proceso puede ser similar al que se realiza en una película de acción viva, en la práctica es particular y distintivo. Hemos reunido en este primer panel a algunos de los animadores que participarán en el EIA para hacer una reflexión que dé arranque al trabajo de las siguientes mesas.

The central theme of this year's International Animation Conference is the creative initial steps and birth of an animated film. Even though the process may be similar to a live action film, it is in fact a specific and distinctive process. For our first panel we have invited some of the animators that will be participating during the Conference to give us their thoughts as a way to begin our discussion panels.

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León / 10:00 Hrs.

Ideas, Pitch, Historia y Guión
El desarrollo de la idea para una película conlleva un proceso que va desde el pitch hasta el guión final. Estas conferencias hablan sobre cómo estas historias son formadas para convertirse luego en películas en el ámbito de la animación.

Ideas, Pitch, Story and Script
The development of an idea entails a process that goes from the pitch to the final draft of the screenplay. This panel will discuss how these stories are created and become animated films.

Expositores:
Gilberto Jiménez
Luis Vázquez
Ángel de la Cruz

Lunes 20 de Agosto
Cineteca Nuevo León / 11:45 Hrs.

ENCONTRANDO TUS PERSONAJES

Existen en la historia del cine muchos personajes memorables que encontramos en las películas de animación. Estos paneles exploran la esencia de estos personajes icónicos y el desarrollo de los mismos.

Finding Your Characters
Throughout history cinema has given us many memorable characters in animated films. These panels explore the essence of these iconic characters and their development.

Desarrolla tus Personajes
Las películas de animación poseen una amplia gama de personajes de todo tipo. Ya sea un juguete que cobra vida o un dragón que lanza fuego, el desarrollo de estos personajes tiene un proceso minucioso.

Develop Your Characters
Animated films possess a diverse selection of characters. Whether it's a toy that comes to life, or a fire-breathing dragon, the process of development of these characters is meticulous at least

Expositores:
Jon Ferlop/Gabriela Martínez
Cathal Gaffney
Anca Damian
Cecilio Vargas

Martes 21 de Agosto
Cineteca Nuevo León / 10:00 Hrs.

Creando Personajes Icónicos
Existen personajes en el cine que marcaron historia, que crecieron con nosotros y que aún siguen haciendo a millones de personas asistir a verlos en la pantalla grande. Descubre cómo fue que nacieron los personajes que han dejado huella en la historia del cine.

Creating Iconic Characters
There have been characters that have marked the pages of cinematic history, we grew up with them, and still enjoy seeing them on the big screen. Discover how these memorable characters were born and made.

Expositores:
Pedro Rivero
Fernando de Fuentes

Martes 21 de Agosto
Cineteca Nuevo León / 11:45 Hrs.

CREA TU MUNDO

La animación nos brinda la libertad de crear mundos sin límites. En este panel exploramos desde el universo completo en el que se desarrolla una historia, hasta los elementos artísticos que son parte de la película.

Create Your World
Animation gives us the opportunity to create worlds without boundaries. In these panels we will explore the vast universe of these stories and the artistic elements that support them.

Creando un Universo para Tu Historia
Muchas veces el mundo que visiona el cineasta requiere del apoyo de la creación digital. En este panel hablamos de la ayuda que brinda la animación y de cómo nos permite crear mundos inimaginables.

Creating a Universe for Your Story
Many times the world envisioned by the filmmaker requires the help of visual effects. In this panel we talk about the assistance that animation gives to films and the help it provides in creating unimaginable worlds.

Expositores:
Jeff Chiba
Carlos Osuna
Isabel Rey
Alejandro García

Miércoles 22 de Agosto
Cineteca Nuevo León / 10:00 Hrs.

Dirección de Arte
Sea cual sea la naturaleza de la película, se requiere un toque particular para crear el ambiente y el atractivo visual que quede en armonía justa para el film. Aquí veremos los conceptos de Dirección de Arte aplicados en el plano de las películas de animación.

Art Direction
Whichever the nature of a film, it requires a special touch to create an ambience and make it visually attractive so that it harmonizes with the rest of the film. Here we will explore the concepts of Art Direction focused on animated films.

Expositores:
Howie Shia
Josh Raskin
Jon Ferlop/Gabriela Martínez

Miércoles 22 de Agosto
Cineteca Nuevo León / 11:45 Hrs.

ENCUENTRA A TU PÚBLICO

El público juega un papel trascendental en el mundo del cine y el interés por las películas de animación es cada vez mayor. En esta serie de pláticas hablaremos sobre la industria del cine enfocada al campo de animación.

Find Your Audience
The audience plays a fundamental role in cinema and the interest in animated films grows day by day. In this series of panels our guests talk about the animated film industry.

La Audiencia de la Animación
Poco a poco, las películas de animación han dejado de ser exclusivamente para niños. En esta plática exploramos el creciente interés del público cinéfilo enfocado al mundo de la animación

Animation Audience
Animated films have ceased to be exclusively for children. In this panel we explore the growing interest of audiences towards animated cinema.

Expositores:
Ale Guevara
Ricardo Gómez Villanueva
Joaquín Baldwin

Jueves 23 de Agosto
Cineteca Nuevo León / 10:00 Hrs.

Ventas, Distribución y Festivales
La industria del cine experimenta año con año un crecimiento notable, y en el campo de la animación, este cambio es más evidente cada vez. Descubre en esta conferencia cómo funcionan tanto las ventas y la distribución así como los festivales de cine dedicados a la animación en el cine.

Films, Distribution and Festivals
Discover how sales, distribution, and film festivals operate in matter of animation film productions.

Expositores:
Jeff Chiba
Carlos Osuna
Isabel Rey
Alejandro García

Jueves 23 de Agosto
Cineteca Nuevo León / 11:45 Hrs.

ALEJANDRA GUEVARA CASTILLO

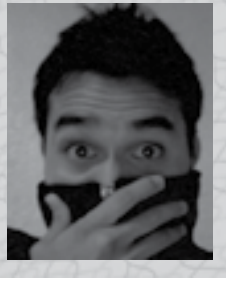
Nació en México, D.F. Se inició en la producción de cine en 1981 y desde entonces trabaja en proyectos, producción, arte, postproducción, promoción y difusión de cine en México.

Es presidenta de El Bloque de Animación A.C.; productora de "Historias de la Sierra Madre", de Omar Osiris; productora ejecutiva de "Besos de azúcar", de Carlos Cuarón; productora asociada de "Poncho Balón", de René Castillo; productora de "Bismo de Rosa Elena Velasco", de Carlos Bolado, y de "Sombras de aquellos sueños", de Enrique Fernández Castelló y Carlos Carrera. Productora asociada y postproductora de "Mariachi gringo", postproductora de "Espacio Interior" y productora del documental "Lupe, el de la vaca". Postproductora de "Revolución", de Canana Films; productora asociada de "Lluvia de luna", de Maryse Sistach; y productora en línea de "Amaneceres oxidados" y "Nómadas". Se ha involucrado en proyectos multipremiados como "Hasta los huesos", de René Castillo; "La historia de todos", de Blanca Aguerre y "El violín", de Francisco Vargas.

She was born in Mexico City. She started working in film productions in 1981 and has participated in projects, production, art, post-production and promotion of Mexico's cinema. She is president of El Bloque de Animación, A.C.; producer of "Historias de la Sierra Madre", directed by Omar Osiris; executive producer of "Besos de Azúcar", by Carlos Cuarón; associate producer of "Poncho Balón", by René Castillo; producer of "Bismo de Rosa Elena Velasco", by Carlos Bolado; and "Sombras de Aquellos Sueños", by Enrique Fernández Castelló and Carlos Carrera. She was associate producer and in charge of the postproduction of "Mariachi Gringo", the postproduction of "Espacio Interior", and producer of the documentary "Lupe, el de la Vaca". She post-produced "Revolución", from Canana Films; was associate producer of "Lluvia de Luna", directed by Maryse Sistach; and on-line producer of "Amaneceres Oxidados" and "Nómadas". She has been involved in multi-awarded projects such as "Hasta los Huesos", by René Castillo; "La Historia de Todos", by Blanca Aguerre, and "El Violín", by Francisco Vargas.

ALEJANDRO GARCÍA CABALLERO

Director y productor con una trayectoria ascendente en el mundo de la animación en México.

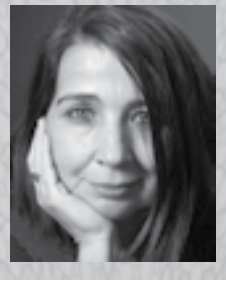


Se ha destacado por su trabajo como animador, director de animación y director conceptual. Recientemente fundó, junto a otros animadores, el estudio de animación Llamarada de Petate, con el objetivo de dar vida a proyectos artísticos dirigidos a las industrias de cine, televisión, publicidad, entretenimiento y cultura. Gracias a su originalidad, diseño y vitalidad artística, Llamarada de Petate se ha colocado en los ojos de importantes empresas dedicadas al arte y la cultura. Entre la filmografía de Alejandro García se encuentra "Sin juicio" (2010) y "Las tardes de Tintico" (2012). Sus trabajos se han incluido en las selecciones oficiales de diversos festivales alrededor del mundo, como el Festival Animasivo 2010, ShortShorts Film Festival México 2010, Festival Internacional de Cine de la Ciudad de Chihuahua 2010, Festival Internacional de Cine de Monterrey 2010, Cutout Fest Querétaro 2010, Arte 40 México 2011, Riviera Maya Underground Film Festival 2011, entre otros.

Director and producer with a growing career in Mexico's animation scene. He has excelled in his work as animator, animation director and conceptual director. Together with other animators, he recently founded the animation studio Llamarada de Petate with the objective of developing artistic projects for the film, television, advertisement, entertainment and culture industries. Thanks to its originality, design and artistic vitality, Llamarada de Petate has caught the attention of important companies working in art and culture. Alejandro García's filmography includes "Sin Juicio" (2010) and "Las Tardes de Tintico" (2012). His work has been included in the official selection of several international festivals such as Festival Animasivo 2010, ShortShorts Film Festival México 2010, Chihuahua International Film Festival 2010, Monterrey International Film Festival 2010, Cutout Fest Querétaro 2010, Arte 40 México 2011, Riviera Maya Underground Film Festival 2011, among others.

ANCA DAMIAN

Estudió en la Academia de Teatro y Cine, donde obtuvo un diploma en Cinematografía y un doctorado en Arte, Cine y Medios. Su segunda cinta como directora, guionista y productora, "Crulic – El paso al más allá", recientemente captó la atención internacional.



Tanto la narración autobiográfica como la forma experimental aseguraron que el kafkiano "Crulic – El paso al más allá" fuera seleccionado en muchos festivales: Festival Internacional de Cine de Locarno, 55 Festival de Cine de Londres BFI, Festival Internacional de Animación de Annecy, 27 Festival Internacional de Cine de Cracovia, Festival Internacional Documental de Copenhague, entre otros. En el 2008 realizó su primer largometraje como directora, guionista y coproductora. "Crossing Dates" (2008) fue seleccionada en Pusan, Chicago, Goa, Cottbus, Gotemburgo y Roma. Anca ha trabajado como directora, guionista y productora en varios documentales sobre arte, la mayoría seleccionados para festivales importantes. También ha trabajado como directora de fotografía en dos cintas y es profesora de la Universidad Nacional de Cinematografía y Teatro.

She studied at the Academy of Theatre and Film Arts, where she obtained a diploma in Cinematography and a Doctor's degree in Arts, Cinema and Media. Her second feature as director, screenwriter and producer, "Crulic – The Path to Beyond", came recently to the international attention. Both the autobiographic narration and the experimental form ensured the Kafkaesque "Crulic – The Path Beyond" favor of many festival selectors: Locarno International Film Festival, 55th BFI London Film Festival, Annecy International Animation Festival, 27th Warsaw Film Festival, Copenhagen International Documentary Festival, among others. In 2008 she made her first long feature film as a director, screenwriter and co-producer. "Crossing Dates" (2008) was selected at Pusan, Chicago, Goa, Cottbus, Goteborg and Rome. Anca has worked as a director, screenwriter and producer for several documentaries on art, most of them selected at important festivals. She has also worked as director of photography of two feature films and is a professor at the National University of Cinematographic and Theatrical Art.

ÁNGEL DE LA CRUZ

Director, escritor, guionista y productor nacido en La Coruña, España en 1963.

Entra en contacto con el cine en 1993 como ayudante de decoración de Félix Murcia en "Tirano Banderas". Sus comienzos como guionista y director se producen en 1995-1997 con la trilogía de cortometrajes "Sitcom Show", "Paranoia Digital" y "Más difícil todavía". Su primera producción comercial como guionista y director fue el largometraje de animación "El bosque animado" (2001), al que siguió la producción hispano-lusa de animación "El sueño de una noche de San Juan" (2005), ambas ganadoras de sendos premios Goya de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas de España. Como guionista, director y productor, su última película fue el largometraje de ficción "Los muertos van de prisa" (2009), producida por Artemática. Actualmente produce el documental "Querida Gina", de Susana Sotelo. Como guionista y productor ejecutivo ha estrenado la película de animación "Arrugas" (2011) de Ignacio Ferreras, que consiguió el Goya 2012 al Mejor Guión Adaptado y a Mejor Película de Animación.

Director, author, screenwriter and producer, born in La Coruña, Spain, in 1963. He came in contact with filmmaking in 1993 as decoration assistant for Félix Murcia in "Tirano Banderas". He began working on screenwriting and directing in 1995-1997 with the short film trilogy "Sitcom Show", "Paranoia Digital" and "Más Difícil Todavía". His first commercial production as screenwriter and director was the animated feature film "El Bosque Animado" (2001), which was followed by the Spain-Portuguese animation production "El Sueño de una Noche de San Juan" (2005), both winner of a Goya Award from the Film Arts and Sciences Academy from Spain. As a screenwriter, director and producer, his last film was the fiction feature film "Los Muertos Van de Prisa" (2009), produced by Artemática. He is presently producing the documentary "Querida Gina" directed by Susana Sotelo. As a screenwriter and executive producer he premiered the animated film "Arrugas" (2011) directed by Ignacio Ferreras, that won the Goya 2012 for Best Adapted Script and Best Animated Film.

BRAD HORVATH

Brad maneja las adquisiciones de cine internacionales y ventas en Norteamérica para Ouat Media.

Antes de unirse al equipo, dirigió y produjo cortometrajes y filmes de danza contemporánea, videos musicales y documentales que han sido transmitidos por cadenas televisivas e invitados a participar en festivales de cine de todo el mundo. También ha producido teatro, una serie de televisión y fue productor asociado de dos largometrajes. Contribuye de manera regular al blog Indiewire y es conferencista en festivales de cine, mesas redondas, talleres y eventos. Cuenta con una Licenciatura en Psicología de Dalhousie University, con estudios en Cinematografía.

Brad manages international film acquisitions and North American sales for Ouat Media. Before joining the team, he directed and produced short and contemporary dance films, music videos and documentaries that have been licensed to television broadcasters and invited to screen at film festivals around the world. He has also produced theatre, a television series and associate produced two feature films. He is a regular contributor to Indiewire's blog network and is a frequent speaker at film festivals, industry panels, workshops and events. He has a Bachelor of Science (Psychology) degree from Dalhousie University, with concentrated studies in Film.

2 Encuentro Internacional de Animación: Biografías
2 International Animated Encounter: Biographies

CARLOS OSUNA

Como videoartista y director de cine, Carlos Osuna ha participado en varios festivales y muestras en Europa, América Latina y Estados Unidos.

En el 2000 ganó el premio al mejor video experimental y el premio especial del jurado al mejor video en competencia del Festival de Cine Equinoccio. Dos años más tarde ganó el Círculo Precolombino de Oro al mejor video ficción del Festival de Cine de Bogotá. En el 2003, gracias a su trayectoria y a la película "Antesala", recibió de la Universidad Javeriana de Bogotá un grado con honores como Maestro en Artes Visuales. Para el año 2004, gracias a su obra "Loop Análogo", fue seleccionado para hacer parte del Berlinale Talent Campus del Festival de Cine de Berlín. En el 2010, su largometraje "Gordo, calvo y bajito" fue premiado como el mejor proyecto del encuentro internacional de productores del Festival de Cine de Cartagena. De igual manera, el Fondo Francisco Javier para proyectos sociales le otorgó un estímulo para la realización del documental "Dar vida a la vida". Actualmente Carlos Osuna preside la productora Maltacine SAS y se desempeña como docente de la Universidad Javeriana.

As a video artist and film director, Carlos Osuna has participated in several festivals and shows in Europe, Latin America and the United States. In 2000 he won the best experimental video award and special jury award for video at the Equinox Film Festival. Two years later he won the Círculo Precolombino de Oro to best fiction video at the Bogotá Film Festival. In 2003, thanks to his career and the film "Antesala" he received the Master in Visual Arts degree with honors at the Universidad Javeriana of Bogotá. In 2004, thanks to his film "Loop Análogo" he was selected to participate in the Berlinale Talent Campus at the Berlin Film Festival. In 2010, his feature film "Gordo, Calvo y Bajito" was selected as best project at the international producers' congress at the Cartagena Film Festival. The Francisco Javier Fund for social projects also gave him grant for his documentary "Dar Vida a la Vida". Currently, Carlos Osuna presides over the production house Maltacine SAS and teaches at the Universidad Javeriana.

CATHAL GAFFNEY

Cathal Gaffney es un creativo estratégico apasionado de los programas infantiles, animación, innovación y tecnología.

Desde 1994, es cofundador y CEO de Brown Bag Films, estudio de animación por computadora que ha recibido dos nominaciones para el Premio Óscar, y productor internacional líder de programas animados en 3D para niños. En 2002, su cortometraje "Give Up Yer Aul Sins" fue nominado al Premio Óscar y en 2010 Brown Bag Films fue nominado a un segundo Óscar por el cortometraje "Granny O'Grimm". Los créditos de Brown Bag Films incluyen "Olivia" para Nickelodeon US, "The Octonauts" para la BBC, "Noddy in Toyland" para FIVE y "Doc McStuffins" para Disney US. Gaffney es miembro del Consejo Directivo de Concern, organización de caridad irlandesa. También es director de Tunepresto, empresa que genera música automatizada en sincronía con las imágenes. Ha recibido los siguientes reconocimientos y premios: Productor Europeo del Año, CARTOON Forum 2009; Ernst & Young, Nóminado como Empresario del Año, 2009; Grand Prix, Digital Media Awards, 2008; Mejor Animación, IFTA, 2004; Mejor Programa Infantil, IFTA, 2004; Nominado al Óscar, 2002.

Cathal Gaffney is a strategic creative thinker with a passion for children's programs, animation, innovation and technology. Since 1994, Gaffney is co-founder and CEO at Brown Bag Films, a two time Oscar nominated computer animation studio and a leading international producer of 3D animated children's programs. In 2002, Cathal's short film "Give Up Yer Aul Sins" was nominated for an Academy Award and in 2010 Brown Bag Films was nominated for a second Oscar with the short film "Granny O'Grimm". Some of Brown Bag Films credits include "Olivia", for Nickelodeon US; "The Octonauts", for BBC; "Noddy in Toyland", for FIVE; and "Doc McStuffins", for Disney US. Gaffney is on the CEO Advisory committee at Concern, a leading Irish charity. He is also a director at Tunepresto, a company that generates automated music in synch with picture. He has received the following Honors and Awards: European Producer of the Year, CARTOON Forum 2009; Ernst & Young, Entrepreneur of the Year Nominee, 2009; Grand Prix, Digital Media Awards, 2008; Best Animation, IFTA, 2004; Best Children's Program, IFTA, 2004; Nominated for Academy Award, 2002.

2 Encuentro Internacional de Animación: Biografías
2 International Animated Encounter: Biographies

CECILIO VARGAS

Dedicado a las artes visuales y escénicas.

Inició su carrera como animador de manera autodidacta en el 2001. Estudió la carrera de Artes Escénicas en la ciudad de Aguascalientes. Actualmente se desempeña como supervisor de animación para Kaxan Media Group en el área de películas animadas. En el 2008 crea y dirige hasta la fecha el estudio de animación por computadora y teatro "El Bigote de Chaplin".

Works in visual and performing arts. His animation career began in 2001 without any formal training. He graduated in Performing Arts in Aguascalientes, Mexico. Presently he works as an animation supervisor for Kaxan Media Group in the Animated Films department. He created in 2008 and directs to date the computer animation studio and theater "El Bigote de Chaplin".

FERNANDO DE FUENTES

De familia de gran tradición cineasta en México, egresado de la Licenciatura de Ingeniería Industrial Electromecánica de la Universidad Iberoamericana, fundador y director general de Ánima Estudios en el año 2002, que con más de 3,500 minutos de animación comercial producidos, se ha convertido en el estudio de animación mas grande en América Latina.

Productor de los largometrajes animados "Magos y Gigantes", "Imaginum", "El Agente 00P2" (Diosa de Plata 2009), "AAA La Película", "Kung Fu Magoo", "Gaturro 3D", "Don Gato y su pandilla" y "La Leyenda de la Llorona", además de más de 120 capítulos de la serie animada de "El Chavo". Actualmente se encuentra trabajando en su novena producción cinematográfica, que estará lista para estrenarse a finales de 2012 y una segunda serie animada para el mercado internacional.

His family has a great tradition in Mexico's cinema. He has a Bachelor in Electromechanical Industrial Engineering from the Universidad Iberoamericana. He founded and became general manager of Ánima Estudios in 2002, which has become the largest animation studio in Latin America with over 3,500 minutes of commercial animation produced. Producer of the feature length animated films "Magicians and Giants", "Imaginum", "Agent 00P2" (Diosa de Plata 2009), "AAA The Movie", "Kung Fu Magoo", "Gaturro 3D", "Top Cat", "The Legend of La Llorona", and over 120 episodes of the animated series "El Chavo". He is presently working on his ninth film production, which will be premiered in late 2012 and in a second animated series for the international market.

2 Encuentro Internacional de Animación: Biografías
2 International Animated Encounter: Biographies

GABRIEL GRINBERG

Desde hace cinco años dirige Incubadora de Talento (IDT).

Reside en México desde 1989 y desde el 2000 desarrolla una intensa actividad de vinculación de la industria de la Tecnología de la Información y las Comunicaciones (TIC's) con los gobiernos federal, estatales y municipales. Con base en la experiencia de cuatro años de trabajo, la IDT, reconocida como incubadora de alta tecnología, ha conseguido vincular al sector público e incorporar al sector privado para fortalecer, dinamizar y optimizar al menos 75 micros y pequeñas empresas de la creatividad y 301 vinculadas con el sector de medios interactivos, ubicadas en la Ciudad de México, específicamente en el nodo creativo Roma–Condesa, que tienen por objeto la generación de contenidos y la producción de animación, efectos visuales y videojuegos. En este contexto, la IDT enmarca su acción en la promoción de derechos culturales fundamentales: la Declaración de Friburgo (2007) y suscribió en septiembre del 2011 la Agenda 21 de la Cultura, sustentando su actuación en los siguientes valores: creatividad, conocimiento y conectividad.

Since five years ago he directs the Incubadora de Talento (IDT). He lives in Mexico since 1989 and in 2000 started an intense activity to link the Information and Telecommunications Industry (ITIS) with federal, state and municipal governments. Based on the experience of four years of work, the IDT, known as a high technology incubator, has been able to link the public sector and incorporate the private sector to strengthen, make more dynamic and optimize at least 75 small creative businesses, and 301 businesses linked to the interactive media sector, located in Mexico City, specifically in the Roma-Condesa area, which work on content creation and animations, visual effects and videogame production. In this context, the IDT directs its actions to the promotion of fundamental cultural rights: the Fribourg Declaration (2007), and in September 2011, subscribed to the Agenda 21 for Culture, sustaining its actions on the following values: creativity, knowledge and connectivity.

GABRIELA MARTÍNEZ GARZA

Es originaria de Saltillo, Coahuila y radica en Monterrey, Nuevo León.

Ha laborado como diseñadora y directora creativa en agencias de publicidad y empresas en Monterrey, Milán y Barcelona, alternando este trabajo con la animación stop motion. En 1997 incursionó en el cine de animación en el estudio Fusako Yusaki, en Milán, Italia, donde participó en el diseño y creación de personajes, escenarios y animación stop motion para cortometrajes como "Hippocrates" y "P-Kies", así como para programas de TV como "Glu-Glu", "Rai Sat Ragazzi ,Italia" y "Peo in Svizzera". Realizó un taller de animación stop motion con niños en la Cineteca de Nuevo León, donde surgió el cortometraje "Échale un ojo a tu ciudad". En el mismo año participó en la animación de algunos planos del cortometraje "Un brinco pa'allá", de Dominique Jonard. En 2008, junto con Jon Ferlop fundó el estudio Articula2. En 2009, Martínez y Ferlop ganaron el 9° Concurso nacional de proyectos de cortometraje producido por IMCINE, para la producción del cortometraje de animación "Defectuosos" del cual son coautores y directores.

She was born in Saltillo, Mexico, and lives in Monterrey. She has worked as designer and creative director in advertisement businesses and companies in Monterrey, Milan and Barcelona, alternating this work with stop motion animation. In 1997 she started in film animation at the Fusako Yusaki studio in Milan, Italy, where she worked on the design and character design, sceneries and stop motion animation for short films including "Hippocrates" and "P-Kies", and for TV series such as "Glu-Glu", "Rai Sat Ragazzi, Italia" and "Peo in Svizzera". She organized a stop motion animation workshop for children at the Cineteca de Nuevo León where the short film "Échale un Ojo a tu Ciudad" was made. This same year she participated in the animation of second planes for the short film "Un Brinco Pa'allá", directed by Dominique Jonard. In 2008, together with Jon Ferlop, she founded Articula2 studio. In 2009, Martínez and Ferlop won the 9th Annual Short Film Projects produced by IMCINE, for the production of the animated short film "Defectuosos" of which they are co-authors and directors.

2 Encuentro Internacional de Animación: Biografías
2 International Animated Encounter: Biographies

GILBERTO JIMÉNEZ

Egresado del Tecnológico de Monterrey, Campus Monterrey con la Licenciatura en Animación y Arte Digital, 2011.

Como director ha participado en la muestra de cine estatal universitario del Festival Internacional de Cine de Monterrey 2010, con el cortometraje "La Caseta", y en el videoarte del evento de danza contemporánea "Thanatos", exhibido en el Centro de las Artes de Monterrey, enero 2012. Actualmente elabora animaciones y música de forma independiente.

He graduated in 2011 as Bachelor in Animation and Digital Art from the Monterrey Tech, Monterrey Campus. He participated as a director in the Student Film Showcase from Nuevo León in the Monterrey International Film Festival in 2010, with the short film "La Caseta", and made the video art of the contemporary dance event "Thanatos" in Monterrey's Arts Center in January 2012. He presently works independently doing animation and music.

HOWIE SHIA

Ilustrador, animador y compositor residente en Toronto.

Es cofundador de PPF House, estudio dedicado a la creación de trabajos independientes y animación comercial, ilustraciones y música para UN-Habitat, Disney, Nike, el National Film Board de Canadá, así como músicos y grupos teatrales independientes. Ganador del Premio 2000 Vtape Video Art Award y nominado para el premio Chalmers ese mismo año, el trabajo de Shia ha sido mostrado en festivales y galerías de todo el mundo. En el 2006, Howie dirigió y animó "Flutter", una coproducción NFB/PPF House que ganó el Gran Premio de la Feria Anime Internacional de Tokio, así como mejor cortometraje en el Festival de Cine en el Género Fantasía en Montreal. Su cortometraje más reciente "Peggy Baker Four Phrases" fue estrenado en el Festival de Animación de Ottawa. Howie ha realizado ilustraciones y diseños para medios y clubes, y contribuye con frecuencia a la escena teatral avant-garde de Toronto. En el 2010, una imprenta de Los Ángeles, Animator Made, publicó su libro "Gods & Greens", una reescritura de mitos antiguos. Actualmente, Shia desarrolla una serie de conceptos para Disney.

Toronto-based illustrator, animator, and composer. He is a co-founder of PPF House, a studio dedicated to creating independent work and commercial animation, illustration and music for UN-Habitat, Disney, Nike, the National Film Board of Canada, and various independent musicians and theatre groups. Winner of the 2000 Vtape Video Art Award and nominated for a Chalmers documentarian award that same year, Shia's work has since screened at festivals and galleries around the world. In 2006, Howie directed and animated "Flutter", an NFB/PPF House co-production which won the Tokyo International Anime Fair's Open Entries Grand Prix, as well as best short film at Montreal's Fantasia Genre Film Festival. His latest short film, "Peggy Baker Four Phrases", made its premier at the Ottawa Animation festival. Howie has done illustration and design work for a variety of periodicals and clubs and is a frequent contributor to Toronto's avant-garde theatre scene. In 2010, Animator Made, an LA-based small press, published "Gods & Greens", Howie's collection of short retellings of ancient myths. Shia is currently developing series concepts for Disney.

ISABEL REY

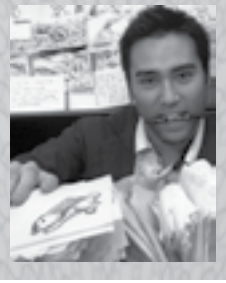
Socio fundador y productor ejecutivo de Artefacto Producciones, empresa dedicada principalmente a la realización de cine de animación stopmotion estereoscópico.

Creada con una clara vocación hacia proyectos internacionales de calidad, la empresa ha apostado desde el comienzo por el I+D aplicado a las técnicas clásicas de animación frame a frame. Desde el año 2008 ha estado centrada en "O Apostolo", la primera película de estas características rodada en Europa. En la actualidad está desarrollando otros dos largometrajes con la misma técnica y en coproducción internacional "Organistrum" y "Dream Prince". En paralelo también se desarrollan dos series de animación infantil: "Renata la araña" y "Pito y Pato".

Founding partner and executive producer of Artefacto Producciones, a company specialized in stopmotion stereoscopic animation films. Created with a true calling to make quality international projects, the company has bet from the start for I+D applied to classic frame by frame animation techniques. Since 2008, it has focused on "O Apostolo", the first film with these features made in Europe. Currently, it is developing through an international co-production "Organistrum" and "Dream Prince", two feature films with the same technique and at the same time is developing two children's animation series: "Renata la Araña" and "Pito y Pato".

JEFF CHIBA STEARNS

Jeff Chiba Stearns es un multipremiado animador y documentalista.



Nacido en Kelowna, Canadá, de ascendencia japonesa y europea, se graduó de la Universidad de Arte y Diseño Emily Carr en el 2001 con especialización en Animación. Poco después, fundó Meditating Bunny Studio Inc., un estudio de animación tipo boutique con sede en Vancouver que se especializa en la realización de filmes animados, documentales y cine experimental. Sus cortometrajes "Kip and Kyle" (2000), "The horror of Kindergarten" (2001), "What Are You Anyways?" (2005), "Yellow Sticky Notes" (2007) y "Ode to a Post-it Note" (2010) se han proyectado en cientos de festivales de cine en todo el mundo, obteniendo 32 premios. Su primer largometraje documental, "One Big Hapa Family" (2010) trata sobre los descendientes japoneses canadienses y el alto índice de matrimonios interraciales. Además de cineasta, Jeff ha sido también maestro de animación universitario, ha escrito artículos para publicaciones nacionales y ha impartido conferencias en todo el mundo sobre temas de identidad multirracial, conciencia cultural, cine, distribución de cortometrajes y animación.

Jeff Chiba Stearns is a multi award-winning animation and documentary filmmaker. Born in Kelowna, BC, of Japanese and European heritage, he graduated from the Emily Carr University of Art and Design with a degree in Film Animation in 2001. Soon after he founded Meditating Bunny Studio Inc., a Vancouver based boutique animation studio specializing in the creation of animated, documentary, and experimental films. His animated shorts "Kip and Kyle" (2000), "The horror of Kindergarten" (2001), "What Are You Anyways?" (2005), "Yellow Sticky Notes" (2007), and "Ode to a Post-it Note" (2010) have screened in hundreds of film festivals around the world and garnered 32 awards. Jeff's first feature documentary, "One Big Hapa Family" (2010), is about children of mixed-Japanese decent and the high Japanese Canadian interracial marriage rate. On top of filmmaking, Jeff is also a past college animation instructor who has written articles for national publications and lectured around the world on topics of multiracial identity, cultural awareness, filmmaking, short film distribution, and animation.

2 Encuentro Internacional de Animación: Biografías
2 International Animated Encounter: Biographies

JOAQUÍN BALDWIN

Es un director y animador paraguayo que actualmente se encuentra trabajando en Walt Disney Animation Studios, en California.

Joaquín fue nominado a un Annie Award en 2008, compitiendo con Disney, Pixar y Aardman. Sus cortos animados "Sebastian's Voodoo", "The Windmill Farmer" y "Papiroflexia" han sido galardonados con más de 130 premios y exhibidos en más de 300 festivales de cine. Joaquín tiene un BFA en el CCAD (Columbus College of Art & Design) y un MFA en UCLA (University of California, Los Angeles).

Director and animator from Paraguay, he is presently working at Walt Disney Animation Studios, in California. Joaquín was nominated for an Annie Award in 2008, competing with Disney, Pixar and Aardman. His animated short films "Sebastian's Voodoo", "The Windmill Farmer" and "Papiroflexia" have received over 130 awards and been screened in over 300 film festivals. Joaquín has a BFA from CCAD (Columbus College of Art & Design) and a MFA from UCLA (University of California, Los Angeles).

JON FERLOP

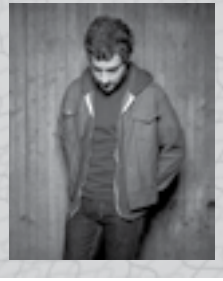
Originario de Bilbao, España. Es Licenciado en Bellas Artes con Especialidad en Diseño Gráfico por la Universidad Del País Vasco.

Profesional con más de 15 años de experiencia en la animación y la ilustración editorial. En 1994 incursionó como dibujante freelance para Merlín Animación Bilbao. En 2000 fundó el estudio La Vaca, junto a varios colegas, realizando storyboards y animación tradicional para Dibulitoon y Disney Channel. En 2001 forma parte del estudio Oniria Pictures, realizando layout y storyboard para series como "Bob's beach" y "Acaria", además de backgrounds para el largometraje "Renart the fox". Para estudio Comicon, ilustra la revista Tigger de Disney. Ha desarrollado proyectos de cómic como "The Band", "Mutant family" y "Simon & the last flame". Para Delcourt Editions, realiza el proyecto de cómic "Harry Cover" y para Marvel Comics: "X-Men". En 2008, Ferlop y Gabriela Martínez Garza fundan el estudio Articula2. En 2009 es coautor y corealizador del cortometraje "Defectuosos", junto a Martínez Garza, con quien actualmente produce su segundo cortometraje de animación.

He was born in Bilbao, Spain. He graduated in Fine Arts specializing in Graphic Design at the Universidad Del País Vasco. He has over 15 years experience in animation and editorial illustration. In 1994 he entered as freelance illustrator for Merlín Animación Bilbao. In 2000 he founded the studio La Vaca together with several colleagues doing storyboards and traditional animations for Dibulitoon and Disney Channel. In 2001 he joined the Oniria Pictures studio doing layout and storyboards for series such as "Bob's Beach" and "Acaria", and backgrounds for the feature film "Renart The Fox". He illustrated for Comicon Disney's Tigger magazine. He has developed projects for comics such as "The Band", "Mutant Family" and "Simon & The Last Flame". For Delcourt Editions he made the project for the comic "Harry Cover", and for Marvel Comics, "X-Men". In 2009 Ferlop and Gabriela Martínez Garza founded the studio Articula2. In 2009 he was co-author and co-director of the short film "Defectuosos" with Martínez Garza, with whom he is presently producing their second animated short film.

JOSH RASKIN

Josh Raskin ha compuesto canciones y hecho cine desde que tiene memoria.



Recientemente lanzó su primer álbum como Kids & Explosions, un nombre que utiliza cuando hace canciones que roba de otras personas y las descompone. Fue nominado a un Óscar por su cortometraje "I Met the Walrus", por el que también obtuvo el primer Emmy de parte del internet en el 2009. Cuando no está haciendo canciones o películas, Josh pasa su tiempo comiendo, tomando largos baños y evitando conseguir un empleo decente. También le gusta tomar siestas, los Beatles, las muchachas, las bicicletas, las muchachas en bicicleta, el vino, los gatos, Super Nintendo, las maldiciones, Biggie Smalls y las listas de cosas que disfruta.

Josh Raskin has been making songs and movies for as long as he can remember. He recently released his first album as Kids & Explosions, a name he uses when he makes songs by stealing other people's songs and making them worse. He was nominated for an Academy Award in 2008 for his short film, "I Met the Walrus", which also won him the first Emmy on behalf of the internet in 2009. When not making songs or movies, Josh spends his time eating, taking long baths, and avoiding getting a proper job. He also enjoys naps, The Beatles, girls, bicycles, girls on bicycles, wine, cats, Super Nintendo, swear words, Biggie Smalls, and lists of things he enjoys.

LUIS GABRIEL VÁZQUEZ HERNÁNDEZ

Nacido en Puebla, México, en 1979. Estudió Diseño y Comunicación Visual con especialidad en Audiovisual y Multimedia en la Escuela Nacional de Artes Plásticas (ENAP) de la UNAM.

Animador, docente y apasionado investigador del tema, realizó "Vitrubio", corto en stopmotion de 35mm, ganador en varios festivales nacionales e internacionales y proyectado en salas comerciales mexicanas antecediendo a la película "Coraline" (Universal Pictures, 2009). Ha impartido clases en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC), en la ENAP, en La Matatena, en la Asociación de Cine para Niños y en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras de CU de la UNAM. Ha dado apoyo logístico en los festivales Animasivo y CutoutFest, y ha sido invitado a exponer su trabajo en festivales como Anima, Festival Internacional de animación de Argentina, Animadrid, Festival Internacional de Imagen Animada de Madrid y Cutout Fest. Actualmente termina la maestría en Artes Visuales en la UNAM, es editor de animación de la web magazine de cine enfilme.com y prepara la publicación de un libro sobre animación mexicana contemporánea.

Born in Puebla, Mexico, in 1979. Luis Gabriel studied Design and Visual Communications with a minor in Audiovisual and Multimedia at the National Arts School (ENAP) of the UNAM. Animator, teacher and a passionate researcher on animation, he made "Vitrubio", a 35mm stopmotion short film that won several national and international festivals, and was screened in Mexican commercial theaters, having preceded the film "Coraline" (Universal Pictures, 2009). He has been professor at the Cinematography Studies University Center (CUEC), the ENAP, La Matatena, the Children's Film Association and the Center for Foreign Languages at the CU of the UNAM. He has participated in the logistics of the Animasivo and CutoutFest festivals, and has been invited to present his work at festivals such as Anima, the Argentina International Animation Festival, Animadrid, the Madrid International Animated Image Festival and CutoutFest. He is currently finishing his Masters degree in Visual Arts at the UNAM, is editor of the web film animation magazine enfilme.com and is preparing the publication of a book on contemporary Mexican animation.

MIGUEL DEL MORAL

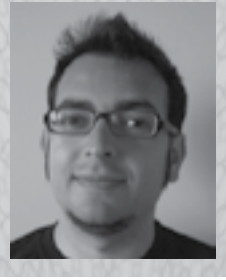
Músico autodidacta y artista visual, graduado del Master en Comunicación Audiovisual Interactiva de la Universidad de Barcelona, España.

A lo largo de su experiencia artística ha participado en diversas producciones en las áreas de fotografía, producción audiovisual, animación, gráfica digital, teatro y música. Trabaja desde el año 2001 en la dirección y posproducción de productos audiovisuales en distintas categorías y formatos. Ha presentado sus trabajos en lugares a destacar como el Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona, España; el Museo de la Ciudad de Querétaro, México, entre otros. Es fundador y director del Festival Internacional de Animación CutOut Fest desde el año 2009.

Self-taught musician and visual artist, he graduated with a Masters Degree in Interactive Audiovisual Communications from the University of Barcelona in Spain. Throughout his artistic experience he has participated in several productions in the photography, audiovisual production, animation, digital graphics, theater, and music fields. Since 2001 he works on the direction and post-production of audiovisual products under several categories and formats. He has presented his work in important sites such as the Contemporary Art Museum in Barcelona, Spain; the City of Querétaro's Museum, Mexico, among others. Since 2009 he is founder and director of the CutOut Fest International Animation Film Festival.

MIHAI MITRICĂ

Se graduó en 1997 con el título de Maestría en Administración Pública de la Academia de Estudios Económicos de Bucarest.

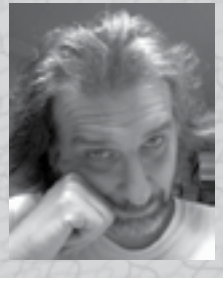


Desde el 2000 ha colaborado permanentemente en el Instituto Francés de Bucarest. En 2005 se integró al Festival de Cine de Transilvania. En agosto de 2005 se convirtió en uno de los fundadores de la asociación cultural ESTENEST. Desde 2006 es fundador y director del Festival Internacional de Cine de Animación Anim'est, el festival de cine más grande de Bucarest y el festival de animación más importante en Rumania. Ha participado en sesiones de pitching en los mercados de cine internacional y en capacitación especial en el campo de la animación en Cartoon y varios festivales de animación europeos. Ha sido miembro del jurado en festivales de cine de todo el mundo, así como curador y seleccionador de cortometrajes rumanos para varios eventos internacionales. Participante apasionado en festivales de todo el mundo, entusiasta apoyador de nuevos proyectos de animación, editor invitado de revistas culturales rumanas… Desde 2011, es productor freelance de cortometrajes de animación rumanos.

Graduated in 1997 –MSc degree in Public Management from the Academy of Economics Studies in Bucharest. Since 2000, he has been a permanent collaborator of the French Institute Bucharest. In 2005, he joined the Transilvania Film Festival. In August 2005, he became one of the founding members of ESTENEST cultural association. Since 2006, he is the founder and director of Anim'est Animation International Film Festival, the biggest film festival in Bucharest and the most important animation film festival in Romania. He has participated in pitching sessions at international film markets, and in special training in the field of animation at Cartoon and various European animation film festivals. He has been a jury member at film festivals worldwide, and a short film curator and selector of Romanian short films for various international festivals. Effervescent participant in film festivals around the world, enthusiastic supporter of new projects on animation, occasional collaborating editor of Romanian cultural magazines… Since 2011, he is a freelance producer of Romanian animation short films.

PEDRO RIVERO

Nació en Bilbao en 1969. Es guionista, productor y director de cine y televisión, así como autor de cómic y de teatro.



En cine produjo y dirigió el cortometraje de animación "Birdboy", a partir del cómic "Psiconautas", de Alberto Vázquez. Con éste ganó el Premio Goya 2012 al mejor cortometraje de animación y fue seleccionado en más de 200 festivales, obteniendo 35 premios. En 2008 fue coguionista, director y productor del largometraje de animación "La crisis carnívora", presentado en más de 30 festivales nacionales e internacionales. En 1998 escribió el guión del largometraje de animación "Goomer", galardonado con el Premio Goya 1999 a la mejor película de animación española. En televisión, actualmente prepara el piloto del proyecto de sitcom "Gigantes". Ha sido guionista de las series de animación "Los intocables de Elliot Mouse", "Historias de fútbol", "Fantaghiró" y "El hombre invisible", así como de algunas miniseries. En teatro, escribió la obra "La montaña del rey", premiada en 1999 con el Accésit del Marqués de Bradomín. Guionista de los cómics "Las altas colinas" y "La cocina divertida de Karlos Arguiñano", entre otros.

He was born in Bilbao in 1969. He is a screenwriter, producer, film and television director, author of comics and playwright. He produced and directed the animated short film "Birdboy" based on the "Psiconautas" comic by Alberto Vázquez. With this film he won the Goya Award 2012 to best animated short film and was selected in more than 200 festivals, receiving 35 awards. In 2008 he was co-writer, director and producer of the animated feature film "La Crisis Carnívora", presented in over 30 national and international festivals. In 1998 he wrote the script for the animated feature film "Goomer", which won the Goya Award 1999 to best animated film from Spain. He is presently preparing the pilot for the TV sitcom project "Gigantes". He has been screenwriter of the animation series "Los Intocables de Elliot Mouse", "Historias de Fútbol", "Fantaghiró" and "El Hombre Invisible", and of some miniseries. He is author of the play "La Montaña del Rey" for theater, awarded in 1999 with the Accésit del Marqués de Bradomín. He has been scriptwriter of the comics "Las Altas Colinas" and "La Cocina Divertida de Karlos Arguiñano", among others.

RICARDO GÓMEZ VILLANUEVA

Diseñador creativo para la Compañía Coca-Cola de 1982 a 2004.

En 1986 participó en la creación, dirección, producción musical y publicación de "Ransom 4", uno de los mejores cómics de todos los tiempos de la Ciudad de México. En el 2002 fue diseñador creativo de Nestlé en la división de dulces. En 2004, Ricardo fue diseñador creativo con Warner Home Video. En este mismo año, fue director de efectos visuales de la cinta "Stories of Disenchantment". Del 2004 al 2005 creó y dirigió el guión, personajes, música y presentación general de "Z-Baw, mejores amigos". También creó el primer estudio de animación 3D Motion Capture en la Ciudad de México: Imagination Films S.A. de C.V., dedicado a la producción de largometrajes de animación utilizando técnicas de captura de movimiento con bajos presupuestos y calidad global. Las producciones de Imagination Films están terminadas en 2K / 3D Estereoscópico digital.

Creative designer for The Coca-Cola Company from 1982 to 2004. In 1986, he was involved with the creation, direction, musical production and publication of "Ransom 4", one of the best comics ever in Mexico City. In 2002, he was a creative designer of Nestle, candy division. In 2004, Ricardo was a creative designer of Warner Home Video. In 2004, he was VFX director of the movie "Stories of Disenchantment". From 2004 to 2005, he created and developed the script, characters, music and general presentation of "Z-Baw, The Movie". He also created the first 3D Motion Capture animation Studio in Mexico City: Imagination Films S.A. de C.V., dedicated to produce performance capture features animated feature length motion pictures with low budget and global quality. Imagination Films' productions are finished in digital 2K / Stereoscopic 3D.

5 Día de la Industria Cinematográfica 2012

El Día de la Industria Cinematográfica es un evento especializado para la industria audiovisual nacional que se realiza cada año, desde el 2008, dentro del marco del Festival Internacional de Cine de Monterrey. Es un espacio para escuchar, aprender, compartir y conectarse con profesionales del medio de México y el extranjero con el fin de apoyar el desarrollo de la industria y fomentar oportunidades para los participantes. Este año, el Día de la Industria Cinematográfica será dedicado al productor como eje fundamental del proceso de creación cinematográfica.

5th Film Industry Day 2012

Film Industry Day is a specialized event for Mexico's film industry organized every year, since 2008, within the Monterrey International Film Festival. This is a space to listen, learn, share, and connect with professional filmmakers in Mexico and abroad, with the objective of supporting the industry's development and promote opportunities for participants. This year, Film Industry Day will be dedicated to the producer as fundamental base of the creative process in film production.

FUNDADO POR:

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE MONTERREY

IMAGYX

studiomart

SAN ANTONIO FILM COMMISSION

Viernes 24 de Agosto
Cineteca Nuevo León

INAUGURACIÓN

INAUGURATION CEREMONY

9:00 Hrs.

EL PRODUCTOR COMO GENERADOR DE PROYECTOS

THE PRODUCER AS PROJECT INITIATOR

9:30 Hrs.

Entre los diversos agentes que participan en el proceso de la producción cinematográfica, el productor es la pieza clave que inicia la gestación de nuevos proyectos. El rol de productor creativo ha resultado un modelo que incrementa las posibilidades de éxito crítico y de taquilla para las producciones nacionales e internacionales.

Among the several elements participating in the film production process, the producer is the key element initiating a new project. The creative producer's role has resulted in a model that increases the possibilities of success with the critics and box-office for domestic and foreign productions.

Participarán:
Roberto Fiesco
Jorge Sánchez
Pablo Baksht

FONDOS Y COPRODUCCIONES INTERNACIONALES

INTERNATIONAL FUNDS AND CO-PRODUCTIONS

11:00 Hrs.

La cooperación internacional es cada vez más patente. En un mundo que está en constante cambio y globalización, la industria cinematográfica aprovecha los lazos que se estrechan entre países para consolidar proyectos de cine. Los panelistas invitados nos hablarán sobre sus experiencias de colaboración internacional en el proceso de producir una película.

International cooperation is increasingly present. The world is in constant change and globalization, and the film industry is taking advantage of closer ties between countries to consolidate film projects. The invited panelists will discuss their experiences with international collaborations when producing a film.

Participarán:
Walter Navas
Raquel Guajardo
Miguel Necoechea

Día de la Industria Cinematográfica 2012: Conferencias
Film Industry Day 2012: Lectures and Panels

Viernes 24 de Agosto
Cineteca Nuevo León

MODELOS DE PRODUCCIÓN EN EUROPA

EUROPEAN PRODUCTION MODELS

16:00 Hrs.

Son muy amplias las oportunidades que brinda el continente europeo para la industria del séptimo arte. El productor de películas como "La supremacía Bourne" y "El jardinero fiel", Thierry Potok, nos ofrece su visión sobre los modelos de producción que más funcionan para la industria europea y para el mundo y cómo podemos aprovechar las oportunidades disponibles de colaborar.

Europe offers many opportunities for the film art. Thierry Potok, producer of films such as "The Bourne Supremacy" and "The Constant Gardener", offers us his vision on the production models that work best for the European industry and for the world, and how we can take advantage of available collaboration opportunities.

Participarán:
Thierry Potok

MESAS DE TRABAJO

DISCUSSION TABLES

17:30 Hrs.

Hemos organizado un espacio en donde, con el favor de nuestros productores invitados, un cierto número de miembros del público pueden acercarse a platicar sobre sus proyectos.

We have opened a venue where members of the public can approach our invited producers and discuss their projects.

JORGE SÁNCHEZ SOSA

Productor desde 1979 de películas, entre ellas "¿Cómo ves?", de Paul Leduc; "Contigo en la distancia", de Tomás Gutiérrez Alea; "Danzón", de María Novaro; "Cronos", de Guillermo del Toro; y "El Coronel no tiene quien le escriba", de Arturo Ripstein.

Seis de sus producciones han participado en el Festival de Cine de Cannes. Fundó y presidió la Federación Iberoamericana de Productores del Cine y el Audiovisual, así como la distribuidora Zafra Video y las productoras Macondo Cine y Video, Amaranta Producciones y Filmanía. Desde el 2001 y hasta el 2005 fue Cónsul General de México en Río de Janeiro. Recientemente produjo "Palabras mágicas", de Mercedes Moncada y "Tijuana, sonidos del Nortec", de Alberto Cortés. También dirige lacasadelcine.mx.

Film producer since 1979. Some of the films he has produced are "¿Cómo Ves?", directed by Paul Leduc; "Contigo en la Distancia" by Tomás Gutiérrez Alea, "Danzón" by María Novaro, "Cronos" by Guillermo del Toro, and "El Coronel no Tiene Quien le Escriba" by Arturo Ripstein. Six of his productions have participated at the Cannes Film Festival. He founded and directed the Latin American Federation of Film and Audiovisual Producers, the film distributor Zafra Video, and the production companies Macondo Cine y Video, Amaranta Producciones, and Filmanía. From 2001 to 2005 he was Consul General for Mexico to Rio de Janeiro. He recently produced "Palabras Mágicas", directed by Mercedes Moncada, and "Tijuana, Sonidos del Nortec" by Alberto Cortés. He is also director of lacasadelcine.mx.

MIGUEL NECOECHEA

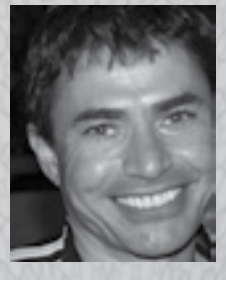
Director, autor y productor. Actualmente prepara su segundo largometraje, "Las Viñas".

En 2012 participa en "Colosio, el asesinato", como coguionista y productor asociado. En el 2008 dirige su primer largometraje, "Chamaco", con actores de la talla de Martin Sheen y Michael Madsen. En noviembre de 2008 escribe y dirige "Yo, Álvaro, el fantasma de la bombilla", cortometraje interpretado por Jesús Ochoa. En 2007 dirige el cortometraje de ficción "1808" y coproduce "La Yuma", dirigida por Florencia Jaugey. En 2004 fue productor ejecutivo de "Voces inocentes", dirigida por Luis Mandoki. En 1998 fue productor de "Un dulce olor a muerte", nominada al Oscar en 2000. En 1997 fue productor ejecutivo de "Perdita Durango", filme protagonizado por Javier Bardem y Rosie Perez. En 1996 produjo "Profundo carmesí", dirigida por Arturo Ripstein, que se hizo acreedora a tres Osellas d' Oro en la 53 edición del Festival de Venecia, el Soleil d' or como mejor película en el Festival de Biarritz y muchos premios más. Es el presidente de la Asociación Mexicana de Productores Independientes, A.C.

Director, author and producer. He is presently working on his second feature film "Las Viñas". In 2012 he participated in "Colosio, el Asesinato" as co-author and associate producer. In 2008 he directed his first feature film "Chamaco" that featured such actors as Martin Sheen and Michael Madsen. In November 2008 he wrote and directed "Yo, Álvaro, el Fantasma de la Bombilla", a short film featuring Jesús Ochoa. In 2007 he directed the fiction short film "1808" and co-produced "La Yuma", directed by Florencia Jaugey. In 2004 he was executive producer of "Voces Inocentes", directed by Luis Mandoki. In 1998 he was producer of "Un Dulce Olor a Muerte", nominated to an Academy Award in 2000. In 1997 he was executive producer of "Perdita Durango", with Javier Bardem and Rosie Perez in the leading roles. In 1996 he produced "Profundo Carmesí" directed by Arturo Ripstein, which won three Osellas d'Oro at the 53rd Annual Venice Festival, the Soleil d'Or as Best Film at the Biarritz Festival and many other awards. He is President of the Mexican Association of Independent Producers.

PABLO BAKSHT SEGOVIA

En 1990 egresó del Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), donde trabajó como coordinador de producción y subdirector hasta 1992.

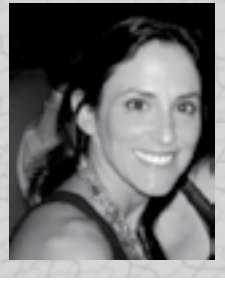


Desde ese año y hasta 1997 fue director de producción de cortometraje del Instituto Mexicano de Cinematografía. Los cortometrajes producidos en esos 5 años recibieron más de 100 premios y reconocimientos, entre los que destacan 7 cortos invitados a competir en la Sección Oficial del Festival de Cannes, 3 en el de Venecia, una nominación al Oscar y la Palma de Oro en el Festival de Cannes con "El héroe". De 1997 al 2001 trabajó en la creación de Altavista Films como asesor de producción y promoción. Del 2001 al 2003 dirige Producciones Anhelo, de Alfonso Cuarón. Del 2000 al 2008 fue el delegado en México de La Semana Internacional de la Crítica del Festival Internacional de Cine de Cannes y desde 2003 es el coordinador general del Festival Internacional de Cine de Morelia. Recientemente creó la empresa productora Lo Coloco Films S.A. de C.V., en la que prepara el largometraje de animación "Ana", su primera película como productor independiente.

He graduated in 1990 from the Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) where he worked as production coordinator and assistant director until 1992. From 1992 to 1997 he was short film production director at the Mexican Institute of Cinematography. The short films produced during those 5 years received more than 100 awards and recognitions, including 7 short films invited to compete at the Cannes Festival Official Selection, 3 at the Venice Festival, one Academy Award nomination, and the Palm d'Or at the Cannes Festival for "El Héroe". From 1997 to 2001 he worked in Altavista Films as production advisor and promotion. From 2001 to 2003 he was head of Producciones Anhelo owned by Alfonso Cuarón. From 2000 to 2008 he was delegate for Mexico at the Cannes Film Festival International Critics Week, and since 2003 he is general coordinator of the Morelia International Film Festival. He recently founded the production company Lo Coloco Films S.A. de C.V., which is preparing the animated feature film "Ana", his first film as an independent producer.

RAQUEL GUAJARDO BUERÓN

Nació el 8 de noviembre de 1968 en Monterrey, Nuevo León. Es Licenciada en Derecho por la Universidad Autónoma de Nuevo León. De 1994 a 1996 fue Asesora de Relaciones Públicas en el Museo Marco.

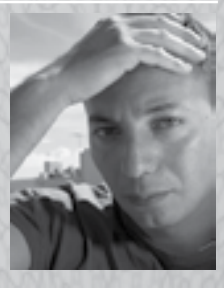


En 2005 fundó Mandala Films, que distribuye títulos internacionales en salas comerciales de todo México. Es productora ejecutiva del largometraje "El clavel negro" (2007), una coproducción de Suecia, México y Dinamarca. Produjo el largometraje mexicano "Amar" (2009), de Jorge Ramírez Suárez, exhibida comercialmente en México, así como "Memoria de mis putas tristes" (2011), de Henning Carlsen, una coproducción de México y Dinamarca.

She was born on November 8, 1968 in Monterrey, Mexico. She has a bachelor degree in Law from the Autonomous University of Nuevo León. From 1994 to 1996 she was Public Relations Advisor for Museo Marco. In 2005 she founded Mandala Films, distributing international films in commercial theaters throughout Mexico. She is executive producer of the feature film "El Clavel Negro" (2007), a coproduction from Sweden, Mexico and Denmark. She produced the Mexican feature film "Amar" (2009), directed by Jorge Ramírez Suárez, that was commercially distributed in Mexico, and "Memoria de Mis Putas Tristes" (2011), directed by Henning Carlsen, a coproduction from Mexico and Denmark.

ROBERTO FIESCO

Nació en Ciudad Madero, Tamaulipas. Produjo los largometrajes "Mil nubes de paz cercan el cielo, amor, jamás acabarás de ser amor", ganadora del premio Teddy en el 53 Festival Internacional de Cine de Berlín; "El cielo dividido"; y "Rabioso sol, rabioso cielo", ganadora del premio Teddy en el 59 Festival Internacional de Cine de Berlín.

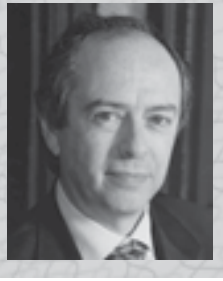


Como productor ejecutivo realizó "El mago", de Jaime Aparicio; "La vida inmune", de Ramón Cervantes; "Partes usadas", de Aarón Fernández; "Todos los días son tuyos", de José Luis Gutiérrez; entre otros largometrajes y cortometrajes. Ha dirigido cerca de 10 obras de teatro y óperas. Produjo las películas "Asalto al cine", de Iria Gómez Concheiro, la cual fue seleccionada para participar en el Festival de Cine de Sundance en 2011 y ganó el Premio de Mejor Ópera Prima en el XXVI Festival Internacional de Cine en Guadalajara, así como el largometraje "Las razones del corazón", de Arturo Ripstein. Actualmente realiza su ópera prima documental, "Quebranto". Desde 2009 conduce el programa Cinesecuencias Radio en la estación Reactor (105.7 de FM).

He was born in Ciudad Madero, Tamaulipas. He produced the feature films "Mil Nubes de Paz Cercan el Cielo, Amor, Jamás Acabarás de ser Amor", winner of the Teddy Award at the 53rd Berlin International Film Festival; "El Cielo Dividido" and "Rabioso Sol, Rabioso Cielo" winner of the Teddy Award at the 59th Berlin International Film Festival. As executive producer he worked on "El Mago", directed by Jaime Aparicio; "La Vida Inmune", by Ramón Cervantes; "Partes Usadas", by Aarón Fernández; "Todos Los Días son Tuyos", by José Luis Gutiérrez, and other feature films and short films. He has directed some 10 theater plays and operas. He produced the film "Asalto al Cine", directed by Iria Gómez Concheiro, which was in the official selection of the Sundance Film Festival in 2011 and won the Best Opera Prima Award at the 26th Guadalajara International Film Festival; and the feature film "Las Razones del Corazón" directed by Arturo Ripstein. He is presently working on his documentary opera prima "Quebranto". Since 2009 he conducts the program Cinesecuencias Radio in the Reactor radio station (105.7 FM).

THIERRY POTOK

Nació en Francia en 1950. Es graduado en Ingeniería de la Escuela Politécnica (París, Francia, 1973), cuenta con un título de Ingeniería de la Ecole Nationale Des Ponts et Chaussees (París, Francia, 1975), y una Maestría en Administración de Empresas de la Universidad de Stanford (California, EUA, 1977).

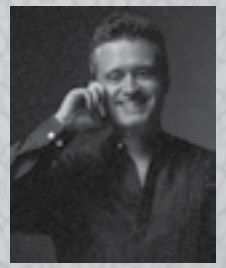


Potok es presidente y director ejecutivo de Medienparks MRW en Alemania. Ha sido productor, coproductor, productor asociado y productor ejecutivo de diversas cintas de éxito tales como "Around the World in 80 Days" (2004), "The Bourne Supremacy" (2004), "AVP: Alien vs. Predator" (2004), "The Constant Gardener" (2005), "Kingdom of Heaven" (2005), "Tears for Sale" (2008), "The King of Fighters" (2010), "Hitler in Hollywood" (2011), entre otras. Actualmente está desarrollando los proyectos cinematográficos "Exile to Babylon", "Ataturk", and "Verdiana".

He was born in 1950 in France. He holds an Engineering degree from the Ecole Polytechnique (Paris, France, 1973), an Engineering degree from the Ecole Nationale Des Ponts et Chaussees (Paris, France, 1975), and a Master of Business Administration from Stanford University (California, USA, 1977). Potok is President and CEO of Medienparks NRW, in Germany. He has produced, co-produced, associate-produced and executive-produced a number of successful films such as "Around the World in 80 Days" (2004), "The Bourne Supremacy" (2004), "AVP: Alien vs. Predator" (2004), "The Constant Gardener" (2005), "Kingdom of Heaven" (2005), "Tears for Sale" (2008), "The King of Fighters" (2010), "Hitler in Hollywood" (2011), among others. He is currently developing the film projects "Exile to Babylon", "Ataturk", and "Verdiana".

WALTER NAVAS

Nació en Bremen, Alemania, en 1964. Egresó del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM) como Administrador de Empresas, y del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM como realizador y productor.



Fue productor ejecutivo de las dos óperas primas del CUEC: "Rito Terminal" (Óscar Urrutia, 1997; nominada a 14 Arieles) y "Un mundo raro" (Armando Casas, 2000), y supervisó la producción de "El mago" (Jaime Aparicio, 2003). Ha fungido como gerente de producción en "Así es la vida" (Arturo Ripstein, 1999) y "La perdición de los hombres" (Arturo Ripstein, 1999). Fue director de producción de "La Virgen de la lujuria" (Arturo Ripstein, 2002), "Ladies' Night" (Gabriela Tagliavini, 2003), "Mezcal" (Ignacio Ortiz, 2004) y "Cansada de besar sapos" (Jorge Colón, 2006) entre otras; y productor de "Efectos secundarios" (Issa López, 2006), "Bajo la sal" (Mario Muñoz, 2008) y "Viento en contra" (Walter Doehner, 2011). Actualmente desarrolla varios proyectos de largometraje mexicanos y coproducciones internacionales, entra las cuales destacan "Tres Cruzados" y "Dios no estaba ahí".

He was born in Bremen, Germany, in 1964. He graduated from the Business School at the Monterrey Technological Institute (ITESM) and as director and producer from the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) of the UNAM. He was executive producer of two first films from the CUEC: "Rito Terminal" (Óscar Urrutia, 1997; nominated to 14 Ariel awards) and "Un Mundo Raro" (Armando Casas, 2000), and supervised the production of "El Mago" (Jaime Aparicio, 2003). He was production manager for "Así es la Vida" (Arturo Ripstein, 1999) and "La Perdición de los Hombres" (Arturo Ripstein, 1999). He was production director for "La Virgen de la Lujuria" (Arturo Ripstein, 2002), "Ladies' Night" (Gabriela Tagliavini, 2003), "Mezcal" (Ignacio Ortiz, 2004) and "Cansada de Besar Sapos" (Jorge Colón, 2006), among other films; and producer of "Efectos Secundarios" (Issa López, 2006), "Bajo la Sal" (Mario Muñoz, 2008) and "Viento en Contra" (Walter Doehner, 2011). He is presently working on several Mexican feature films and international co-productions, including "Tres Cruzados" and "Dios No Estaba Ahí".

COMITÉ ORGANIZADOR:

Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León
Lic. Carmen Junco, *Presidenta*
Lic. Katzir Meza, *Secretario Técnico*
Lic. Melissa Segura, *Directora de Comunicación*
Lic. Reynold Guerra, *Director del Centro de las Artes*
Lic. Alejandro Gómez, *Coordinador de Programación de Cineteca Nuevo León*

Festival Internacional de Cine de Monterrey
Lic. Juan Manuel González, *Director*
Lic. Janeth Aguirre, *Directora de Comunicación y Desarrollo*
Lic. Luis Garza, *Director de Programación*
Lic. David Peña, *Administrador*

EQUIPO ORGANIZADOR:

Juan Manuel González
Director y Fundador

David Sergio Peña
Director de Administración

Janeth Aguirre
Directora de Comunicación y Desarrollo

Luis Rodrigo Garza
Director de Programación

Narce Ruiz
Programadora Asociada

José García
Coordinador de Invitados

Daniel Nerio
Patrocinios

Elizabeth Ramírez
Coordinadora de Imagen y Diseño Gráfico

Paloma Gatica
Coordinadora de Prensa

Gian Cassini
Coordinadora de Promoción

Jorge Sánchez
Coordinador de Producción

Sara Guerrero
Webmaster

Héctor Montaño
Jefe de Información

Gabriela Mata
Jefe de Prensa

Alejandra Cussin
Atención a Invitados

Marcela Reyes
Contenidos y Cobertura

Jesús Ángel Martínez
Jefe de Operaciones

Gaby Zavala
Jefe de Voluntarios

Jorge Martínez
Jefe de Transportación Terrestre y Hospedaje

Alain Garres
Jefe de Eventos Sociales

Myrna Silva
Coordinación General

Magdiel Sanmiguel
Tráfico

Dory MacDonal
Acreditaciones

Édgar Martínez
Enrique Beas
Fotógrafos

Elena Barrenechea
Stage Manager

Alejandrina Merino
Coordinación de Voluntarios para Eventos Especiales

Eva Macías
Logística de Eventos Especiales

Pete Botello
Asistente de Información

Israel Silva
Héctor Ocañas
Asistentes de Diseño Gráfico

Ana Crisóstomo
Mario Malibú
Asistentes de Promoción

Paloma Nohemí Gatica
Asistente de Prensa

Fernanda Armendáriz Ogushi
Apoyo en Coordinación de Voluntarios

Cristina Elenes
Nancy Saldaña
Claudia Hinojosa
Traducción y Subtitulaje

Belinda Treviño
Edición de Catálogo

Videos de Homenajes y Cobertura en Video
Tres Multimedia
Carlos Flores
Reynaldo Garza

Elaboración de Cabritos de Plata
Art21Studio
Francisco Quiroz

Elaboración de Cabritos de Cristal
Vitro Cristal

Servicios de Internet
Bang! Despacho creativo
Daniel Macías
Óscar Ramírez
Mariana Martínez
Óscar González "Duppy"
Rodrigo Rosales "Wippy"

Cineminuto 2012
Una producción de
FIC Monterrey y Tres Multimedia

Protagonizado por
Diana García
Espía oriental
José Luis Salinas
Luchador
Ismael Ramírez
Marinero
Alberto Chávez
Dirección
Juan Manuel González Fernández
Producción
Janeth Aguirre Elizondo
Carlos Flores R.
Cinefotógrafo
Tania Villarreal
Diseño de producción
Natalia Treviño
Director de arte
Blanca Aguirre
Diseñador de vestuario
Alejandro Mena
Asesor de producción
Gerardo Primo
Director asistente
Janeth Aguirre Elizondo
Gerente de locaciones
Carlos Flores R.
Continuidad y Making Of
Reynaldo Garza
1st. A.C.
Eduardo Sandoval
2nd. A.C.
Ricardo Díaz
Encargado cámara
Ángela Argüelles
Confección de vestuario
Gabriela Flores Berlanga
Maquillaje y peinados
Brenda Méndez
Asistente de maquillaje
Samantha Garza
Asistente de Producción
Diego González
Alberto Chávez
José Luis Salinas
Escenografía
Raúl Franco
Catering
Liliana Mendoza
Equipo de cámara, tramoya e iluminación
Srpok3t Rentals
Gaffer
Jesús Valdés "Jesse"
Jefe eléctrico
Sergio Jiménez "Checo"
Jefe tramoyista
Jorge Tancun
Tramoyista
Juan Valdés "Troll"
Movilero
Alex
Animación y efectos visuales
Ethos Academy
Dirección General
Ángel Carrillo Fragoso
Render/Green Screen
Oziel Rivera Solís
Animación 3D
Moisés Garza Torres
Texturing
Silvia Leija Martínez
Matte painting
Luis Carlos Bocanegra
Modeling
Abraham Leal Campos
Post producción
Abraham Marcelo Cid Hinojosa
Post producción
Jesús Antonio Gloria García

Diseño sonoro y musicalización
Audiomanía
Coordinación de producción
Joel Parés
Música original, arreglos y ordenadores
Davo Guzmán
Arreglos de orquesta
Iván González
Guitarras
Alejandro "El Pájaro" Medina
Mezcla
Davo Guzmán
Iván González
Diseño de sonido
Fer Padilla
Supervisor
Alejandro Sánchez
Relaciones públicas
Ángel Villarreal
Ziomara Negrete
Data to Film Cineminuto
Labofilms & Labodigital
Presidente Gpo. Labofilms-Labodigital
Don Enrique Alagón Río
Director General Labofilms
Sr. Guillermo Alagón Conesa
Cinematográficos Labofilms
Francisco Ramírez, Procesos
Director General Labodigital
Charles Barthe Lemeur
Gerente de Proyectos
Diana Cobos
Mezcla THX
John Camino
Carlos Cortés
Kodak
Luis Miguel Chávez
Itari Rodríguez

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
Lic. Consuelo Sáizar, *Presidenta*
Mtro. Antonio Crestani, *Director General de Vinculación Cultural*
Lic. Ernesto Miranda, *Subdirector de Relaciones Públicas*
Amalia Galván Trejo, *Directora de Vinculación con Estados y Municipios*
Patricia Martínez Ortíz, *Subdirectora Estratégica y de Eventos Especiales*
Diana Hernández Ochoa, *Jefa de Departamento de Promoción*
José María Espinasa, *Comunicación Social*

Gobierno del Estado de Nuevo León
Lic. Rodrigo Medina de la Cruz, *Gobernador Constitucional*

Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León
Lic. Carmen Junco González, *Presidenta*
Lic. Katzir Meza, *Secretario Técnico*
Lic. Reynold Guerra, *Director Centro de las Artes*
Lic. Melissa Segura, *Directora de Comunicación*
C.P. Miguel Ángel Ochoa, *Director Administrativo*
Valentín Muñoz, *Enlace de la Secretaría Técnica*
America Palacios, *Coordinadora de Vinculación Institucional*
Rodolfo Ramírez, *Coordinador de Recursos Humanos*

Hugo Cantú, *Contador General*
José Luis Zamorano Treviño, *Coordinador de Plantación y Control de Gestión*
Miguel Fernando Cruz Vargas, *Cuentas por Pagar*
Rosa Elizabeth Cázares, *Secretaria*
Myriam Ayala, *Auxiliar Administrativo*
Carlos Rangel, *Auxiliar Administrativo*
Lidize Olivares, *Jefe de Sistemas*
Nelson Ramírez, *Auxiliar Administrativo*
Verónica Mireles, *Jefe de Compras*
Armando Meza, *Analista de Compras*
Sandra Lara, *Auxiliar Administrativo*
Disan Aguirre, *Coordinador de la Unidad de Administración Centro de las Artes*
Alma Vigil, *Auxiliar Administrativo*
Modesto Ponce, *Jefe de Informática*
Ricardo Aguilar
Sergio Rodríguez
Claudia Bazaldúa
Julio González
Vicente Guerrero
Carlos García
Berenice Rebolloso
Denisse Ledezma
Ruth Rodríguez
Carmina de Lara
Violeta Tejeda
Sheila Maldonado
Gloria del Hoyo
Navil Alcántara

Cineteca Nuevo León
Alejandro Gómez, *Coordinador de Programación y Acervo*
Domingo Valdvieso, *Coordinador Fototeca*
Luis Báez
Dory MacDonal
Martín Montes
Ezequiel Acosta
Consuelo Ochoa
Alicia Solís
María de Jesús López
Gladys Velázquez
Édgar Sánchez

Teatro del Centro de las Artes
Alberto Luna, *Exposiciones*
Graciela Kahn, *Coordinadora de Proyectos*
Carlos Moreno, *Jefe de Museografía*
Iván Flores
Gabriela Zavala
Nohemí Cantú
Édgar Ramírez
José Ignacio Cristerna
Carlos Heredia

Teatro de la Ciudad
Lic. Roberto Villarreal, *Director*
Gloria Chapa
Proceso Osornia
Francisco Ruvalcaba
Héctor Gutiérrez
Juan Antonio Flores
José Reyes
Daniel Ramírez
Miguel Orta
César González
Fernando Prado
Aquilino Rivera
Juan González
Javier González
Javier Resendez

Cinépolis Las Américas (Garza Sada)
César Larrondo, Víctor Villarreal

Embajada de España en México
D. Manuel Alabart Fernández-Cavada, *Excmo. Embajador*
Ignacio Martínez del Barrio, *Consejero Cultural de la Embajada de España en México*
Mario Barro, *Coordinación Cine y Música*

Consulado de España en Monterrey
José Manuel Ramírez Arrazola, *Cónsul General*
Sebastián Groux, *Encargado de Asuntos Culturales*

Instituto Mexicano de Cinematografía
Lic. Marina Stavenhagen, *Directora General*
Mtra. Cristina Prado, *Directora de Promoción Cultural Cinematográfica*
Lic. Judith Bonfil, *Directora de Divulgación Cinematográfica*
Marcela Encinas García, *Subdirectora de Divulgación y Medios*
Orissa Castellanos, *Subdirectora de Distribución y Promoción Nacional*
Yvette Santos, *Departamento de Festivales y Eventos Cinematográficos*
Erika Villavicencio, *Proyectos Estratégicos*
Mariana Padilla, *Prensa*

Cinépolis Corporativo
Lic. Alejandro Ramírez, *Director General*
Lic. Miguel Rivera, *Director de Programación*
Jimena Rodríguez, *Gerente de Mercadotecnia*
Paulina Villaseñor, *Coordinación de Festivales*
Daniel Aguilar *Gallego, Medios y Relaciones Públicas*
Xochitl Pastor, *Gerente de Programación, Zona Norte*
Ing. Víctor Ruiz Hernández, *Coord. de Mantenimiento Zona Norte*

Universidad Autónoma de Nuevo León
Dr. Jesús Ancer Rodríguez

Faculta de Ciencias de la Comunicación
M.E.S. Lucinda Sepúlveda
David Galaviz
Cecilia Serna

Semana del Cine Alemán
Goethe-Institut México A.C.
Sebastian Huber

Centro Cultural Alemán A.C.
Michael Greszus
Álvaro Ríos

Gremio de Cineastas de Nuevo León
Karla Arredondo, *Vocal*

Voluntarios
Abril Abigail Durán Pérez
Adrián Quiroga Cantú
Adriana Elizabeth Hernández Martínez
Adriana Márquez Córdova
Alejandra Lilyan Díaz Ramos
Alejandro Rivera Ruiz
Alfonso Herrera Salazar
Amilcar Adrián Gongora Noh
Ana Lucía Barba Hernández
Ana Silvia Torres Guzmán
Andonie Benjamin Garza Mendoza
Ángela Chapa González
Beatriz Alejandra Leal Sánchez
Carlos Alberto Aguirre Barragán
Carlos Eliú Lujano Guerra
Carolina Cervantes Rodríguez
Cecilia Ramírez Contreras
Cindy Alejandra Castro Rodríguez
Cristina Mezquitic Castillo
Diana Estefanía Vidales Herrera
Diana Gabriela Romero García
Eliud Alberto Tamez Guajardo
Eréndira Estrada García
Erick Esteban Álvarez Sifuentes
Gabriela Patricia Garza Pérez
Guillermo Mejía
Itzel Esperanza Nuñez Cepeda
Jorge Arturo Esquivel Galván
Jorge Luis Nava Malpica
José Fernando Reyes Saldaña
Juan Esteban Reyes
Karen Elizabeth Alcázar Sánchez
Karla Nohemí Fuentes González
Larissa Nallely Vázque Belmares
Laura Marisol Gutiérrez Garza
Linda Grace Pérez Rodríguez
Lizbeth Sifuentes Cavazos
Mariana Celia Castillo López
Martín Fernando Vázquez Rogel
Martín Viesca Contreras
Merari Alejandra Sánchez Morales
Metzín López Gallegos
Moisés Avilez Bueno
Noé Salvador Medina Coronado
Norma Estephanie Salinas Ramírez
Perla Esmeralda Alvarado García
Priscila Montserrat Cabrera Cedeño
Rebeca Pérez Valles
Sandra Leticia Ibarra González

El Festival Internacional de Cine de Monterrey, como cada año, agradece la colaboración de todos aquellos que hacen posible esta edición.

A las instituciones que nos respaldan:
CONARTE, Cinépolis, Gobierno del Estado de Nuevo León, CONACULTA.

A las instituciones que nos apoyan:
Gremio de Cineastas de Nuevo León, Instituto Mexicano de Cinematografía, Universidad Autónoma de Nuevo León, Universidad Autónoma de Nuevo León y Facultad de Ciencias de la Comunicación, LCI Seguros, San Antonio Film Commission, Asociación Mexicana de Productores Independientes, VitroCristal, Videodromo, Alianza Francesa y Parque Fundidora.

A los patrocinadores que hacen posible la sección España País Invitado:
Cemex, Soriana, XX Lager, Gas Natural, Zurich, Hotel nH, La Castañeda y Oscar Mayer.

A nuestros socios audiovisuales:
Kodak, Labofilms, Labodigital, Tres Multimedia, Ethos Studio, Audiomanía y Sprok3t Rentals.

A nuestros socios comerciales:
Panasonic y Jack Daniel's.

A nuestros colaboradores:
Terza, La Nacional, Muebles Vid, Subway, ChinoLatino y Arena Coliseo.

A nuestros media partners:
Postermedia, Canal 22, Publimetro, TV Nuevo León, b3Nahui, Revista CineToma, RutaMx, Latam Cinema, Marvin, Enfoque y GatoRaro.com.

A las instituciones que hacen posible la Semana del Cine Alemán:
Goethe-Institut México A.C. y Centro Cultural Alemán A.C.

A las sedes que nos permiten llegar a cada uno de ustedes:
Teatro del Centro de las Artes, Cineteca Nuevo León, Cinépolis Garza Sada y Teatro de la Ciudad de Monterrey.

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes:
Lic. Consuelo Sáizar, Mtro. Antonio Crestani, Amalia Galván Trejo, Patricia Martínez Ortíz, Diana Hernández Ochoa, José María Espinasa.

Comisión de Cultura de la Cámara de Diputados:
Kenia López Rabadán, Presidenta de la Comisión de Cultura.

Gobierno del Estado de Nuevo León:
Lic. Rodrigo Medina de la Cruz, Gobernador Constitucional.

Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León:
Lic. Carmen Junco González, Lic. Katzir Meza, Lic. Reynold Guerra, Lic. Melissa Segura, C.P. Miguel Ángel Ochoa, Lic. Roberto Villarreal, Alejandro Gómez, Domingo Valdvieso, José Luis Zamorano, Valentín Muñoz, America Palacios, Rodolfo Ramírez, Verónica Mireles, Modesto Ponce, Hugo Cantú, Disan Aguirre, Lidize Olivares, Ricardo Aguilar, Sergio Rodríguez, Claudia Bazaldúa, Julio González, Vicente Guerrero, Carlos García, Berenice Rebolloso, Denisse Ledezma, Ruth Rodríguez, Carmina de Lara, Violeta Tejeda, Sheila Maldonado, Gloria del Hoyo, Navil Alcántara, Nelson Ramírez, Betty Cázares, Myriam Ayala, Carlos Rangel, Miguel Cruz, Sandra Lara, Armando Meza, Alma Vigil, Luis Báez, Dory MacDonal, Martín Montes, Ezequiel Acosta, Consuelo Ochoa, Alicia Solís, María de Jesús López, Gladys Velázquez, Edgar Sánchez, Alejandro Padilla, Alberto Luna, Graciela Kahn, Carlos Moreno, Omar González, Gabriela Zavala, Nohemí Cantú, Iván Flores, Edgar Ramírez, José Ignacio Cristerna, Carlos Heredia, Gloria Chapa, Proceso Osornia, Francisco Ruvalcaba, Héctor Gutiérrez, Juan Antonio Flores, José Reyes, Daniel Ramírez, Miguel Orta, César González, Fernando Prado, Aquilino Rivera, Juan González, Javier González, Javier Resendez.

Cinépolis:
Lic. Alejandro Ramírez, Lic. Miguel Rivera, Jimena Rodríguez, Paulina Villaseñor, Xochitl Pastor, Daniel Aguilar Gallego, Ing. Víctor Ruiz Hernández, Cesar Larrondo, Víctor Villarreal.

Instituto Mexicano de Cinematografía:
Lic. Marina Stavenhagen, Mtra. Cristina Prado, Lic. Judith Bonfil, Marcela Encinas, Orissa Castellanos, Yvette Santos, Érika Villavicencio, Mariana Padilla.

Universidad Autónoma de Nuevo León:
Dr. Jesús Ancer Rodríguez.

Facultad de Ciencias de la Comunicación:
M.E.S. Lucinda Sepúlveda, David Galaviz, Cecilia Serna.

Embajada de España en México:
D. Manuel Alabart Fernández-Cavada, Excmo. Embajador; Ignacio Martínez del Barrio, Mario Barro.

Consulado de España en Monterrey:
José Manuel Ramírez Arrazola, Cónsul general; Sebastián Groux y todos los empleados del Consulado. Y a los patrocinadores que hacen posible la sección de España País Invitado: Ricardo Martín Bringas, Humberto Fayad, Gilberto Olvera, Argentina Arenas, Cecilia Álvarez, Berenice González, Artidoro Gracia, Laura César, Juan Romero, Lena Freire, Francisco Monroy, Daniel Cuéllar, Rosa María Treviño, Édgar Vara Flores, Verónica Rodríguez, Heliodoro Rodero, Jorge Triedo, Paulino Rivero, Jesús Lobo, Katia González, Óscar Bárcena, Patricia González.

Semana del Cine Alemán:
Goethe-Institut México A.C. y Centro Cultural Alemán A.C.
Folco Näther, Sebastian Huber, Michael Greszus, Álvaro Ríos.

Consulado General de Estados Unidos de América en Monterrey:
Nace Crawford, Courtney Beale, Laura Garza.

Parque Fundidora:
Francisco Morales Urón, Adriana Pagaza, Ana Madrigal, Edwin Ayala, Liliana Gutiérrez, Abel Alvarado y a todo el personal del Parque.

TV y Radio Nuevo León:
Lic. Roberto Canales, Verónica de la Rosa, Ángel Robles, Lidia Jonguitud, Rosa María Ocañas, Josefina Benavides, Alberto Ábrego, Cristina Tamez, Grisel Contreras, Nazario Sepúlveda.

Universidad de Monterrey:
Dr. Fernando Mata, Lic. José Honorio Cárdenas, Dra. Silvia Panszi, Lic. Luis Humberto Márquez, Lic. José Luis Solís, Mtro. Víctor Saca, Dr. Michael Noonan, Ing. Mauricio Arteaga, Lic. Linda Canales.

Y un especial agradecimiento a quienes nos han impulsado a llegar a esta edición:

Marisa Paredes, Gerardo Herrero, Luis Estrada, Emilio Echevarría, María Rojo, Diana García, Walter Navas, Eduardo Lucatero, Adriana Barraza, Arnaldo Pipke, Miguel Ángel Pérez, Orlando Mora, Wieland Speck, Christine Dávila, Miwako Kikuchi, Brad Horvath, Pedro Rivero, Luis Vázquez, Gabriela Martínez, Cathal Gaffney, Enrique Navarrete, Fernando de Fuentes, Jeff Chiba, Carlos Osuna, Ricardo Gómez Villanueva, Howie Shia, Josh Raskin, Jon Ferlop, Alejandra Guevara, Isabel Rey, Joaquín Baldwin, Miguel Del Moral, Mihai Mitrica, Gabriel Grinberg, Roberto Fiesco, Jorge Sánchez, Pablo Baksht, Miguel Necoechea, Alejandra García, José Antonio Elo, Luis Arrieta, Raquel Guajardo, Leonardo Villareal, Vicente Aldape, Alsira Arrakiz, Álvaro Calles, Paula Astorga, César Saldívar, José Galindo "Doy-ous", Familia Aguirre Elizondo, Familia González Fernández, Familia Garza Fernández, Emma Valenzuela, Luis Villarreal Ugarte, Alfonso Alarcón, Angélica Robles, Alberto De Zamacona, la pequeña Nini, Jorge González, Alma Cristina Rodríguez, Xóchitl Pastor, Sara Hoch, Aarón Margolis, David Di Bona, Fernanda Familiar, Lucero Solórzano, Avith Gutiérrez, Drew Mayer-Oaks, Andrés Bermea, Daniela Michel, Jessy Vega, Jorge Magaña, José Antonio Chaurand, Nicolás Chapa, Don Enrique Alagón Río, Sr. Guillermo Alagón Conesa, Francisco Ramírez, Carlos Cortés, Charles Barthe Lemeur, Don Enrique Alagón Río, Sr. Guillermo Alagón Conesa, Francisco Ramírez, Charles Barthe Lemeur, Diana Cobos, John Camino, Carlos Cortés, Tánima Rubalcaba, Luis Miguel Chávez, Itari Rodríguez, Alejandro Sánchez, David Guzmán, Joel Parés, Ángel Carrillo, Moisés Garza, Oziel Rivera, Silvia Leija y todo el equipo de Ethos, Lic. Antonio Ramírez Moneda, Guillermo Goldsmith, Daniel Macías, Óscar Ramírez, Luis Butten, Mariana Martínez, Oscar González "Duppy", Rodrigo Rosales "Wippy", Gabriel Guzmán, Raymundo Martínez, Gerardo Michelín, Carlos Flores, Reynaldo Garza, Gerardo Primo, Blanca Aguirre, Tania Villarreal, Natalia González, Francisco Quiroz, Alejandro Martínez, Ceci Serna, Dr. Mario Méndez, Alejandro Suárez Porras, Eliseo Menchaca, Hernán Arjona Ochoa, Claudia Alejo, Ramiro Luna, Jesús Torres, Luis Gerardo Ramos, Daniel Alonso, Ismael Martin, Txema Muñoz, Jorge Rey, Gorka Leon, Katarzyna Wilk, Ukraine Film Office, Romanian Film Promotion, AG kurz film, Swiss Films, Turkish cinema, Polish cinema Institute, Irish film board, FAMU, Comunidad de Madrid, La casa del cine, DIS (UdeG), Rafael Alberto Rosas Torres, María Elena Rosas Muñoz, Hernán Martínez Blancarte, José L. Rodríguez Ritte, Ángel Guerra, Ernesto Torres Martínez, José Jaime Pacheco Rodríguez, Mario Nieves, Gabriela Villegas, Selene Sinaí Martínez, Gabriela Farfán, Roselina Hinojosa, Viviana Acevedo, María de los Ángeles Cantú Sada, José

Manuel Blanco, Ericka Martínez, Ximena Oropeza, Jesús Torres "El gato raro", Pueblo Bicicletero y Luis Gómez, Olga Provarova, Adrián Rivera Ruiz, Herminio Eduardo Garza, Rubén Sánchez, Édgar Casas Camarillo, Carlos Díaz, Mauricio de la Orta, Marisol Elizondo, Javier Espinoza, Gerardo Becerril, Felipe Chapa, Sandra Rodarte, Sergio Noriega, Noel Carbajal, Silverio Pérez, Héctor Villarreal, Juan Carlos Pérez, Fernanda Torres Pino, Brenda Aguirre, Verónica Romero, Jesús Saavedra, Nicolás Chapa, Marisol Cerdeira, Antonio Santoy, Karine Massart, Raúl Guzmán, Víctor Nava, Manuel Vidrio, Mariangela Espinosa, Iñaki Alzugaray, Carmen Vega, César Cuéllar, Yaresi Treviño, Delhy Segura, Enrique Torres, Emanuel Cisneros, Fernando Nava, Joaquín Palacios Roji, Sergio Raúl López, Éric Séguin, Christian Sida-Valenzuela, Lucile de Calan, Claudia Rudolph, Gisela Wiltschek, Alessandro Lombardo, Marion Klotz, Pascale Ramonda, Daniel Birman, Denisse Taborn, Frida Manceira, Boris Miramontes, Adriana Chávez, Laura Talsma, Anja Dziersk, Alejandro Grimaldo, Ida Martins, Leslie Vuchot, Claire Thibault, Víctor Sotomayor, Israel Cárdenas, Everardo González, Camille Roussellet, Lucy Virgen, Laura Amelia Guzmán, Sanam Madjedi, Aida LiPera, Andrea Voges, Manuel Otero, Rafael Maldonado, Héctor Guadiana, Érika Villavicencio, Jan Pinkava, Bandidos Films, Violeta Hilario, Paz Lázaro, Ron Diamond, Los Hijos de su Madre, Ánima Studios, Marv Newland, Jerry Levitan, Cutout Fest, Anim'est, Kristine Estorninos, Croma Fest, Gabriela Lohman, Javier Contreras, Erica Barron, Carmen Morales, Brittmarie Hidalgo, Marec Fritzinger, Anahita Tabarsi, Odette Galland, Regina Díaz, Michael Stütz, José Mata, Natiely Salinas, Ilaria Gomarasca, Beatrice Nouh, Oscar Alonso, Nadia Solano, Guillermina Ortega, Beatriz Setuain, Nahikari Ipiña, James Ordoñez, Anthony Moody, Gabriela Tagliavini, Alexandra Strelková, Trisha Ziff, Herlinda Franco, Cristina Garza, Telma Saldívar, Delphine Eon, David Bauduin, Karen Pang, Claire Thibault, Carlota Caso, Leopoldo Jiménez, Maurane Cugny, Alberto Bustamante, José Antonio Chaurand, Centro de Medios UDEM, ChinoLatino, Arena Coliseo, Brenda Aguirre, Tadeo Guerra.
A los miembros del Gremio de Cineastas de Nuevo León.

A nuestros amigos de la prensa.

A todo el personal de Correos de México, en especial a la oficina de Monterrey Centro y a todos los mensajeros de todas las paqueterías.

A todas las escuelas e instituciones que nos permiten llevar un pedacito de Festival.

A nuestros proveedores.

A todos los voluntarios.

A quienes por alguna omisión no están en esta lista.

A ti, público querido que nos inspira a realizar esta titánica labor.

A los más de 2,016 cineastas, sus productores, equipos de trabajo, distribuidores y todos los que permitieron que nos pudieran llegar desde todo el planeta, millones de imágenes.

España País Invitado

Apoyos Institucionales

Socios Audiovisuales

Socios Comerciales

Colaboradores

Media Partners

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE MONTERREY

Washington 648 Ote. Col. Centro
Monterrey, 64000, Nuevo León, MÉXICO
+52 (81) 8342.4392

monterreyfilmfestival.com

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN®

UANL Institución de Calidad Educativa
"Educación de calidad, un compromiso social"